

PG

5631

M3

čís. 132-135

PG

5631

M3

Čis. 132

Maćica Serbska, Buntzen, Ger.
ČASOPIS

MAĆICY SERBSKEJE

1915.

Redaktor:

Stud. radž. prof. dr. Ernst Muka,
konrektor a komtur rjadow Danila a sw. Sawy atd.

Lětnik LXVIII.

Zešiwk I.

(Cyleho rjada čisło 132.)

Budyšin.

Z nakładom Maćicy Serbskeje.



ČASOPIS MAĆICY SERBSKEJE 1915.

Redaktor:
Stud. radž prof. dr. Ernst Muka,
konrektor a konitar rjadow Danila a sw. Sawy atd.

Lětnik LXVIII.

Zešiwk I.

(Cyłeho rjada čisło 132.)

Budyšin.

Z nakładom Maćicy Serbskeje.



† Karl August Kubica.

Wótšowaški rukopis.

Podal dr. Ernst Muka.

Při swojich pućowanjach po přeněmčenych stronach Delnjeje Łužicy wuslědźich na farje we Wótšowašu pola Gubina (ně. Atterwasch, Kreis Guben) wjetši delnjoserbski rukopis, wobsahujey duchowne spěwy za cyrkwinsku službu z přidawkom z lěta 1615, kotryž ma wosebje za delnjoserbsku dialektologiju wěstu wažnosć. Škoda jenož, zo we nim Gubinska narěč njeje čista, ale zo je mjenje bóle měšana, za tym hač přenjetny serbski přeložk tych němских kěrlušow, kiž bu wužity za wotpisk, z Khoćebuzskeho abo druhich delnjoserbskich wokrjesow pokhadža. Rukopis w 4^o abo štworoweho formata, do kože derje zwjazany, ma tole němske napismo:

Geistliche Lieder | D. M. Lutheri | und anderer frommer
Christen | nach ordnung der Jar Zeit mit | Collecten und ge-
betten | New Zugericht mit einem | Sondern Register was auf |
Jedem Sontag und Feist Zu | Singen Sey. | Anno 1615.

Strony rukopisa, wot jeneje a teje sameje ruki pisaneho, njejsu čisłowane. Pisař njeje so mjenował, bě pak najskeře tehdyši cyrkwjenc (kantor) abo wučer Wótšowaški. Pismo je khětro špatne kurrentne; jenož na 1. a 2. stronje po napismje je z lepšim, haj dobrym kencliskim pismom napisana krótka serbska rańša modlitwa, wěsće wot toho-sameho pisarja. Prawopis je tehdyši špatny a njestajny.

Wobsah rukopisa je tónle: 1. Adventske a hodowne kěrluše (prěni: Něnt psížo tych tatanow strowe). — 2. Kěrluše wo ćěrpjenju a wumrěću Jezom Khrysta (prěni: Jak Jezus na kšicy stojašo). — 3. Wo horjestaću a donjebjaspeču Jezusa Khrystusa. — 4. Kěrluše k hłownym stawam křescijanskeje wěry (Bože džesać kaznjow. Wěrywuznaće. Wótčenaš. Křćenica. Bože wotkazanje). — 5. Kěrluše za khorych; smjertne a pohrjebne kěrluše. — 6. Serbska litaniya. — 7. Přidawk: a) Mały Lutherowy katechismus, b) Wšelake modlitwy.

Napisy tych jednotliwych serbskich kěrlušow, modlitwow atd. su wšitke němske a z džěla tež laćanske, z ćerwjenej

tintu pisane; tež přenje abo někotre přenje słowa kóždeho hróněka (štučki) so z čerwjonym pismom wuzběhuja. Při štyrjoch spěwach su hlosy připisane z dypkami, tehdy wužiwanymi a to k spěwam: 1. Jadno žišetko nam se jest narožilo. — 2. *Victimae Paschali*: 'Šytey my wesele spiwamy. — 3. *Introitus resurrectionis*: Ja som stanul a som hyšće póla tebe. — 4. *Kyrie Paschale*: Kněžo bóžy stwórišel.

Rukopis maju debić wobrazki, wot pisarja z čerwjonymi a čornymi smužkami a dypkami jara primitivnje wobrazowane; je jich z cyła sydom po rukopisu rozdželenych: 1. wobraz: Khrystus z rowa stawa. — 2. wobr.: Khrystus na křížu: k jeho nohomaj Jan a Marja a wyše njeho Swjaty Duch. — 3. wobr.: Muž a žona jako mnich a mniška, kotrejž čelo a dušu, ze sobu so bédžacej, předstajatej, ke kěrlušej: Nint, kšesćijany, póluchajšo, kak duša a šělo hew pšeiwo sebe wójujetej. Šělo prawi: — Duša prawi: — 4. wobr.: Pječ wosobow, wot kotrychš 3 za bldom sedža, ke kěrlušej wo bohačku a khudym Lazaru. — 5. wobr.: Zaso Khrystus na křížu a z bokow kříža Jan a Marja (trochu wjetši, hač 2. wobr.). — 6. wobr.: Kemše w cyrkwi: farař na klětey, spody na ławkach 3 wosoby, zezady stolpa čert, ke spěwej wo křesć. cyrkwi. — 7. wobr.: Muž so modli a spody njeho je čert wižćeć, k rańšej modlitwje.

Předy hač wo Gubinskej narěči rukopisa pojednam a słowničk jeho słowniskich wosebitosćow zestajam, chcu někotre spěwy, přeni džěl Lutheroweho maleho katechisma a někotre modlitwy z džěla w jeho njedospolnym prawopisu ze šwabachskimi pismikami, z džěla w přepisku do analogiskeho prawopisa tu podać.

A. Texty Wótšowašskeho rukopisa.

I. Kěrluše.

1. *De gloriosa resurrectione Ihesu Christi fili Dei.*

Stanul hejt gore Ihesom Chrišt, all all
Iheg ichego Sweta Wumojchunđ, all.

Rónjch nuju a Šmerjch jcherpel hejt, all
Šanjchynich lujchow grechj, all.

Iheu Šanjchel prawajcho fmarjahm, all.
Ihesom Wu pytašcho: Iheu nech hew, all all.

Wohn heit wodi Smerichy gore ital, all.
Gledajicho: Toich won heit laſchal, all.

Ihym poſlam Sapowedajicho, all.
Meg Zejne gore Stawane, all. all.

Nynt Wahtych Naſtrownich Swetfacy, all.
Ihen kins buſchy chwalomy ſaldu Jaß, all.

Chwalomy buſchy Iheſom Chriſt, all. all.
Könich wot Smerichy gore ſtanul heit, all.
Amen.

2. Ein Streit des Fleiſches wider den Geiſt.

Nynt ſcheizunany poſluchajicho .. faſt tha duſcha a tho
ſchelo .. hew piſcheynwo jebe Womun, .. Naſemny piſchetze
Womun manny .. a ichad roſbequnich Nehmogu. ac.

Leib.

Schelo prawy Na Som Strowe .. thych Stundow mahm
na Wehle .. Nehichly piſchyn du lehta truchle .. Zu na buſch
Stawne weßele .. ſchajchelunany luſchtamy Stowajch zu. ac.

Geel.

Duſcha prawy Na ichy Nehraichu .. ach Nehbeych thy je
boicheg Sudu .. thy piſcheyſt in Wahdupenn .. aich Joich
boichu Wohlu zunych .. a Negro Slownu doweriſch. ac.

Leib.

Schelo prawy Na Som Stolzne .. pſchy dobry borichy
a Wyne .. Zu na buſch ſtawne weßele .. igerzamy a fre-
hamy .. Zu wahjichych tham ſtroſchamy. ac.

Geel.

Duſcha prawy Nahbogateg muſcha, .. a ichlamara thy
ipomenay .. zoich Ezelom a iduſchu .. buſch dohele iachto-
pamy .. nach Chriſtunſ Zahm wohtego prawy .. ac.

Leib.

Schelo prawy Zo na rohju .. na mahm hujtze hew mloge
dny .. Joich je junch polepiſchajch mogu .. a je wott grechow
motſtawajch .. gaſch truchloitz buſcho piſchyberajch .. ac.

Geel.

Duſcha prawi Thy nemaſch motzy .. thy in mloidy aby
ſtary, thebe heit Zyl huſtawenny, Nahwetzor nach Nahſiaputra ..
tha Stunda heit ichy Zaſtawona .. ac.

Šchelo prawy .I. Ješt pojdže abo raŭno, ga ſton Swetna
boricha pichymio Yaden faldy jahzajum paže .I. Zahym zu na
theiſch zhujſch .I. dofuliſch na budu heu budliſch. .c.

Duiſcha prawy wohnu pichniſcho then Zaß .I. aich ichelo a
duiſcha je ichendujo .I. Zo ichn gloiſchtzotha pomogha .I. thy
deriſch kpopelohn wordowaſch .I. dofulaſch wod ieme ſtworon jh. .c.

Šchelo prawy Zo thy muoh nuſchhiſch fact je muoh jah-
nymernoiſtzu ſtjiſta ach Chryſte pomoſch mneh doneba, gaich je
truchloiſtz pichybera a Weßeloſtz wodbera. .c.

Duiſcha prawy Ya Rejwalam imedhu .I. bog zo meiſch
jbyte Zertzo .I. Tho ichelo wohtumro heino .I. zoiſch jeſt rchſlo
rohichono .I. thym zermam podeichpone. .c.

Šchelo prawy .I. o bog moa kneß .I. pomoſch, aich je
wohbroichym k tebe .I. D Swety duch thy pomoſch mneh .I.
tho ichntzfo picheſcherpeiſch redne .I. muoh troichthuy thy Ry-
merne. .c.

Šchelo prawy Ryht mahui prawe .I. dofulž Som Reh-
mutzuy itawne .I. D Bog twoya prawdoiſtz jahna .I. wumo-
jcho muoh wohteg dyabla .I. twoneg wuhmojchena dla. .I. .c.

Tact Ma Swoy kontz tho Spymane .I. bog day Nahm
grechy wuiſnaſch prawe .I. aich je Wohbroichymu ichytne .I. ga
buſcho nahm Chryſtuſ pichynahafch .I. a Rymerne weßele Nahm
daſch. .c.

3. Najlěpje po nazynku a rhytmu je so tónle přeco
hišće jara njedokonjany spěw radžil:

(Ein anderſch aus dem 24. Cap. Maty. Gott hat das Evangelium .c.)

Bog jest nam swojo słowo dał
Za tym se 'šym źeržaś kazał,
Z tym pak ten swět nic ŋeroži,
Won se na to ŋewobroši:

To jest jedno znaŋie pśed sudnym dŋom.

Nicht za tym pak nic ŋepraša,
Chłošćota nint wětšu mŋc ma,
Ta jest 'šyken swět nutś 'zeła,
Skobodnych 'šykných wucyniła. To jest atd.

Swět bŋdře seši rozleca
'Šaku ŋewinu napora,
Mŋžo mudru radu zebadaś
'šen dobytk sebe pśiporaś. To jest atd.

'Še bŋže słowo chwalimy,
Mało se z teg polěpšamy,

Bog pšez to bužo sromošon,
A z našym směhom wobdařon. To jest atd.

Ta chłošćota nint psiběra,
Chudym žebakam doběra,
Jest draše braše wělike
Pšed bogom niht ňelěka se. To jest atd.

Skodu nint cyňe wěliku,
Cerkwine dobytki zbrane su,
Ten chudy derbi pušćíš kus
Ze swójih wělgi głodnych wust. To jest atd.

Wóni derbe drogo zaplašíš,
Takieh dobytkow ňepožyš,
Wóni tam nic ňewodaju,
Jich šěžki znoj k sebe póraju. To jest atd.

Nicht z bogom kněžom ňeroži,
Za cesću ten swět 'šen sŕerži;
'šude se kněży gerdosć zla,
toriš, dgaš ňej jim sromota. To jest atd.

Prawa lubosć jest zagasła,
Złošejow 'šude psibuwa,
ten swět jest pelny tořenja,
Chwalon jest ten, kenž zloto ma. To jest atd.

Ten swět ňoco se wucyš daš,
Daniž z bóžym słowom se troštowaš,
Jest žraše žrěše wělike,
Ma ninto 'šude wětšu cesć. To jest atd.

A ňejsu nic wěcy nawukli,
Jak swójo żyweŕe wesc zľě;
'šykneje zlosći peľne su,
Tu wopokažu každyemu. To jest atd.

Teg dla sluŕco swójo swětlo straši,
'šu zlosć tym ňezbožnym lubi,
Ňemožo wěcy psikšywaš
Derbi se pšed tym zastawjaš. To jest atd.

Měsec a gwězdy tužne su (tuže se)
A swěše wělgi žalosŕe,
Ňekše tej zlosći psiglědaš,
Kšě raži tego liche buš. To jest atd.

Zemja nemožo donosys',
 Takich nezbožnych došerpeš
 Tegdla, kněžo, gźiwaj (fichnuaj) k nam,
 Twojim kšesćijanam pomagaj sam
 A pšiz skoro ze swójim sudnym dñom.

II. Lutherowy mały katechismus.

Pósluchajšo na te 5 štuk našeje kšesćijańskeje wueby
 teg katechismusa.

Pósluchajšo nejperweje na te 10 bóže kazni.

Ta perwa bóža kazń: ty nederbiš žednych drugih
 pšibogow mēs pšešiwu mño!

Ta druga bóža kazń: Ty nederbiš tego nūeńa bóžeg
 nemueńe abo neprawe do twójich wust braš!

Ta tšesa bóža kazń: Ty derbiš ten swěty zeń swěsis!

Ta cwartá bóža kazń: Ty derbiš twójog nana a
 twóju maš wa kšci žeržaš, až se ší dobre pójžo a ty jedno
 dluwike žyweńe změjoš na zemi.

Ta pėta bóža kazń: Ty nederbiš mordowaš!

Ta šosta bóža kazń: Ty nederbiš hurstwa daniž ehe-
 brachašstwa trybowaš!

Ta sodyma bóža kazń: Ty nederbiš kradnuš!

Ta wósyma bóža kazń: Ty nederbiš falšne znaš pše-
 šiwu twójog bližseg!

Ta žewěta bóža kazń: Ty nederbiš póžedaš twójog
 bližseg wěže.

Ta žaseta bóža kazń: Ty nederbiš póžedaš twójog
 bližseg ženy, kñachta, žěwki, dobytku daniž nie což
 jeho jest!

Coga prawi Bog ten Kněz wót tych žesešich bóžych
 kazń?

Wón prawi tak: Ja som jaden mócný a surowý bog,
 kenž ja te grěchy tych stařejšych doma pytam na tych
 žěsoch až do tšesi a cwartý narod, tym pak což mño lu-
 buju a móje kazni žerže, cynim ja dobre až do tuwzynt
 narodow.

Ninto folgujo ta druga štuka našeje kšesćijańskeje
 wueby, kótara jest ta wěrizna:

Ja wěru we boga wóšca nejmoćnejšego stwórišela ne-
 bja a teje zeńe, a we Jezom Christa jeho jadneg syna našeg

kněza, kenž jest pódjety wót swěteg ducha, naroził se wót kněžny Marije, šerpeł martru spódy Poncijó Pilato, kšicowan, wumřel, zakopan, dołoj stupił k heli, na tšeši zeń góře stal wot humarłych, góře stupił nańbjo, tam sejži na prawej ruce Boga tego najmócnějšego wóšca, wót kótarego wón píš bužo, a sužiš žywych a wumarłych.

Ja wěru tež we Boga swěteg ducha, we jadnu kšescijańsku cerkej, zgromaženje tych swětych, wódawańe tych grěchow, górestawańe tego šěla a pótom casnem to nimerne žyweńe. Amen.

Ta tšeša štuka jest ten wóšcynas.

Wóšcy nas, kenž sy nańbju, wuswěšone buži twójo mě, pšíži k nam twójo kralejstwo, twója wóla se stani jak nańbju, tak tež hew na zemi, daj nam, bog, žins naš šedny klěb, a wódaj nam naše winy, jak my wódawamy našym winikam, ańewězi nas we złe spytowańe, ale wumožy nas wót šyckego złego, pšeto až twójo jest to kralejstwo, twója jest ta móc a ta cesć wot nimerstwa až k nimerstwu. Amen.

Nint folgujo ta cwarťa štuka wót teg sakramenta teje katki abo swěteg dupeńa.

Christus prawi k swójim póslam Matei a Marci na tom slědnem stawě:

Žišo tam wa ten cely swět a wucyšo šykných tatarow a dupišo jich wa tomńeńu tego wóšca, syna a tego swětego ducha; ktož wěri a bužo dupony, ten bužo zbóžny, ktož pakńewěri, ten bužo zaklěty. Amen.

Ta pěťa štuka ma wa sebe te słowa wót teg sakramenta tego woltarja, kótare nam wopíšu te swěte ewangelisty Matejus, Markus, Lukas a ten swěty póseł Paulus.

Naš kněz Jezus Christus, wa tej nocy, jak wón bu pšeražon, won waze ten klěb, žěkowašo se, lamašo jen, a da swójim póslam a žašo: Wezmišo a jěsćo, to jest mójo šělo, kenž za was bužo dano, to cynišo na mńo spońenijuey.

Teje rownošci waze wón ten keluch pó tej wěceri, žěkowašo se a da jim ten a žašo: wazmišo a pišo šytcy z tego, to jest ten keluch teg noweg a nimerneg wódanka we mójej kšwě, kenž bužo za was pšelata k wódawańu tych grěchow, to cynišo tak cesto, jak bužošo piš, na mńo spońenijuey.

Nint folgujo ten drugi žěl teg katechismusa,

Žož nejperwěj to žajtrnejše žognowańe wucone bužo.
..... pótom to wěcorne žognowańe

III. Modlitwy.

Na kóncu stoji krótka modlitwa přečiwo Turkam:

O božy syn wěrný cłowek a bog, gźiwaj (fichman) ned na našu wěliku nuzu; ten Turk ze swójeju groznošću 'co wurodowaš 'šyknó twójo kšescijaństwo! O kněžo, ty sy žgan móćnejšy něžli 'šyknó jeho wójsko, gaby hyšće wěcy jeho było, teg dla wójuj ty ned za nas, až twójo słowo něbužo hurodowano; ga 'comy twójo swěte mě chwališ hew a tam wa tom nimerstwe, až my nint amen spiwamy.

B. Rěčespytné wosebitosće Wótšowašskeho rukopisa.

Nic jenož ze wšelakeho abo rozdělného nałożowanja jednotliwych zynkow, ale tež ze wšelakeho abo njejenajkeho skłonjowanja wěcownikow a słowjesow so jasne spóznama, zo njeje rěč Wótšowašskeho rukopisa jenajka a wobstajna, ale wšelakora, zo wona njeposkića čistu Gubinsku narěč, ale zo je we nim Gubinska narěč z druhimi delnjoserbskimi narěčemi, wosebje z Khočebuzskej změšana. Haj, tu a tam přižadźa kěrluš, kiž z wjetša abo nimale přez cyło Khočebuzsku abo Hródkowsku abo Lubinsku narěč poskića a jeno tu a tam w snadnostkach zynkow abo w tym a tamnym wukóncu wěcownika abo słowjesa Gubinsku wosebitosć pokazuje. To wšak ma swoju přičinu we tom, zo kěrluš rukopisa njejsu přenjatny přeložk, ale zo buchu wone z wjetšeho džěla z druhich rukopisnych spěwnikow wot cyrkwjencow a kantorow susodnych delnjoserbskich wokresow wupožčowane a wot tehdyšeho Wótšowašskeho kantora zwotpisowane. Při tom tutón tam, hdžež so někak hodžeše, a často drje samo nimowólnje a bjezwědomnje Gubinske zynki, twórby a słowa mjenje bóle město tam stojacych přenjatnych nałożowaše. Tu a tam pak tola kěrluš přižadźa, kiž ma nimale čistu Gubinsku narěč. Tuž je a wostanje Wótšowašski rukopis wažny a zajimawy pomnik Gubinskeje narěče, w našim pismowstwje tak snadnje zastupjeneje.

I. Zynkosłow.

1. Samozynki.

- a) Zynkaj *č* a *i* so wotměnjatej: kněz a kniz; kněžna a knižna; kněski a kniski; žěši a žiši; žěšetko a žišetko; něnto a ninto.

- b) Zynk 'e město pismowskeho (Khočebuzskeho) 'a: gerdy = gjardy; gerdosé = gjardosé; geržíš = gjaržíš (jtel; jcin); kerlejž = kjarliž; měsec = mja-sac; měszy = mjazy; nébeski = nébjaski; nema náma; nemogu = namogu; nesu & neso = nasu & naso; pec = pjac (Σjen, Wačofen); předkowaš = předkowaš; šereńe, ale šariš (jchendhen); semnosé = šamnosé; wecor = wjacor; wesé = wjasé; wesely = wjasoly; weseliš se = wjaseliš se; weža = wjaža; wótfec se = wótfac se; žeržaš = žar-žaš; žeseš = žaseš.
- c) Starše 'e město 'o: jeg' jemu; tu a tam pak hižo: jog' jomu.
- d) Twjerde 'e město přenjotneho o: debré a dobré (= deře); hew = how (hier). — Werucha, y, ž. pódlá woruch, a, m. (Weihrauch). — Peľny (voll) a poľniš abo póľniš abo puľniš (füllen).
- e) Zlózka -ce we wukóncu druhdy -cy: wěcy pódlá wěce = wěcej (hs. wjacy, mehr); ležcy (adv) pódlá lažce a lejce (hs. lóžcy a lohko, leicht); wóšcy, voc. sg. město: wóšce (Wasser)! Hewak jenož; pšece (semper), šěžce (grawiter).
- f) Starosłowjanska nosowka e (= ds. ě, hs. 'a) přikhadža hdys a hdys jako 'a: (3. sg. aor.) póđju = hs. podja (concepit) a pt. pract. act. póđjula, dwójcy pódlá póđjela (= hs. podjała, concepit); žudańe (desiderium) = žedańe (hs. žadanje).
- g) Za hubnikami překhadža y do u, potajkim by, my, py, wy do bu, mu, pu, wu (přir. w hornjoserbskich podrěčach bó, mó, pó, wó město by, my, py, wy): a to skoro přeco w nazynkowanej korjeńskej zlózcy, mjenje často w njenazynkowanym wukóncu: na př. budliš (hs. podr. bódlić) = bydliš; budleńe (hs. p. bódlenje) = bydleńe; buš (hs. p. bóc) = byš; buł a buli pódlá był a byli; dobuńo = dobydńo (hs. dobudže); butšny = blytšny (hs. blyšaty); — mu pódlá my; musl = mysl; wumuslony = hs. wumysleny; wótmuj = wótmuj (hs. podr. wotmóty) = wotmyty; wótmuj = wótmuj; mamu = mamy; běchmu = běchmy; — putaš (hs. podr. pótać) = pytaš; — wu = wy (ros). Ale: kwišomy, wěrimy, zgnimy.

2. Sobuzynki.

- a) Za *l* a *l* so jenož pismik *l* piše, ženje pak njeje *l* z hubnikom *w* přeměňjeny; z toho smè so jako wèste spóznać, zo měješe w tamnych stronach l nic *labialne*, ale *gutturalne* wurjekowanje.
- b) Zwjetša při spočatku słowa přenjatniši hubnik *w* stoji město pozdžišeho *h* pismowskeje (Khočebuzskeje) rěče, wosebje *wo*, *wob* a *wu* město nětčišeho *ho*, *hub* a *hu*: *a*) wobroš a wobrojš, woglědaš, wogńecy, wochropiš, woplěwaš, woputaš (verjuden) atd.; — *β*) wobloki (Wolken), woblico, wobraziš, wobrošiš, wobrubnuš, wobskeržyš, wobstawny atd.; — *γ*) wuběgnuš, wucba, wucyniš, wucyš, wugnaš, wujšel, wukladaš, wulešeš, wuknuš, wumoc, wumožnik, wumřeš a wuměraš, wumuslony (erdacht), wupuščiš, wupytaš, wusnuš, wusoki, wusta (Mund), wušej (höher) & nej-wušy (höchste) & po-wušony (erhöht), wuswěšiš, wutrobny & wutrobne, wuznaš, wužytk; — *δ*) Jenož porědko přikhadža w rukopisu aspirata *h* z Khočebuzskeje podrěče přenesena: hobroš se (= *hs.* so wobróć), hobjawny, hobstosowaš; — hubogi, hucyniš, hugroniš, hueho, humru (*moriar*), husluchaš (*hs.* wusłyšeć), husněmy (*hs.* wusnjemy), husta, hutrobne (jenički raz).
- c) Po tym hač bě předloha, podawa rukopis pak po narańšich delnjolužiskich a namjeznych podrěčach zložki: *kra kro kru kry* — *pra pro pru pry* — *tra tro tru try*, pak po nawječornych dl. podrěčach a pismowskej rěči: *pša pšo pšu pšy* — *tša tšo tšu tšy*, na př.: krasny a kšasny, kroma a kšoma, krej, z krju a z kšwju, kryjo, kryj (*imp.*) a wótkšyty; praša, prawy, prec, prosba, prosu (= pšosyn), prut a pšut; strachota, trašno, trawa, wutroba, struny, trubala, wětr, bratš & w bratšach, Pěťš & Pěťsoju, tšoje (= činja), jutšo atd.

II. Twórbosłow.

Podam tu krótkosće dla jenož najwažniše dypki, hódne spomnjenja po jednotliwych padach.

1. Deklinacija wěcownikow.

- a) *Gen. sg.*: dwóru, głodu;
- b) *Dat. sg.*: grěšniku, djabłu, knězu, nanu, wóscu, žišetku; k městu (zur Stelle), ku swěšeńu (zur Speise)

- gung); — wóseowu; — Danieloju, kucharóju, wini-
koju; ku glědałoju (zum Spiegel).
c) *Loc. sg.*: wošce & wošcy (v Bäter!).
d) *Loc. sg.*: wa cłowce (im Menſchen).
e) *Nom. pl.*: carši (Teufel).
f) *Gen. pl.*: šěžkosći.

2. Deklinacija kajkostnikow.

Kajkostniki a *participia praet. pass.* jako *nomina praedica-
tura* stoja w mužskim rodže jednoty (*masc. sg.*) zwjetša bjez
wukónca a w srjedźnym rodže jednoty (*neutr. sg.*) z wu-
kóncom -a: wěst byś (ſich er ſein); ja som żyw (ich bin lebend,
ich lebe); chwalon buži (ſei gelobt); tohorunja: kronowan,
položon, popajžon, spuščon, sužon, wobskeržon; sromošen
atd.: rědko hdy z wukóncom, kaž na př.: marskany. —
Neutr. sg. jest strašono (ist verloren); stoj pisano (ist ge-
schrieben).

3. Deklinacija naměstnikow.

- a) Naměstniki wosobite (*pronomina personalia*):
Sg. gen. & acc.: mńo; tebjo; jego jeg' (ńego ńeg')
a jogo jog' (ńogo ńog');
Sg. dat.: mńe (ku mńe); tebe; jemu a jomu;
Sg. loc.: pši mńo; pši tebjo; pši ńem a pši ńom;
Du. nom.: wój (ihr beide); wónej (ſie beide).
Pl. nom.: my & mu; wy & wu; wóni.
b) Naměstniki wobsydne (*pronomina possessiva*):
Sg. gen.: mójego mójeg'; twójeg' & tweg'; swójeg'
a swójog'; našeg'.
c) Naměstniki pokazowace (*pronomina demonstrativa*): Tego & teg'; temu; we tem; z tom a z tym
(damit).
d) Naměstniki počahowace (*pronomina relativa*):
1. Ktory, ktora, ktore; ktoremu; pl. ktorež (welche);
2. Kótary, kótara, kótare & kótaryž, kótaraž. kó-
tarež; wót kótareje; kótarejž; pšez kótaru; we
& wa kótarem;
3. chto & chtož (wer); co & což (was).
e) Naměstniki kajkostniki (*adjectiva pronominalia*):
1. žeden & žedny & žedeny (*nullus*); *gen. sg.* žed-
neg', pl. ženych;
2. nichty (*nemo*);
3. 'šen (*totus*), 'šego; k 'šemu; we wšom; my 'še
(wir alle); 'šym (allen);

4. 'šyken, 'šykno; ze wšyknego; *pl. nom.* 'šykne, 'šycke, 'šytcy (*omnes*); *gen.-acc.* 'šyckich.

2. Konjugacija słowjesow.

a) Twórby přitomneho časa (*praesens*):

1. *sg.*: tež w 3. konjugaciji zwjetša kaž w přenjeji hišće stary wukónce -u, na př. chopju, prosu (husto), stupju atd, rědko młódši -im (-ym): prosym (jenož dwójcy), pširucym, derim & darim (hs. dyrbju).
3. *sg.*: glěžo (glědaš, jehen), kaže (kazaš, bejehlen), warcy (warcaš, murren); jest (iit) a rědko je (ženje jo).
3. *pl.*: nesu (jie tragen); gromažeju (jie jammeln); kaze (j. verderben), pastwe se (j. nähren sich); inf. pastwiš se; tuže (j. betrüben), tšoje (tšojš, treiben).

b) Twórby imperfekta: 3. *sg.*: jěžašo (jühř), prošašo, rujašo (brüllte), skeržašo, wołašo. — 2. *pl.*: wu měnašéo (ihr meintet).

c) Twórby aorista: 3. *sg.*: pokry, wumrě, wusnu, zaklě (verjuchte), zwižo (inf. zwignuš, erheben); hobstosowa, wupyta; pšespi (es verwandelte sich), seyni; by a bu (ward).

d) Twórby přichodneho časa (*futurum*): 1. *sg.*: humru-li ja, ga humru jemu; — 3. *sg.*: dobuño (wird gewinnen), dosegño (wird erlangen), póžře (w. verjuchlingen), wótpowe (w. verfünden), wumfo (w. jterben) atd. — 3. *pl.*: ne-dobunu (werden nicht gewinnen), pšidu (w. kommen), skrygnu (w. bekommen), zapru (w. verleugnen) atd.

e) Twórby kazaka (*imperativus*): 2. *sg.*: přenjotny wukónce -i (po twjerdyh syčawkach stwjerdnjeny -y) je zwjetša hišće zakhowany: a) buži (jei, werde), cyni, hucyni, napólni & napělni, ne-kradni, ne-řezi (jühre nicht), ne-wotori (mache nicht abwendig), pósćeli, pšizi, spušći se (verlaß dich), wezmi, řezi (jühre), stani (stehe, bleibe, wohne), wochropi, wospomni, wótwori, zaženi (vertreibe), zbuzi; — nesy (trage), pokaży (zeige), wumožy, žerży (halte); — 3. *pl.*: bjez wukónca (rědko): husřeš (heilige), nebuž (jei nicht), pódař, pomož, praw (jag an), stań, zažen; — 2. *pl.*: cynišo (machet), wuknišo (lernet) a žeržéo (haltet) atd.

- f) *Condicionalis*: Gaby Christus nébuł se narožil, my bužechmy (Khočeb. podr.: bužachmy) 'šykne strasone, wäre Christuš nicht geboren worden, jo wären wir alle verloren.
- g) *Infinitivus praes.*: ma často hišće přenjoťny wukóne -i, na př.: daši, měši, schowaši, spěwaši atd. pódla: měš, cyniš, buš (jein).
- h) *Participia*. a) *part. praes. act.*: chwataje (cileńd); — β) *part. praes. act.*: pšisegł (inf. pšisegaš), wumogł (erlöšt); du. wizelej; buł, buli a był, byli; — γ) *part. praes. pass.*: rozdžělony, wumuslony — wucyněny, založeny.

C. Słowniske wosebitosće Wótšowašskeho rukopisa.

[B.]

bamuž, a, m., Bapit.
 bložko, Šeíl! bložko nam takego kněza, Šeíl mns ob cineaš joldchen Herren!
 blyťšny, a, e, glänzend.
 bogowy, a, e, Gottes; ja som bogowy, ich bin Gottes.
 brat, a, m. & bratš, a, m., Bruder; pl. nom. bratši, gen. bratrow & bratšow, loc. bratšach.

[C.]

cesć, cěi, f., die Ehre; na ksći, in Ehren.
 ewarty, a, e, der die das vierte.

[D.]

djaboł, bla, m., der Teufel.
 dluwiki, a, e & dluwki, a, e & długi, a, e, lang.
 dluwiko & dluwko & długo, adv., lange.
 dobunuš (město: dobydnuš = dobyš), gewinnen: až nědobuño, damit er nicht gewinnen.
 dopuľniš, erfüllen.

dospomněš, bedenken.
 dowěriš někomu, jemandem vertrauen: dowěriš se někomu, ich jemandem anvertrauen, sein Vertrauen auf jem. setzen.
 drobenice, -ic, pl. f., Brojamen.
 družyna, y, f. (dwójcy), Art, Sorte.

[E.]

Ejba, y, f., Eva.

[G.]

gažiš, verachten; Bóže słowo gažiš, Gottes Wort verachten; wu gažišo chudeg rady, ihr verachtet den Rat des Armen.
 gbaš, zu Hande bringen.
 gerdosć, i, f., štolžes Gebahren, štolžes Wesen, der Stolz.
 gerdy, a, e, štolž.
 geržiš na něčo, (na někogo), štolž sein auf etwas (jemanden); cłoweki gerže, die Menschen sind stolz.
 głožeš, hungern; praes. 3. sg. głoži, 3. pl. głože.
 glanica, die Lauge.
 glědało, a, n., der Spiegel.

groniś, iprechen, reden (ale: prawiś, ſagen).
 grozba, y, f., Schrecken, Not, Orreuel; z grozbu surowe straſyś, mit Schrecken grimmig ängſtigen.
 gryńſy, a, e, bdd. iſchlechtere (delnos. ryńſy; ryjny).
 gźiwaś, achten; gźiwajśo na se, achtet auf euch.

[H.]

hobjawny, a, e, öffentlich; adv. hobjawne.
 huś, y, f., die Höhe; we [tej] huśy, in der Höhe.
 hutroba, y, f. (pódla wutroba), Herz.
 huźeknoś, i, f., Daufbarkeit, Dauf.

[Ch.]

chłoścota, y, f., Verſuchung, Bruchſucht, Eitelkeit; mimo chłoścoty cyste wostańomy, trotz der Verſuchung werden wir rein bleiben; chłoścota nint pśiběra, die Eitelkeit nimmt jezt zu.
 chlěb, a, m., Brot.
 chopeńe, na, n., der Anfang; wót chopeńa, von Anfang an.

[J.]

jadenkaldy, ein jeder.
 jak & jako, alś (konj.); jako huślucha, alś er vernahm.
 janźelik, a, m. (často za: janźel), Engel; pñir. synk. jaro, jeħr; jaro chwalobny, jeħr lobenswert; jaro swětle (adv.), jeħr hell.
 jasny, hell; z jasnym glosom, mit lauter Stimme.
 jastrowny, a, e, zu den Dſtern

gehörig; jastrowne jagńe, Dierlamm.
 jeſtli pak, wenn aber.
 jutrny, a, e, Morgen, morgenländiſch; jutrna zemja, daś Morgenland; jutrnagwězda, Morgenitern.
 jutśe, adv. morgen.

[K.]

k & ke & ku & ky zu: ky wěrnosći se wobrośe, nie befehren ſich zur Wahrheit.
 kaldy a, e (jara často) pódla: kaźdy a, e (často) & kuźdy a, e (Khoć. nar.; rědko), jeħder, jede, jeħdeś; kaldy eas & kaźdy eas, allezeit.
 kańenny, a, e, ſteinern.
 kedyź, wann.
 kerlejź, a, m., Kirchenlied.
 kniski, a, e, herrſchaftlich.
 knigwy, pl., daś Buch.
 kniźna, y & kněźna, y, f., die Jungfrau.
 kośe, kośa, n., der Stachel.
 krasa, e, f. (Herrlichkeit) & krasny, a, e (herrlich), zwjetśa pódla rědkeho: kśasa & kśasny (Khoć. nar.).
 krej & krwej & kśej (rědko), Blut.
 krońe, außer.
 kruź, a, m., Strug; śeśe kańennych kruźow, jeħeś Steinfriège.
 kśicka, i, f., daś Leidenskreuz, Leiden.
 kśiwda, y, f., daś Leid, die Beleidigung.
 kśiź, a, m., pódla kśica, e, f., daś Kreuz.

[L.]

lejce (zwjetśa) & leźcy (rědko)

& lažce (jara rědko), adv.,
leicht.
lejki, a, e (skoro přeco tak)
leicht.
lěkarstwo, a, n., Arznei.
letny, a, e, einzig; letny syn,
der einzige Sohn; letna swě-
tosć, Miligkeit allein.
list, a, m, das Blatt; wětr
list zmawujo, der Wind be-
wegt die Blätter (das Laub).
ludski, a, e, fremd; nepožedaj
ludskeje wěže, beghe nicht
fremdes Haus (fremden Hof).

[M.]

manženstwo, a, n. (často),
Ehestand.
marskaš, durchhauen, prü-
fen, züchtigen.
maš, -eře, f., die Mutter (po-
rjadnje kaž: nan; ženje
mama abo fotar).
mieńe, -ńa, n., nom a acc.
pódlá mie resp. mě, Name.
měra, y, f, Maß, Menge.
merrha, y, f, die Murre.
miesec, a, n., Mond.
miłosny, a, e, gnädig, harm-
herzig.
módlěwa, y, f., das Gebet
(stajnje tak).
módlis se Bogu & k Bogu,
Gott anbeten.
molwěńe, ńa, n., das Reden,
Zureden; z molwěnim, mit
Zureden.
[N.]
nałožys na někogo, auf jem.
verwenden.
nan, a, m., Vater (stajnje tak
a ženje fotar).
naposledńe, adv., bis zuletzt.

napulniš a rědko: napelniš,
erfüllen.
narošis se (město: nawrošis
se), umkehren.
ńebjo, a, n., Himmel; na ńe-
bjo pšis, in den Himmel
kommen.
ńerožis něco, sich um etwas
nicht kümmern.
ńezbožny, a, e, gottlos.
ńež, alš.
nigda, niemals.
nit & nint & ninto, jetzt.
nutška, im Innern; nutš, hi
nein; nutši, drinnen.
nužis, quälen.

[P.]

parobk & parowk, Knecht;
pl. gen. parobkow, dat.
parowkam.
pasć za někim, jem. nachjellen:
cart za nami paso.
pastwis se, sich weiden, nähren,
füttern.
pašer, řa, m., Perle; ty mój
pašer, du meine Perle.
pastwěńe, ńa, n., das Wei-
den; die Weide.
pelny, a, e, voll.
pec, a, m., der Ofen; w góru-
cem pecu, im glühenden Ofen.
pekło, a, n. (pódlá hela) die
Hölle.
pócesny, a, e, ehrbar; pó-
cesna maš Marija, die ehr-
same Mutter Maria.
póddany, a, e, untergeben,
untertan.
pódwolnosť, i, f, Untertänig-
keit, Unterwürfigkeit.
pódwolny, a, e, ergeben, unter-
tan; unterwürfig, willig; adv.
pódwolńe, willig.

pokajaš, büßen, Buße tun, süh-
 nen; grěchy wón jest po-
 kajal, die Sünden hat er
 gesühnt.
 pólniš, füllen, anfüllen (pisa so
 stajnje: pulniš).
 pólny, a, e, das Feld betr.;
 pólna trawa, das Gras auf
 dem Felde.
 pólubiš, geloben, versprechen.
 pomniš, bedenken; pomni mójo
 serco, bedenke, mein Herz.
 pomocys (3. sg. praes. -cyjo),
 kräftigen, stärken (wěru, den
 Glauben).
 poproznem, adv. (t. j. po pro-
 znem; nom. prozny), un-
 nützig; Bóže mě poproznem
 wużywaš, den Namen Gottes
 unnützig im Munde führen.
 pósluchnosť, -i, f., Gehorsam.
 pótańńe, adv., heimlich, ins-
 geheim.
 póznaš, i, f., die Erkenntnis;
 ta prawa póznaš, die rechte
 Erkenntnis.
 póžcyš (aor. 3. sg. póžcy),
 schenken.
 póžyš, 1) benutzen, gebrauchen;
 2) leben.
 póžywnosć, i, f., Nahrung.
 prawiš, sagen (ale groniš; re-
 den); praw, sage, sag an!
 prut, a, m. (= pšut): 1) Reis;
 2) die Rute, Zuchtrute; błožko
 temu, což Bog pód prutom
 žeržy, wohl dem, was Gott
 unter der Zuchtrute hält.
 pšec, warum?
 pšece, immer.
 pšed, adv., zuvor; superl. nej-
 pšed, zuerst.
 pšedpokazaš (3. sg. fut. pšed-
 pokažo), vorzeigen.

pšedprawiš, vorherjagen.
 pšegrožeńe, ná, n., die Scheide-
 wand, Kluft; pšegrožeńe
 jest męzy nami wucyńńe,
 eine Kluft ist zwischen uns
 aufgerichtet.
 pšeslydnuš se, verschwinden;
 jańžel se pšeslydnu, der
 Engel verschwand.
 pšeswěsowaš, durchleuchten,
 durchstrahlen.
 pšesiwo, *praepr. c. gen.*, gegen;
 pšesiwo sebe, gegen sich;
 pšesiwo nas chudych grěš-
 nikow, gegen uns arme
 Sünder.
 pšespiš, umwerfen; pšespiš se,
 sich umwerfen, sich verwan-
 deln; kak se z tom pšespi,
 welche Wandlung ging damit
 vor sich?
 pšez, *praepr. c. gen.*, ohne; pšez
 dejšća, ohne Regen; pšez
 grěchow, ohne Sünden; pšez
 starosći, ohne Sorgen; pšez
 ńeg' wóle, ohne seinen Willen.
 pšigroniš se, sich anzeigen,
 anfündigen.
 pšichad, a, n., Anfunft.
 pšijajaš někomu (často pódla:
 žycys), jem. gönnen; ńepši-
 jaja nam, er gönnt uns nicht.
 pšijazń, ni, f., Günt, Gnade.
 pšikowaš, anstimmnieten.
 pšiporaš k sebe 'šen dobytk,
 allen Gewinn an sich bringen.
 pširucys, empfehlen; pširucys
 se, sich empfehlen; ja se pši-
 rucym, ich empfehle mich.
 pšiseg, a, m., der Eid; pšise-
 gaš pšiseg, einen Eid schwö-
 ren; jo pšisegł, hat geschw.
 pšisten pódla pšist, so gleich.
 pšiwdaš, hinzufügen; pšiw-
 daj, füge hinzu.

ptašk, a, m., Vogel.
ptašnik, a, m., Vogelfieller,
Vogeljänger.

[R.]

raj, a, m., Paradies, Reich; do
bóžego raja, in Gottes Reich,
im Himmelreich.
rače, a, m., der Rathherr.
rědnuški, a, e, ichön.
řebrina, y, f., Kreuz: každy,
což jeg (= Christusowu)
řebrinu nesu, jeder, der
sein Kreuz trägt.
robota, y, f., die Arbeit.
rozdžeraš, auseinanderreißen;
šyje rozdžeraš, die Hälfe
reden.
rozlecaš, aufstellen; swět seši
rozleca, die Welt stellt Schlin-
gen (Gallen).
rozmašaš, ausbreiten (zlu-
wuchu, die böse Lehre).
rychly, a, e, z adv. rychlo,
ichnell, flint.

[S.]

sčekly, a, e, wütend.
serce & serco, a, n., Herz;
voc. sg. o wěrece serco!
o gläubiges Herz! pl. serca,
sercow.
skobodny a, e, freisinnig.
škóda y, f., pódlá: škóda, der
Schaden.
skokańe, ńa, n., das Tanzen;
ze skokanim a spiwanim,
mit Singen und Springen
(Tanzen).
skóra, y, f., die Rinde.
skórka, i, f. (dem. wot skóra),
die Brottrinde; suche skórki,
trockene Brottrinden.
slědy wóstanuś, zurückbleiben.

slěziś, lauern, nachstellen; slězi
za dušu, stellt der Seele
nach.

sloza, e, f. (= hs. sylza),
Träne; ze slozami, mit
Tränen.

slušeńc, a, m., der Verlobte,
Bräutigam.

slušeńca, e, f., die Verlobte,
Braut.

směch, a, m., Gelächter, Spott;
něco wu směchu měś, etw.
zum Geispött haben. verispotten;
směch sebe tšoje we cerkwi,
sie treiben Spott in der Kirche.

sotra, y, f., Schwester.

sparny, a, e, schläfrig; gaž
wócy stej sparněj, wenn die
Augen schläfrig sind.

spócyś se (aor, 3. sg. spócy
se), anfangen, beginnen.

sřež & sřeže, inmitten, mitten
in; sřež strachoty, mitten
in der Gefahr; sřeže našeg
žyweńa, inmitten unjeres
Lebens.

sředk, a, m., die Mitte; (w)
sředk bogateho dwóru, in-
mitten des reichen Hofes.

starosny, a, e, besorgt.

staś, ńtehen: stani mńe (nam)
na pomocy, ńtehe mir (unś)
zur Hülfe; stań póla mńo,
ńtehe bei mir; stani pši nas,
ńteħ bei unś.

statk, die Tat, das Tun, Han-
deln; cłowecny statk, Men-
schenverf.

staweńe, ńa, n., Satzung, Ge-
setz, Bestimmung; staweńe
bóžeje kazni, die Bestimmung
des göttlichen Gebots.

storiś, betören.

strachota, y, f., Gefahr, Angst.

strašys, scheuchen, in Angst
versetzen.

strašis, verlieren; strašony, a,
e, verloren; aor. 3. sg. straši.
strowe, wa, n., Heil, Heiland.
struna, y, f., Saite; struny,
Saiten.

suzis, urteilen; k siherši su-
zis, zu Tode verurteilen.

sweseńe, ūa, n., die Heiligung.
synk, a, m., Söhnchen; synk
Bóży (často město: syn
Bóży), Gottes Sohn.

[Š.]

šak glichol, trotzdem, gleich
wohl.

šcodrosé, i, f., Freigebigkeit,
Barmherzigkeit; zmilnosé a
šcodrosé, Gnade und Barm-
herzigkeit.

šcodry, a, e, freigebig, barm-
herzig; šcodry a zmilny
Bog, der barmherzige, gnä-
dige Gott.

šeuwaš, hegen; 3. sg. šeujo.

[Š.]

šelo, a, n., Leib; z šelom, mit
dem Leibe.

šemnosé, i, f., die Finsternis.
šerńe, ūa, m., der Dornstrauch;
ze šernim, mit Dornen.

šězce, adv., schwer.

šěžkosé, i, f., Not, Drangsal;
z našych šěžkosći, aus un-
seren Drangsalen.

[T.]

trašny, a, e, schauerlich; nint
hew jest ze mnu trašno,
jetzt geht es mir hier schau-
erlich.

trojosé, i, f. (pódla: tšojosé)

Dreihait; swěta trojosé, hei-
lige Dreifaltigkeit; Bóža tro-
josé, Gottes Dreifaltigkeit.

trubala, y, f., Posaune, Trom-
pete.

truchlosé, i, f., die Traurig-
keit, Jammer.

truchly, a, e, traurig.

tužys se, trauern.

[W.]

wa (často pódla wo, woe &
we); wa wšej nuzy, in aller
Not; wa kšicy, im Kreuz;
wa kšci, in Ehren; wa swó-
jich knigwach, in seinem
Buch; wa cłowce, im Men-
schen; wa zjadnosći, in Ei-
nigkeit; wa wšakich stra-
chotach, in mancherlei Ge-
fahren; wo wšakich rěčach,
in allerlei Sprachen.

wała, y, f., Woge; mórské
wały, Meereswogen.

walis na kopicu, über den
Haufen werfen, zertrümmern.

wazeš, pódla wozes a wezes
(wozeš), nehmen; 3. sg. fut.
wazmjo, pt. praet. a. wa-
zel; wozemšo, nehmen.

wozes, ichaden; mńe ěebužo
nie wazeš, mir wird es
nichts ichaden.

wěcy, adv., mehr.

wědomnosé, i, f., Gewissen.

wědro, a, n., das Gewitter;
we wědre, im Gewitter.

wělki, a, e (pódla wěliki),
groß.

wěrchny, a, e, bdd. oberste;
Bog wěrchny, der höchste
Gott, Gott da oben.

wěselis se z něcogo, sich über
etwas freuen.

werucha, y, f. (pódla: woch), der Weihrauch.
 wěža, e & wěža, e, f, Haus.
 wobgnažiš z něcym, mit et-
 was begnaden.
 wobrojs & wobroš (pódla
 hobroš), a) wehren; refl.
 wobrojs; b) intr. entrinnen,
 sich erwehren; wobroš se
 někomu abo něcomu, sich
 erwehren, entrinnen.
 wobrošiš se k —, sich be-
 kehren zu.
 wobrybk, a, m., Zaum.
 wobskeržys, auflagen.
 wobžadlawiš, begeistern, verun-
 reinigen; wobžadlawijo šyk-
 no nam, begeistert uns alleš.
 wobžarbowaš, bewahren, behü-
 ten; kšě se sami wobžar-
 bowaš, sie wollen sich selber
 bewahren.
 woglědaš se, sich umschauen,
 hinschauen, schauen.
 wochložiš, erfrischen.
 wójnsko, a, n. (město: wój-
 sko), Heer.
 wójgziwaš (wofschywaš),
 schauen, hinschauen.
 wólaš, a, m., der kleine Dchje.
 wopity, a, e, betrunken.
 wopor (gen. wopra), das Op-
 fer; woprowaš, opfern.
 wosolaš, a, m., der kleine
 Esel.
 wóstry, a, e, scharf; adv.
 wóstrě.
 wósyha, y, f., der Esig.
 wósc, Vater (stajnje jeno wo
 Bozy, na př.: Bog wósc;
 hewak nan); Boga wósc,
 Gottes, des Vaters.
 wótbłužiš, abirren.

wotoriš, abjagen, abschicken, ab-
 ipensig machen.
 wótrěc se, sich losjagen.
 wótstareys, verstoßen; niewot-
 starcy nas, verwirf uns nicht.
 wótworíš, öffnen.
 wótzdala, aus der Herne.
 wowca, e, f. (pl. wowce),
 Schaf.
 wucobnik, a, m., Lehrer, Lehr-
 meister.
 wukupiš, erkaufen, loskaufen,
 freikaufen, erlösen.
 wupytaš, erforschen, entdecken.
 wustawěne, na, n., das Geſetz.
 wusunuš se, entschlüpfen.
 wuswěšiš, erleuchten, beleuchten;
 heiligen; wuswěšěne buzi
 twójo mě! geheiligt werde
 dein Name!
 wutroba, y, f. (pódla: serce
 & serco), das Herz; pl.
 wutroby.
 wutrobny, a, e & adv. wu-
 trobne, herzlich.
 wuwěsě, ausführen.
 wuwězaš, binden, tnebeln, fesseln.
 wuzbytk, a, m., Erwerb, Ueber-
 schuß.
 wyložnik, a, m., Ausleger, Er-
 klärer; přir. wyložyciel;
 wyložnik našeje hadrije,
 Beichwichtiger unseres Streites.
 wymoc & wumoc, erlösen.

[Z.]

zabudnuš & zabunuš, vergeſſen.
 zac, wonach?
 zageržiš, stolz, verachten; směrš
 zageržiš, Tod verachten.
 zajmēs, einnehmen; gniw bózy
 jeg nezajmjo, der Zorn
 Gottes wird ihn nicht treffen.
 zajtra, morgens; rano zajtra,
 früh morgens.

zalewa, y, f., Zintflut.
 zapšedki, adv., znerjt.
 zardžaš, erbeben; zemja
 zardža (aor.), die Erde erzitterte.
 zase, adv., wieder.
 zašmodaš (z němsk.), verſchmähen, verwerfen; nězašmoduj ten wopor, verwirf nicht dieſes Opfer.
 zawizeš někomu, jemanden beneiden.
 zažarbowaš verſorgen; zažarbuj se dobre, verſorge dich gut.
 zbóžny, a, a, ſelig, fromm.
 zbudnuš (= zbyš), üßrig bteiben. ausgehen.
 zdrowe, wa, n., Heil (pódlastrowe).
 zdaš, aufgeben; zda (góře), gab auf.
 zdrowy a, e, geſund; budž zdrowa, ſei gegrißt!
 zebadaš (lěpje: zbadáš), erſinnen; radu zebadaš, Rat erſinnen, ratſchlagen.
 zgromaženstwo, a, n., Verſammlung, Verſammlungsplatz.
 zmiłnošciwy, erbarmungsreich.
 znaje, e, f., die Bekanntschaft; jemu jeg' znaju niewotori, mache ihm ſeine Bekanntschaft nicht abipenſtig.
 znajobny a, e, erkennend, einſehend; wón hugnijo tata-

now znajobnych, er bringt die Heiden zur Erkenntniß.
 znowaš se, ſich zu erheben, zu fliegen verſuchen, ſattern; z kšidloma se znowašej, ſie beide verſuchten zu fliegen, ſattern (mit den Flügeln).
 zwěšćeliš, prophezeien.

[Ž.]

žebak, a, m., Bettler, armer, dürftiger Mann.
 žegnowaš, jęgen.
 žraš, jittern; žrachu, ſie jitterten.

[Ž.]

žekowařnošć, i, f. (město lěpšeho: žekownošć), Dankbarkeit.
 žekowaš někomu z něcogo, jemandem für etwas danken; z tego dejmy tebe žekowaš, dafür müſſen wir dir danken.
 žělba, y, f., Anteil.
 žěše & žíše, gen. žíšeša, n., Kind.
 žěško, a, n. & žěšetko, a, n., Kind.
 žoby niewobarali, wo (wenn) ſie nicht wehrten —.
 žožkuli, wo auch immer; žož my kuli smy, wo wir auch immer ſind.
 žuri (přir. pól. drzwi, ſlowjen. dveri & duri), daš Tor, pódl. žuřa, die Türe; pšed žurimi, vor dem Tor.

Rěčespytne drobnostki.

Podawar Jurij Libš.

(Pokračowanje.)

Stać. Wjes steji w dole, das Dorf liegt im Tale, młyn steji při rěcy, die Mühle liegt am Bache, Rudne Hory steja mjez Sakskej a Čěskej, das Erzgebirge liegt.

Stajić: powěsć do nowin stajić, die Nachricht in die Zeitung setzen, (dosłownje po serbskim: stellen); klobuk, čapku sej stajić, sich den Hut (die Mütze) aufsetzen; pismiki stajeć, Lettern setzen, pismikostajeć, Schriftsetzer; do skutka stajić, ins Werk setzen; do rjadu stajić, in Ordnung bringen (setzen); do njeporjada (-dka) stajić, in Unordnung bringen (verlegen); sej do hlowy stajić, sich in den Kopf setzen.

Krej stajić, das Blut stillen, (zum Stehen bringen); sylzy stajić, die Thränen stillen (trocknen).

Rozestajeć, w přenjesenym zmysłu: někomu wěcy jasnje rozestajeć, Jemandem die Sache klar aneinanderlegen (mjenje dobre: rozklásć, auseinanderlegen).

Ty drje chceš spać a wšo, du willst wohl gar schlafen; tež mudry a wšo móže zmylić, sogar ein Weiser kann irren. Stary wojak a wšo čekny, sogar ein alter Soldat erstarb; najstarši ludžo a wšo njepomnja toho, sogar die ältesten Leute gedenken dessen nicht. Bohatym a wšo su pjenjezy wušle, sogar reichen Leuten ist das Geld ausgegangen; w pincy a wšo mjerznje, sogar im Keller gefriert es; w zymje a wšo štom kčěje, sogar im Winter —; w Budyšinje a wšo, sogar in Bann. Wězo hodži so tež w kóždym padže předstajić (a), (tež), (samo), a tež samo pak nadobo hromadže, pak kóžde same: a tež w zymje a wšo atd. Tuž směmy prajić: tutón přidawk a wšo (tež: a wšitko) nałožuje so cyle jako adverb, njedźiwajo ani na pady, ani na ličbu.

Šěroki swět, die große weite Welt (po serb. breite Welt); šěroko daloko po swěće, weit und breit in der Welt, po serbsk. breit und weit.

Cuzy so tu na stajne zasydli, der Fremde ließ sich hier für immer (für beständig) nieder.

Za młode lěta je hižo mnoho dokonjał, schon als junger Mensch in seinen jungen Jahren.

Khětro (jara) z hlownu třasć, nie: z hlownu khětro třasć, dokelž z hlownu třasć (wić) je cyle tak, kaž jedyn jenički wuraz, tuž adverb k woběmaj słowomaj słuša, nie k samemu słowjesej, kaž hewak; tak tež při podobnych wjazbach: z ramjenjomaj sčahować, z ruku kiwać

woči wuwaleć, darmačka hladać, do womory padnyć; hdyž pak so tajke wjazby w přenjoťnym — njeprěnjesenym — zmyslu trjebaju, steji adverb před samym slowjesom abo po nim: třas spěšnje (mócnje) z hlownu, zo by daleko widžeć bylo jako znamje; z khorymaj ramjenjomaj móže ranjeny jenož pomalu sčahować.

Mać je hańba džowki; hać ma so pisac jeje džowki, abo: swojeje džowki, je trochu dwělomne. Logiski subjekt je mać, dokelž zmysl je: mać so hańbuje (swojeje) džowki, tuž by swojeje prawe bylo, tola gramatiscey je hańba subjekt w mjenowaku, tuž smě tež jeje džowki stać.

Nan chce swoju džowku rad zbožownu widžeć w jeje samsnej domjacnosći. Tu steji jeje prawje, dokelž we přenjeje wosobje rěka: chcu tebe rad widžeć zbožownu we twojej samsnej domjacnosći. By-li w teje sadže swojej samsnej stało, by so to dyrbjalo počahować na subjekt: **ja** (chcu). To pak je přečiwo wotmyslenemu zmysle, kiž ma so wuprajić. Chcu tebe widžeć hić do svojeho samsneho domu; tu steji svojeho prawje, dokelž počahuje so na subjekt skrótseneje sady **tebe**, tutón subjekt drje tu w akkusativje steji, tola móžemy jón do nominativa přestajić: chcu widžeć, kak ty (zo ty) do svojeho samsneho domu džeš. By-li zmysl tón był, zo subjekt pódlanskeje sady (ty) do domu, kiž subjektej hlowneje sady sluša, dže, by so dyrbjalo prajić mój: chcu widžeć, kak ty do mojeho domu džeš. Ale serbsčina njekróťši sadow, kiž maja za praedikat adjektiv z pomocnym slowjesom być, čěščina a pólsčina to čini, ale tam steji w tajkich skrótsenych sadach adjektiv w instrumentale.* Serb njemóže rjec: chcu tebe widžeć zbožowneho **być**. Čech smě rjec: chci tebe viděti šťastným býti ve svém vlastním bytu. Tajke skrótsene sady je čěščina přijala z laćanščiny, hdžež je accusativus a inf. cyle wšědna wjazba. Tuž z króťka za pravidlo njech plaći: Hdyž dwěluješ, hać ma we skrótsenej sadže abo w padach, kajkiž je tule wopisany, reflexivum abo pronomen personale stać, přestaj subjekt hlowneje (nadrjadowaneje) sady do přenjeje wosoby, wostanje-li tež potom wosobinske pronomen stejo, dha dyrbi tež w třećeje wosobje stejo wostać, a njesmě so reflexivum naložec: chcu džowku widžeć w jeje samsnej domjacnosći zbožownu, t. r. w domjacnosći, kiž džowcey sluša, potajkim tež w III.

* Čěski tež w dativje na u, dobru, po subst. deklin.

wosobje: nan chce swoju džowku zbožownu widzieć w jeje samsnej domjačnosti (nie we swojej). Sady: dam sebi lëkarja přińć, dam syna k sebi, do swójeho domu přińć, su po zdaću wuwzaća, ale nie we woprawdźitosći; tu njejstej dwě sadže, nadrjadowana a skrótsjena, ale jenož jena jenička, přetož dam lëkarja k sebi přińć je to same, štož: zawołam sej (k sebi) lëkarja přez koho třěcho. Runje tohodla so tež dam přińć snadnje njehodži do dweju sadow rozestajić; přetož ženje so njepraji: dam, zo by lëkař kennje přišol. Dam je jeno hišće pomocne słowjeso, kaž směm, trjebam hić k swojemu synej. Widzieć, słyšeć, pytnýć, čuć a podob. słowjesa zmysloweho zaprijimanja (verba scutiendi) pak so ženje jako pomocne słowjesa njenaložaja, tuž: widžu, słyšu syna ke mni hić a pod, za to tež: widžu, zo, kak syn ke mni dže.

Při tej skladnosći njech je dowolene na laćansku sadu pokazać, kaž: *Caesar imperavit, ut Galli ad se ducerentur*, Caesar poručí, zo bychy Gallojo byli přiwjedzeni k njemu. Tuto *se* jara mylí, na přěni napohlad ma je kóždy za reflexivum, a tola je to jenož pronomen personale, kaž nam hnydom serbski přeložk wobswědča. By-li to woprawdže reflexivum być dyrbjalo, njemohło w serbsčinje a z cyła w słowjanščinje k njemu stać. Hišće jasnišo so to pokazuje, hdyž so hlowna* sada do I. abo II. wosoby přestaji: poručam, zo bychy G. ke mni atd., poručěš, zo bychy G. k tebi atd., poručamy, zo bychy G. k nam atd. By-li tuto lać. *se* reflexivum było, by serbsčina tež we wšěch wosobach dyrbjala reflexivum měć, ale ani w jenej so njehodži naložić. Tuž je cyle wěste, zo lać. *se* njeje reflexivum, ale jenož personalne pronomen III. wosoby. Džiwna a zajimawa wěc to je, zo je samo laćanščina hižom tak zahe telko škodowała, štož reflexivum nastupa. Mam tu khwilu mnoho druhich džěłow nabranych, dowolu sebi we svojim času, z nowa wobšěrnišo wo reflexivje něšto zdžělić. Mnoho materiala k tomu ma „Draeger, histor. skladba lać. rěče.“ Po mojim cyle njekompetentnym měnjenju bě hlowny nastork to, zo je so přěnjotne laćanske reflexivum pola słowjesa jara zahe do tak mjenowaneho passiva přetworilo, tak zo so potom pódlá tuteho passiva (reflexiva) **se** wjacjy jako reflexivum přistajować a naložěć njemóžeše. Cf. amor (za se amo-s[e]), amaris za amas-se, amatus (amat[u]se) atd. **R** je tu za s(e) zastupilo, kaž

* Krótkosće dla «hlowna» sada, «pódlanska» sada pisamy, po prawym lěpje: nadrjadowna, podrjadowna **s**.

corpus, gen. corporis. Njesnadna wěc bē nětko, por-
njo sebi pak w passivnym, pak w reflexivnym zmyslu
trjebać: amo-se (amor) a amo se, tuž drje je so počalo
prajić: amo me, amas te, amat **se** a tuto se w amat **se**
Romjenjo wjacy jako reflexivum nječujachu, ale po něčim je
cyle pornjo amo me, amas **te**, amanus nos atd. čujachu
jako pronomem personale, wězo tež w III. wos. pluralis.

Tu je zaso widžeć, kelko lěpje mohł słowjanski rěčespyt
tež rěčnicu klassiskich rěčow rozswětlić, a kelko wužitka
móhli zdžělani Serbjo ze swojeje rěče měć při studowanju
cuzych rěčow, hdy bychu sebi rěčnicu a słownik swojeje
maćeršćiny wažili tak, kaž je toho hódna. *Lingua non
habet osorem nisi ignorantem!* Němske zu ihm (nie zu
fid) je cyle jasnje pron. personale a nie reflex., kaž serb-
ski. Zwjetša so w šuli tak wułoža: jeli w I. wos. lać. me
steji, dyrbi w III. wos. se stać; me pak njeje reflexivum,
ale personale, potajkim tež Romjenjo tutoko **se** w tajkim
padže jako reflexiva nječujachu, ale jako pron. personale
po zmyslu. Runje tehodla je laćanščina husto nuzowana,
k reflexivej tež ipse přistajeć.

Dale bliže, immer näher und näher, dale (a) bliže
(weiter — näher) je po prawym paradoxon, tola dale ma
zmysl, kajkiž *bóle*: bóle bliže, bóle pak so w tymle padže
njenaloža; bóle je jenož stupnjowanje po měrje, kaž:
něšto, trochu, na př.: pój bóle bliže = něšto bliže. Dale
pak woznamjenja puć a čas, na př.: dale (a) hlubšo do
lěsa a čmowišo tam je, dale a dlěje to traje, a bóle so
wostudži, tuto dale a dlěje je po prawym skoro tautolo-
gija, tola zmysl je: čim **wjele** dlěši čas to traje. Něm.
jenož positiv weit abo je deŕto z dvěmaj komparativomaj,
na př.: dale wjacy sněha pada, je länger (weiter), deŕto mehr
Schnee fällt. Zyma bywa dale wjetša, die Kälte wird (immer)
weit größer, abo je (weiter) länger, je (deŕto) größer; dale hórje,
je länger je schlimmer, dale mjenje, dale lěpje, dale rjeňšo, je
länger je schöner, immer weit schöner.

Na proŕerja předrasćena = jako proŕeŕ předrasćeny,
als Bettler verkleidet; přir. (za)podobny na proŕerja, ŕicht
einem Bettler ähnlich, macht den Eindruck eines Bettlers; tole
twarjenje je na hród zapodobne, das Gebäude hat das
Aussehen eines Schloŕŕes. Tajke a podobne němske wurazy
z wěcownikami, kiž su bóle abstraktne, serbščina rady
jednorišo ze słowjesom abo z přidawnikom wupraja. Wězo
česki tež vyhlíží, ale najskerje po němskim. Serbski tež:
napohlad měć, jako (kaž), das Aussehen einer Sache, ale lud
tak njepraji.

Dočakać čeho što, erleben, česk. reflex dočekati a najbóle dočekati se čeho, erleben.

Ničo nuzniše nima činić, abo: nima za džěło, hač zo by sebi na druhich hubu torhał, er hat nichts *(Siligereš)* zu tun, als über andere in Worten herzugreifen, lač. *nilhil utili-quius habet, quam ut*. Nuzny po prawom notwudnig, potom cilič. Zu tun haben, serb. husto: za džěło měć.

Wot-torhnyć so na někoho, über jemanden herfallen (in Worten), Pful nima; zatorhować so na koho, jemanden (in Worten) angreifen.

Knjeni, knjeńka, knježna. Knjeni, wosebna wudata žónska, tež wudowa, Dame, quädicke Frau; knjeńka, njewudata wyše stejaca wosebna žónska, geistlichlich höher stehende unverheiratete Dame in jungen Jahren; stara knjeni, młoda knjeni abo knjeńka; knježna, njewudata žónska (*virgo*), Jungfrau. W nowišej serbsč. pak so tež knježna za něm. Fraulein trjeba, wosebje před wosebitym mjenom: knježna Wonakec, knježna Marja; po prawom měło tu stać: knjeńka, francowski *mademoiselle*. Něme „Jungfrau“ jako titula při narěčach jenož z rědka hišće trjeba, za to Fraulein. Młoda knjeni, stara knjeni, hdyž stej wobej wudatej (abo wudowje), ale mjenje derje: młoda knjeni, hdyž hišće njeje wudata. Starši serbscy spisowaceljo nałożachu husto knjeńka, nětko so jara z rědka wjacy w pismowstwje pokazuje.

Domske, eho, neutr. adjektiv, zrozymjeć ma so: domske twarjenje, daš Wohngedäude, dual pak so rad njetwori, radšo so skoro stajnje praji: dwoje, troje domske, zwei, drei Wohngeb.; runje tak štwore, nic: štyri domske; ale pjeć domskich, šěsć domskich atd.; skerje so hišće druhdy słyši: tři domske, štyri domske, ale dvě domskej lědma hdy. W nowej čěšćinje so husto pod. neutr. adjekt. jako wěcowniki trjebaja: služné, ého, mzda, školné, ého, šulske pjenjezy, tež serb. dańske, Mqabe, dańskeho, z dańskim, dańske dawać (knježim), Pful nima (jenož dański kroš). Mi je wěc trochu njejasna, Naturalienabgaben (?); — pól. ogrodowy, zahradnik, budowniezy, ego, twarski mištr.

. Twarjenje, khěža, dom. Khěža, Haus, zwjetša k bydlenju za čłowjekow, z rědka so tež praji: tale bróžnja je wulka khěža, za to: t. bróžnja je wulke twarjenje.

Dom, jenož k bydlenju za čłowjekow, tuž so ženje njesłyši: bróžnja je wulki dom.

Domske je so wosebje jenož na wsach wutworiło, jako nawopak druhich hospodańskich twarjenjow: hródzi,

bróžnje; w městach so domske lědma hdy trjeba, dokelž tam zwjetša tak mjenowanych hospodařskich twarjenjow njeje, khiba su tam jenož někotre fórbarki a žiwnośće.

W městach so potajkim najbóle praji za něm. Haus (č. dům): khěža, bóle z rědka dom; khěža, hdyž so bóle na zwonkownu wulkosć, rjanosć atd. džiwa, dom, hdyž snadź so bóle na znutřkowe wutwarjenje džiwa, němski bóle *Wohnhaus*, lać. *acdes. iuni*, pl. tant.

Hródź, e, fem. der Stallraum, wosebje, hdyž so džiwa na znutřkowe připrawjenje, ale: hródže, gen. *i*, tež: -ow, pl. *taubom*, bóle we zmyslu: hródžne twarjenje: das Stallgebäude. Tuž so radšo singular hač plural praji: kruwjaca hródź, konjaca hródź (za to zwjetša konjene), wowča hródź (wowčerňa), ale: wulke hródže, grošes Stallgebäude; dale: wjelbowana hródź, murjowana hródź, ćopla hródź, z rědka plural. Cyle podobnje tež: khlěw, Stall za drobný skót: za swinje, husy; khlěwy, plural, pak wjacj jednotliwych khlěwow za sobu, pak cyle (zwonkowne) twarjenje, w kotrymž su jednotliwe khlěwy wutwarjene, das Stallgebäude für das Kleinvieh. Maja-li so ličbniki přistajeć, nałožeja so hač do štyri rozdželowace (*distributiva*), potom zakładne (kaž pola domske): dwoje hródže, dwoje khlěwy, na př.: stare a nowe (mjenujey wosebje zwonkowne twarjenje), dwoje (troje) kruwjace hródže, 2, 3 Kuhstallgebäude, ale pjeć hródži, 5 Stallgebäude, tež: 5 Stallungen.

Dobro, derje, woboje so podobnje jako adverb nałoža, ale husto dobro, štož je tola neutrum adjektiva, swoju přenjetnu powahu wobkhowuje a pokazuje; dobro so rad trjeba jako praedikat w sadach, kotrychž subjekt je infinitiv, na př.: dobro je, khudych podpjerować, *bonum est* = něšto dobre je, w tajkich padach je derje mało přihódne. Ale: mi je derje, mi so derje wjedže, tu so žada čiste adverbium a dobro ženje njesteji.

Po dobrym, na př.: to njeje po dobrym, hdyž so na nahe drjewo hrima, es ist fein gutes Anzeichen, es ist ominös, to na ničo dobre njepokazuje.

Z dobrym, mit (in) Güte, wujednaj so ze susodom z dobrym (bjez skóřžby).

Překupski, klamařski; klamařski je rozšěrjene stare słowo za něm. der Krämereigehilfe we všědnym zmyslu, ale za „Kaufmannsgehilfe“ (Commis, franc. commis, t. r. marchand) so derje njehodži nałožec, za to snadź překupski (to r. wotročk, pomocnik) wot „překupe“, der Kaufmann, to r. zdžělany, powolańscy (berufsmäßig) wuwučeny překupe,

klamař, Strämer, bóle: diletant, kiž jenož pódla drugeho hłowneho powołanja so tež zabjera z předawanjom, z wikowanjom.

Njemóžu swoju lubosć z přewysokimi słowami wopisać; dokelž je słowjeso zanjechace, by mělo rěkać: lubosće; tola w tajkich padach, w kotrychž so zanjechanje njepočahuje na objekt, ale wjele bóle na druge wobmjewace džěle sady, njesteji objekt w genitivje, ale wostawa w akkusativje. W našim padže je zmysl tónle: Njemóžu (noheu) swoju lub. z přewysokimi słowami wopisać, ale na př.: jenož z krótka wopomnić. Z nawopaka je jasnje widžeć, na čo so negacija počahuje. Cyle hinak by bylo w tymajle sadomaj: noheu swojeje lubosće wopisować, ale heu na płody lubosće pokazować, džiwać. Tu so zanjechanje cyle a jeničcy na objekt „lubosće“ počahuje, kaž je z nawopaka spóznać. Kaž w tutym padže, je z cyła radno, při rěči na nawopaki džiwać, kotrež wěc a wjazbu zwjetša snadnje wujasnjeja.

Dopóznać, der Wahrheit auf den Grund kommen: Pful jenož: gant, vollends erlernen. Němske a tež druge rěče jara rady ze słowjesom a z wěcownikom wopisuja, štož Slowjan, Serb, z jeničkim přihodnje zestajenym słowjesom woznamjenja. Wosebje husto wopisuja dženikarjo, naložuju powšitkowne słowjesa: machen, tun, kommen a podobne z wěcownikami, kiž su wot druhich słowjesow tworjene abo přenjetne: Vorwürfe, Vorstellungen, Aufsetzungen machen, a pod. To časopis a strony bóle ze snadnej prócu wupjelnja, z tym sebi spisowaćel zalutuje mnoho myslenja a njetrjeba so wo to starać, zo by rěč dokładnišo dopóznał a wšě twórby słowjesa znał, trjeba jenož někotre powšitkowne słowjesa wobknježeć a nakładnik a čitarjo su spokojom, wukhwaluja hišće často, kak wobrotnje je jich nowina pisana. Zo pak to wěc kazy, zo so z tym duša rěče — słowjeso — džeň a bóle zabywa, dale rědšo so naloža, zo tež wšědni ludžo dale a abstraktnišo, t. r. nerozymliwišo rěča, to je wudawarjam časopisow mało wažne: woni maja z toho swój pjenježny wužitk a jenož tón je mnohim z nich na starosći. Zo z tym tež duch wokhudnja a zdžělanosć skerje spada a hač postupuje, na to sebi skoro nihtó njemysli. Spěšnje dyrbi so wšitko wotbyć: myslić, rěčeć, pisać. Rěčnica pak a słownik kładžetaj stajnje zadžěwki do puća, tuž agitator a nowinař prawidła rěče wobtřihujetaj, naposledku je potom wolapük a esperanto posledni wuspěch a wuček. Ale lud a woprawdžita

narodna zdželanosć z tym škodujetej; myslenje je waźniše hač rěčenje a pisanje. Runje z tym su mnozy wotwukli sebi myslić, překladować, kak chcedža a kak smědža swoje myslčki prawje wuprajeć. Mašina honi k pisanju, k myslenju a z tym jenož přisporja njezrate pismowstwo. Dokelž ma kóždy swoje nowiny, njebjertej knihi wjac do rukow: nowinař, mašina za njeho myslí džen jako džen. Z tym so wujasnja, zo husto ludžo, kiž z rědka nowiny čitaja, lěpje mysla a rěča a zo ma burski čłowjek strowši rozum a rozsud, hač tak „mjenowani“ zdžělani. „*Quid quid agas, bene agas et respice finem.*“ na tole sebi jenož pomyslić, ničto khwile nima. Hižom mnozy wučeni su na škódne sčěhwki nowinařstwa pokazowali, tež mój njezapomnity wučer profesor Hattala w Prahy.

Tuž na př.: *icharfe, hâufige Vorwürfe machen*, wótrje, husto porokować; *Entspruch erheben*, znapřećiwić a podobne. „Jednorosć je znamje wěrnosće!“

Haru zehnać, *Wärm ichlagen*, to Pful ma, ale to so tež nałožuje w přenjesenym zmyslu: *Staub aufwirbeln*, mjenujcy z rěčenjom, z pisanjom we zjawnym politiskim žiwjenju.

Stajić do čista, *in's Reine bringen*, *abschließend* (definitiv) *ordnen*; *postajenje*, *feststellungen*, serb. poprawom *feststellungen*. Němske *feststellen* pak so trjeba bóle za to, štož serb. wujasnić, *dowuslědzić* wuprja: něčeje zamoženje *dowuslědzić*, *jemandes Vermögen feststellen*.

Na mysle mi lěze (Pful nima), po słowje: *es friecht mir in den Gedankenkreis*; *es kommt mir immer wieder in den Sinn*, *ich kann es mir nicht aus dem Sinn bringen*, *es macht mir (immer wieder) Unruhe*; *diefe (solche) Gedanken beschleichen mich*. — To mi na mysle njeprindže, *das fällt mir nicht ein*, mi z myslí njecha (nochce), *will mir nicht aus dem Sinn*.

Zahladać so, Pful: *in's Gassen kommen*, *sich vergassen*; tutaj něm. wurazaj matej jenož špatny zmysl, tola serbske słowjeso móže tež cyle dobry zmysl měć: *zahladać so do rjaneje krajiny*, *sein Auge (Blick) heften auf die Landschaft*.

Z khudeho prawa žiwy być (Pful nima), *nach dem Armenrecht leben*. Přir. čěsk. s, kiž w tajkich padach z *akk. steji*; podobnje: z kórcow je so namlócilo; z jědže drohi, t. r. něchtó přewjele jě, čeladnik wjac jě, hač sebi z džěłom zasłuži (cf. Libš, *syntax.* § 73, str. 117). Tež něm. **aus** dem § . . . *des Gesetzes wird er verurteilt*, *najskerje po lać. *ex lege* (*legilus*).*

Z tym(i)lemi, tomlemu, něchtóžkuliž, za pravidlowne twórby: z tymile, t(e)omule, něchtóžkuli; lud je mohl rjec zabyt a hižom prawje nječuje, zo je přeni sklonjomny džěl sklonjował abo přiražk : jónu prajil, tuž hišće druhi króć sklonjuje tež kóncowku le = hlej = hladaj a dodawa hišće druhi raz -ž. Podobne wujewy so tež w druhich řečach pokazuja, čes. v niveč, po prawom: v-ni-v-(e)co, in ein Nichts, do něčeho, v(e) so z nowa předstaja, dokelž je so wosrjedž słowa mohl rjec zhubilo; lać. *ipse* = *is* a *sci.* tuž ma starši spisowačel Plautus: *cumpse, copse*, cyle pravidlownje; po něčim so čuće zhubiwaše, zo je to zestajane słowo a sklonjuje so: *ipsum, ipso* atd. (cf. Draeger, *Ťiř. Šuntar* d. l. Šprache, 1874, I., str. 64). Tež něm. ludowy dialekt. podobnje, na př.: w Budyšinje: *mem's biřt du, mein Mind?* Naš sławny Hórnik by tole druhdy jako příklad naspomnil, kak maš so tam lokalnje prašeć džěšća, zo by zhonił, čěje je. Na pravidlowny genitiv *mejien?* žane džěćo njewě, što wotmołwić, dokelž teho gen. so mjez šulsey njezdžělanym ludom mało trjeba, za to so praji dativ *wem* (komu)? To je *dat. possessivus*, kiž je w serbšćinje cyle wšědny, komu te jabluko budže, *wem wird der Apfel jein* (gehören)? Dokelž je nětko tutón dat. tež we wšědnej němčinje jara znaty, w tomle prašenju pak so njehodži samostatnje nałožec, je sebi ludowa řeč, kiž je sebi tola tež genitivow, kaž: *des Vater's* (cf. Caesar's) *wědoma*, cyle nowu twórbu jako wupuć wutworila: *mem's*, štož je zawěšće dativ **a** genitiv z dobom. Je to wěste psychologiske wurunanje na polu twórbosłowa, we skladbje je to husto. Pornjo sebi w myslach běžitej předstajeni: *wem* a *mejien* a wurunanje je potom: *mem's*. Wěso njeje to wažne za wuwieće řeče, ale tola zajimawe, a móže někotružkuli njejasnu twórbu a wjazbu wujasnić. Podobnje psychologisey maja so tež wujasnjeć zdwojowanja, kaž dialektiske: *zezo mnu* = *ze mnu*, *zez nami* = *z nami*, lać. *quidquid*, póľ. **jam jest** Pan, *jam* = *ja jsem*, tola to je so cyle pozabyło a njeplaći wjac, dyžli **ja** same za so, tuž so hišće jónu kopula přidawa, ale w III. wosobje *jest*; póľščina přistaja ke kóncowcy III. wosoby sing. kóncowki I. a II. wosoby singul. a pl.: *jest-em, jesteś* atd. Hebr. *hu* = *wón* so cyle jako kopul. *je* we wšěch wosob. trjeba, na př.: *ty (wón = hu) knjez* = *ty sy knjez*. Řeče nje-dostatki wšelako narunuja. Na štomach rostu zaso druhe rostliny: hriby a lěp, na samsnym bozowym zdonku kěēja běže, čerwjene a na módri kiće na dobo. Tež na zdonku cyleho ludu rostu wšelakore plody ducha, kiž so w zaji-

mawych twórbach a wotkhilkach słowow pokazuja. Zahrodnik njemóže všem rostlinam předpisać, kak maja so wuwiać, tež řečnicar na swojim połu ničo podobne nje-dokonja.

Jemu na płakanje dže (je) (kaž je z wobliča widžeć), er macht ein weinerliches Gesicht, zmysl je samsny, ale wuraz je skoro cyle hinaši.

Durje šěroko wotewrjene steja, die Türe steht weit (něm. po słowje daloko) (angetweit) ofjen.

Šěroki swět, die weite Welt, šěroko a daloko, weit und breit (serb. breit und weit nawopak).

Do so hić, in jich gehen — so nakazać, ale kak pře-čiwo duhej kóždeje řeče so poska: ich gebe in mich, wir gehen in uns, ich gebe in euch. Přir. Č. M. S. lětn. 1913, str. 133.

Něchtó (syn) je něčeje (nanowe) knižki namakał, er hat das Rezept jemandes gefunden, richtet jich ganz nach jemandem, tritt in seine Fußstapfen, ahmt ihm nach.

Mi njeje wjesele (adverb), mir ist es nicht fröhlich an Mute (ef. derje, zlé je).

Stup hić, im Schritte, langsam gehen, kón dže stup; stup je znutrkowny objekt.

Lěhaca komora, die Schlafkammer (Pful nima); lěhaca = k lěhanju, lěhaca je cyle aktivny zmysl słowjesa zhubilo.

Po prawom je prawje: tón, štóž, hdyž je subjektna sada, kotraž so z tym wopisuje: tón, štóž je z kóčku woraž, wě, kak čaha; ale tež: tón, kiž, hdyž je zmysl: tajki, kajkiž (kiž); laćanski w tajkich relativnych sadach konjunktiv steji.

Wón so wě wupřeběrać, er weiß (versteht es) sich zu geben, aufzutreten, eine Rolle zu spielen in der Gesellschaft, etwas aus sich zu machen.

Zyma womjajnje, die Kälte läßt nach, die Temperatur wird wärmer (po słowje weičer).

Što so to nječini? Was geht (dem) da vor? hdyž so čłowjek džiwoja praša.

Wumyslenosć, Grille, wunderliche Einfälle.

Spěchowar (Pful nima), Förderer, snadž tež: der Gönner; štóž někoho spěchuje, podpjeruje.

Doniž tam tebje budže, budže tam derje; tutón gen. tebje so druhdy słyši, pornjo tutej sadže dže řečacemu přez pomjatk druha cyle podobna starosćiwa myślička: hdyž tam tebje wjacj njebudže, tam wjacj derje njebudže; w zanjechanych sadach pak je gen. husto.

Wjesele sebi z někim činić, jich über jemanden lustig machen.

Wěne, a, m., das Schulterbein, tole Pful nima: za to tež: woblučka, na př.: woblučku (wěne) je sebi puknył (zlamał).

Zelo(e), a, n., straut, ale tež w přenjesenym zmyslu: dobre (zle) zelo, zly čłowjek; dobre zelo, najbóle jenož w eufemistiskim zmyslu, dobre = zle.

Zawjesć, einleiten (Pful), jasnišo: tón sebi njewě zawjesć teje wěcy (tež druhdy: z tej wěcy), er weiß die Sache nicht einzuleiten, anzustellen, er findet keine Initiative in der Sache; nima zawjedženja, hat keine Initiative, Unintelligenz.

Wuwjedować, ausführen im Reden, ausführlich darstellen (mündlich, schriftlich), theoretisieren, ratiennieren (we zmyslu francowšćiny).

Wuwjedowanje, Theoretisieren, tež: stługeln.

Palea (mandleč), hladka deska z ručnicu k spěšnemu zrólowanju płokanych a suchich drobných šatow (rubiškow), kotrež so na drjewjany kulušk (tež: kulečk) zwija. něm. Mangelbrett. Pful ma, dodawk str. 1094: palica, palea, Wajchbläuel. (Hórka.) Ale němske słowo Wajchbläuel po francowskim batte, Schlängel, Stampfe, po čěskim kyj, pist, pól, pralnik (praczyk) njewoznamjenja tajkeje wulkeje deski, ale jenož to, štož so za moje mlode lěta: placawa mjenowaše. Z placawami so płat praje. Práti čěski woznamjenja to, štož naše plokac, wajchen.

Sie sind nun einmal mein Gast, und darum müssen wir Sie gut bewirten; tuto němske einmal je khětro zbytkne a so jenož tak zasowa, zo by so mjezota w myslenju wupjel-njała abo zo bychu so přitomne myslički zwjazowale z předkhadžacymi myslemi, kiž snadž so njewuprajeja. Serbski snadž hižom, jam, nie pak derje; jónu, štož je jara po němskim. Zmysl je tón: to so hižom (wjacy) hinak sčinić njehodži, přičina, wobstejnosć je tajka, zo so njehodži wotwobroćić: hdyž je so hižom tak stało, zo sće mój hósé, na př.; zo čłowjek dale hić njemóže špatneho wjedra dla. Lać. *quandoquidem*, wenn nun einmal: er ist nun einmal jo, wón hižom tajki je (a hinaši hižom njebudže). Tajke hižom počahuje so na njewotwobroćomne podawki, wobstejenja a samownosće, a tuž zawěsće steji tu najlěpje: hižom za zańdženosć a tež za přichod. Tež lud husto abo skoro jenož praji na př.: wón je pičk, so do piča podał a hižom hinaši njebudže, druhdy tež hižom wjacy, ale němski skoro jenož: nicht mehr, druhdy tež: schon nicht

mehr. Přir. tež lač. *jam.* česke již, husto za němske mehr w sadach, kiž so na přichod počahuja. Serb džiwa bóle na hotowy podawk, čłowjek **je** so tajki stał, dyžli na přichod, zo hinaši njebudže, Němc džiwa pak bóle na přichod, zo wjacj (ničt mehr) hinaši njebudže

(Porjedzić so ma; Č. M. S. lětn. 1913, str. 127: **tuber**, nie: terber, 9. rjadk z delka; str. 129, rjadk 14 z horka: **du**tu (bubl), nie: datu; str. 133, 5. rjadk delka: čes.: myš-lenka, nie: myslenka.)

(Pokračowanje.)

Ze stawiznow Wjerbańskeje cyrkwe we Wjerbnej w Blótach.

Zestajał farař ryčej *J. B. Krušwica* we Wjerbnej D. L.

Hobspomněše: W lěše 1911 jo se mója luba, stara, dostojna, pyšna cerkwja we Wjerbnje w dołnoserbskich Blótach wót wěcha do dna pšepořežala a wětšy žěl kradu pšenowila, tež smy něco pšitwarili. Naspět jo se teke ako Bóžy dom wót nowoty hužognowala. Pši tej góžbe som kniglicki napisał: „Geschichte der Kirche zu Werben im Jahre 1911 verfasst von Bernhard Kruschwitz, Pastor zu Werben. In Kommission der Buchhandlung P. Uttach in Kottbus. Der Überschuss wird für die Kirchenheizung verwendet — 1911 —.“ Gedruckt in der Buchdruckerei „Der Reichsbote“ Ges. m. b. H. Berlin S. W. 11. Lebda bėchu te kniglicki hujšli, pšošašo kn. redaktor „Časopisa Maćicy Serbskeje“, lěc něbych tych kniglickow na serbske pšestawil, nanejšeńšom wšykno to, což Serbstwo nastupa. Ja to slubich, ale wótlěkach dlujko z dopołuńenimi slubeńa. Wšaka běšo wino a młogeraka zadora, až se mě to někšěšo huwjase. Nět pak som se zebrał, dokulaž pšed lubosnymi napominańami kn. studijnego ražca se dlěj űamogu tawiš a jogo nēpšestawajca sčerpnošć mójů zakóšćonu hutšobu jo gnuła a pšewinuła. Tu a tam som swójim hulicowańam z nimskich kniglickow něco pšiscynil, młoga wěc pak jo se huwostajiła, wšykno že jo se ze tym wótgłědanim hugbało, až by serbska rěc a wěc we žyweńu Wjerbańskeje wósady naprědk stupiła.

I. Wulke hrodźišćo w Blótach — Wjebin — Bórkowy.

Kaž daloko su delnjoserbske Blóta znate, so tež „Bórkowy“ naspominaju. A woprawdže su tamne móćne nasypy, kotrež su we našich Blótach při „rěcy“ (Sprjewi) nasypane a kotrymž hač do džensnišeho dnja „grođ“ rėkamy, najstarše městno cyleje krajiny; přetož tuto hrodźišćo, na kotrymž běše někdy serbskich kralow drjewjany hród natwarjeni a z „parchanom“ wobdaty,

je wěsće někotre sta lět před Chrystusowym narodom založene.

Wjele młódše hač Bórkowske hrodzišćo su Bórkowy jako wjes, štož nam ležownosć a mjeno wobkruća; najstarša wjes pak cyłeje wokołosće je — Wjerbno.

Wjerbno je so něhdy a to wot swojeho započatka Wjerbina pomjenowalo a hišće před poł tysaca lětami Wjerbina pišalo. Wono leži na wječornej kromje dolhotneje wuzkeje pěskoweje hórki, kiž so z blótow k ranju počahuje, 1 – 3 km. šěroka a 14 km. dolha hač k Sprjewi, hdžež je při samej rěcy Khoćebuzski hród na tejsamej hórce natwarjeny. Tutu dolhu a wuzku pěskowu hórku móžemy sebi tež jako wótrów abo kupu předstajeć, kotruž wobmjezowachu z wječora naše blóta (něhdy polne tympališćow) a z ranja Sprjewja (pola nětčišeho Khoćebuza), na stronje k polnocy běži tasama rěka a k połodnju je wony „Přirýw“ abo přerow, kiž so němski „Priorgraben“ mjenuje. We prastarym času so pak tež na boku k połodnju jene Sprjewine promjo zyboleše a pluskotaše, štož je so přez geologiske přepytanje wuslědžiło a štož tež Gołkojsey Serbja hišće wobswědčuja, hdyž powjedaju, zo je za starymi powěsćami nimo Gołkojo „rěka“ Sprjewja běžala.

Ta naša kupa běše tež wobtwjerdžena. K ranju běše hrodzišćo (Khoćebuz); k wječoru pola Wjerbna bě druhe stare hrodzišćo abo snano zo běštej tu dvě tajkej hrodzišćí, pozdžišo do winicow přetworjenej („stara a nowa winica“); z polnocy wobarach njeprěcelam jako stróža pěskowe nasypy při nětčišej wsy Strjažowje abo Strjažowach (mjeno je wostało, nasypy pak su nětko rozkopowane); ak połodnju mamy hišće dvě mjeńšej hrodzišćí pola wsow Rubyna a Čazowa. Nutrkach po cyłej dolhosći džěše wot Khoćebuzskeho hrodzišća hač k našemu Wjerbańskemu hrodzišću stara měšćanska dróha přez Žyłow nimo Dešna do Brjazyny ke Góram a k Wjerbnu, a tež při tutej srjedźnej drózy je hrodzišćo pola Žyłowa. A na kóncu teje 14 km. dolheje dróhi běše wot Wjerbna k dolhemu wječoru, blisko při nětčišej wsy, něhduše Wjerbańske hrodzišćo, kotrež dyrbiny ze wšitkeju pilnosću rozeznawać wot Bórkowskeho wulkeho hrodzišća. Naše Wjerbańske hrodzišćo so džensa jako nizka kulowata hórka (kupa) srjedža we „blómjenjach“ pokazuje a so samo tež jako rola wobdžěluje; wokolne pola maju hač do džensnišeho dnja hišće mjeno „grožišne“. Tu na Wjerbańskim starym hrodzišću mějachu swoje posled-

nje zastanišćo a wotpočowanišćo — překročiwši čaru wot Sprjewineho kolena pola Khoćebuzskeho hrodu hač k brjoham blótow pola Wjerbna — te syly pućowarjow k swjatočnosćam, kiž so za stary serbski čas Swjatoswitej na wulkim hrodze w blótach wotměwachu (njedaloko nětšich Bórkowow). Druhdy zaso po tejsamej drózy přičahnywši so črjódny wojowarjow na Wjerbańskim hrodžišću zhromadźowachu, zo bychu so z njeho podali k wójwodze abo kralej na „grože“. Tutón Bórkowski „grod“ je wot Wjerbańskeho hrodžišća něhdze dobreje pol hodžiny zdaleny, najprjedy za pěšeho a potom za wjesłowaceho, přetož tudy so blótowske „tympališća“ a wódne „tšugi“ započínaju. A tam — za wysokimi a šwižnymi wólšami —, hlej, leži starodawny a staroslawny Bórkowski „grod“.

Bórkowy — wjes — leža 20 mjeńšinow wot „groda“ k poľdnju. Hdyž je so mjeno „teje wsy“ z pomocu słowa „bor“ abo tež słowa „bórk“ wukładowało, so to wěsće za rěčespytnym prawidłom stało njeje. To džě je zjawne, zo to mjeno zwisuje z němskim słowom „Burg“*)

Wjerbno pak ma swoje mjeno bjez dwěla wot wjerbiny (wjerbowneho hajka) abo wjerbowny**), kotraž w zastarskim času na honach, hdžež naši stari wótcojo sebi sydlišćo založichu, rosćechu a tam a sem při „grobach“ (hrjebjach) hišće rostu, runje kaž woni swoje susodne wjetše sydlišćo w brězowym hajku abo při brězach „Brjazynu (Brězynu) pomjenowachu.

Wjerbno je wo wjele starše sydlišćo hač Bórkowy. Tudy je krajina sušiša a rola plódnjša hač pola Bórkowow; tež je tu wjacaj městnosće, kiž so za zhromadne twarjenje a za zhromadne žiwjenje hodži, poruno Bórkowam, hdžež běše jenož na jenotliwych kupach móžno bydlić. Tohodla su Serbja bórzy tu na suchej ploninje ležacu „wjerbinu“ wuzwolili k založenju wulkeje wsy, kotraž na wječornej kromje našeje Sprjewineje kupy leži. Před Wjerbnom k wječoru su blóta, kiž nas džěla wot Bórkow a jich hrodžišća; — k poľnočy je: „dubica“,

*) Serbske pomjenowanje „groda“ Němcy po dobyću serbskich blótow w 12. abo 13. lětotku do „Burg“ přeložichu, a tež nowe sydlišćo při „grože“ Burg abo Burg-Dorf, Dorf Burg pomjenowachu, a Serbja pozdžišo, jako wjes rosćeše a do wjacaj džělow so džěleše, ju po serbskim wašnju z mnohotu „Bórkowy“ woznamjenjowachu. Redaktor.

**) Přispomnić tu chcemy, zo k poľnočy wot „wjerbiny“ před 1700 lěty „dubica“ ležeše a nětko hišće na tym samym boku našeje wsy duby rostu, tohorunja běše a je hišće k poľdnju wsy strona „wólšyna“ mjenowana.

něhdy hač k Sprjewi poł hodžiny zдалenej dosahowaca; k poŕdnju: wólšina; a k ranju: pěski našich „góricow“. Tak běše přez cyłe lěto a při kóždym wjedrje pěšim a wozam móžno, Wjerbno dosahnyć, byrnjež druhdy jenož wot rańšeho boka było. Wjes Wjerbno je wot ranja k wječoru a wot poŕdnja k poŕnocy na křiž twarjena, 1½ km. doľha a 1½ km. šěroka. Wo srjedža wsy je naša 600 lět stara dostojna cyrkej na hórcy natwarjena. Z jeje stawiznow chcemy to a druhe našim čitarjam zdžělić.

II. Twar Wjerbańskeje cyrkwje.

Zjawný swědk, zo je Wjerbno starše hač Bórkowy (wjes), je — Wjerbańska cyrkej. Ta je byla ecclesia mater za Bórkowy a za Bórkowarjow 750 lět doľho; wob kóžde šěsć tydźenjow měješe farař z Wjerbua raz do Bórkowow dojeć a tam „prátkować“.

Drjewjany „grod“ a Swjatowitowa swjatnica na Bórkowskim „grožišću“ běštej so spaliloj a ležeštej w popjele, pak do serbskich přibohow njeběše z dohom wukorjenjena. Němcy-dobyćerjo njemóžachu ju z nječin ani ze šipami wubić abo wuhnać. Tohodla stupachu do stopow němских ryćerjow němscy mnichoj a založichu po serbskim kraju křesćijanske kapaly a kapalki najradšo na tajkich městnach, hdžež běchu so dotal mjeno abo wobraz serbskeho přiboha česćowali. Tak syn w Meklenburskej w městačku Rybnicy nad brjohami narańšeho morja rjannu ewangelsku cyrkej natwarjenu widzał na hórcy, přez kotrejež kamjenje běše krej zajatych k česći Swjatowita woprowanych cyrcala. Zdobnje móžemy so prašeć: čehodla njejsu na Bórkowskim hrodžišću žaneje křesćijanskeje cyrkwički natwarili? Budžeše-li tehdy wokoło lětow založenja Džěwinskeho (Magdeburgskeho) arcybiskopstwa a Mišnjanskeho biskopstwa (967 a 968 p. Khr.) někajka rěchódna wjes we blizkosći Bórkowskeho hrodžišća byla, by so wěsće na hrodžišću tajka kapala postajiła a wuswjěćiła. Dokelž pak so to stało njeje, móže so z poľnym prawom nic jenož hodać, ale sudzić, zo Bórkowy jako wjes tehdom hišće we peluškach ležachu. Ale Wjerbno běše tehdy hižom nahladna wjes; tu ¾ hodžiny ke krótkemu ranju wot „grožišća“ založichu tón Boží dom, kotryž měješe naslědnik Swjatowitoweje swjatnicy a lamař pohanskeje wěry na rańšej stronje serbskich blótow być.

Na hórey srjedź Wjerbna, wot jeho křižnych pućow jenak daloko, steješe w lěće 1000 po Khr. drjewjana kapalka. Tam so swjatočnosť mšě wotměwaše. A lud w pěsku před kapalku klečo wotspěwowaše swoje kirieleis, halelujah a hamjeń. Měšnik z durjemi cyrkwički po wobzamknjenej mši wustupiwszy požolnowa zhromadženych. Tuta drjewjana kapalka je so najskeře we zběžkach Serbow a we pólskich wójnach Bólesława Khróbleho spalila. W l. 1118 bu měr w Bndyšínje wobzamknjeny. Tuž móžachu so zapusćene Bože domy nowe twarić. A we Wjerbnje nasta wjetša z bolami natwarjena cyrkwa, najskeře z „rogožu“ (rohodžu) kryta. We njej mějachu tež wosadni swoje lawki a města k sedženju. Na tutu drjewjanu Wjerbjańsku cyrkej počahuje so sada we Lademannowej chrónicy: „Prěnje cyrkwy našeje wokolnosće běchu we Wjerbnje, Wulkin Liškowje, Popojach a Skjarbošćn, kotrež wsy su na kharće wo wobstejnosćach w 12. a 13. lětstotku z cyrkwu poznanimjenene. Tuž je ta wjetša drjewjana cyrkej we Wjerbnje bórzy po l. 1118 twarjena, přetož hižo dvě sći lět pozdžišo běše nuzno, nowu massivnu cyrkej natwarić; ta stara běše sprohnjela, štož so z bolowym (drjewjanym) twarjenjom hakle po 150 abo 200 lětach stawa. Je-li pak wona cyrkej „do pachow“ twarjena byla, je wona tusamtu trajnosť měla. Wobstala však tež njeje dlěje hač do přěních lětdžesatkow po l. 1300.

Těhdy so potajkim k třěćeje cyrkwineje twarbjě we Wjerbnje přistupi Ta přěnja běše mala kapalka byla, kotraž je snano wot lěta 1000 stala. Ta druha wjetša cyrkej běše tež drjewjana, pak bolana pak do pachow twarjena, kotraž je dźeržala wot krótko po 1118 hač do přěních lětdžesatkow po 1300. A třěća bě murjowana, našeje nětčišeje cyrkwyje spočatk a založk.

Tuta třěća Wjerbjańska cyrkej běše zjawne znamjo do bywanja křesćijanstwa nad pohanstwom. Hižo dawno njeběše wjacj žane přikhlenje Serbow ke krwawnym woporam na „grože“. Zwotwučowali so běchu zrudnym pohrjebam na blizkim pohanskim pohrjebnišću, kiž někotre sta kroćel k ranju wot křesćianskeho „kjar-choba“ (Božeje role wokoło cyrkwy) leži a hdžež běchu so popjel a kosće člowječnych čelow we „nopkach a gjarneach“ khowale. A runjež so mnoha pohanska přiwěra a přiwěrka hišće dolho, wosebje pola žónskich, dźeržeše, čechu tola křesćijenjo być, khodžachu pilnje „na mšu“ a modlachu so „paćerje“. A čím krasniši běše jich Boži dom, čím lěpje so jim nabožina zespodoba. To běše Wjerbjańskemu

patronatstwu a Mišnjanskemu biskopej dosć přičiny, na město drjewjaneje a hižo proclniweje cyrkwy nowu z kamjenjow murjowanu stajić.

Třeta třeća Wjerbańska cyrkej běše bjez wěže, ale na wječornym a ranjšim boku měješe 17 metrow wysoke swisle. Cyhele běchu klósterskeho wulkeho raza, a kaž daleko móžeš wot zemje po muri z ruku sahnyć, su na mnohich cyhelach murje dypki kaž by z palcowym kónčkom do nich tlóčil (němski Rillensteine). Tajke znamjenja so jenož w cyrkwinych murjach gothiskeje twarby namakaju. Tež to na to pokazuje, zo je naša cyrkej dolho před reformaciju twarjena. Pólske* a rudowate kamjenje tworja jeje základ. Kryta je byla nie z čěnkimi ale z tolstymi, brjuchatymi cyhelami (Walmenziegel). Ta cyrkej stoji hišće džensa, ale je powjetšena. Přitwarili su šěroku wěžu, 26 m. mysoku, a zwjercha so pozběhuje pyramida, 14 m. wysoka, kula a hwězda hišće wyše dosahatej. Kaž mi raz wěcywustojny knjez professor twańskeje wysokeje šule w Barlinju praješe, je ta wěža snano 70 lět před reformaciju twarjena. Wona poskića hišće same gothiske formy. Jeje twarjenje móže so wokoło lěta 1450 postajić. My pak chcyli tež radži wědzieć, kak stara cyrkej sama je. To so njehodži do čista wučinić; lěta njewěmy a budzemy jo z čězka ldy zhonić, tola štož je wěrje podobne, w slědowacej rozprawje podam.

Twarba našeje cyrkwy pokazuje nas do lět 1300—1400. Klósterska cyrkej w Khoćebuzu, kotrejež mnichyjo rjadu Franciskanow so z cyrkwinym a nabožnym žiwjenjom wokołnych Serbow na wšelake wašnje zaběrachu, je w l. 1303 natwarjena. Po njej su so twarcy zložowali při twarjenju staršich murjowanych wjesnych cyrkwjow w Khoćebuzskim kraju. Tež we Wjerbnje je so to bjez dwěla stało. Ale tajke wulke twarjenje, kajkež je naša cyrkej, njeje so za lěto abo dvě natwarilo. Tohodla je tež přilódny čas k tajkemu skutkej so wuzwolić dyrhjał. Njeměrný a w krajnych wobstejnosćach njewěsty čas so k tomu njemóžeše wužiwać. Tajki njepřilódny čas započa so wosebje z lětom 1348, jako bě wony Waldemar ludański (der falsche Waldemar) po cyłym Bramborskim markhrabinstwje wšitkón lud do wulkeje měšeny torhnył. Potom přinǵže na fararja we Wjerbnje a umohich druhich fararjow z cyrkweni a wosadami našeje krajiny bamžowa klatba (1350—

* „Pólske“: tak my jim rěkamy, dokoľž su na poli namakane a z pola zezběraje, někotre wot nich dosć wulke.

1354). We tajkich politiskich a za nabožniske tyće zrudnych časach so žane cyrkwe njetwarja. Lédna pak je wěrić, zo je naša cyrkej po 1354 twarjena, to so tež dawa hódać z wěsteje twarboweje přičiny. Tuž matej našej woči do trochu staršeho časa pohladać; a hlej, woprawdže so nam jako k tajkemu wotpohladanju a skutkej hódnuy čas pokazuje wobknuženje markhrabje Waldemarja Wulkeho, kiž wot lěta 1308 hač 1320 zbožowne knjeistwo tu wjedžeše. Tohodla je moje sudženje: naša stara murjowana cyrkej je so we wonych lětach t warić započala a móžno je tež, zo je so jeje twarhakle něšto lět pozdžišo dokonjal. Tuž sym nad nutřkowynymi durjemi polodnišeho přitwarka našeje ponowjeneje cyrkwe dal napisać słowa:

„Cond. ann. circ. MCCCVIII . . . MCCCXXX“

(to je: Condita annis circiter MCCCVIII . . . MCCCXXX)

„Renov. ao. Dom. 1911).

(to je: Renovata anno Domini 1911).

Staršej hač wěža, haj staršej dyžli cyrkwja sama stej jeje wjetšej dwaj zwonaj, kotrajž nětko horkach we wěži wisatej. Nimatej žanoho napisma, štož na wysoku starobu pokazuje a matej jednoru formu, za kajkejž so zwony w němskim kraju wob lěta 1150 hač 1250 lijachu. Wobaj zwonaj staj za čas našeje druheje drjewjaneje cyrkwe na „kjarchobj“ blisko při cyrkwi pod šindželemi w drjewjanej budcy wisaloj a buštaj wokoło 1450 na tu tehdy natwarjenu wěžu powjesnjenej. Wonaj mataj cunje a dosć móčne klinčenje a staj so něhdy Khoćebuzskim měšćanam tak zespodobaľoj, zo su ěi — po starym ludowym powjedanju — za njej cyľu smuhu toľer nasadžeć cheyli, tajku dolhu, kajkaž z „města“ do Wjerbna dosaha. „Ale naši Wjerbanarjo njejsu tajcy drjewjani byli a njejsu jim te krasne zwony předal.“ — Dawno ma Wjerbańska wěža tež tře ěi maľy zwón, kiž pak je so „wěcej jako raz zńezglucyť“: w lěće 1866 bu wot błyska dyrjeny, potom wot Gruhla (Króla) we Maľym Wjelkowje znowa lacy je 1909 přez njerodne zwonjenje zaso do kruchow šol a 1910 bu nowy lacy pola Šillinga w Apoldže we Durinskej a tam ze serbskim napismom pyšeny: „Chwalšo togo Kněza we tej gwězdźinej husoknosći!“ Mamy hišće štwórty zwón, naši ludžo jemu „klinkac“ rěkaľu, wón je tak stary, kaž tej wjetšej zwonaj a je so z nim w zastarsku ke „mši“ zwoniľo. Nětko so khowa w cyrkwi delkach pod jenym skhodom. Dwójcy za naš čas je naš „klinkac“ ze swojeje womory so zaso wubudźiľ: w lěće 1866, jako dyrbjachu

te tři wjetše zwony dla porjedženja wěže na khwilu woněmíc; a wot kónca hapryla do srjedź decembra 1911 za čas powšitkowneho ponowjenja cyrkwy. Tón zwóněk běše na starym pohrjebnišću, kaž dolho běše tehdom nuzne, za překuš powěsnjeny.

Časy, hač dotah najzrudniše, nastachu za našu cyrkwu na kóncu třicećilětneje wójny. Wot wulkeho różka lěta 1641 hač po jutrach lěhachu w Khoćebuzskim kraju črjódy šwejskeho generala Stallhansa, palachu a smalachu, štož móžachu, a wupusćichu tež naš Boží dom. Při tej skladnosći zhubichu so cyrkwine knihi a wšitke pienjezne papjery našeje wosady. Cyrkwine zamoženje běše tehdy 823 tolerjow 20 dobrych slěbornjow 6 nowych pienježkow lódné, štož za tamny čas mały pienjez njeběše. Dolžnicy cyrkwy běchu jeje knježa patronojo a wšelacy burja we wsy. Wšitcy so k swojim dolham přiznali a nowe dolžne wopisma podpisachu. Pjenježna škoda bu tak do čista zarunana, ale škodu spalenyh a na wšelke druhe wašnje zaničenych cyrkwinskih knihow a pismow smy stajnje wobžarowali, hdyž smy něšto ze stawiznow našeje cyrkwy wumamakać a napisać na myslach měli. Štož je so nam z časow do třicećilětneje wójny wukhowało, njeje wjac, hač něšto molowanyh deskow, kiž su přjedy na cyrkwinych khorach a na klětcy byli a jedyn slěborny pozłoćany keluch z lěta 1608 z napismomaj: J O S Z H H — A K S H Z M N S. Tele pismiki so tak wuložja: Jan Ondroš Šlik zu Hohentsche Herr — Anna Katharina Smirzicka Herrin zu Mukrau Nachod Switice. To pokazuje na Čěsku zemju. Mějićel a snano darićel tohole kelucha je był hrabja Jan Handrij Šlik, kiž je po bitwje na Bělej Horje we Praze zrudnu smjerć počěrpjel. Hišće tež je móžno, zo je mały woltař, kiž je přez něšto narodow so na lubi patronatskeho ryćěrkubla knjezow ze Šoenfeldta khował, něhdy we našej cyrkwi stejał a zo su jón před wójskim surowom wukhowali. Woltař ma gothiske wudebjenje a je wušikne džělo drjewoweho řězbařstwa. Nětko je jón kn. hauptmann ze Šoenfeldta krasnje wobnowjeny w lěće 1914 do našeje noweje zakristaje daril.

Kak jara běštej wosada a jeje patronatstwo wokhudnyło we tej dolhej wójnje, so z toho zjewi, zo su po małym a jenož po něčim tu njewnrjekliwu škodu na twari cyrkwy porjedžowali. Hakle po 14 lětach běchu wšitke lawki a khory zaso zestajane, potom su započeli khory a lawki wumolować, štož je tež něšto lět tralo. W lěće 1692 bu naš

„dupny jan zel“ na měsće před woltarjom na wjerchu cyrkwy powěšeny; potom za tři lěta je naš wulki woltař stajeny, na kotrymž je wjele drjewoweho řezbařskeho džěla a molowanja widzieć. Hakle 1707 bu dawno brašniwa wěža porjedžana. A w l. 1734 bu nowa woltařowa městnosć přitwarjena. Kónc wšitkeho přeporjedžowanja a wobnowjenja cyrkwy běše lěta 1740, jako nowu dostojnu klětku „naporachu“, nowy byrglowy khor natwarichu a dobre pišćeje stajichu. Tak džě je cyle přeporjedžowanje, wupyšowanje a přitwaržowanje Wjerbańskeje cyrkwy wot lěta 1642 hač do lěta 1740 t. j. runje 99 lět tralo. A potom so w našej cyrkwi ničo rěče hódneho wjacj njeje twarilo abo porjedžowało hač do lěta 1911.

Džesać lět je so cyrkwinu-wosadna rada a wjetše zastupjerstwo našeje wosady z cyrkwinym patronatstwow nadžilo před kralowskim kuježerstwom w Frankforće (nad Wódrn) a před knjezom ministrom nabožnych naležnosćow w Barlinju, kak wjele abo kak mało ma so na a we cyrkwi wobnowić a porjedzić. Zo wěc žanoho dlića wjacj njećeřpješe, so z rozprawy spóznawa, kotruž je farař wosady we swojim času cyrkwinej a swětnej wyšnosći připósłal: „Přez durje, wokna a džěrawy wjerch cyrkwy čaha powětr do zamknjeneje cyrkwy; — na svojich wuzkich lawkach wisaju bóle hač sydaju žónske a holec, jich nohi, hdyž na plestr stupaju, so pitwaju w próše rozdřebjenych cyhelow; a kemšerjo na nižších khorach dostawaju na włosy proch, kiž so ze zwjeršnych khorow na nich přetočuje; — sprochni su skoro wšě kónec hrjadow a kozolnikow; — sněh wěje a dešć so lije hač do dweju kroćelow před woltarjom; — wot 10 byrglowych hłosow je 5 woněmilo.“

Druhi swjedžen jutrow, 17. dž. hapřeje 1911, džeržeše farař Krušwica poslednje přédowanje w zestarjenej a zapróšenej cyrkwi nad słowami: „To jo ten žeń, kótaryž ten Kněz hugotujo; wjaselnj se a bužiny wjasole na tomsamem. O Kněžo, pomogaj, o Kněžo, daj se deře ražiš.“ (Ps. 118, 24. 25). To džě njeběše žane čězke Božnje-prajenje staremu domej, ale wjele bóle wjesole a džakowne swědčenje, zo nětko so bliži dopjelujenje dawno horec požadaneho twara a wobnowjenja božeho domn.

Z Božej pomocu je so skutk přetwaržowanja našeje cyrkwy derje nadžił a te wšelke džěla su so bjez njezboža dokonjałe. Jenož při wjelbowanju pod wěžu budžechu so dwaj murjerjej, bratraj Riedelaj, jedyn z Bórkow, druhi z Gór, a jedyn našich patronow kn. hauptmann ze Šoenfeldta

ze swojim sydomlětnym synkom z padatym drjewom a cyhelowymi kusami zasypnyli, hdy jich njebudžeše Boža ruka wobzwarnowała.

Twarba sama je na podložku gothiskeho stila do tak pomjenowaneho barokoweho stila přešla. Ta stara wot lěta 1308 . . . 1330 natwarjena cyrkwa je we wšitkich džělach gothiska była; nětko su w cyrkwi gothiske jenož wonkowne a nutřkowne durje pod wěžu a tohorunja wonkowne a nutřkowne durje cyrkwineho přitwarka k poŕdnju; gothiska je tež wostała wěža, kotraž wosebje wot daloka pyšny napohlad poskića. Cyrkwa sama pak je do barokoweje twarby přeměnjena w lětach po jeje wupusćenju 1641, wulki wołtař je same barokowe řezbařske džěło (1692). Na woknach w lěće 1734 přitwarjeneho wołtařneho městna so njehodźachu wjacj kónčate rjane wobłuki gothiske, ale podobokulojte barokowe wuwjesć. Ja budžach najradšo wšitko dał do gothiskich formow přetworić, tola njeje so mi to radžiło, dokelž běštaj kralowske knježeřstwo a bramborski conservator starožitnosćow takemu wotpohladanju njepřikhilnej. Z cyla pak ma naš Boži dom dostojny a pyšny napohlad, wosebje tež, dokelž je so moleřske džěło na cyrkwinym wjerchu a na khorach wubjernje radžiło. Na khorach so pyšnja barokowe motivy, ale na wjerchu so hordža formy, kajkež čas renaissancy lubowaše.

Što džě pak smy nowili a porjedželi we našej cyrkwi?

Nowa přitwarjena je sakristaja* za duchowneho a nowe je tepjenje cyrkwy ze parnju; nowe su tež naše byrgle abo pišćełe, kiž maju 23 klinčatych hłosow; nowej stej skóněnje dwě woknje.

Do čista ponowjene su: delkach a horkach wšitke ławki po cylej cyrkwi; špundowanje abo tło (podłoha) pod ławkami; podsadženje khodow a wołtařneho města z čerwjonymi kamjenjemi; wjerch cyrkwy z rjanych hrjadow a deskow (wšo molowane) wobstejacy; — třěšine kryće; — na městno drjewjanych zelezne nosydla (stoły) třoch zwonow; — wjelbowanje wěžineho překhoda do cyrkwy; — wonkowny skhód na wěžu (zo by so nutřkownosć wěže wot nutřkownosće cyrkwy džěliła); — wudebjenje wobruha cyrkwinych murjow (kaž daloko murje stareho gothiskeho džěla cyrkwy dosahaju); — wšitke durje a tři wokna.

Wuporjedžane su: murje na wšitkich bokach, wosebje

* Ta sakristaja je natwarjena nad rowami něhdušich Wjerbańskich fararjow a jich swójbow. Kosće džewjatnačich přetlatych ćěłow su so zezběrałe a so potom na druhim městnje „kjarohoba“ zaso do Božeje role pokhowałe.

podpólnóčne; — $\frac{3}{4}$ třěšneje wjazby; — dubowe wobłuki džewjećich woknow; — błyskowód; — horni wobwod wěže.

Džiwapo na tajke nowjenje, ponowjenje, porjedjenje, a přetwarjowanje móže tež euzy lohko wěrić, zo je so we našej wosadze wot mnohich do rady dawalo, cyłu cyrkwu wottorhać a nowu natwarić; to pak by wulka škoda byla, přetož stara dostojnosć našeho Božeho domu by so z tym minyła. Nětko pak mamy našu lubu cyrkwu tajku, kajkuž su ju naši wótecojo před 600 lětami natwarili a před 180 lětami powjetšili, we nowej krasnosći před sobu. Naložili na jeje wobnowjenje smy w léce 1911: 74—75000 hriwnow.

K nowym kemšam a Božim službam woswjećil je Wjerbańsku cyrkwu kn. generalny superintendenta (po delnjolužisku „hušy promšt“) Bramborskeje, Noweje Marki a Delnjeje Łužicy Doctor theol. Kessler, farař při cyrkwi Swj. Matheja w Barlinju*. To je so swjatočnje stalo sobotupřed třěcej njedželu swjateho adventa, 16. dzeń decembra 1911. A wosadny farař je potom na tymsamym swjedžeńskim kemšenu swoje přenje serbske a němske přédowanje w zaso wuswjećenej cyrkwi džeržal. Textaj běštej: Ev. swj. Marka 1, 15 na němskim a 1. knihi kralow 8, 27—29 na serbskim kemšenu.

III. Cyrkwina wyšnosć a wobstejnosće we Wjerbańskej wosadze do reformacije.

Wjerbańska cyrkej běše wyššemu biskopej Džěwinskemu (Magdeburgskemu) wot załoženja woneho arcybiskopstwa 967 poddana. Do Džěwina abo Magdeburga dyrbjachu serbske Blóta „mjedowe džesatki“ arcybiskopej wotedawać. To drje je so na tajke wašnje stawało, zo su wosadni swój męd do Lubina nosyli a z Lubina bu wón dale do Džěwina-Magdeburga slany. Su-li pak hdy Wjerbjenjo sami ze svojim mjedowym džesatkom do Magdeburga přišli, su tam nie jenož arcybiskopski hród, ale tež kralowski dwór Oty Wulkeho wohladali. Němski kral Ota Wulki, kaž tež jeho mandželska Editha serbski rozymještaj,

* Jako so cyrkwine murje wot murjerjow w juliju 1911 wotškrabowachu, pokazachu so na tych staršich cyrkwinych murjach „woswjećne křiže“, to su znamjenja a swědky, zo běše so ta stara cyrkwa něhdy wot Mišnjanskeho biskopa abo jeho zastupnika, arcydiakona za Delnju Łužicu w Lubinje, woswjećila. Štyri wot tych 12 woswjećnych křižow smy dali ponowić.

a kral tež serbski rěčeše. A arcybiskop je tež započal so za křesćansku nabožinu Serbow starać, štož so hodži hōdać z připiska serbskich słowow, kiž so namaka na jenyj Magdeburgskim liturgiskim lopjenje.

Ale duchowne wobstaranje a wobknježenje serbskich wosadow přěndže po krótkim času wot Magdeburga na Mišno. Mišnjanske biskopstwo bě němski kral Ota Wulki hižo l. 968 založil. A we Magdeburgskim domje (cyrkwi) je hody 968 arcybiskop přěnjemu Mišnjanskemu biskopej swjećiznu wudželi. Tón měješe pod sobu Mišnjanski kraj a wobej Łužicy. Tuž słušachu do jeho diöcezy nie jenož Serbja nad woběmaj brjohomaj srjedźneho Łobja, ale tež Milčenko w Hornjej a Łužičenko w Delnjej Łužicy. Wšitkim tym dyrbjěše so křesćijanstwo hakle přez missionarow přinjesć. A hač runje běchu missionarajo w tamnym času spokojom z někotrymi snadnymi křesćijanskimi hrónčkami a modlitwami, su te tola serbske być dyrbjale.

Mišnjansej biskopja pak so tež pozdžišo swěru wo to starać, zo by so cyrkwej serbskemu ludkej w jeho maćernej rěči přibližowała. Wěrić so hodži, zo je sławny biskop Beno w serbskej rěči přědował. A zo je so za swoje serbske wosady starał, so ze sěchowaceho powědanja pōznawa: Biskop Beno praješe wo třoch wosadach mjez Drjowkom a Khoćebuzom ležacych: „Ty sy mōja skjaržba (= Skjarboše); ty sy mōja ltoś (= Latol); ty sy mōja luboš (= Luboš).“ A někotři jeho naslědnikow, na př. biskop Jan VI. Załuski, wudachu wukazů na fararjow serbskich wosadow, zo ma kōždy serbskeje rěče njemōcny farar při serbskej wosadze sebi serbskeho kapłana dźeržeć, kotryž by serbskich wosadnych k spowjědži brał. Tajki kapłan běše tež we Wjerbnje za katolski čas našeje wosady porjadnje jedyn za druhim z najmjeńša 100 lět dolho. Wón měješe zastojske mjeno „altarista“, bydleše w małym twarjenju při farje, dostawaše za mzdu wopory swojich spowjedy a dźelaše plōdnu, hišće džensa fararjowu „zagrodu“ na Bramskem, kotruž mōj přjedownik, farar F. Pōtko, swoju „žognowanu zagrodu“ husto mjenowaše.

Nimo wjetšeho woltarja běše w našej cyrkwi hišće druhim mjeńšim woltar, swjatymaj Fabianej a Sebastianej poswjećeny. Tutón mjeńši woltar běše za altaristu, wony wjetši za fararja. Wot wobeju woltarjow dyrbjěše so biskopej wěsty dawk wob lěto dawać. A kōždy króć, hdyž běše biskopowe sydło wuprōzdujene, měješe kōžda wosada wěstu biskopsku dań wotědać, kiž měješe

so potom wot biskopa na hamša wuplaćić. Wjerbańska cyrkej je po 4 slěbornych lriwnach plaćila, štož je tak wjele kaž našich nětčišich 8 markow, po hódności abo nětšišej kupnej mocy pak móžeš rjec: džesać króć wjaey.

Wjerbańscy fararjo mějachu swojeho areyměšnika w Měsće (Khočebuzu) a biskopski areydiaakon běše w Lubinje, kotryž we mjenje Mišnjanskeho biskopa wšitkim Delnjolužiskim wosadam a fararjam rozkazowaše. Ja pak mam za to, zo su hišće bóle hač éile knježa wyšši měšnicy za duchowne žiwjenje našeje a wokolnych wosadow skutkowali mnichoj z rjada Franciskanow, kiž su so krótki čas před 1300 do „Města“ přisydliłi a swoju klóstersku cyrkej tam 1303 natwarili. Franciskani džě běchu „měšnicy za (nizki) lud“, kotřiž husěišo hač druzy mnichoj přédowachu a jednotliwi po wsach éahachu, smilne dary za swój klóster zběrajo a z dobom ludžom wšelku duchownu radu poskićujo. Tež džeržachu pod hołym njebjom Bože služby, zo bychu ludži z hrěšneje womory zwubudžowali a jim spowjedže džerželi. To wšitko so njemóžeše stać bjez naložowanja maćeńneje rěče. Připaduje wěmy, zo je so tajki „wotpusk“ wokoło lěta 1530 „na Górach“ wotdžerzał. Z měšćanskich mnichow wubjerachu cyrkwinu knježa patronojo fararjow za swoje wosady, hač runjež mózachu tež druhich duchownych powolać.

Zafarowane do Wjerbna běchu te wsy: Wjerbno, Rubyn, Mysyn, Bramo (nětk Brama) a Bórkowy. Powjeda so w ludu, zo su něhdy tež „Góry“ do Wjerbańskeje cyrkwy słušale. W pismach njejsym wobkrućenja tajkeje powjesće namakal, tola je ta wěc wěnje podobna dweju přičinow dla: 1. bur Kjalie na Górach běše wot zastarska Wjerbański farski bur a jeho přisłušnosće za Wjerbańskeho fararja su so hakle w lěće 1879 na našu faru wotplaćile a so tak wotwjazale. 2. Górjański lud wurjekuje „I“ kaž my Wjerbańarjo a naša cyła cyrkwinu wosada jako „w“: Brjazyna pak, kiž tak blisko při Górach leži a do kotrejež cyrkwy su Góry wot dawna zafarowane, wurjekuje jo jako „I“.

Kak radži bychmy wjacy powěsćow z katolskeho časa Wjerbańskeje cyrkwy zdžělili, ale tomu zadžěwa brach na pisanych powěsćach; my ani mjena žanoho katolskeho fararja w Wjerbje njewěmy. Tola powostanki jenych knihow z tamneho časa su so zdžeržale, mjenujey někotre zdrěte łopjena katolskeje liturgiskeje knihi z jeje kožanym něhdy rjanym wobloženjom. Ta kniha je najskerje w rukomaj mnoheho Wjerbańskeho měšnika była a so na naš woltař nosyła „ke mši“.

IV. Brošma.

Cyrkwina reformacija je so zahe w Khoćebuzskim kraju započala, ale njeje so lnydom přečišćala. Dr. Jan Briesemann z Khoćebuza rodženy běše we Wittenbergu při swojich studijach na universiće Dr. Luthernsa, jeho wučbu a předowanja slyšał a so ewangelskej cyrkwi přiwobroćil. W léce 1522 so domoj wróćiwši předowaše wón z wulkej mocn a zahorjenosću w klósterskej cyrkwi, wón sam mních Franciskanskeho rjadu. Měšćanska rada a měšćansey wo bydlerjo z wulkimi sylami jemu připadowachu. Jara wěropodobne je, zo nie jeno wjetšina mnichow, kotrychž najwnčeniši běše Briesemann, ale tež duchowni we wokolnych wjesnych wosadach so ewangeliju w měsće a klóštrje připowjedanemu přikhlachu. Ale krajny wjerch Joachim I. krńće zakaza předować, štož bě před jeho woćomaj nowotajstwo. Druheje mysle běštaj jeho synaj kurwjefch Bramborski Joachim II. a markhrabja Hanso Kystirinski. Posledniši méješe tehdy tež Khoćebuzski kraj pod sobu. Na naležne próstwy měšćanskeje rady zwoli wón, zo staj so směloj dwaj ewangelskaj duchownaj do Khoćebuza powolać. Mała črjódka Franciskanskich mnichow, kiž katolskej cyrkwi swěrní zawostachu, čelnješe do Prahi; zbytni pak a duchownstwo na wsach, kiž z nimi dźeržeše, přiwobroćichu so nětko zjawnje k ewangelskej cyrkwi, a hižo swojim fararjam ani tež patronatsey knježa (delnjos.: „kněžki“) wjacj njewobarachu, přetož ěi so za krajnym knjezom zložowachu. Přenja zjawnje připóznata ewangeliska Boža služba je so w Khoćebuzu w hornjej cyrkwi 31. meje 1537 dźeržala — na Brošma.

„Brošma“ — što to je? Zadyn dźiw njeje, zo to slowo so hač dotal dokladnje wujasnilo njeje, dokelž je so wono hewak z našeje serbsčiny zhubilo. Zo bychmy woprijeće a woznam slowa „Brošma“ zaso namakali, dyrbi my druhim słowjanskim* řečam wucho přikhlific. W ruskej řeči je „borošno“ = njekisany khlěb, genit. borošna, přikrótč. ds. brošna; na Brošma = na (swjedenjnj) njekisaneho khlěba (přirunaj ds. „na Třoch krali“ = na swjedenju Třoch kralow). Delnjolužiscy Serbja su pak „na Brošma“ prajili, hdyž Hornjolužičenjo prajachu a hišće praja na swje-

* Ja sym tón wuraz hižo před 20 lětami we swojim rukopisnym wulkim delnjoserbskim słowniku, kiž so wot lěta 1909 čišći a kotrehož čišć je nětko zkónčnje hač do pismika »N« pokročil, runjetak wukładował a wjeselu so, zo je kn. spisaćel tutoho nastawka ze samsneho na samsne wuložowanje přišol. Redaktor.

dženju „Božeho čěla“ (štwórtk po swjedženju Swjateje Trojicy). A runjež so tón swjedžen po cylej Delnjeje Łužicy po reformaciji wjacj njeswjěćeše, wosta tola mjeno swjedženja, a „na Brošma“ khodža naši Serbja hišće džensa kóždy druhi štwórtk po swjatkach do „města“ na wulki hermank, kiž so tam na tym dnju kóžde lěto wotměwa. Ale na cyrkwine woprijeće mjena „Brošmo“ su zabyli bjez rozymjenja prajicy „Brošma“; na př.: přichodny štwórtk budže „Brošma“, a z genitiva, nowy nominativ wutworili a nowemu nominativej tež nowy genitiv připoložili, mjennjey Brošnje ało Brošnje prajicy džensa hišće „na Brošnje“ runje tak derje jako „na Brošma“.

(Skónčenje.)

Serbske rukopisne a čišćowne drobnostki.

Zezběrał a wozjewił dr. E. Muka.

Na swoich studowskich pućowanjach po našimaj Łužicomaj w lětach 1870 — 1900 sym přeco tež pismowske drobnostki a žadnostki pytał, zběrał, kupował. Džěl z nich sym wokoło 1900 do dweju zwjazkow z čornymi deskami zwjazać dał; jedyn zwjazk je w folio, druhi w quarto, wobaj sym 1914 d našeho „Serbskeho Museja“ daril.*) Tu cheu ja našeho stawiznarjow a rěčespytnikow z najmjeńša z jeju wobsahom zeznajomnić.

I. Kniha w folio a jeje wobsah.

1. Wjetši čišć w folio ze Zhorjelca z lěta 1719 wobsahujey Wopisanje znateho swj. rowa w Zhorjелеu

*) Při samsnej składnosći bu wote mnje do našeho „S. Museja“ darjena: Rukopisna Krónika Górkjowskeje wosady (D.-Ł.), spisana wot fararja Albina († wokoło 1885), kotryž bě z duchownym w Górkowje wot 1828—1885, wot 1833 z fararjom; z jeho zawostajenstwa sym dosć wobšěrny, ale nie cyle dospołny, do twjerdyh deskow zloženy rukopis w quarto swój čas kupił. Wón je džě němski pisany, džiwa pak tež na serbske wobstejnosće Górkjowskeje wosady a je tohodla za nas wažne dosć. Jeho wotdžěle su w serbskim přeložku napismow tele: 1. Predspomnjenje. — 2. Zapis dospołny a jara wobšěrny cyrkwin-skich inspektorow (superintendentow) Khočebuzskeho kraja (wot reformacije hač do 1. 1878). — 3. Zapis Górkjowskich fararjow wot 1565 hač do 1885 (wobšěrny, wosebje wo Albinje samym) z přidawkomaj. — 4. Powěšće wo wsach Górkjowskeje wosady (Jabłoń, Gaře, Matyjojce, Trěbejce, Drěznica, Kóžle, Libanojce; zhubjene su: Górkow, Rogozna, Žargoń. — 5. Zapisowanje wjedra a wopisowanje pěótkarjenja fararja Albina (wot 1854—1859 nadrobne a dospołne, wot 1861—1871 přeco krótsje a njedospołniše). Khrónika je wěšće hódna khowanja w našich zběrkach.

z dołhim laćanskim napismom přez cyłu stronu: *Sacrum D. Salvatoris nostri Cenotaphium summi viri Georgii Emerici consulis cura et impensis excitatum ad Emericorum familiae memoriam a Barth. Andreade olim descriptum anno 1719 una cum descriptione Germanica additionibus quibusdam, historicis et genealogicis illustratum recudendum oblatum a Christ. Gabr. Funccio*. Laćanske wopisanje wot Handrija je na 4 lopjenach w distichach, němske wot Funck-a na 7 lopj. w pěšej rěči z wučenymi přispomnjeńkami, genealogija swójbje Emerichow na 2 lopj.

2. Trinaće, wote muje při skladnosćach kupjenych hornjo- a delnjolužiskich přenjoťnych lisćinow wšelakeho wobsaha w němskej rěči z lět 1622, 1666, 1660, 1666, 1697, 1697, 1687, 1664, lisćina bjez lěta (privileg wustajeny wot krala Friedricha Wilhelma wokoło l. 1720, katej Jakubej Sćěpanej Kańcej [Gantz] w Brězowym Lugu [ně. Presslack], Gub. wokr.), 1690, 1718, 1731, 1733.

3. Pjattaće čišćanych němskich wukazow (ediktow a mandatow) z wjetša z dlějšim abo króćšim serbskim wučahom w rukopisu na připowjesnjenych papjerach z lět 1719, 1720, 1719, 1722, 1723, 1721, 1719, 1765*, 1725, 1723, 1723, 1715, 1715, 1720, 1718.

4. Němske wozjewjenje fararja Albina z Góřjonowa wo žalostnej smjerći kublerki Libikoweje z jeho wosady na sćakłosć, superintendentej w Khoćebuzu lěta 1848 podate; 4 strony.

5. Khrónika Lubinskeho wokrjesa w chronologiskich datach wot 1675—1792; němski na 1 rukopisnym lopjenje.

6. Němske listno z prašenjemi k přěpyťowanju thüringiskeje ludnosće.

7. Dlějši němski nowinski nastawk z pjera Fahlischea-Lubnjowskeho: *Die Vergangnahme des Wendentums*.

8. Čišć. ně. porjad swjědžeńskeho čaha při woslawjenju krala Alberta w Drježdžanach.

9. Štyri starše hornjoserbske čišće: a) Kwasny spěw fararja Běmarja k česći kn. Wićaza nad Horšowom 1796. — b) Kwasny spěw k česći kn. far. Braca w Ketlicach 1779. — c) Wopisanje wulkeje bitwy pola Ajlawy

*) Wukaz přećiwo morjenju noworodźenych dźěć, němski a delnjoserbski (w trochu špatnej delnje serbsćinje) po dwěmaj stronamaj we folio; delnjoserbske napismo ma so takle přepisane do analogiskeho prawopisa: Gromadne hopsińeše z teje noweje psikazni napšěsiwo tomu kusniśešu tych małych žěši (ně: Summaria noweje psikazni des neuen Edicts gegen den Kinder-Mord).

1807. — d) Při rowje kn. J. Boh. Marlota, serbskeho předarja w Lubiju, wot Měnja 1812.

II. Kniha we quarto a jeje wobsah.

1. Džewje čišćanych kursakskich patentow a mandatow, němskich z delnjoserbskim syhje skróćenym přeložkom w rukopisu na přilěpjenych papjerkach, z lět 1624, 1712, 1749, 1773, 1738, 1741, 1744, 1779, 1791.

2. Tři lopjena: delnjoserbski rukopisny přidawk ku němskej cyrkwinskej agendze z l. 1658 — a 1 lopjeno: serbski rukopis z jeneje druheje stareje agendy.

3. 2 lopj.: kěrlnšej z delnjoserbskich rukopisnych spěwańskich z Łukowa (wokoło 1600).

4. 2 lopj.: Mój samsny wotpis serbskeho rukopisneho dodawka k čišćanej němsko-hornjoserbskej cyrkwinskej agendy z lěta 1696 z Cybalina srjedź Mnzakowa a Trěbulow w Mnzakowsko-namjeznej podrěči (*sign.*: Cyb. ag.): tu někotre rečniske wosebitosće: wo Bogu (in G.), wo nas, swjatego ducha, naše wóseo (unsere Väter), proznie se (entledigt, enttäusert euch), wjace (mehr), pśed wocoma, wucobniki (Lehrer), pśiněco, wilki (gross), wusta, wosoki, guiw, wozbožyc, młodženec a gólice (Jünglinge u. Jungfrauen), sćedriwy wóse, k twej sćedrej guadze (zu deiner milden Gn.), wochłodženy, dokeliž, tegodla, spojedny stol, mjezy kšesćijanskich pónaćerow (unter d. christl. Bekennern).

6. 4 lopj.: čišćane hornjoserbske cyrkwinske modlitwy z 18. lětstotka.

7. 7 lopjenow: Delnjoserbski rukopis z Kałkoje p. Kalawy ze 17. abo ze spočatka 18. lětstotka z napismom: *Eheordnung in Fandalica aufgesetzt*, Manželske hustawěnie. — Je to po wěcy wulcy zajimawy dokument z tamnišeho časa, kiž měl so raz tu w „Časopisu“ wozjewić, reč sama nima nič wosebiteho na sebi: je to delnjoserbska pismowska reč z tehdyšeho časa (Khoćebuzska narěč).

8. 16 lopj.: Rukopisna cyrkwinska agenda z Łaza p. Wětošowa ze spočatka 18. lětstotka w pismowskej (Khoćebuzskej) narěči z wotdželenjemi němski woznamjenjenymi: Tanfe, Trauung, Beerdigung atd.

9. 7 lopj.: Džěl druheje delnjoserbskej rukopisnej cyrkwinskej agendy ze Sćeńca pola Drjowka z kónca 18. abo ze spočatka 19. lětstotka. Pismowska reč.

10. Historia wutupjenja města Jerusalema, do (delnjo)-serbskej reče přeložil Bohuwěr Leberecht Kuba

1812. Kupich lěta 1883 w Sćeńcu p. Drj. za drohi pjenjez; wona wobahuje 16 lopjenow abo 32 stron a by so derje pak w „Bramborskim Časniku“ pak we „Wósadniku“ wočišćeć hodžala. Narěč je Khoćebuska.

11. „Dienst-Reglement der Neumärkischen Stände“ Barliń 1720; rukopisny wobah z njeho delnjoserbski na 2 lopjenomaj w přidawku.

12. 11 lopjenow: „Cyrkwinska matrikula“ jeneje delnjoserbskeje wosady. Zajimawy němski rukopis z lěta 1694.

13. Dwě delnjoserbskej rukopisnej papjercej, jena z Dubrawki, druha ze Sćeńca.

14. Čišćany němski spěw: Das Lied vom Bramtwein aus Kruschwitz am Goplo (Jězor w Lubinskim wokresu); 4 strony.

15. Rukopisne lopjeno ze Sćeńca z l. 1790 ze serbskimi katechismusowymi prašenjemi.

16. Hornjoserbski rukopis z l. 1854 (4 str. w oktaw): Cyrkwinske wozjewjenje nahleje smjerće saks. krala Friedricha Augusta 1. dnja 9. aug. 1854.

17. 11 lopj.: Serbski rukopis z Ptačec p. Zleho Komorowa z němskim napisom: „Anhang zur Kirchen-Agende von Taetzschwitz“. Dostach jón 1881 darjeny; wón z přenjeje polojcy 19. lěttotka pokhadža; rěč njeje namjezna, ale čista hornjoserbska pismowska. Wobah: a) Cyrkwinske modlitwy. — b) Spěw: žadanje po nowym Jeruzalemje. — c) Serbska disposicija předowanja wo 1. Pětra 3, 6—15. — d) Dwě připowědani, němski a serbski. — e) Serbski wótčenaš a Bože wotkazanje z dypkami za duchowneho k spěwanju při wndželenju božeho blida.

Přispomn.: Při samsnej skladnosći darich tež hišće kónce lěta 1914 jara wažny delnjoserbski rukopis do „Serbskeho Museja“:

Malinski rukopisny němsko-serbski słownik M. Jana Bohulnba Hauptmanna z lěta 1731. Słownik ma titul Teutsch und Wendisches Register a je dospołny wot A hač do Z: Aal hugor — Zwölferley dwanašeraki a tónle lačanski dopis na poslednjeje stronje: Indicem hunc cum Deo ad finem perduxi d. 13. Octob. 1731 cum Schorbusij degerem in Lusatia inferiori Praeceptor Dominorum de Kottwitz. postea Pastor Rederensis Festo Michaelis ao. 1733 porro Diaconus Lubenaviensis Joannis Festo a. 1738. Wobsedźer tutoho słownika běše Malinski farar Góslaw, wot kotrohož bu wón mi w l. 1880 darjeny. Ja pak jón nětko „Maćicy Serbskej“ wotkazach.

Pokazka Łukowskeje podrěče delnjeje serbšćiny z časa do 1600.

Podat dr. Ernst Muka.

Předsyda towařstwa za delnjolužiske stawizny a starožitnosće, kn. prof. dr. Hugo Jenč w Gubinja, mi lěta 1890 serbske rukopisne łopjeno předpołoży, kotrež bě wón wot swojeho nana, něhdušeho kapłana we Łukowje, dostał. Kapłan Jenč bě jo namakał jako załožk deskow někajkeho stareho zwjazka, kotryž bě we Łukowje wokoło l. 1600 wjazany. Na to pokazuje jasnje zapisk we zwjazku z lěta 1605. Tuta rukopisna drobnostka je wšak za naše písmowstwo wažna, dokelž z Łukowskeje podrěče pokadźa, z kotrejež nam hewak nimale žane řečniske pokazki zawostale njejsu. Tohodla sebi ju ja wotpisach a ju nětko tu w našim „Časopisu“ do nětčišeho delnjoserbskeho prawopisa přepisanu wozjewjam.

I. In media vita.

Pó sřeže my togo žyweńa smy,
Z teju my smy sñersu wobdane,
Pytamy sebe jadnogo pomocnika,
Aby wón kšil nam gnadny byš.

Ty sy, knižo, ten samy:
Našych šizkich grichow dla
Welgi sy se na nas rozgniwał;
Swity sy kněz Bog.

Swity sy, nejmočnejšy Bog,
Swity sy, miłosćiwy Bog;
Nedaj se nam pšepadnuš
Do teje sñersí górkeje.

II. O knižo, zwarnuj nas.

Z nuze welikeje ja k tebe se wołam,
Kněz Bog, wusłušy mojo wolańe,
[Twójo] gnadne słyšańe wobroši ku mńe,
A mójej pšosbe [jo] wótwori;
Gaž ty coš na to 'šykno [glědaš],
Aby (kak?) grěchow se wele jo stało,
Chto móžo, kněžo, přezy tebe wostanuš.

Gnada, pšijazń póla tebe plaši,
Te 'šykne grichy wódawaš;

Z nami su 'še statki darmo,
We tom nejlěpšem żyweću;
Chwališi se pródk tebe
. . . . z twójeje gnady se żywiš.

Narěč je malo wotkhillna wot nětčišeje a hišće mjenje wot tehdyšeje Khoćebuzskeje (wokoło 1600). W tymajle kěrluškomaj su to jenož tele maličkosće:

- 1) *i* město *č*: kšil, knižo, šizki, grich, gniwaš, swity, pódla: kněz, kněžo, grěch.
- 2) Sobuzynk *d* njeje wupadnył: jadnogo, pšepadnuš.
- 3) Starše *w* město *h*: wusłyšy, wobroši.
- 4) Při infinitivach a imperativach samozynk **njewot-**pada: chwališi, — wobroši, wótwori, wusłyšy (erhěre).

Stary delnjoserbski rukopis.

(Katechismus a spěwařske)

z Welikego Kólska pola Baršća.

Wopisał dr. E. Muka.

Na swojim pućowanju po Delnej Łužicy w l. 1880 namakach we Wulkim Kólsku pola Baršća westuchłym, wložnym kućiku hižo pólznuły rozpadowacy delnjoserbski rukopis a dostach jón darjeny. Bě to paletolsta knižka we štwororóžku (kwartnym formaće) zwjazana do čorneje papoweje deski. Rukopis wotpadowaše a rozprochnjowaše wosebje na khromach, haj wot zadneho džěla rjada lopjenow z wobwalku dospólnje zhněla jako čorny wósmuž w kuće ležo wosta. Ale tež přědku so přěnje lopjena wob-sahujee předślowo a kekst 1.—8. kaznje z wobwalku runjež při najwobhladniwšim sušenju do čista rozdrjebichu. Kelko pak je so zady lopjenow zhubilo, njehodži so wuslědzić. Tež wot wšitkich druhich lopjenow rukopisa bě do koła wokoło wjetši abo mjenši džěl wotlnity (wot někotrych polojca hač do dweju třěcinow, wot wjetšeho džěla wokoło třěčiny); sym wot nich zdźeržeć pytał, štož bě někak móžno, a sym so prócował, ze njebychu so dale torhałe a drjebile. Zdźeržane lopjena abo džěle lopjenow sym čislował — je jich 64 — a do štworowskeho zešiwka z papowej desčičku srjedź běle listna porjadu składł a do kartona tyknyl. Tak zakhowany rukopis sym kónc lěta 1914 do „Maćičneho Muzeja“ daril.*

* Z dobom sym do »Serbskeho Museja« ze swojich zběrkow wulecy zajimawe lopjeno daril: samsny rukopis (*autographum*) našeho serbskeho

zo by so tam dale khowal. Na přédkownej rozpadowacej wobwalcy wučitach ja ličbje 70, ale přédnej dvě ličbje před nimaj běštej dospołnje wublědnyłoj; běše to bjez dwěla lěto-ličba rukopisa a nimale z wěstosću smě so na lěto 1570 hodać, za což tež wosebje podoba pismikow rukopisa a mnohim spěwam přidatych dypkow kaž tež wašnje laćanskich nadpisow nad wšelakimi spěwami swědči. Tež mjeno pisarja rukopisa sym wuslědźił: na jenym z přěńšich rozpadnjenych lopjenow z předsłowom stoji: Martinus Krüger: tutón Mjertyn Krygar běše najskerje tehdyši kantor Kólskeje cyrkwy a šule, kotryž je pak po přikazu a pod dohladom swójeho fararja pak ze samsneho pohmúća tutón Katechismus a kěrlušnik jako „cyrkwinsku a šulsku přiručnu knihu“ za swoju wosadu spisał abo z druhich tehdyšich podobnych rukopisow zwotpisał. Na někotrych z rozpadowacych přěních lopjenow rukopisa bě zapisany wobsah knižki, wučitach tam tele započatki spěwow:

Chltož bóžu martru we cíi ma

Kněz bog buž mńe k pomocy

Póscel nam tog swěteg ducha

Petrus tšuchle plakašo.

Wobsah cyleho rukopisa pak je tónle:

1. Mały Lutherowy katechismus z prašenjemi a wotmołwjenjemi: lopjeno 1— $\frac{1}{2}$ 12;

2. Hišće raz wšitke pjěć hlowne kruchi křesćijanskeje wěry po słowje (bjez wuložowanjow): $\frac{1}{2}$ 12— $\frac{1}{2}$ 16;

3. To jutšne a wěcerne žognowanje: lopj. $\frac{1}{2}$ 16—18;

4. Katechisacija duchowneho: lopj. 19—21;

5. Duchowne kěrlušy: lopj. 22—64; su to po rjadu: a) najprjedy (lopj. 22): próstwa k Bohu we wójskej nuzy; — b) khwalbne spěwy; — c) hodowne spěwy; — d) martrowne (passionske) spěwy; — e) jutrowne spěwy; — f) k tomu mjez nimi: Introitus a Responsoria z dypkami; ale nie jenož posledniše, ale tež wšelake kěrlušy maju hłosy přidate w starožitnych, srjedźowěkowych dypkach, na př. na lopjenach 23—25. Napisy kěrlušow su pak laćanske pak němske, zwjetša ze zelenej a z džěla tež z čerwjenej barbu a z wul-

samowuka abo wučenca z ludu Jana Gelanskeho z Hodźija rodź. 2. nov. 1699 a zemrj. 9. febr. 1767), pisany na Michała 1766, potajkim jenož někotre měsacy do jeho smjerće; tuto lopjeno ma arabiske napismo na čole, potom bibliske hrónčko Matth. 4, 4 we 20 wšelakich rěčach a na kóncu jeho němsko-laćanske podpismo Johann Gelansky, gnaschwitz, Misn. Polyglottus autodidactus, Strassenmeister 27 $\frac{1}{4}$ Jahr, alt aber 66 $\frac{11}{12}$, wendischer Nation.

kim pismikami pisane; tež přeni wulki pismik abo cyła přenja polojca přenjeje rjadki kóždoho spěwneho hróněka stej ze zelenej abo druhdy z čerwjenej tintu pisana; ale tuta barba je kaž tež tu a tam sama čornatinta na tej zwjetša sčěrnjenej, hač samo sčornjenej hrubej papjerje wot wložnoty dospołnje abo nimale dospołnje wobłědnyła abo wusmahnyła; hdys a hdys běchu tež cyłe přenje rjadki hróněkow zeleno- abo čerwjeno-barbne.

Pismiki rukopisa su poměrnje wulke, rjane a jasne, prawopis je poměrnje jara dobry a přez cyło prawidłowny (sčěžny) a pisařskich wopačnosćow je jara mało. Přeložk sam je přez cyło dobry serbski bjez rěčniskich zmylkow. Rytmus a nazynkowanje w khěrhušach pak stej njedokonjanej, hač špatnej kaž we wšitkich delnjoserbskich duchownych spěwach stareho časa.

Dialekt rukopisa njeje, kaž bychmy snano mohli wočakować, dokelž Wulki Kólsk hižo w Žarowskim wokrjesu leži, Žarowski, ale zwjetša čisty Khoćebuzski; Wulki Kólsk wšak je namjezna wosada na pomjezach Khoćebuzskeho wokrjesa ze stajnymi wuzkimi počahami k wosadam Khoćebuzskeho kraja. Jenož někotre spěwy zladža so z druheje podrěče přijate być, kaž na př. na łopj. 27—28: Bog jo atd.

Spomnjenja hódne rěčniske wosebitosće Wjeliko-Kólskeho rukopisa su :

I. *We samozynkach (Vocalismus)*: 1. Starše *ʼe* město nětčišeho *ʼa*: gerdosć (Stolz), kerliš, měsce a mjasec (Mond), mězy, měleski, měso, přetkowaš, pšiwesć, řec (= řac, sagen), sluněško, weseć, weseliš atd.; ale stajnje hižo: žaržaš. — 2. Dial. *ʼo* město *ʼe*: janžolki, předk (nogo), sodny (= sedmy), šosty (= šesty). — 3. Přenjotne *-ě* m. nětčišeho *ʼo*: žěwka. — 4. Přenjotne *-ě* město nětč. *-i*: kněžo a knižo, kněžna a knižna, žěši, žěšetko a žišetko. — 5. *-u* město *-y* po hubnikach: buš, buł, buli, zabuwaš; slunco; wusoki.

II. *We sobuzynkach (Consonantismus)*: 1) *l* je stajnje wot *w* džělene, ženje z nim změšane, měješe patajkim hišće jasny gutturalny (nie labialny) zwuk; piše so z wjetša z *hl* abo *lh*, tež *ll* k rozdzělej wot mjehkeho *l* (lj), na př.: pohlny (= polny), podycelha (= podjelja), wokollo (= wokoło). — 2. Starše *w* město nowšeho *h* přihladža tam často, na př.: wobrošił, wokoło, wordowaš a hordowaš; wueba, wukupił, wuložyš, wumogł, wumřeš, wumysliš, wusoki, wusta (z wust, aus d. Munde), wutšoba, wuwězał, wužytk, wumožnik a humožny, wuzwolony a huzwolony.

III. *We skłonowanju nominow (Declinatio)*: 1. *Dat. sg.*: duchu, knězu, synu, wóšcu atd. — 2. *Voc. sg.*:

kněžo, knižo. — 3. *Nom. pl.*: earś, wóścy, (w)śyety. — 4. *Loc. pl.*: w űebjach. — 5. *Instr. pl.*: luźni, peńezni a peńezami.

IV. We sklonjowanju słowjesow (*Conjugatio*):
1. *Imp.*: buźi, zmili se, husłyśy, pomoży — űehobtwarźišo (verstoeket nicht), wócyńišo. — 2. *Inf.*: hdys a hdys hiśće -i: zmiliši. — 3. *Part. praedic.*: chwalon, pśedan, pśeražon, zazajžon; grońono, pisano, pśikazano.

V. We nastupanju słownika:

albo, oder.
bogojski, a, e, göttlich.
debrě, adv., gut.
dłuwiki, a, e, lang.
drětwa, y, f. (kor. drěś), das Schreiben, Schinden.
głóžiś za něcym, nach etwas hungern, begierig verlangen, sich jehnen.
hadra, y, f., Hader.
hew tu, adv., hier.
horzeństwo, a, m., Stolz, Hojjart, Übermut.
hułožnik, a, m. (wot: hułožys), Heileger, Reichwichtiger.
chudlas, a, m. = chužina, y, f., coll., die arme Menschheit, elende Menschen.
janžolk, a, m., Englein.
jeśći, adv., noch.
knigwy, ow, pl. (nie: knigły), Buch.
knižnicka, i, f., Jungfrau (Maria).
krolejstwo, a, n., Königreich (časěišo hač kralejstwo).
krotec, adv., bald, in Bälde.
lěkarstwo, a, n., Arznei.

maś, ere, f., Mutter.
mėsec, a, m. & mjasec, a, m., Mond.
niceji, a, e, jemandes.
niśćota, y, f., Nichtigkeit, Nichtswürdigkeit.
nuzyś někogo, jem. bedrücken, quälen (bogaty chudego).
pěřona, y, f., Person.
pěrawy, a, e, bđđ. erste; pěrawy cłowek, der erste Mensch.
pogoršowaś se, sichlechter, schlimmer, ärger werden.
połnicki, a, e, voll.
pśemoc, y, f. (bóža, Gottes) Allmacht.
pśešiwo c. dat., pśešiwo bóžemu synu, gegen Gottes Sohn.
rozměkys, erweichen (nas, uns).
słuńćsko, a, n., Sonne.
wėriś we Boga, an Gott glauben.
zjadnař, řa, m., Verjöhner, Ausjöhner.
žlob, a, m. & žlobe, a, m. & žlobek, a, m. (dem.), Krippe.

Wjerbańske rukopisne spěwańske.

Woxjewil dr. E. Muka.

Wjerbańske rukopisne spěwańske wobsahuja nahladnu zběrku delnjoserbskich duchownych kěrlušow, naj-

-skerje z druhich staršich podobnych rukopisnych zběrkow zwotpisanych. Rukopis pokhadža — po podobje jeho pismikow sudženo — z kónca 17. abo ze spočatka 18. lětstotka. Wón bu mi před nimale 40 lětami, hdyž tehdy we Wjerbnje na šuli we swójbje nadobneho a nahladneho knjeza kantora Pjatarja, nie jeno we Wjerbańskej wosadźe, ale po cyłym Khoćebuszskim wokrjesu znateho a widžaneho starea, časćišo přebywach, wot wěsteho k. Kólasarja, sobustawa tamnišnje japoštolskeje wosady a lubowarja delnjoserbskich knihow, darjeny, a ja sym jón lětsa (1915) do „Serbskeho Museja“ daril, zo by so tam w kašćiku pod škleńcu wupołożeny z druhimi serbskimi rukopisami khowal a pokazował.

Rukopis njeje cyły zdžeržany, ale jara wobškodženy, je był zwjazany, ale nima žanych deskow wjac, a nimo tych deskow je so přědku a zady wjac lopjenow zhubiło. Dokelž su jeho strony byle wot spočatka čislowane, je widžeć, zo je přědku wósom lopjenow abo 16 stron zhubjenych, kelko pak na kóncu, njehodži so prajić, ale po wobsahu — poslednje lopjena „zakopowaŕske“ abo pohrjebne kěrlušy poskićeju — směny drje z wěsta sudžić, zo njeje runje wjele lopjenow na kóncu zwotpadalo, nimo toho pak su na kóncu lišće lopjena wobsahujće strony 307—368 (t. j. 31 lopjenow) na hornym rózku po rjadu přeco bóle zwotnrite a zwottorhane, tak zo je poslednje lopjeno (str. 367—68) hač do položey zhubjene. Cyle zdžeržane su potajkim jenož strony 17—306 t. j. wšo do hromady 289 stron abo 185 lopjenow.

Titula potajkim rukopis žanoho nima, z jeho rjaneho keneliskeho pisma pak drje hodži so sudžić, zo bu wot wnčeneje kantorskeje ruki pisany; haj podobu pismikow a wšelakosć nałożowaneho čornišeho a blědšeho čornidla na to pokazujetej, zo staj, runjež je pismowski *ductus* jenajki, dwaj pisarjej — knjez kantor a jeho pomocnik — so wotměnjejo na rukopisu pisaloj a to přěni str. 17—38, posledniši str. 39—54 atd.

Prawopis je slědny a poměrnje dobry, haj lěpši hač we wšelakich delnjoserbskich čiščanych knihach samo z pozdžišeho časa. Pisaŕskich zmylkow je spodžiwnje mało, štož za zdžělanosć a swědomitosć pisarjow swědči.

Přeložowarjo kěrlušow běchu drje zwjetša delnjoserbscy duchowni swojeje maćérneje rěče derje mócní, dokelž w jich přeložkach žanych nadpadnych rěčniskich zmylkow njeje, jich rěč je přez cyło dobra serbska, wothladujemy-li wot někotrych powšitkownje zwučenyh a znatyh germanismow delnjoserbšćiny; njepřijomne a porokujomne je

tu kaž w druhich podobnych delnjoserbskich spisach tam-
neho časa zwjetša cyle njetjrebawše přiměšowanje wšela-
kich němских słowow město znatych dobrych serbskich,
štož na rěčnisku njekedźbliwosć abo lěnjosć a narodnostnu
liwkosć abo indifferentnosć přeložowarjow wot euzych rě-
čow zajatych pokazuje. Ale hišće wjele wjetša bě jich
pěsnjejska indifferentnosć a njewustojnosć, kotraž tak spo-
dźiwnje a žalostnje we wšitkich čišćanych a nječišćanych
delnjoserbskich přeložkach duchownych spěwow hač do
srjedźe 19. lětstotka wustupowaše w dospołnym přeciwnjenju
k našim starym dobrym hornjoserbskim přeložerkam a pře-
ložkam cyrkwinskih spěwow. W tamnych njeje zwjetša ani
rytma ani nazynka; tu su na ponižnym spokojnym delnjoserbskim
ludu wuley hrěšili. Tola w našim rukopisu hdys
a hdys spěw přikładža z trochu lěpšim rytmom a nadběhom
k nazynkowanju, kaž na př. kěrluš: Jezu, twoje krawne
rany (str. 80 sl.)

Rěč rukopisa je čista Khoćebuzska a nimale we
ničim wot nětčěšćeje pismowskeje rěče njewotkhadja.
Při nadrobnym přehladowanju rukopisa sym jenož tele
rěčniske maličkosće nadešol, kotrež su snano nasponnje-
nja hódne.

I. *Vocalismus*. Samozynki. Hdys a hdys, ale tola
jara porědko je wěće jeno z pohladom na rytmus — samo-
zynk wustorčeny: wjaslosć a wjasly — prašwy mě-
sto a pódla: wjasowosć a wjasowy — prašwy.

II. *Consonantismus*. Sobuzynki: 1. Při spočatku
słowa stoji druhdy a wuwzačnje hišće starše *w* město nět-
čěšeho *h*: wusoki (str. 205), hewak: husoki; wusta
(str. 115), hewak: husta (Mund); z wntšobu (něšto króć),
hewak: hutšoba. — 2. Pismik *l* měješe hižo hubniski (labi-
alny) zwuk, kaž džensa we wjetšim džěle Khoćebuzskeje
podrěče: to so z toho spóznawa, zo so někotre króć w za-
njón piše: wałowosz (str. 70) a wałonosz (str. 199) pódla:
wiałellosz (str. 209) t. j. wjasolosć resp. wjaselosć⁹ hewak
so nimale porjadnje *ll* za *l* a *l* za *l* piše.

III. *Deklinacija*. a) *Wěcowniki*. 1. *Dat. sg. m.*:
Druhdy starše *-u* město mlódšeho: *-oju*; Bognu, kralu, synu,
wócu a wócoju. — 2. *Loc. sg. n.*: na poli & na polu. — 3.
Acc. sg. f.: cerkwej & cerkej. — 4. *Nom. pl.*: waše wóscy;
carši (Teufel).

b) *Kajkostniki*. 1. rady, rada, rade & rad, rada,
rado (gern), *pl.* raži pak njesklonowane jako *adv.*: rad. —
2. Praedikativne participia a adjektiva: pran (82), geschla-
gen; pšedan (75) & pšedany (75); wótwořon (často), ge-

öffnet. — 3. Spatuje tworjeny komperativ: mladšejšy (343) m. mladšy.

IV. Konjugacija. Slo wjeso. 1. *Praes. sg.* na starše -u du (ich gehe), mru (ich sterbe), pšosu (ich bitte), sajžiju (fut. sajžu & sajžim), spódušuju, ich erścieke (fut. spódušu & spódušym). — 2. Často hižo sekundarne praesentia na: -ajoš, -ejoš, -ijoš, -yjoš kaž w nětčišej Khoćebuzskej narěči, na př.: sajžijoš (du setzest), roztužyjo (73), er betrübt. — 3. *Imper.:* ponowi (123), erneuere; zlań (123), brich, jes (104) = buži, sei.

V. Wunošniša je za to słowniska strona. Podam tu zběrku słowow, kotraž w C w a r o w y m słowniku njestoja, a je móžno, zo sym přeco hišće to a druhe tam trjebane Cwarej njeznate słowo přewidzał a zo by dozběrka tu hišće něšto wunjela. Słowa sym alfabetiscey zřadował.

Adamski, a, e (256), Adams ;

Adamske žiši, Adamstinder.
byše, ša, n. (126), das Sein,
das Wesen (we jednom byšu
z bogom wóšcom, in einem
Wesen mit Gott dem Vater).

debrě, adv. (pódlá: deře), gut.
długi, a, e, adj. (265) & długo,
adv. (244), lange.

dobu (73) 2 × město: debu,
ich muß.

dolej, herunter, nieder.

dolojstwo, a, n. (129), Nieder
ung, Tal.

dudlowaš, dudeln, leiern; z mě-
chawu dudlowaš (186), den
Dudelsack spielen.

góletko, a, n. (251), Kindchen,
Kindlein.

górknoś, i, f. (210), Bitterkeit.

hoběgnuš: ja som ze kšwju
hoběgnuł, ich bin mit Blut
belaufen (besleckt).

hobšěžkaś se (71), sich be-
schweren, beklagen.

hobtwaržiś, verhärten, veritoden
(hutšobu).

hupšawiś, rechtfertigen: hupša-
wjony, gerechtfertigt.

hutwafeńe, ňa, n. (305), Auf-
bau, Gebäude.

huznaś (250), erkennen.

chłožiš (211, 212 a často),
erquiten.

chwalařstwo, a, n. (269),
Ruhmrederei, Ruhmsucht.

klimpaś (279), ichloten, jütern;
rucy wšej klimpatej.

lěkaś někoho, jem. ichreden.

letny, a, e (často), einzig, einzig,
eingeboren.

ležiye, pl., Lenden.

lutownoś, i, f. (124, 201),
Neue, Neunmütigkeit.

maś, eře, f., (často; nie mó-
terka), Mutter.

mysleńe, ňa, n., Gedante; bó-
losne mysleńa (267), ichmer-
liche Gedanken.

myšo, a, n., Bad.

nadłužyś (komp. wot dłužyś);
a) *trans.:* verschulden; ja
som to nadłužył (84), ich
habe d. verschuldet; b) *intr.:*
Schulden anhäufen, Schulden
machen.

nałožeńe, ňa, n., Gewohnheit

- žítte; za žydojskim naložením.
- namekaš (66, 85 a často) a namakaš (85), finden.
- namětny, a, e (101), wunderjam; namětna wójna, wunderlicher Krieg.
- nedušeńe, a, m., der lunge taufte.
- nepšestawajucey (128), adv., unaufhörlich.
- něstatk, a, m. (289), lllut.
- niceji, a, e (215; hs. ničěji), niemandes, niemand gehörig.
- oprowaš (292), opfern.
- pomec, y, f. (75 a často), a pomoc (86), Hilfe; na pomecy, zu Hilfe.
- popluwaš (229), beipucken, beipiecen.
- póslańe, ńa, n. (285), das Schicken, die Schickung.
- póślojski, a, e, apoślojśki; póślojska cerkwey (127).
- pótykańe, a, m. (245) = pótykac, Stab zum Stützen.
- poznank, a, m. (243), Zeugnis, Erkennungszeichen.
- póznaš (250), befeunen.
- pózwoniš (91), ein wenig, ein Weilchen läuten.
- póžedny, a, e (90) něcogo, begierig verlangend nach etwas.
- pród (*praepr.*), c. instr. (*ubi?*) a, c. acc. (*quo*) vor; pród swět, vor die Welt; pród ńogo, vor ihm; *adv.* pródk & předk (192), vor; pródku (*adv.*) vorn.
- pšekortowaš cas (185), die Zeit mit Kartenspiel hinbringen, totschlagen.
- pšemarkowaš, bemerken, beachten, durchfühlen, sich merken (lubosći, Liebesbeweise).
- pšestupnosć, i, f. (175), Übertretung.
- pšeswětliš (101), durchleuchten, durchstrahlen (naše hutřoby).
- pšewinowaš (234), nach und nach überwinden.
- pšichadny, a, e (127), zukünftig.
- pšikowaš (102), aufschneiden.
- pyšniš; pyšňony, a, e, aufgepumpt, eitel.
- rod, a, m. (229), Geschlecht; helski rod, die Höllebrut.
- rozbužiš (215), aufmuntern, ermuntern, (mne, mich).
- rosměkeyš (281), erweichen (twardosć).
- rozmokšys se, naš, feucht, weich werden, sich erweichen (hutřobu).
- roztužys (73), betrüben.
- (r)ďzaš se (91), zittern, beben.
- skóńcowańe, ńa, n. (127 358) Beendigung, Ende.
- skóńcowaš, vollenden; sk. grěchy (174), Sünden begeben.
- slina, y, f., Träne; wót slinow šamnej wócy; hewak (ł)ďza; pl. dzy (89).
- śmierkny, a, e, sterblich śmierkosć, i, f. (65), Sterblichkeit.
- smuga, i, f. Strieme (von Schlägen).
- spódušys (70) unterdrücken, ersticken.
- stawnosć, i, f. (129), Beständigkeit, Einigkeit.
- studnica e, f. (151), Brunn.
- stwóřešel, a, m., Schöpfer (148 a přeco tak).
- šum, a, m. (221), das Brausen, Rauschen.
- šydnosć, i, f. (277), List, Betrug.
- toplo, a, n. (102 toblo), Röst-

vŕuhl, Nölle? Christus jo to **toblo** rozbił, złego nie-
duŕeńca nutš zwězał a
pšikował.

twóre, a, m., Schöpfer.

wjasolnosť, i. f. (199), Freude.

wólašk, a, m., das Schloß.

wótpowědaš (123), entlagen,
ablagen (wšyknomu).

wótwěraš, öffen; rowy se
wótwěrachu.

wótworíš, öffen; rany wót-
wořšo se, Wunden, öffnet
sich! aor. wótworí (111);
wótwořony, a, e.

sacarniš se (32) ichwarz werden;
słońco se zacarní, die
Sonne verfinsterte sich.

zatwaržnosť, i. f. (280), Ver-
stodtheit, Halsstarrigkeit.

zawěrný, a, e (125), wahr-

haftig, aufrichtig.

zesměržeš **se** (229), zum Ge-
stank werden.

zespíwaš (242), einen Gesang
anstimmen, anfangen zu
singen.

zlěkaš někogo, jemanden er-
schrecken.

zlěkny, a, e (361), erschreckhaft,
erschreckend, erschrecklich.

zmysl, a, m., der Sinn: pl.
zmysły (120), Sinne.

zrozbijaš (230), ganz zerchlagen.

zrožony, a, e (126), geboren.

zwažny, a, e (adv. zwažńe),
wichtig, gewichtig, ernst; zwažńe
groniš.

zwěsíš (218) weisagen, prophe-
zeien.

zwěz, a, m., Band; twarde
zwězy, feste Bände.

Wohidma a wudma w serbšćinje.

Zezběrat + Jan Radyserb - Wjela.

Naše wěcowniki, předstajace wohidma a wudma, maju zwjetša wukóncaj **-ak** za mužski ród, a **-awa** za žónski ród, pódla pak tež wukóncey **-ař** (-eř) a **-ařka** (eřka), **-ik** a **-ica**, **-anc** a **-ańca**: jenož porědko, su tež z druhimi wukóncami tworjene. K inventurje našeje rěče słuša — a tež k wudospolnjenju słownika — zo wěmy, kelko my tajkich wohidmow a wudmow mamy.

Dokładnosť dale žada, zo so swěru za tom pase, hdže je we mascul. **-ak** a we fem. tola nic **-awa**, ale **-ařka**.

Młodžina dyrbi na to pokazowana być: 1. kak wulki rozdžěl je zwjetša mjez **-ak** a **-ař** abo eř, na př.: modlak — modleř, pisak — pisař, spěwak — spěwař atd.; a 2. zo při mnohich słowach mjez tymi wukóncami žanoho logiskeho rozdžěla nimaš.

Tym słowam, kiž hižo w słowniku steja — jich je 340 — tu přeložki přiwdawane njejsu.

Tych słowow z přeložkom je tu nimale na wšě pjeć

stow. — Te su zběrane njemalo lèt a z njemalej prócu. — Wone maju sobu k dočinkej słownika služić. Njebyla-li škoda, jeli bychu so zhubile? Njesu to čestne pokazma za to, kak z wótra su naši prjedownicy wjedźeli kedźbować a sudzić, jako tež přihódne słowa wjedźeli tworjeć?

Radyserb.

Babotak, babotawa.	bledźak, -wa.
bachor.	bledžeř, -řka.
bachtak, -wa.	bobola, řetwanj.
bajak, -wa.	bodźak, „Stirnřtöřer“, toller Angreifer.
Baj-Wórřla, Labernjel, Schwätzerin.	bojak, bojaznik. Nainenherz, řeigling.
bakus, diebstahiger Burřche.	bórbotak, -wa.
barbjak, -awa, flunfernde Person.	bóřčawa.
barława.	borčaty Hans, anichreiger Menřch, Brummbar.
basnjak, -wa.	bork (perřoniř.).
beja.	borkač, -awa, anfahrige, muck řche Person.
bejica, unzüchtige weibl. Person, die sich jedem hingibt.	brjuchač.
běhawa.	brodźak, -wa.
bězman (bjesman?).	brojak, -wa.
bibas, Schlottich.	brudak, -wa.
bičk.	brumlak, -wa.
bidmo (perřoniřiziert), ungelente, řteife Person.	bubak, bóbak, Popanz, Geřpenř.
bikus.	hubas, Burřche auřer Rand und Band.
bimbor a -byr.	buchtowak, řinnloser Vertuer.
bjakař -wa.	byrřtue (einer, der mit der Stirne řtöřt), Grobian.
bječak, -wa.	campak, -wa.
bjechtowař, -řka, lüderlich vergehende Person.	cochač, -wa, Person, welche řchlendert.
bludař, -řka.	cółkr, cólkyr.
bludnik, -ica.	cuntawa, empřindliche Person.
bludnorěčak, Irreřprecher, alberner Hans.	ewólba.
błyřčawa, eine mit řlitterřtaat Aufgepuřte.	cybnjenc.
blabawa, Beřträtřcherin.	čampak, -wa.
blabica, Maultreřcherin.	čepł.
blada.	čerchač, -wa.
blancak, -wa.	čmjeřa (perřoniř.) übelnehmřche Frauensperson.
blawea.	čmjeřak, heřtiger Übelnehmer.
blawkawa, helferndes Frauenzimmer.	

čušlak, -wa.
 čělnik, -ica.
 čmowak, Zimterling.
 čmowjenc.
 darolakomc, -kommik.
 dajmidaj (to je tajki „daj-
 midaj“), begehrliche P.
 darmačkař, wer nach dem „lun
 jonit“ ansichaut.
 dikus = bikus.
 djabolnik, -ica.
 djas.
 djasnik, -ica.
 djasyc, Teufelsweib, zornmü-
 tiges Weibchen.
 djasowak, -wař, -wařka,
 Per., welche teufelt, flucht.
 dótk (holči dótk).
 dračowak, -wař, -wařka.
 drač (koči dr., koni dr., ludži
 dr.).
 drapa, (perion.) zudringl. Per-
 ion.
 drěmak, -wa.
 drěmota.
 drjechno.
 dripa.
 drypotak, -wa.
 džěčera.
 džěčiska (pl. t.), ungezogene
 Kinder.
 džimidži (tajki „džimidži“),
 empfindl., heftig ablehnende
 Person.
 fukowak, -ařka, Stichter, =erin,
 Hänfler, =erin.
 galgač, -wa.
 hadrak, drnica. hadračk,
 -drowař, -řka.
 hadžica, falsches Weib.
 halekawa.
 hanč, junger Wolltütling.
 Handra.
 hanjak, -wa.
 Hapač.

hapak, -wa, schnappend, gie-
 rig zugreifender Mensch.
 hapotak, -wa.
 harowařka, Weisperson von
 ausgelassener Freude.
 hasyc.
 hepjel.
 herjekanc, Muthater, Aufschreier.
 hidžak, -wa, Person, die aus
 Gewohnheit haßt.
 hidžeř, -řka.
 hipak, -wa, Person von schwer
 fälligem Gange.
 himpak, -wa.
 himpotak, -wa.
 hłupak, hłupe, hłupik, -ica.
 hłupjenc.
 hněwak, hněws, zum Ärger
 geneigter Mensch.
 hněwuš.
 holuch.
 holčeř.
 holenc.
 hońc, ungezügelter Antreiber.
 hrubowc.
 hubač, hubak, -bačica.
 huzak, -wa.
 hwizdař, -dak, Aufschneider,
 Lügner.
 jachlak, -wa.
 jakotak, -wa.
 jakotawc.
 jednak, mißlicher Friedensstifter.
 kawkař, -wa, -řka.
 kepsak, -wa.
 khablak, -wa.
 khablanc, khablawc.
 khablisko (kadlisko).
 khaponjak, Mannsperson, die
 es mit vielen Weibchen hält.
 khartowak, wüthiger Zerstörer.
 khašowař, řka.
 khawzař, -zowař, Schwindler,
 Fälscher.
 khawzy činjeř, -řka.

khëtrowak, Menich von toll-	kriwula, männl. u. weibl. Per-
dreister Bravour.	son, welche sich etwas erschleicht.
khlóšćak, -wa.	kročica & krodawa.
khlamak, -wa.	kroksa & krosyca.
khlemjak, -wa.	kročica a krodawa.
khodojca, -dojta.	kroksa a krosyca.
khorjak, -wa.	krwawnik, -wnica, bis aufs
khramosćak, -wa, herumstän-	Blut quälende Pers.
fernde Person.	kubjelnik.
khripak, -wa.	kujawa, läderliche weibl. Pers.
khrijachane, heftig Stütender.	kundros wollüstiger Menich
khroblak, -wa.	(männl. Person).
khrobolak, -awa.	kuntka.
khromak & khromjenc.	kuntypysk (pers.), junges, vor
khudak.	lautes Individuum.
khwalak, -awa, aus Dummheit	kurwa, kurwař.
oder aus Berechnung überge-	kutlač, kutlak.
bühnlich lobende Person.	kuzlar, -rka.
kipjak, -wa, Ziechling.	kuzlarnik, -niča.
kiprich, -priša, Schwächling,	lačak, -wa.
Zärtling.	lakane, Aufstaurer; Spion.
kiprijenc.	lakař, -rka.
kipruš, -ša.	lapak, -awa.
kiwkač, -wa, Pers. m. wackeln	lažak, -awa.
dem Gange.	lhajak, Lügenmant.
kjawkař, -wa, flässhende Person.	lhař, -rka.
klapawa.	lojak, ungeschickter oder unbe-
klapotawa, ausgemergelte Ar-	rechtiger Jünger.
beiterin u.	lysman (pers.), vchřiger, dummer
klacak, -wa, -ař, -ařka	Menich.
kluchač, -wa.	laban.
kleskawa.	lado, Schmutzige.
kleskotawa, unaußhörl. Mat-	lachman.
terin.	lakome, lakomnik, Gierhans.
kluwař, -rka.	lampak, -wa.
kořmaznik, „Deerfieder“,	lapak.
Schmutzhans.	Laphandrij.
korčak, -wa.	lapotak.
korčmak, korčmnik, Schneipen-	laska.
hocker.	lawdan, gewaltttätiger Optimat.
kosmač, kosmak.	lawkus, unbarmherziger Macht-
kořak.	haber (strenger Gutsheer).
kořawa, weibl. Person, die gern	lehjerda.
füßt, resp. sich gern füßen läßt.	lebordzak, -wa.
krakane, Qualirer, Müßfrer.	lēhak, -ř, -wa, Saupelz.

lělak, -wa.
 lěnich & lěniwe.
 lěpjak, -wa, Klebepfänder.
 leptak, -wa, leppernde, ichlep=
 pernde Perjon.
 leptar, -rka.
 lěwak.
 lešćak, -wa, Überläufer, -rin.
 ležak, -wa.
 lidora, unordentl. Perjon.
 lichomnik, -nica.
 lichowar, -rka.
 likotak, -wa, leppernder Menich.
 lipak, -wa.
 lišćak, -wa.
 lišćer, -rka.
 lizak, -zawa.
 logan = drogane, unformlich
 dicker Kerl.
 lóštar, -rka.
 lózystwo (perjon.), mutwilliger
 junger Menich.
 lubjak, -wa, wer viel zusagt,
 aber wenig hält.
 lubkar, lubkarnik.
 lubowóčkar, -rka.
 lučibar.
 ludak, -wa.
 ludhidžak, Menschenfeind.
 ludhidžer, -rka.
 ludžisko.
 ludžimučer.
 ludžipačak & -čer.
 ludžizračk, Menschenfreier.
 lumpak, -pus; -pawa.
 majkar, -wa.
 mamkar, Mutterhändel.
 mamlu & -lak, -wa.
 marak, -wa.
 masak, -wa.
 maska.
 maslak, -wa.
 mazuch.
 mēnjak, -wa, wer gern tauſcht.

mēnklowar, Wägher, grundlo=
 ser Meiner.
 mēre.
 mēšak, -wa.
 mēšćak.
 mēškan.
 mikotak, -wa.
 miškorjak, -wa, wer mit Jener
 unvorsichtig umgeht.
 mjača.
 mjakotak, -wa.
 mjasožračk.
 mjawkar, -wa.
 mjehkuš, Weichling.
 mjera.
 mjerzak, -wa.
 mješkorjak, -wa.
 mlodula.
 mlaskar, -wa.
 mlešćak, -wa.
 mocowar, -rka, gewalttätiger
 Nehmer.
 močak, -wa, Perj., die oft harnen
 muß.
 modlak, -wa, ohne Andacht be=
 tende Perj.
 mochtak, -wa verwirrende, ver=
 ſielende Perj.
 molowak (auch mjelak), miſe=
 rabler Maler.
 móras.
 mórčak, -wa.
 morjak, -wa.
 morkotak, -wa.
 moršćak, -wa.
 moskotak, -wa.
 motykwak, Tausler, Wanſer.
 móžak, -wa Perj., die ſich für
 leiſtungsfähig ausgibt, ohne es
 zu ſein.
 mudrak, -wa.
 mudročinjak der ſich den Schein
 deſ Klugen gibt.
 mudronjak.
 mudrowak.

mukař, -řka, Trömmeler, ein Heiligtuer, -erin.	njemdrich, -drica, Mensch aus- gelassenen Wesens.
mumlak, -wa.	njeměrník.
mužak wer sich tapfer stellt.	njemudrich, Schwachkopf.
muzlak, -wa.	njeplech & -plach.
myslak ein Schwermütiger.	njepočinkař, Verüber v. offerlei Uatugend.
nabóžnostkař, -řka.	njepokojník, -ica Friedensstörer.
načornjak, -wa, Inschwärzer, Verleumder.	njepokorník, -ica ein Hals- starriger.
nadběhowak, -řka, Person, die durch öfters Bestürmen lästig wird.	njepokutník, -ica ein Unbuß- fertiger.
nadpjerak, -wa, anstachelnde Person.	njeposlušník, -ica, ungehor- amer Mensch.
naduwak Hochmutsnarr.	njepopřejak, -wa, neidischer, miß- günstiger Mensch.
nadžerak, -wa.	njeprawdník.
nahrabník, -ica.	njepřistojník, -ica unan- ständiges Subjekt.
najimak unbedachtamer Mieter.	njerjedzak, -wa.
nakažowak, wer öfters Ver- derbnis veranlaßt.	njerodník, -ica läderliche, fahr- lässige Pers.
namoľwjak, wer Überredung ausübt.	njesčerpliwě, ungeduldiger Mensch.
napominak, untauglicher Ver- mahner.	njeskludník, ungebändigte Mannsperjon.
napřečiwník.	njespěchula, säumige Weib- perjon.
napřečník.	njesprawník.
narěčowak, -wař Beschwäger; Verbreiter falscher Gerüchte.	njeswěrník, -ica.
naščuwak, naščuwař, -řka.	nješlachotník, pöbelhafter Kerl.
nažranc, ein dick und voll Ge- freßener.	nješwarník, -ica.
Němpula, -pulak.	njezawrjene, ungezügelter Bursche.
Nimaš (knjez Nimaš) Habe- nichtš.	njetopyř, (perj.) Umherwilderer.
Nimašník, ein Besitzloser.	njewušník, (perj.), ein Nichts- nuß.
njebolak, -wa.	njezrale, Grünichnabel, Un- reißling.
njedočink.	nocak, Nachtwärmer.
njuhódník, -ica Mensch ohne Wert und Würde.	nócník, nócnikowař.
njekničome, Taugenichtš.	nočybludzeř.
njehorník.	nowinkař, -řka Person voller Nenigkeiten, Klatschgeschichten- verbreiter.
njekhmaník.	
njelepak, -wa, ungewandter Mensch; Tölpel.	

nućak, -wa.
 nuchač, Schnüffler.
 nušlak, -wa.
 nužlak, -wa.
 nypač, -wa eigentöpfige (junge)
 Perj.
 nysak.
 pačak, -wa, pačeřka Mensch,
 der Zwietracht anbläst.
 padak, -wa itrauchelnde, un-
 sicher gehende Perj.
 pakosćak, -wa.
 pokostnica, Spizbubenheim.
 pancak, pancawa.
 parak, -wa.
 paslak, -wa.
 pasmo.
 pasorak, schonungsloser Au-
 greifer.
 pėsňjak, Verfaßter miserabler
 Verse.
 Pěta, nichtsnutziger Peter.
 pičk.
 pijak, -wa.
 pijanc.
 pijula, der und die sich gern
 Berauschende.
 pimplak, -wa.
 pimpula, hieřriges Frauenzimmer.
 piplak, -wa.
 pisak.
 pisanjak, elender Maler, Farben-
 flecker.
 pišćak, -wa.
 pišćelak, bagerer Tanzuarre.
 pišćo.
 pjanak.
 pjastak, wer sich durch Büße
 Weltung zu verschaffen sucht.
 pjenježkař, -řka Femmigfuchser,
 fuchserin.
 pjerach.
 pjerchotak, -wa.
 pješka.
 plaćak, 1.) schlechter Zahler;

2.) Böses mit Bösem Ver-
 gelter.
 plapica, plapotawa, vielmau-
 liges Weib.
 plówša, unentschiedenes, wankel-
 mühtiges Weibsbild.
 plica & plipa, Labertaiche,
 Schwagmaul.
 pobóžnostkař, -řka andäch-
 telnde Perj.
 podpjerak, -wa.
 podrožňjak, -wa.
 pohanjak, -wa, wer rücksichts-
 los antreibt.
 hóřšnik, -ica.
 pohóršowak, wer oft Anstoß
 erregt.
 pokazowak, elender Anweisung-
 erteiler.
 pokažowak, Verderbenanrichter.
 pokliwak, & -ř Verflucher.
 pokhmurjenc.
 pokhmura, (perj.) Wurrkopf.
 poľdrak, wer vor seiner Ver-
 heiratung eine Andre be-
 schwängert hat.
 polmuž.
 polojćnak.
 pomalak, -wa.
 pomhak, -wa Perj. mit mißlicher
 Hilfe.
 ponócnik.
 popjelawa.
 póřkač.
 potulak, -wa wer sich schimpf-
 duct.
 powalak, Umrüstler.
 powědak, -wa.
 póžerak.
 přahak.
 prajak, -wa mißlicher Anfänger,
 elende Ausrichterin.
 prampawa, schlechte Stöchin,
 Zurichterin.
 prašak, -wa.

prawowak, ein Prozeßföchtiger, Haberecht.	prisahowak, wer leichtsünnig Eide schwört.
preblazujak, -wa.	prislodnik, -ica.
prečinjak, -wa.	prislodžak, -wa, wer sich durch Verleumdung „lieb Kind“ machen will.
prečiwjak, -čiwnica widerjegl. Serj.	priwěrník, -ica.
prědowak, ein wichtigtuender Sprecher bei geringfügigem Anlaß.	próchnawe, alter morischer Arbeiter.
prědrožak, Übertreuer beim Verkauf.	prostak.
prědžak, -wa.	prózdnik, -ica.
prěkleř, & prěkula Mürrsopf.	prudžak, -wa quälende, plackende Serj.
prělubkować, wer das Seine mit Liebeleien durchbringt.	pumpak, -wa dicker, fettbäuchiger Mensch.
prěměnk.	pumpotak, -wa
prěněčel, Schlingel.	puzolak, -wa.
prěnjerodžak, -wa wer durch Nachlässigkeit verarmt.	pychař, -řka.
prěpakosćak, -wa, durchtöbende, durchtänfernde Serj.	pychula, pußfüchtiges Weibchen.
prěpasowak, -řka wer öfters etwas vergißt.	pytak, -wa Serj., die ungenau nachsicht.
prěradnik, -ica.	raděowak, -wa wer gern aber unzutraglich ratet.
prěradžowak, wer öfters Beratung ausübt.	rampak, -wa Serj., die plump und lärmend schreiet.
prěsćeħař, -řka, -wa.	rancowak, der Murrei Erggebenen.
prěbožnik, -ica.	rapak, (perj.), Rader.
prěčinjak, -wa wer üble Nachrede verjchlimmert.	rops, rips.
prědawak, Einer, der beim Verkauf spottwenig zugibt.	rašpa, Bettel.
	raws, rawsyc.
	rows, rowsyc.

(Pokraćowanje.)

Nekrolog LXXI.

Karl August Kubica,

bjwši farař w Bukecach, ryčej sakskeho AR 1 z krónu a pruskeho Pr. Kr. 3, swěrný sobustaw Mać. Serb. 1876—1914, doholětný wubjerkownik a wot 1897 1912 předsyda wubjerka Maćicy Serbskeje.

* 23. meje 1842.

† 13. 4. 1914.

Třeći dzeń jutrow rano (1914) k nam do Bukec zrudua powěsć dóndže: Naš swěrný něhduši dušowpastyr, knjez

farář Kubica, je njebočički. W Budyšinje, hdžež běše so wot nas přesydlił a hdžež cheyš kaž wotpočnnyč wot pilneho džělanja, běše cyle njejabcy woči zaždželił. Druhi džěł jutrow dopoldnja hišće Božu službu wopytawši, kaž běše to zwučeny, bě wón ze swojimi swójbnyimi hač do wječora po zdaću strowy hormadže był. Haj, cheyš jenoho swojich lubych na dwórnišćo přewodžeć a hotowaše so na to, dha, kaž hižo husto, so strašny spink na pluća a wutrobu lehny, a přjedy hač lékař dóndže, spuści wón ducha wječor krótko po wosmich.

Kaž bě sebi husto wuprosyl, zo njeby na dołhe khoroložo přišoł, tak so jemu sta. Měrnje tam drěmaše w komorcy, zymnej rucy Božu martru wopriještej, w jeho wobliču nič widžeć njebě, zo bě wjele čěrpjeć dyrbjał. 17. džěł jutrownika jeho na našej Božej roli cyle jednorje, kaž běše sebi žadał, ale swjatočnje khowachmy. Bohate přewodženje ze wšěch stron wo lubosći swědčeše, kotruž je sebi njebočički dobył. Kaž by na swoju lubu Bukečansku cyrkej hladał, tak je wón tu khowany, pastyr mjez swojim stadlom.

Jako so w léce 1910 na wotpočink poda a widžomne znanjo lubosće wot swojeje wosady dosta, napisa nam: Hač do poslednjeho dychnjenja njepřestanu, swoju lubu wosadu lubować. Tuto slubjenje swěru džěržane jeho cyle džěło wznamjenja. Na 29 lět je Bukečanska wosada jeho za swojeho fararja měć směła, wot 1881—1910. Što je wón w tynle času wosadnym byl, njehodži so ze słowami wuprajić. Rjane, młódné cyrkwine žiwjenje we wosadze je pomnik „aere perennius“. Naš Kubica, nazhonity dušowpastyr, sławny řečnik a duchamócný přědař, kruty a tola zaso miły, twjerdže a njepowalnje stejacy w swojej wěrje, wostanje njezapomnity. Wjesele běše a duchowna radosć, na njeho posłuchać, njech řečeše na klětcy abo hdže hewak, radosć a spomóženje za kóždoho, kiž cheyš wot njeho wuknyć. K tomu horliwy Serb, dolholětny wulec zaslužbny předsyda wubjerka Mačicy Serbskeje, stolp serbskeje přědařskeje konferency, swěrný přěcel serbskeho Bukečanskeho towarstwa. Wo nim mohło so tež prajić: Ja nimam khwile sprócný byl. Najlubšo budžeše jemu bylo, budžeše-li mohl w zastojnstwje wumřěć. Kak ćežko je jemu padnyło, zastojnstwo zložić, je wšitkim wosadnym znate.

Tola ćežka khorowatosć, zwonkne snadž nic tak so pokazowaca, jeho k wotstupjenju wot lubeho džěła nuzowaše. Žortny, kaž husto běše, je wón někotry króć na horu wot Pomore k Bukecam skoržil, zo wjetša a wjetša za njeho bywa. Nětko je wón woprawdže k tym horam při

sol, ke kotrymž je stajnje zhladował, k horam, wot kotrychž nam pomoc přińdže, a wo kotrychž je swědčil dolhe lěta, njeh w dobrych njeh w ćežkich hodžinkach.

Wo jeho mladosći njeje mi skoro ničo znate. Rodzeny běše 23. dzeń meje w Spalach pola Wojerec. Jeho staršej mčještej tam burske kublo, a prosty burski hólčec běše we swojich mlodych lětach tež naš Kubica. Z toho běše jemu znate a lube wjesne, ratařske serbske žiwjenje ze swojimi wjeselimi a starosćemi. Starši hač je džensa wašnje, přińdže na gymnazij do Khoćebuza a studowaše potom we Wrótsławju a Erlangach. Swoje přenje zastojsnstwo dosta jako wo-krjesny vikar w Glatzu, wot 1872—1875 běše wón z fararjom we Łutach pola Zleho Komorowa. 1875 přestupi do služby sakskeje cyrkwy a bě z dušowpastyrjom we Wjelećinje hač do nazymy 1881, hdyž so do Bukec přesydli.

Wjele je njebočički džělał, wulke žolnowanje pak tež měl. Poslednje zastojsnske lěta, wosebje po strašnej ale derje poradženej operaciji, njeběše jeho strowosć wjacj prawje kruta, tola podač so wón njechaše. Jeho heslo běše stajnje: Ja mam džělač kaž dolho je dzeń, doniž njebudže rěkač: Zawołaj džělačerjow a daj jim mzdu!

Tón wot njeho w jeho zbóžnosći přědowany wokomik je za njeho z Božej hnady, kaž wón stajnje wuzběhowaše, nětko zaswitał.

Jezus zaplać twojej wěrye.
Dobra nóc či, derje spi!

M j e ř w a-Bukečanski.




Wobsah.

Wótšowaški rukopis. Podal dr. Ernst Muka	str. 3
Rěčespytné drobnostki. Podawa Jurij Libš. (Pokračowanje.)	„ 23
Ze stawiznow Wjerbańskeje cyrkwje we Wjerbnej w Błótach, Zestajał faraŕ ryčeŕ B. Krušwica	„ 34
Serbske rukopisne a čišćowne drobnostki. Zezběrał a wozjewił dr. E. Muka	„ 48
Pokazka Łukowskeje podrěče delnjeje serbsčiny z časa do 1600. Podal dr. Ernst Muka	„ 52
Stary delnjoserbski rukopis. Wopisał dr. E. Muka	„ 53
Wjerbańske rukopisne spěwańske. Wozjewił dr. E. Muka	„ 56
Wohidma a wudma w serbsčinje. Zezběrał † Jan Radyserb-Wjela	„ 61
Nekrolog LXXI. (Karl August Kubica, z podobiznu)	„ 68

Z nakładom Maćicy Serbskeje staj wušłoj spisaj:

123. Protyka „**Předženak**“ na lěto 1915.
124. „**Towaŕšny Spěwnik za serbski lud.**“
Třeći wudawk. Zhotowił a wudał Jan Rječka.
Budyšin 1915.

 Dla zmóžnjenja porjadneho připosylanja Časopisa a spisow M. S. je trjeba, zo česćene sobustawy wšitke přeměnenja swojich adressow prawje bórzy redak-torej Časopisa wozjewjeju.

Rozeslanje Časopisa M. S. stawa so dwójcy wob lěto a to stajnje po jutrach a po Michale. Hdy by něchtó wozjewjeny spis njedostał, njech sebi žada z lisćikom pod adresu: Studienrat Prof. Dr. Ernst Muka (Mucke), Frei-berg (Sachsen).

PG
563/
M3
čís. 133

Mašica Serbskeje, Bautzen, Ger.
III

ČASOPIS

MAĆICY SERBSKEJE

1915.

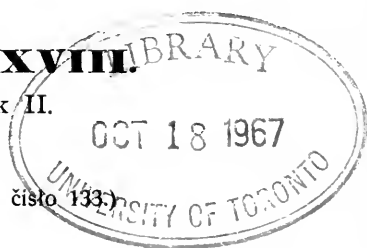
Redaktor:

Stud. radž. prof. dr. Ernst Muka,
konrektor a komtur rjadow Danila a sw. Sawy atd.

Lětnik LXVIII.

Zešiwk II.

(Cyłeho rjada číslo 133.)



Budyšin.

Z nakładom Maćicy Serbskeje.

ČASOPIS MAĆICY SERBSKEJE

1915.

Redaktor:

Stud. radž. prof. dr. Ernst Muka,
konrektor a komtur rjadow Danila a sw. Sawy atd.

Lětnik LXVIII.

Zešiwk II.

(Cyłeho rjada čisło 133.)

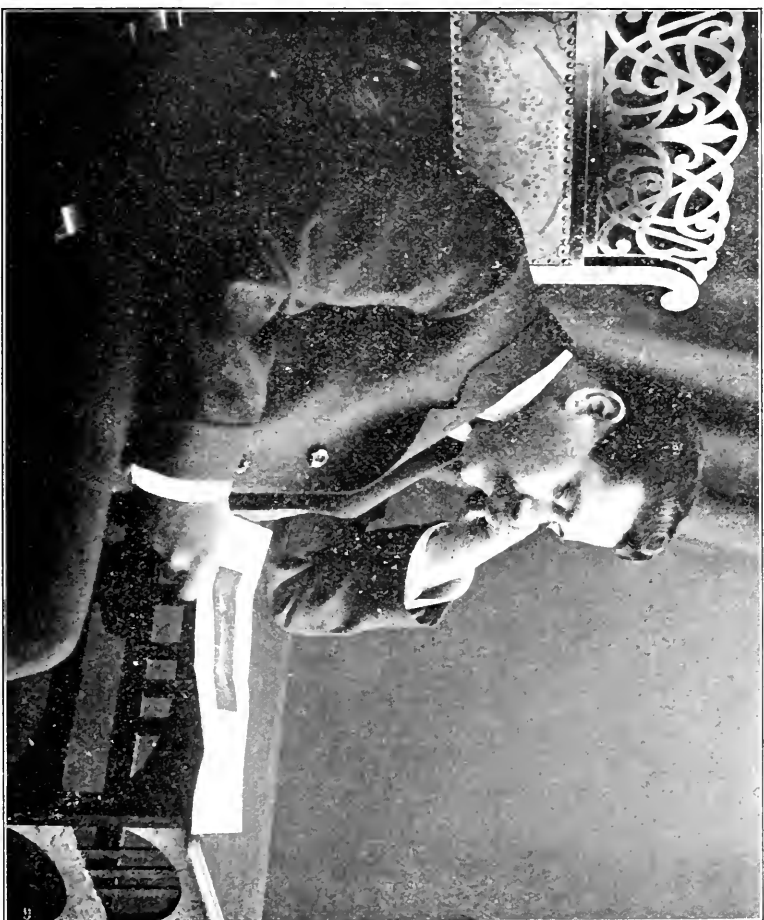
Budyšin.

Z nakładom Maćicy Serbskeje.



Cyrkwiny wučer Jan Rječka.

* 4. II. 1878 w Małych Bobolcach.
† rjekowskeje smjerće 13. VIII. 1915 pola Psućina
před twjerdžiznu Modlyn (Nowo-Georgiewsk).



Wučer
Franc Kral.

* 26. XI. 1886 w Radworju.
† rjpkowskeje smjerće
25. IX. 1915 pola Lensa
w Francózskej



† Dr. med. Jan Česla.

Dwě delnjoserbskej rukopisnej agendže.

Wozjewil dr. Ernst Muka.

A. Rukopisna agenda z Lubinskeho wokrjesa.

Wokolo lěta 1885 wot jeneho starožitnosćerja w Lubinje do kožaneju deskow zwjazany delnjoserbski rukopis, 322 stron wobsahowacy, kupich, kotryž, kaž je z připisa z lěta 1857 na poslednjeje stronje a na znutrkownym boku zadneje deski spóznać, z Dubrawskeje cyrkwy abo fary pokhadža, hdžež buchu serbske Bože služby 1825 wot fararja Raška zastajene. Hłowny džěl rukopisa podawa nam delnjoserbsku cyrkwinsku agendu, kotraž je po znatej přenjej němsko-hornjoserbskej agendže z lěta 1696 zestajana a — po wašnju pisma sudžo — w přenjej połojcy 18. lětstotka spisana, tak zo bu tam něhdže 100 lět při serbskich božich službach wužiwana. Delnjoserbski rukopisny přeložk je do jeneho eksemplara čišćaneje hornjołužiskeje agendy na to wašnje zaměšćeny, zo bu na tolstu papjeru spisany a na čišćany hornjołužiski tekst, kotryž we njej stajnje na prawych stronach stoji, porjadnje nalěpjeny, tak zo z toho na tuto wašnje cyła němsko-delnjoserbska agenda nasta. Wona pak bu wot pleložowarja lišće pěknje powjetšena a rozmnožena wo cyłu rjadu němskich a delnjoserbskich cyrkwinskih modlitwow a próstwow najwšela-čišeho wobsaha: přědku su na 6 lópjach někotre jenož němske modlitwy, wosrjedža na wjacorych městnach krótsje a dlějšje němsko-delnjoserbske zasuwki a na kóncu (str. 261 hač 322) je němsko-serbski přidawk modlitwow a próstwow 63 stron wobsahujey. Tak rozmnožena je to najwobšěrniša delnjoserbska cyrkwinska agenda a tohodla při wšěch svojich njedostatkach za naše serbske pismowstwo a naš „Serbski Musej“, do kotrehož ju lěta 1915 darich,* dosć wažna a khowanja hódna kniha.

* Z dobom sym do „Serbskeho Museja“ daril dwě žadnostey:
1] Wobšěrny nowiši delnjoserbski rukopis w folio, w Khoćebuzu 1894 wote

Přeložer tuteje agendy běše tehdyši Dubrawski faraár abo farski substitut (Büttner — Bětnář?) abo kantor z gymnasialnej zdžělanosću, štož so hižo z toho spóznowa, zo wón zynki „pś“ a „pš“ w hewak lačanskim pismje swojeho delnjoserbskeho přeložka porjadnje z grichiskim pismikom *q* piše, mjez tym zo je němski tekst stajnje ze šwabachskimi (němskimi) pismikami pisany. Pismo je jasne a wulke a tuž derje čitajomne; cyly rukopis je wot jeneje ruki pisany. Prawopis je hubjeny, njesěžny, haj z džěla spodziwny. Přeložk pak ma wšelake grammatiske a syntaktiske zmylki a je často njetrjebawši z němskimi słowami přetykany, tak zo so mi zda, zo je přeložowař pak Němc, kiž bě serbski hakle dla swojeho zastojnstwa někak nawuknył, pak Serb, kotryž bě při swojich wyšších studijach po něčim serbski pozabył; wón tež hornjoserbsku narěč swojeje hornjelůžiskeje předlohi přeco a wšudže tak prawje wot delnjeje serbšćiny rozeznawać njewědžeše, wo čimž w jeho přeložku swědča twórby kaž: wěřacy; našego, jadnego a jadnem, samemu, zo mnu, haž, deře, žišo, ze žyweńom (instr. sg.), lubowařo (voc. sg.), kazně (nom. pl.), hadrowańe, město: wěřecy, našogo a jadnogo & jadnom, samomu, ze mnu, až, debrě, žíše, ze žywenim, lubowař abo lubowaře, kazni, wažeńe. Hewak je narěč Lubinska, kotraž wšak so z cyła mało wot Khoćebuzskeje wotkhila a wokoło lěta 1700 hišće mjenje wotkhilowaše (Te někotre snadne wotkhilnosće, kotrež w rukopisu wuslědžich, njech su tu po rjadu zestajane a na kónce njech je přidaty słowničk wosebitych a wosebje kedžby hódnych wurazow ruhopisa.

I. Vokalismus. 1. hdys a hdys *i* město *ř*: žilo & žělo; žíše, žíšelko & žěše, žěšetko; žik, žikowaš & žěk, žěkowaš; wirowaš (trauen); posliny (lehter).

mnje kupjeny, wot znateho Davida Bohuwěra Kopfa (Główna) z lěta 1813 z napisom: „Die christliche Lehre im Zusammenhang ins Wendische übersetzt und sodann wieder aus dem Wendischen ins Deutsche wörtlich übergetragen.“ Podobny rukopis Główna w quarto (4^o) ma hižo knihownja M. S.; přir. Čas. M. S. 1880 str. 97, 98. — 2) Stare pergamentowe listno w folio (4 str.) z lačanskim tekstom, přjedy jako wobwarka někajkich srjedžowěkowych cyrkwinskih knihow trjebana, nětko wobwalowaca: a) Zapis farskich dokhodow w Čornym Khołmcu a Ptačecach z lěta 1649 w folio. — b) čišćanu cyrkwinsku modlitwu z lěta 1779 we hornjoserbskej rěči w 8^o. — c) Kurwjerchowski mandat přečiwo njeměrnikam a spječowarjam z lěta 1794 w hornjoserbskej rěči, 18 paragrafow na 11 stronach w folio. — Te tři wěcki z wobwarku kupich 1890 we Złym Komorowje za 5 hr.

2. Starše: 'e město: 'a: betowaś & bjatowaś (pódla: modliš se); přetkař, přetkowaś; weseliš & wjasoły.

3. Za ó ženje u pisane po hubnikach a kyrknikach z wuwzaćom: napuľniś (= ds. pľelniś); z toho sudžu, zo tamna podrěč tehdy hišće zynk ó město o njeměješe.

4. bu, mu, pu, wu w nazynku město: by, my, py, wy: muše & myše (d. Wajchen), wuskańe (d. Zaudchen); k tomu stajnje: **te** město: **ty** (du), ale porjadnje: tych.

5. Starše 'e město: 'o a nawopak: 'o město: 'e: cemy = comy (wir mollen) — sřoda (Mittwoch), šosty, -a, -e (jědŕite).

II. Konsonantismus. 1. Sobuzynk l piše so wosrjedža słowa zwjetša z pismikom w, na kńcu słowow pak z l a to wosebje w *pt. praet, act.* (najskejje z počahom na twórby mnohoty z -li: cynil & cynili); z toho můžemy sudžić, zo bu l we słowach z wěsta a na kńcu słowow najskerje jako *labialis* wurjekowane. Za to pak klinčese l drje zwjetša jako lj, za čož wašnje pisanja, kaž na př. luby, swědči.

2. Porjadnje přikhadža na čole słowow w město młódšeho h: wobłoki (Wolffen), woblutowaś, wobraziś, wobstawny, wogěń, wochłóziś, woplěwańe, woprowaś; wucyniś, wumarły, wumož (mě), wumožnik, wusłyś, wusoki, wuswěšony, wutšoba atd.

III. Deklinacija: A. *Substantiva*. 1. Gen. sing.: domu. —

2. Dat. sg.: a) starše twórby: Bogu, knězu, wo-
gńu; blidu, suženju, golešu, goletku; — b) młódše twór-
by: cłojekoju, Jezusoju, synoju, cartoju, razoju, stołoju,
wotpocynkoju, wużytkoju.

3. Instr. sg.: hs. ze żyweńom, město ds.: -nim.

4. Voc. sg.: Kněžo (ds.), ty lubowařo (hs.).

5. Plur. nom.: wopry (Wpfer), dat. žišom (den
Sindern).

B. *Adjektiva*: 1. Dat. sg. na -em (město -emu):
chudem grěšnem (cłojekoju), (ku) božem (blidu), gnađnem
a zmilnem (Bogu), chorem, lubem, spojednem, šěžkem atd.

2. Lok. sg.: kaž hewak w delnjoserbsćinje: pši tom
maršnem zbožnem wumřešu.

3. Neutr. sg. praed. na -o: dano (gegeben).

4. Kajkostnik stoji druhdy za wěcownikom, na př.:
slubeńe bože.

5. Superlativ ma stajnje zestajanu předložku
nejž-, na př.: nejžlubšy, nejžmocńejšy.

6. Kompar. adverb.: wěce (męhr); pŕir.: pŕece (immer).

C. Pronomina. 1. Stajnje: togo & tog, tomu & tom, (we) tom; jogo & jog, jomu & jom, we ňom; twojogo.

2. Stajnje po hornjoserbsku: jadnego, jadnem, (we) jadnem; samego, 'šyknego.

3. Stajnje: našego, našem, ale raz: našog; k tomu: (we) mojem (męńu).

IV. Konjugacija. Słowjeso tu wjele wosebitosćow nima. 1. Praes. 1. sg.: a) starše -u: dupju, wěru, pŕirucu (empjehle): wocakuju, žikuju; b) młódše -im, -om: wěrim, wjaselim se; možom (ich fann), žikujom; c) sekundarne -jom: chyšijom, zaprějom.

2. Praes. 3. sg.: w 1. a 3. konjugaciji často sekundarne -ajo & -ijo (-yjo) město přenjatneho -o & -i (-y): zwězajo, pšewožijo, wobrošijo se, wuswěšijo, zachopijo, zmilijo se, słyšijo.

3. Praes. 3. pl.: spiju město: spě (įđłajen).

4. Imp. a) 2. sg.: ňewěži (įňhře nįđt), buži, potopi, wozmi (nim), zmili se & zmil se, nawucy, pokaży (įeige) — pomož, wumož; b) 2. pl. wezmišo.

5. Inf. sekund. twórbj: dostanuš, wostanuš.

cartowski, a, e, teuflich.

clojek, a, m., Mlenich.

cobny, a, e (= comny),
brauchbar, nützlich, eriprießlich.

cyły, a, e, ganj.

dobře & debře & deře, adv.,
gut. [feit.

dobrotnosć, -i, f., Wohlthätig-
drělo, a, n., Wohlthöberei.

hadrowaće, ňa, n., Saderu
(z horn. serbsć.)

haw, adv., hier.

hawace, adv., jonjt.

haž, wjacj króć pódla až,
adv., bis.

hyndale, adv., hinfürder, hin-
fort, weiterhin.

imernosć, i, f., Ewigkeit; imer-
ny, a, e, & jimerny, a, e,

a porědko: nimerny, a, e,
emig; imerńe a nimerńe
(p. 317), adv., immer und
emiglich.

kadka, i, f., die Taufe.

kriek, a, m., Sträuchlein, Zweig;
wolijowe krieki Źłzweige.

kšopka, i, f. (dem. wot kšo-
pa; hs. khrepka), Tropfen;
kšopka kšwě (str. 159),
Blutstropfen.

Kuškow; adj. poss. Kuškow-
ski (nětko: Kuškojski).

le, mur, in; nie le — ale tek
(pag. 27, 302 otc.), nįđt
mur, — jondern auch.

les (město lěc, lec), conj. jałš,
wenn, (často we wurazu:
les Bog da, jo Gott will.

lětny, a, e & samlětny, a, e,
alleinig (v. le mur).

maršny, a, e (město: marsny),
 schnell, geschwind; maršne
 wumřeše (str. 247), früh=
 zeitiges Absterben.

martwy, a, e, tot; martwy
 płod (pódlá: wumarly
 płod), tote Frucht.

mjaze, praep., unter, zwischen.
 mužscyna, y, f., Mannin (= Weib).

na = we, praep. c. acc, an;
 na psichodnu sředu, am
 nächsten Mittwoch.

naběg, a, m., Aufstand, Aufruhr.
 něchty, jemand.

něto, jezt.

ńecystosć, i, f., Unreinlichkeit.

ńestatk, a, m., Missetat.

ńewědobnosć, i, f., Unwissen
 heit, Unbewußtheit.

ńewědobny, a, e, unbewußt.

niže, adv., irgendwo.

posliny, a, e, bdd. letzte.

posunuś se, ausgleiten, ťrau
 cheln.

prětkowańe, ńa, n., das Pre-
 digen, die Predigt; rane pr.,
 (str. 308), die Frühpredigt;
 pozne prětkowańe (str.
 308), die Spätpredigt.

pše (= stsl. prě), praep. c.
 gen., vor; husto: pše wšyk-
 nej ńegluki, vor allem Un-
 glück (přir. pšed z instr.),
 pše wšej škody, vor allem
 Schaden.

pšegniwaś někogo, jem. erzür-
 nen, reizen; rozgniwany a
 pšegniwany Bog (str. 302),
 der erzürnte und gereizte Gott.
 pšestupnosć, i, f., Übertretung.

ranišy, a, e, Morgen; raniša
 modlitwa Morgengebet.

rany, a, e, frühzeitig; rane
 prětkowańe, Frühpredigt.
 rozpominańe, ńa, n., Gedächt-
 niš, k mojom rozpominańu,
 zu meinem Gedächtniš.

słoneo, a, n., Sonne.

spomńety, a, e, eingedenk.

sporoženě, ńa, n., das Gebären.

sřoda, y, f., Mittwoch.

sudstwo, a, n., das Gericht;
 pšed božyni sudstwom, vor
 Gottes Richterstuhl.

swětki, ow, pl. m. (str. 305),
 das hohe Kirchfest; jatšowne
 swětki (str. 306), d. Třter-
 fest; wusoki jatšowny swě-
 žeń, kotarež swětki wu-
 soko budu swěšone; go-
 dowe swědkki (str. 303) d.
 Weihnachtsfest.

swětkowańe, ńa, n., d. Feiert-
 lichkeit; spótne swětkowańe
 (str. 304), die Fastenfeier,
 Fastenzeit.

tešyś někogo, jemand reuen
 gereuen.

we (stajnje wö pisane), praep.
 in, an; we zachadnem pět-
 ku, am vergangenen Freitag.
 welgen, adv., sehr.

wědobny, a, e, bewußt; wě-
 dobne grěchy, bewußte
 Sünden.

wjacerńa, ńe. f. (str. 308),
 die Bejper, d. Bejpergottesdienst,
 die Bejperpredigt.

wjažny, a, e, zum Haus gehö-
 rig, Haus; wjažne wóscy,
 Hausväter, wjažne mašerě,
 Hausmütter.

wobchadańe, ńa, n., Umgang;
 cerkwine wobchadańe,
 Kirchengang.

wobijaš se žěla (str. 302),
 jich der Arbeit enthalten.
 wobzjadnaš (str. 313), ver-
 jöhnen; wobzjadnany, ver-
 jöhnt.
 wobžaržaš, erhalten.
 wocakaš, -owaš, warten, ab-
 warten, erwarten.
 woprawiš, einen Kranken be-
 richten, ihm die Krankenform-
 munion geben.
 wošć-naš (stajnje tak), Vater
 unser.
 wotkubłowaš, erziehen, auf-
 ziehen.
 wšo, alles, ze wšyknom mit
 allem.
 wujadnaće, ná, n., Verjöhnung.
 wujadność, i, f., Verjöhnung.
 wupšawiš, rechtfertigen; pt.
 praet. p. wupšawjony, a, e.

wuskaće, ná, n., daß Sandzeu.
 wuswěšiš, erleuchten, heiligen;
 wuswěš(i) swojo woblico
 nad nami, erleuchte dein
 Antlitz über uns; wuswěšone
 buži twojo mě.
 wuzbutny, a, e, & wuzbytny
 a, e (str. 253), übrig, über-
 lebend.
 wuzgońowaš, erforchen, er-
 funden.
 wuzjadnaš, verjöhnen.
 wuznaš (str. 303), erkennen.
 zastojaće, ná, n., daß Amt.
 zastupaš, vertreten.
 žělaśeńny, a, e, Arbeits-; ar-
 beitjam, fleißig.
 žělabny, a, e (město: žělbny),
 teilhaftig (str. 199).
 žikowańny, a, e, dankbar
 (str. 66).

B. Rukopisna agenda z Khoćebuzskeho wokrjesa.

Na svojich pućowanjacb po Delnjej Łužicy we 80. lě-
 tach zašleho lětstotka nabych w jenedej wsy — w kotrej,
 wjacj njewěm — rukopisnu delnjoserbsku „agendu“ ze
 spočatka 18. lětstotka, štož po jeje pismikach sudžu. Z wě-
 steje wosebitosće jeje rěče (hl. pod „sobuzynkami“) spózna-
 wam, zo wona z južnonarańšeho kuta Khoćebuzskeho abo
 narańšeho počojcy Grodkowskeho wokrjesa, t. j. ze stron
 k ranju wot Sprjewje, pokhadža. Na jenedej papjerce
 zwjazka přědku stoji zapis: Joh. George Jurko aus Kop-
 painz, t. j. Jan Juro Jurko z Kopańce (němski: Neuhausen);
 Kopańce su wjes Korjeńskeje wosady, nimaju pak žaneje
 cyrkwe. Tutón rukopis, kiž 29 nječisłowanych łopjenow
 abo 58 stron we kwartnym formaće wobsaha, sym kónc
 lěta 1914 do „Serbskehe Museja“ daril.* Wón bě zwja-

* Z dohom sym do „Maćičneho Museja“ daril zběrku džesać mjeń-
 šich delnjoserbskich rukopisow wšelakeho wobsaha a wšelakeje hódnoty,
 wote mnje w samsnym času zezběranych a pozdžišo hromadže do knižki

zany, ale je strašnje z mokrotu čěrpjel, tak zo jeho wjazba wotpaduje a rozpaduje. Jeho desčičcy stej tworjenej z wjacorych hromadu zlěpjenych čišćanych lopjenow a z čornitej tolstej kožu počehnjenych, kotrež khětro wot čěrwja přetočene nětko so wot kože a wot sebje zaso džěla a so drjebja. Te počišćane lopjena su wuwzate z někajkich čěskich knihow ze staročěskim prawopisem w frakturje, kotrež wo wjedrje wšitkich dnjow wšěch měsacow jednaju a z toho wjedra wěriwym čitarjam wšelake wěcy wěšća. Wobkedźbowanja hódno je, zo tehdy we spočatku 18. abo na kóncu 17. lětstotka delnjoserbski farar abo kantor abo knihiwjazař čěske knihi wobsedžeše. Abo pokhadža džěta „agenda“ z pjera a wobsedžeństwa sławného přeložerja delnjoserbskeho Noweho Zakonja Bogumiła Fabriciusa, Kórjeńskeho fararja? Tuž by to był wuley zajimawy zbytk z jeho knihownje a knihiwjazařnje, kotruž bě sebi wón pódla knihičisćěrnje w Kórjenju založil.

Tež agendžine lopjena su po kromach pod mokrotu a tlaćom mjenje bóle škedowale, ale jich serbski tekst je so tola dospołnje a čitajomnje zdžeržał. Agenda sama je bjez titula, jeje jednotliwe džěle pak maju porjadnje němske napisma a na čole přěnjeho lopjena stoja laćanske słowa: *Jora jura juristi* — *Jora Jehora jurabis*. Agenda ma z cyla 10 wotdžělow z tymile napismami (w serbskim přeložku): 1. Cyrkwinske modlitwy (3): němski a serbski; 4 lopjena. — 2. Pokutna modlitwa: serbski, 3 $\frac{1}{2}$ lopjena. — 3. Administracija wysokodostojnej Božej wječerje při poswjećenju („Konsecrirung“): na lěwej stronje němski, na prawej serbski; 3 lopjena (6 stron). — 4. Forma křćenicy abo kak ma so křćić: serbski, 5 lopjenow (10 stron) — 5. Požohnowanje šěsćinjedźelniče z jeje džěsćom: serbski, 3 strony. — 6. Požohnowanje njedźelniče, kotrejež džěćo hu mortwe narodžene abo po

zwjazanych; su to: 1.) Ps. 51. Pokutne glědalko Dabitowe. — 3.) Hagai 3, 10 a Jes. 2, 2—5. — 3.) Kwasna řeč wučerja Bubnarja z Wjelcoje. — 4.) Přědowanje fararja Albina z Góřjonowa († wok. 1880) na 24. njedźelu po swj. Trojicy (Ev. Matth. 9, 21—27). — 5.) Dělšji rukopis duchowneho wobsaha z Gólina. — 6.) Někotre rukopisne přispomnjeńki k Fabr. Now. Zakonj z Gólina. — 7.) Zběrka duchownych spěwow (6 serbskich a 1 němski), dostata wot burskeho čłowjeka ze Skjarbošća (*sign.*; Skj. rkp.). — 8. & 9.) Dvě zběrey řečow serbskeho braški (pobratša) do wěrowanja, po wěrowanju, při kwasnej hosćinje, ze Skjarbošća. — 10.) Přědowanje far. Albina na njedźelu *jubilare* (Ev. Joh. 16, 16). — Wšitke tele rukopisy su w delnjos. pisomnej řeči pisane. Jenož štyrisłowa za słownik ze Skjarbošćanskich wudobych (Skj. rkp.), hewak we nich ničo wažne ani za řečniew ani za słownik njewuslědžich.

křćenicy wumrě: serbski, 2 stronje. — 7. Požohnowanje džěsća, kotremuž mać wumrě: serbski, 3 str. — 8. Wěrowanje („Copulation“): serbski, 5½ lópj. abo 11 str. — 9. Při pohrjebje małych džěći: němski a serbski poruno sebi, 4 str. — 10. Při pohrjebje starych a dorosćenych: němski a serbski, 4 str.

Pismiki su wulke a derje čitajomne; prawopis je poměrnje dobry a konsequentny (sčěžny). Podrěč je Khoćebuzska pismowska, ale z wosebitosćemi podrěče k ranju wot Sprjewje; to so wosebje spóznowa z toho, zo sobuzynk *r* w skupinach *kra, kro, kru, kry* — *pra, pro, pru, pry* a *tru, tro, tru, try* njepřekhadža do *š*, ale njepřeměnjeny wostawa, na př.: krasny, kruty, prawy, prašaš (se), prosyš, trawa; jeničke wuwzaće čini často trjebane słowo hutšoba z kajkostnikom hutšobny, kotřež je bjez dwěla w tutej twórbje z Khoćebuzskeje pismowskeje rěče do tuteje agendy přewzate. Hewak sobuzynki a samozynki žaneje wotkhilnosće wot pismowskeje rěče nimaju. A tež deklinacija a konjugacija pokazuje we maličkosćach tu a tam starši wobraz pismowskeje rěče, na př.: 1. *sg. praes. -u* město: *-om, -im, -ym*: prosu (iđ bittē); *imp. 2. sg. zwigni* (erhebe), 2. *pl. řaknišo* (řpredet), pódla hižo nowišeho: *praes. spuščijotej* (*fut. spuščitej*), *imp. proséo* (bittet).

Wosebite spomnjenja hódne słowa w agendže pak su slědujce:

debře, adv., gut.

doškežeš, völliğ iđaden, gan;
iđadigen (Skj. rkp.).

hew, adv., hier.

hobžaržaš, erhalten, bewahren.

huběliš, bleichen auf der Bleiche (Skj. rkp.).

hupšawiš někogo, jem. rechtsetigen, von der Schuld befreien (Skj. rkp.).

karšć, a, m. (= kašć), Raisten, Kirche; swěty karšć, daš heilige Schiř.

kótery, a, e (stajnje město: kótaryž, -až, -ež), welcher, welche, welcher.

krajny měr, Landfrieden.

musaš, müſſen; *pl. praet. u.* musaš, -aša, -alo.

mu(ž)skina, y, f. (1. Mejes), die Mannin.

nabèg, a, m., Aufſauß, Aufſtand.
ńebogabojazny, a, e, gottlos.

pocesny, a, e, ehrbar, ehrjam.

pomogaš & pomagaš, helfen.

porod, a, m, daš Gebären, die Geburt.

porodny, a, e, daš Gebären,

die Geburt betr., porodna

nuza, die Geburtsnot, Not

bei dem Gebären, die Ge-

burtšwehen.

porožowańe, ńa, n., daš Ge-

bären; nuzne porožowańe,

daš ſchmerzensreiche Gebären.

prajiš (město: groniš), jagen.

prašaš se & prašaš, fragen.

pŕod = pŕed, praep., vor.
 pŕegniwaŝ, erjürnen (tr.)
 pŕeŝiwo c. gen., gegenüber
 (erga): pŕeŝiwo góletka.

wacyeka, i, f., Würmchen
 (Skj. rkp.).
 zažaržaŝ se, ŝich verhalten, ŝich
 betragen.

Wohidma a wudma w serbsćinje.

Zezběrat ÷ Jan Radyserb-Wjela.

(Skónćenje.)

rawsowak, Zappermentierer.
 řečak, -wa wer mit Hezerei un-
 anŝhörŕ. zuŝežt.
 repuchač, widerborŝtije Lümmeŕ.
 rips, ripus.
 ripsyca.
 rjepotak, -wa Perŝon mit wie
 hernder Vache.
 rjepjel, Rüpel.
 rjepotak, -wa Perŝon mit wie
 hernder Vache.
 rječaznik, (Kettenthund), (perj.)
 žorniger Huruntŝer.
 rjela, & rjelpus.
 rjenječinjak, -wa ŝich anŝchmei-
 čelnde Perŝ.
 rjewjak.
 rokočeŝ, rokotnik Stiŝter von
 Auŝruhr, Verwirrung.
 rozbiwak, -řka Perŝon, die
 durch Tölperei viel zerŝchlägt.
 rozlđerak, -wa.
 rozhněwanc.
 rozlězk.
 rozmjetowak, -řka verŝchlen-
 dernde Perŝon.
 rozpačeŝ.
 rozpadnik.
 rozpičk, angedumŝener Trunfen-
 bold.
 rozpjerak.
 rudžak, -wa Perŝon die abŝchŝtŕ.
 fränkŝt.

rujak.
 rymplduda, unŝlätiger Sterl.
 rytawa, geiles Weib.
 saker.
 sakrowak, -waŝ ŝlucher.
 samokhwalak & -khwaleŝ, Je-
 mand, der ŝich ŝelber rühmt.
 samopaŝnik, -ica.
 samopraw(d)nik, ein Selbŝt-
 gerechter, Jugendŝtolzer.
 samoswójnik, -ica Egoiŝt, Ego-
 iŝtin.
 samotar.
 samotnik.
 samsnik, -ica eigenŝchŝtliche
 Perŝ.
 santora (m. & fen.) ŝortwährend
 Raiŝonierender.
 santorjak, -wa wer eifrig raiŝo-
 niert.
 saprkhort, Zapperloter.
 saprliŝka, liŝtiges Weibchen.
 satan.
 seychnowaŝ, -řka mit Gewalt
 ruinierende Perŝ.
 sebitnik, -ica.
 sčerb.
 sebjekhwalak, -leŝ Rühmer der
 eigenen Perŝ.
 skažeŝic.
 skažeŝ, -řka.
 skiwla, skiwula minjelende Perŝ
 skiwleŝ, -řka.

sklacak, Bepflichter.	srěbak, -wa.
skomlak, -wa nörgetunder Weib.	sroka (zwardna), perj. zänfijches, frißiges Weib.
skorżak, -wa 1.) jammernde 2.) hartnäckig prozeßierende Person.	stepć, (perj.) verachtete Person.
skřiwdnik, -ica.	stonak, -wa stöhrende, leuf- zende Perj.
skřiwdnik, -wa Beleidiger.	storkač, wer sich durch Jaußt stöße Geltung zu verschaffen sucht.
skřiwdžeř, -řka.	stróžowak, Einjuchterer, Zehreienjager.
skupak, skupe Geizhals.	struchliwa.
sklmmurjene.	stupotak, -wa.
slabe.	sudżak, -wa.
slaboduch.	surobica.
slódknuš.	surowe, surownik.
słowakažeř, slowawjerćak, -	swarjak, -wa.
slědnik, -ica.	swětak.
slěduch.	swětnik, -ica.
slědżak, -wa.	swinjo.
slěpe.	swinjer.
slępak, -wa Verblender, =ein.	swjate.
slinak, wa geifernde Perj.	swojowólnik, -ica.
slinylizak, -wa hündisch unter- tänige Perj.	syćak, -wa wer mit zihendem, heiserem Tone spricht.
slipak, -wa.	sydak, Hóder, Vangeausbleiber.
slipotak, -wa.	šarowak, -řka peinigender Plager
směchula, ernstloie, leicht la- chende Perj.	ščane.
smějak, -wa.	ščantowa.
směšak, -wa.	ščeja, (njemdra), perj. aus- gelassene Weibsperson.
směšeř, -řka.	šćebotak -wa.
smjerduš, -rdżak wer phyji- schen oder moral. Stand ver- uracht.	šćekotak, -wa.
smorćak, -wa.	šćenjak, -wa Person von dah- lendem Wesen.
smuchlak, -wa.	ščerbak, -wa.
smuchotak, -wa.	ščěrjak, -wa fletichender feigende Perj.
sonak, -wa Dufetopf; Phantaſt.	Ščérhila
sonař, -řka.	Ščermichal.
spěwak.	ščipak, -wa Person mit tuißigen Neben.
spječiwwjak, rin Nebell.	ščowkař, -wa anbellende Perj.
spječowař.	ščuwař, -řka.
spjerak, spjerserak Wider- streber, Halsstarrer.	
spytowař, -řka.	
srane.	

šelhawe, -hawka.
 šelma.
 šepjerjak, -wa Perj., die sich
 irräubt.
 šepjerjawa.
 šepotak, -wa.
 septak, -wa.
 šerjak, -wa wer sehr oft Jurcht
 erregt.
 šerjenje (perj.) Schenjal.
 šeršen, (perj.) heftig übelneh-
 mischer Mensch.
 šešerjak, -wa.
 šibak, -bačica.
 šibrinkar, läppiſcher Jurche,
 Harrenspoſſentreiber.
 šijak, wa elendigl. nähende Perj.
 šiplak, -wa.
 škarak, -wa.
 škerjednik, -ica.
 škerjedžak, -wa Perj., die fatale
 Zäntereie verurſacht.
 škodžak, -wa.
 škrabak, -wa (perj.) Weizenſel;
 zuſammengedobenes Subjekt.
 škrodawa.
 škropjak, -wa trählende Perj.
 šlapak, -wa.
 šlimpa.
 šlimpawa, Frauensperj., die die
 Kleidung im Straßenſot
 ſchleppt.
 šlundrija.
 marak, -wa wer ſchlecht ſchreibt.
 šmatak, -wa.
 šmjatak, -wa.
 šmotawe.
 špatnik, -ica.
 špisyca (njemda), ausgelaiſenes
 Weib.
 šrofawa.
 štanda.

štypotak, -wa lächerl. trippelnde
 Perj.
 šukotak, -wa.
 šumjak, -wa.
 šuskar, -wa.
 šwapica, mauliges Weibchen.
 šwjechtak, -wa.
 tajak, -wa.
 tajene, -rka.
 tajeſ, -rka.
 tajićeſ, -rka.
 talakawa, ausgelaiſene Schrei-
 erin.
 tamak, -wa.
 tamar, -rka.
 teptak, -wa.
 tlóčak, -wa bedrängende Perj.
 točak.
 tolstak.
 tradak, -rka, -wa Perj., in
 dürftiger Lage.
 trapjak, -wa Reiniger, =rin.
 trašak, -wa Perj., die Jurcht,
 Angſt einjaqt.
 trašnik, -nica.
 trčelak, elender Schüge.
 trępetak, -awa Zitterer Angſt-
 meier.
 tróck, (perj.) troſſige junge Perj.
 troštowak ungeſchickter Tröſter.
 trubjak, -wa.
 truk (zazlobjeny), kleiner Trog-
 topf.
 trundlak, -wa.
 tryskar, -kawe.
 tukaſ, -rka beargwöhrende Perj.
 tulak, -wa.
 Turka, roher, grauſamer Menſch.
 tutak, -wa.
 twarjak, -wa jinnloſer (inſot-
 venter) Baunternehmer.
 twochar, -rka.
 tyran (tëran) -nka.
 tyšak, -wa in Angſt, oder
 ſumner verſetzende Perſon.

wadźak, -wa.
 walak, -lawa, -hawa.
 warjak, -wa.
 waśničkař, -řka jonderbare Ĥerj.
 wědomčik.
 wědzak, wer an Wißensein-
 bildung leidet.
 wěrjak, -wa.
 wešćak, -wa Lügenprophet.
 wětrak.
 winčak, -wa.
 winik.
 witka (perj.), unbeständiger
 Menich.
 wiwla, -wa.
 wjećak, -wa wer die Nache-
 gelegenheit abpaßt.
 wjedrowak ein Wetternder,
 Stuchender.
 Wjera, Wjerbaba.
 wjerćak, -wa.
 wjerćawka, (perj.).
 wjesnjak, beschränkter Dörfler.
 wlosač, -sačka.
 wobalak, -wa.
 wobćežowak, -wařka belästi-
 gende Ĥerj.
 woblapanc, Lappjack.
 woblipanc.
 wobuza, (perj.) verdriecht. Menich.
 wobužnik, -ica.
 wobšudźak, -džowak, Be-
 trüger.
 wobwankanča, defloriertes
 Mädchen.
 woćepanc.
 wodukawe, aufgedunjener
 (Schwaps-) Menich.
 wohanibjer, -řka.
 wohidnjer, -řka.
 wohidło & wohidmo.
 wojerčica.
 woklepanc, (perj.) Heiratsbe-
 flüssener mit bescholtener Ver-
 gangenheit.

wolak, -řka (nicht: -wa!)
 wolka, williger Tropf.
 wólnik, -ica.
 wopalenc, Höllebrand.
 wopancak, -wa.
 wopancař, -řka.
 wopile.
 woplóčk, (perj.) Böbelvott.
 woplusk, (perj.).
 worak, elender Flügel.
 wostudźak, -wa.
 wošćerjak, -wa.
 wotdželenc.
 wolěpjer, -řka.
 wotnarodženc.
 wotpadnik, -ica.
 wotstorčenc.
 wotstupnik.
 wotšćepjenc.
 wotehnanc, ein Vertriebener,
 Helegierter.
 wozhriwc.
 wožahak, -wa wer mit Stachel-
 worten wehe tut.
 wožranc, -nka.
 wrjećenak, spißriger wilber
 Burche.
 wregina.
 wšař, wšer, -řka.
 wšiwc.
 wšowěm, (knjcz Wšowěm) Dr.
 Allesweiß.
 wublanc, & wuplanc Aus-
 geipiener, Ausgepuckter.
 wučisk.
 wudmak, -wa Ĥerj., die Schimpf-
 namen gibt.
 wujak, -wa.
 wujebak, -wa ausbeutende, be-
 schummelnde Ĥerj.
 wukida & wukidmo.
 wumjetk, (perj.).
 wumjetanc.
 wumjetowař, -wak, -řka.
 wumoženc.

wupinak, -wa	sich brüstender, ipreizender Mensch.	lässigende Person, namentlich in der Kinderziehung.	
wuplusk, (perj.)		zanjerodźak, -wa	wer die Wirtschaft (auch Kinder) ver- lindert.
wurězane.		zanjerodźeć, -rka.	
wurudźeć, -rka	Perj., die auf den Tod frönt.	zapaleć, -rka.	
wuskušowak, -rka	Perj., die mit List anspricht.	zapjelehowaſka, Berzärtlerin.	
směwak, -r, -rka.		zapjerak, -wa.	
wusměwe.		zaplaćowak, wer die Gelegen- heiten zur Rache ausnützt.	
wusrane.		zaponnjak, -wa.	
wustorčene.		zapoždźeć, -rka.	
wustupowak, wer gravitatisch dahertritt.		zapoždźowak, -rka	oft sich verspätende Perj.
wnškodźeć, -rka.		zaprěwaŕ, -rka.	
wutupjeć.		zapřisahane.	
wutykować, -rka.		zapusćeć, -rka.	
wuwěšćak, -wa	přijijig abluh- jender Mensch.	zapusćować, wer wiederholt verwüſtet.	
wužitkać.		zaražeć, -rka.	
zabiwak.		zarěčowak, leidiger Entschuld- diger.	
zablaznik.		zaroćeć, -rka.	
zacpjeć, -rka.		zaroćeć, -rka, Person, die jede Kleinigkeit beteuert.	
zapiwak & -waŕ, -rka		zaskakowak, -rka, Behinderer, Behindererin.	
zaćisk, (perj.).		zaslepjeć, -rka, wer verblendet.	
zaduwaŕ.		zasmolene, ein Bejudelter (mit Peſch, Marz oc.).	
zadźerak, -we; -wa.		zasmykować, Paſcher.	
zahanjak, mißlicher Anströter (von Ungeziefer, Unkraut).		zaspane.	
zahubjak, Verderber, Zugrunde- richter.		zasparnik, -ica.	
zakliwaŕ, -rka.		zašiwak.	
zakrwawjene.		zatajeć, -rka.	
zakhadźeć, -rka	ipettafelnde Person.	zatamaŕ, -owaŕ, -rka.	
zalubjak, -wa	wer etwas ver- redet, aber rückfällig wird.	zawistnik, -ica, Reibhammel Geizliebe oc.	
zamjekšene.		zawjednik, -ica.	
zamora.		zawjertowak, wer andere ſou- jus macht.	
zandželak, -wa	ſchlaſtruntene Perj.	zblaznjak, -wa.	
zandželene, düſtiger Mensch.		zbrojeć, -rka.	
zaničeć, -owaŕ, -rka.		zellaŕnik, -ica.	
zanjechować, -rka	vernach-		

zeškodzer, -rka.
 zežrane.
 zhanibjer, -rka, wer andre
 jchändet.
 zlobjak, -wa.
 zlobnik, -ica.
 zlobotka.
 zlodžij.
 zlomyslak.
 zlosciwe.
 zlostnik, -ica.
 zlěhanc.
 zlěhanča & zlěhanka.
 zmazk (pers.), sittlich beslechte
 Person.
 zludak, -wa, Betrugsperjon
 durch und durch.
 změškař, Mauserer oc.
 zmjerzk (persönlich), frostiger
 Mensch.
 zubač, bißiger Mensch.
 zwjercenc, ein konfus Gemachter.
 zymarnik.
 zympl, zymplawa.
 zympula (masc. & fem.).
 zymzora (m. & f.), mißlan-
 nige, übelwollende Person.

zywak, -rka.
 zadlawc.
 žahak, -wa, wer durch bißige
 Neben weh tut.
 žahař, -rka.
 žaloscak, -wa.
 žarliwe, ein Mißtrauisper,
 Eifersüchtiger.
 žebrak, -wa.
 žedžak, -wa.
 žehrak, -wa.
 ženjak, Pers. mit verschiedenen
 Heiratsversuchen, Heiratsan-
 läufen.
 žerjak.
 žlokař, -rka.
 žlopař, -rka.
 žlope, Zaufaus.
 žónkař.
 žortowak, Betrüber schlechter
 Scherze, Späße.
 žračk.
 žranc.
 žwamla, -lak, -wa.
 žwantora (masc. & fem.).
 žwjenjak, žwjenjawa.

Prohi Dnjepra a městne mjena z 10. lětstotka.

Wujasnił dr. Ernst Muka.

Konstantinos VII z přimjenom „Porphyrogene-
tos“, rodž. 905 po Khr., naraňšoromski kejžor wot 911
hač 959 z residencu w Carihradže, ma wulke zaslužby wo
wědomosć, wosebje wo słowjanske starožitnosće a najstarše
słowjanske stawizny swojeho kejžorstwa a z nim mjezowa-
cych naraňšich słowjanskich krajinow. Jeho wědomostne
džěła je Meursius 1617 wudał. Ale wot toho časa su wone
mało kedžbnosće namakale. We swojim džěle z napismom
„De administrando imperio“ (wo zarjadowanju kejžor-

stwa) wón wo počahach a wikowanjach sówjernih Germanow z Caribradom (Konstantinoplom) jedna a jich wikowanski puć ze sewjera wot Narańšeho Morja abo Čudskeho zaliwa a Pejpusoweho abo Čudskeho jězora přez Novgorod nad Jilmenskim jězorom na Kijow (Kijev) nad Dnjeprom a po Dnjepru hač k Čornemu Morju wopisuje. Při tej přiležitosći nam wón pódla wšelakich ruskich městnych mjenow pomjenowanja znatych sydom prohow abo wodopadow rěki Dnjepra podawa a to we jazykomaj sewjernogermanskim („*ῥωσιστί*“) a w rusko-słowjanskim („*σλαβινιστί*“). Tute mjena zwjetša hišće žanoho wujasnjenja a wukładowanja namakaše njesu, dokelž běchu wone za wučenych přetwjerde worjечи. Ja pak chcu tola spytać je wujadrić.

I. Prohi Dnjepra.

1. Prěni proh. *Ῥωσιστὶ καὶ Σλαβινιστί: μὴ κοιμᾶσθαι*. Mjeno zda so być slowjanske (*σλαβινιστί*), nič pak germanske (*ῥωσιστί*) a je skepsane pak z *Ἰουρωςσιστί*, pak z *Ἰουρωςσῆ*. Grichiske wukładowanje *μὴ κοιμᾶσθαι* pokazuje nas na starosłowjanski korjeń „syp“, stopnjowany „syp“ (wurjekni: ssuip) = spać; st.-słowj. *rb.* usypati = *κοιμᾶσθαι*, dormire; *adj.* ne-usypnъ abo neusъpъnъ = *ἀκοίμωτος*, non dormiens, insomnis, inquietus; přir. homeriske *ἀτρίγρετος θάλασσα* (das raitlos wogende Meer); potajkim: ne-usypnъnyъ (sc. pragъ, porogъ) = njewusparny, stajnje njeměrnje žołnjacy proh (wodopad) — die beständig wache, unruhige Wajferichwelle bei der raitlos wogende Wajferfall.

2. Druhi proh. *Ὀστροβορὴν πρῶχ. Σλαβινιστί: τὸ νησίον τὸ ὡτ' ἠραγμός*. To je starosłowjanske: ostrovъnyjъ pragъ, abo po delnjoserbsku: wótšowski prog (hs. wotrowski proh) — ně. die Inselchwelle, der eine Insel bildende Wajferfall resp. der Wajferfall (an) der Insel; st.-sl. pragъ (rus. porogъ) = grich. *ἠραγμός*; starosl.-rus. ostrovъ (ds. wótšow, hs. wotrow) = gr. *νησίον, νήσος*; ně. Insel, Horst, inselartige Erhebung im ebenen Gelände bez. im Flußlauf; k tomu *adj.* ostrovъnyjъ, ds. wótšowny, hs. wotrowski.

Přisp.: St.-sl. pragъ, rus. porogъ, ds. prog, hs. proh, čes. prah (st.-čes. prag) znamjenja ně.: Schwelle, *spec.* Stufe bz. Wehr im Fluß, Wajferfall im Flußlauf — a gr. *ἠραγμός* = Zaun, Wall, Schwelle, Wajferfall. Hišće džensa so pola Małorusow abo Rusinow praji: porohy na Dnipri = ně. die Wajferfälle des Dnepr. Staroslawne město Praha (st.-čes.: Praga) ma tež swoje mjeno wot wěcownika: st.-sl. pragъ, st.-čes. prag; je to sydlišćo (město) „u praga rěky Vltavy“

t. j. při prohu řeky Woltawy, Aniedlung (Stadt) an der Wälderfchwellle, bei den Wälderfällen der Moldau; přír. svatojanské proudy we Woltawje blízko Prahi. Pólske městowe mjeno „Praga“ nad Wislu při Waršawje a lužiskoserbske wjesne mjeno Mała Praha (ně. Klein-Prage) pola Hodžija (Budyšina) stej jenož přenjesenje mjena staroznateho českého města do Pólskeje a do Hornjeje Lužicy.

3. Třetí proh. Γελανθοί. Ρωσιτί: ἰζος φασμαῖ. Starosłowj.-rus. pomjenowanje, kotrež w grich. rukopisu njestoji, bě najskerje: šumnyjъ pragъ (t. j. šumjacy proh, der rauchende, tojende, zjichende Wälderfall), dokelž we slowjanščinje k wěcownikej pragъ (proh) přeco bliže woznamjenjacy kajkostnik přistupuje; a grich. ἰζος resp. ἰζή je st.-sl. šumъ = lać. sonitus, ně. das Zäusen, Rauschen, Tösen, Zischen. Přír. česke pomjenowanje Šumawa (der rauchende Wald) za němske: Böhmewald a započatk bořarskeje narodneje hymny: Šumi Marica, es raucht die Marica (Εβροῦς Hebrus).

4. Štwórty proh. Ὁ περιέρχωνος Ρωσιτί: Ἀεὶ γάρ (t. j. stajnje njeměrný, wěčnje nawalný proh); Σπλαγνιστὶ δὲ Λεασίτ, διότι φοιτῶντες οἱ πελικάνοι εἰς τὰ λιθάρια τοῦ φασμαῖ (dokelž pelikany abo wódne ptaki pelikanam podobne w kamjenjach t. j. w kamjenitým brjohu při prohu so khowaju a hnězdža; tutón tajki proh je 6 romskich mil (εἰς μίλια) dolhi. Λεασίτ je někajki sewjernogermanski wuraz za „hnězdzić: a slowjanske Λεασίτ je bjez dwěla skepsane z Γρασιτ, (přír. 1. Ἐσσοπιτ) a rěkaše st.-słow. gnězdijъ abo gnězdnyjъ (wurjekn: gnjazdij abo gnjazdnyj) se. (mjenujey) pragъ t. j. staroserb. gnězdi abo gnězdny, ds. gnězdzi abo gnězdny, se. prog, če. hnízdi prah, pół. gniezny prog = ně. das Nestwehr, der Nistfall, der nestreiche Wälderfall; přír. st.-sl. gnězdo, st.-serb. gnězdo, pół. gniazdo = nidus, Něst a rus. gnězdově (ntr.), (Segend, wo die Vögel nisten. Slowjanski mjehki nazynk g bu wot grichiskeho spisacela přeslyšany a wuwostajeny w pohladze na grich. wurazy: νοσσία (hnězdo, nidus. Něst) a νοσσεύω (hnězdzić, nidificare, nisten).

5. Pjaty proh. Βαρενφόρος Ρωσιτί. Σπλαγνιστὶ Βουλνὴ πρῶχ. διότι μεγάλην λίμνην ἀποτελεῖ (dokelž wón wulki jězor wotdžěluje abo tworí). To je bjez dwěla st.-sl. bolъnyjъ pragъ = wulki proh, der große Wälderfall. St.-sl. bolъnyjъ je pobočna twórba kajkostnika pódla st.-sl. bolijъ (magnus, groß) = južnos. bolji, rus. bolšój (wulki).

6. Šěsty proh. Ἀέντι Ρωσιτί. Σπλαγνιστὶ Βεροῦτζη: βράσηα νεοῖ (štož filolog Immanuel Bekker přeložuje: scaturigo aquae, daš Sieden deš Wälders = das springende,

wilde Wajier bez. Quellwajier). Konstantinowe *βεγοίτις*, abo *βεγοίτις*, ma po mojim přeswědčenju być starosłowjanske: vbraštijb (pódla vbreštijb) = starorus. verjuštijb (mjenujey: st.-sl. pragъ abo rus. porogъ) wrěacy abo warjacy abo kužolacy proh, der wallende, fiedende, wirbelnde Wajierfall. Vbraštijb abo vbreštijb (hs. wrěacy) je *part. pres. act. slo-* wjesa st.-sl. virěti (hs. wrěć, wot korjenja *cor*), wallen, fieden, quellen; přir. čě. vroucí voda = warjaca woda, fieden- des, heißes, fiedendes Wajier. Wot samsneho korjenja *cor* pokhadža wěcownik st.-sl. virъ, rus. vyrъ, der Wajier- wirbel, Strudel, Springquell, Spring.

7. Sydmy proh. *Σκοιφόρρ Ποταμί. Σκιαζομένη δὲ Νάργεξι*, ὅ ἐκτεινέται μισθὸς ἡμέρας (štož w přeložku rěka: mały proh, die kleine Stufe, der kleine Wajierfall). Ja widžu w *νάργεξι* abo *νάργεξι* starosłowj. kajkostnik: napřežijb, resp. napřežnyjb abo pak starorus. naprěžijb resp. naprěžnyjb, t. j. hs. napražny abo napnjaty = das Anspannen, Stauen betreffend, zum Anspannen, Stauen geeignet bez. gehörig, angespannt, angestaut; potajkim je napřežnyj porog = ně. das Staumwehr, der Staufall. Ze spjećom abo spinanjom wody bywaše abo stawaše so proh abo wodopad sam nizki abo mały (= *μικρός*), proh ze snadnym abo malym spadom wody.

II. Mjena někotrych městow.

Konstantinos nam dale starosłowjanske abo staroruske mjena někotrych městow při starodawnej wikowanskej drózy wot Čudskeho zaliwa a Čudskeho jězora přez Novgorod nad Jilmskim abo Jilemskim jězorom k hornjemu Dnjepru a po nim a při nim hač do Kijowa nad Dnjeprom podawa. Z nich cheu tu šěsć mjenować, a wujasnjejo jich položenje postajić pytać; su to wot sewjera abo polnocy k poľdnju porjadu tele wobtwjerdžene města (*castra*): *Νεμογαρόα, Μιλινία, Τελιούτζα, Τζερνύζα, Βορσεγαρόα* a *Κισίβα* z přimjenom *Σαυβαράς*. Předspomnić so ma, zo Konstantin tu wšitke městne mjena w druhim padže jednoty (*gen. sg.*) podawa, dokelž buchu a su te we wobkhažće ze Słowjanami najčasěšo slyšeć, přir. ja du do Budyšina, Wosyka — ja sym z Budyšina, z Wosyka.

1. *Νεμογαρόα* ma być bjez dwěla mjeno staroslawneho města Novgoroda nad Jilemskim abo Jilmskim jězorom, kotrež pola sewjernih Germanow Holmgardr t. j. Šuňel štadt rěkaše. Konstantinowe skepsane *Νεμογαρόα* ma so pak

do *Νοβογραδά* = st.-sl. Novogradъ = rus. Novgorodъ (t. j. nowe město, *castra nova*, *castellum novum*, Neufchâteau & Neufchâtel, Neuenburg) abo *Ίλμογραδά* = st.-sl. Il'mogradъ = rus. Il'mogorodъ (t. j. město nad Ilmskim jězorom, die Ilmstadt, die Stadt am Ilmensee; přir. ně. Ilmenau w Dorinskej).

2. *Μολιτίζα* = st.-sl. Smolъnъskъ & rus. Smolenskъ, hs. Smolensk (t. j. sydliščo Smolerjow, Niederlung der Bechjieber; smola, Bech, Teer). Smolensk je znate město nad hornim Dnjeprom. Wotpadowanje abo wuwostajowanje syčawki *s* (σ) před sobuzynkom *m* (μ) w grichiskej řeči často pžikhadža; přir. *μυζός* a *σμιζός* (mały), *μυζή* a *σμιή* (šeršé), *μύλα* a *σμιλά* (tysowe drjewo), *μυρρό* a *σμιρρό* (žalostny), *μύρα* a *σμιρα* (myrra).

3. *Τερζιούτζα* je prawdupodobnje městačko Terjuša (rus. Терюша) nad Sošom, pódlanskej rěku Dnjepira.

4. *Τζερνιγώγια*: to je wěsće Černigow (rus. Черниговъ), mjeno wokresneho města nad Desnu, pódlanskej rěku Dnjepira. Černigow abo Černichow je naše hs. Čornjow a ds. Carna = ně. Schwarzburg, (*castrum nigrum*), wot st.-sl. črъnyjъ, rus. čerňyjъ = hs. čorny, ds. carny (jchwary).

5. *Βυσεργαδά* = st.-sl. Vyšegradъ, rus. Vyšegorodъ, čě. Vyšehrad, hs. Wyšehród, ds. Wyšegrod, t. j. ně. die obere Burg, Oberstadt, höher bez. hochgelegene Stadt (*castellum superum*). Tutón Vyšegrad je ležal mjez Černigowom a Kijowom, nětkole pak jón na ruskich zemjepisnych khartach tam njenamakam. Móžno však je, zo bu tehdy tón na wyššej horje ležacy džěl zhromadneho města Kijowa tak mjenowany, kiž džensa Peščeřsk (z peščeřskim klóštrom) rěka. Hewak je nam najbóle znaty Wyszegrod w Pólskej nad Wyšku wječoru wot Waršawy a Wyšehrad nad Woltawu pola Prahi w Čechach.

6. *Κιούβα Σαυβαράς*: to je bjez dwěla Kiew (st.-sl. Кыевъ, rus. Kieвъ, wurjekowane Kijow abo Kijof), mjeno hlowneho města Małeje Ruskeje nad Dnjeprom. Mjeno Kiew pokhadža wot wěcownika st.-sl. kyjъ, rus. kijъ, malor. kyj, hs. a ds. kij, Stoč, Hammer, Heule, a Kieвъ abo Kijow (sc. gradъ abo gorodъ, grod hród) znamjenja po němskim: Stočburg, Palijadenburg, t. j. město abo hród, kiž ma drjewjane wobhrodženje abo wobtwjerdženje z kijow abo tolstych kolikow, kotrež su na hornim kóncu wótrokónčate abo sylnozubate. Na to pokazuje wosebiče přimjeno *Σαυβαράς*, w kotrymž ja st.-sl. kajkostnik: zabatyjъ = rus. zubatyjъ, hs. a ds. zubaty (ně. mit großen Zähen, Zinken,

Зinnen verjehen) widžu; přir. rus. zubčataja stěna abo stěna sь zubeami, die mit Zinnen verjehene Mauer (sg. zubeč = Mauerzinne). Potajkim je Kiěv zubatyj (Kijow zubaty) po němsku: Die Stadburg mit hölzernen Palisaden und starfen Zinnen, hród z kijow a deskow z wulkimi a wysokimi powjerškami.

Ze stawiznow Wjerbańskeje cyrkwe we Wjerbnje w Blótach.

Zestajal farar cyř. J. B. Krušwica we Wjerbnje.

(Pokračowanje.)

V. Počinki a njepočinki we Wjerbańskej wosadze po reformaciji.

Na Brošma lěta 1537 bu w „měšće“ cyrkwina roformacija zjawnje zawjedžena a zakonscy wot swětnjeje wyšnosće připóznata. Z dobom buchu tež wjesne wosady Khoćebuzskeho wokrjesa ewangelske. Tu plačeše přisłowo: „Cuius regio, eius religio“. Tola njehodži so prajié, zo bě to jenička přičina za wjesne wosady a jich duchownych. Hačrunjež běše dr. Briesemann* so z Khoćebuza wotsalié dyrbył, dokelž tehdomniši krajny knjez Joachim I. ewangelskeho předarja w bramborskich krajinach nječeřpješe, běše tola mócene wopokazmo Briesemannoweho krótkeho skutkowanja zawostało w jeho knihach, kotrež bě wón jako na božemje napisał: „Instructio und ermahnung Doct. Johannis Briesemanns an die Christlich gemeyn ze Cöbus anno MDXXIII.“ Dokładnje a ze zahorjenosću běše wón tam swoje theologiske a cyrkwinske přesvědčjenje a stejnišće woznamjenil a kručil. Tajke pismo njemóžeše žanomu duchownemu w dalšej wokolnosći Khoćebuza njeznate wostaé. Zo pak by wjetša liěba wosadnych stawow tajkemu nabožnemu pismu rozymila abo dorozymila, móže so lědom prajié. Mała črjódka nutrnych křesćijanow měješe drje wutrobne žedženje za wěru do Khrystusa jako jeničkeho wumóžnika, ale wjetšej črjódze lubješe so wuswobodženje z přaha někajkich wobčožnych cyrkwinych kaznjow a wašnjow. Swědky teje wěcy su počinki a njepočinki, dobre wašnja a tež njekazanstwa, kiž su

* Hl. Č. M. S. lětnik LXVIII, zešiwk I., str. 47.

mjez ludom Wjerbańskej wosady w času reformacije a krótko po reformaciji bywale. Lohko so to dopokazać hodži z pisma, kiž so we wobydlenju k. patrona ze Schönfeldta nad Wjerbno khowa a we wotpisku na tudomnej (Wjerbańskej) farje leži, z napisom: „Wjesny porjad“ („Derfordinung“). Štyrjo Wjerbańscy knjezykojo, Hanso, Juro, Sygmunt a Kašpor ze Schönfeldta, su jón z wulkej pilnosću wustajili a njedželu Misericordias Domini lěta 1566 podpisali. Z tohole pisma so zjawnje zhoni a dokładnje zeznawa, kajkeho ducha ludžo w lětdžesatkach po reformaciji naši Wjerbanarjo běchu a kajke počinki a wašnja mějachu.

K rozumjenju někotrych sadow našeho „Wjesneho porjada“ je nuzne, zo tole dla wokoliny cyrkwy přispomnju. Cyrkej leži na nizkej hórce wo srjedź wsy a wot njeje k polnocy a k połodnju, k wječoru a k ranju so wjes Wjerbno na křiž wupřestrěwa. Městno, wokoło cyrkwy ležace, wužiwaše so jako „Boža rola“ k pohrjebanju. Wot lěta 1835 khowaju pak so ćěla na nowym pohrjebnišću („kjarchobje“) zwonka wsy, k ranju ležacym, njedaloko popjelnišća a kosćelnišća ze stareho serbskeho póhanskeho časa. Nimo stareho „kjarchoba“ wokoło cyrkwy wjedže na połodnišim boku dróha z Khoćebuza do Bórkow, na tych druhich bokach cyrkwy du tři wjesne puće, po kotrychž so tež jězdzi. K połodnju wot cyrkwy a „starego kjarchoba“ mamy na tamnym boku Khoćebuzskej dróhi wjesne třihranite městno, wobrubjene wot Khoćebuzskej dróhi a dweju wjesneju pućow, při kotrymajž burske dwory leža. Na wjesnym měsće samym stoji wot lěta 1908 kamjeńtny stołp, pomnik wójnow lět 1864, 1866, 1870/71, wobdaty wot rjanych keřkow; a na tamnym boku pomnika so zeleni haj sadowych štomow. Cyłe městno čehnje so do wuzkeho kónca na 400 kročel wot cyrkwy k połodnju. Na tutym wjesnym městnje běše w zastarsku kowańnja za burow (Bauernschmiede) natwarjena, kotraž je so srjedź 19. lětsotka wottorhala.* Zady kowańnje dźeržachu so wot zastarska, najskerje hač do

* Podobne wjesne městno leži k polnocy wot cyrkwineje hórki, třihranite, do wuzkeho kónca wuběhowace. Tam běše něhdy „kwalňa za kněžkow“ (nětko we swobodnej ruce); pozdžišo su so tam dale natwarile: „pjakańňa z kjarema“, „křamařska loda“ (wot kněžkow židej dana; tak zo so hišće džensa praji: „k żydojcom hyś“, „pla žyda som kupila“), a w nowšim času kněžska „amtańňa“ a „popajženstwo“ („žěra, do žěry wališ“). — Wobej wjesnaj městnje stej w přědku cyrkwy 100 kročel šěrokej a hač k wuzkemu kóncej na 400 kročel dołhej.

spočatka tricećilětnje wójny wjesne wiki. My wěmy, zo so za čas postajenja pomjenowaneho „wjesneho porjada“ njedželu rano před kemšemi wiki wotměwachu. Wikowanje dyrbyeše skónčene być, hdyž so třeći króć ke mši zwonješe.

„Wjesny porjad“ postaja, zo so twora, předajomna a nakupowana, wot wjesneje wyšnosće („kněžkow“ = ryčeŕkublerjow) wšitkim wozmjě, kiž po třecim zwonjenju za čas započatka kemšow hišće na torhošću předawaju. Tohorunja běše korčmarjam zakazane, po zazwonjenju palene „wino“ (= palene) abo piwo ludžom předawać, njech běchu ludžo ze wsy abo z wokoliny, doniž so njebě „hamt“ we cyrkwi wobzamknyl.* Z teje zakaznje so spóznawa, zo běchu so Wjerbanarjo jara ruče palencej přiwučili. Hišće w l 1533 žadyn palenc we Wjerbnje znaty njeběše a hižo 1566 dyrbi so jeho předawanje za čas kemšenja zakazać! Zrudne swědčenje za slabu lubosć k cyrkwi a jejnym kemšam leži tež we tej zakazni: Hdyž křesćijanska wěra so we cyrkwi započina spěwać, njesmě so nihtó překhodžować abo, hdyž so w cyrkwi předuje, lěni na kerchowje stać. Zamołwjenje za nich drje běše, zo so wiki smědžachu tak blisko při cyrkwi a nimale hač do zanošowanja přrnjeho kěrlušy wotměwać, a lohko je wěrić, zo nutrnosć ludži, z wikow přikhadžacych, runje wulka njebě. Wjesna wyšnosć wšak běše sama wina na tajkim njewužitnym wužiwanja kemšaceho městna a časa. Wotswjećowanje nje-džele pak wupřesćěraše so dale wot njedželskeho ranja hač na cylu njedželu, tež nie bjez winy ryčeŕkublerjow. Či mějachu abo přicpěchu sebi sami prawo, njedželske džělo přiwdać abo kazać samo za čas kemšenja a předowanja. Štož pak lěše bjez přizwolenja swójeho „kněžka“ za čas kemšow worať, wlóčiť, syl, hnóť wozyť, mlóčiť, bu khłostany a měješe swójemu knjezej poť šěsnaka płáćić a „gmejnje $\frac{1}{8}$ šěsnaka, běše-li slědnikaŕ (bur), — kósac (zahrodnik) pak njetrjebaše wjacj hač polojeu dać. Gmejna dosta tajke khłostanske pjenjezy z wjetšeho džěla k přepiću, štož so „na gromaže“ abo „po gromaže“ kóžde štwóŕć lěta raz sta. Tež tamni lěni kemšerjo so z pjenjezami khłostachu abo dostachu „dwa dña sejžeňa“.

* Zajimawe drje budže, hdyž znajmjeńša přrnju sadu „wjesneho porjada“ po jeho originalu zdžělu: „Wann zum drithten Mahl eingeleutet soll sich Niemandt mitß öffentlichenn Verlauffen Vndt lauffenn bey der Schmiebe findenn laßenn be Verlastunge seiner Wahr die er zu verkauffenn Doder gefaufft hath, Deßgleichen sollen sich alle Die Jenige so zum Kirchspiel gehörigt Inn die Kirche finden Vndt Verfügen.“

Nie pak jenož cyrkwine přestupjenja, ale tež zakliwanje a hanjenje Božeho swjateho mjena so we wosadže stawaše, tak zo mějachu so tež dla tajkeho wohidneho wašnja pokutne pjenjezy wot zlóstnikow plăćić k wužitku knjejstwa a wosady.

Tež moraliskich přestupjenjow wulka kopica so we wosadnym žiwjenju šěrješe. Skoržeše so na rejwanje, sydanje při piwje, hraće, biće, kaženje nócneho měra, nje-póćciwosć, padušstwo, khowanje kradnjonych wěcow, při-slódženje a druhe zlóstne njeskutki. Tola mi so tajke skórzby přewótre zdadža, přetož přazy běchu tehdy młódžinj zakazane; korčmarjo njesmědžachu wot njedžele po Jutrach hač do swj. Lawrjeńca po směrkach žanoho piwa předawać; hraće běše jara wobmjezowane, jenož na nje-dželah bě kulebiće (bujštau) dopuščene, ale žane kóstkowanje a khartowanje. Su so stari a młódži ludžo z tajkej krutej wuzdu woprawdže dđeržec dali? Znate je, zo mějachu knježa wulku móc a wobšěrne prawa, wosebje w Nowej Marey a w Khočebuzskim kraju, a tajku móc tež wužiwachu a naložowachu. Z ruku, z nućakom a z pjenježnym khłostanjom hodžeše so mnohe njekazanstwo podtłóčić, ale to je wěste, zo so njeje radžilo, wšomu zlemu dowobarać. Tón a druhi njepočink so potajnje a pócmje wosebje wot młodeho ludu wuwjedže, běchu pak to bóle lózystwa, hač same zlóstne skutki, na př.: bubnowanje, piskanje a nócne halekowanie.

Štoz njepóćciwosć a hrěchi přećiwo 6. kazni nastupa, běchu najkrućise khłostanja postajene, a tu słušachu khłostanske pjenjezy nie jenož knjejstwu a wosadže, ale tež fararjej. Cyrkwine knihi wobswědčuja, zo běše přez 100 lět po postajenju tutoho wjesneho porjada poměrnje mala ličba njemandželских porodow we Wjerbańskej wosadže. Ale su pak tež kruće, haj surowje přećiwo łamanju mandželstwa wustupowali, nie jenož ze strony swětneje, ale tež duchowneje wyšnosće: w léce 1660 bu jena mandželstwołamařka na 5 lět do cuzby wuhnata a mandželstwołamař dyrbješe před wołtarjom klečo před zhromadženej wosadu wotprosyć a knjejstwu 20 toleř zapłaćić,

Njekazanstwam a zlóscam njemóže so pak jeničcy z krutymi zakaznjemi a wótrymi prikaznjemi zahaćić, wutrobow a swědomnja ludži maš so dótknyć z Božim słowom, a to móže so wuspěšnje jenož z naložowanjom maćeřnje řeče poradzić.

VI. Naložowanje serbskeje rěče při Božich službach Wjerbańskeje cyrkwy.

Wěcywustojni a swědomliwi ludžo wědža: hdyž lud so nahle swojeje maćeřneje rěče vzdawa, zeslěka so wón tež dobre počinki a wosebnosće, kotrež je stworił jeho splehej do kolebki položil, a z dobom njedostawa duchownych wosebnosćow a dobrotow, kotrež su tomu ludu přinarodžene, ke kotrehož rěči a wašnjam so njeposrědnje přiwobroći. Wobwjertliwy serbski jazyk sebi lohko němsku rěč přiswoji, ale serbska wutroba škoduje dwójcy, hdyž so to ruče, z mocu a z nerozumom stawa. A to je so — Bohu žel! — we mnohich serbskich wosadach Delnjeje Łužicy stało. Ale Wjerbańska wosada je jena z tych, kotrež su so tajkeje duchowneje skažby zbožownje zminyle. Tudy so pihnje a z wušikom němski wučí a wuknje, ale w našich domach so serbski „rozgraňamy“. We cyrkwi naložujemy stajnje a swědomliwje wobej rěči. Nichtó we Wjerbje so wot starebo časa sem njeje wobćežować mohł, zo by so jemu na kemšach abo při spowjedźi, při wěrowanju abo na pohrjebach němska rěč přinućila, ale cyrkej poskićuje swoje žohnowanje we wobemaj rěcomaj. Hižo romska cyrkej kiž tola za swoje Bože služby laćansku rěč jako officialnu naložuje, je so za to postarala, zo by so serbskim wosadam serbska spowjedź zdžeržala.* Hišće bóle dyrbi ewangelska cyrkej na to džeržeć, zo so Bože słowo wosadam w maćeřnej rěči připowjeda, přetož z jeje prawidlom dyrbi słowo, słowo Bože wjetšu móc nad wutrobami měć. Wopokazować pak móže swoju móc jenož přez maćeřnu rěč; ta so luboznje dobywa do wutroby, kaž hlós zbožowneje maćeřje małemu džěćatku, ta přima tež swědomnje (a nic jenož hlówu), kaž dostojneho nana słowa synej njezapomnite wostanu — a do swědomnja rěžu.

Ze wšitkimi serbskimi wosadami Delujeje Łužicy je tež Wjerbańska dołho na serbsku bibliju čakać dyrbjala. Fabriciusowy serbski Nowy Testament bu hakle w l. 1709 čišćany a Frycowy přeložk Stareho Testamenta smy hakle 1796 dostali. Wobaj přeložkaj staj dobraj a zložujetaj so na hebrejski a grichiski text, ale Stary Test. je hišće lěpje přeloženy, hač N. T. Ale što pak su duchowni wot lěta 1537 do 1709 činili, zo bychu Bože

* Přir. VIII. staw našeho nastawka a Čas. M. S. lětnik LXXIII., strona 45.

słowo svojim wosadam serbske zdžělili? Sami su sebi evangelije a epistole a někotre psalmy přeložowali a napisowali; přeložk je so jenomu lěpje, druhemu mjenje derje poradžil. Tajke přeložki su so potom tež wotpisowale a tak po cyrkwinych wosadach rozšěrjale. Haj, to je so samo hišće pozdžišo stawalo, jako hižo Fabriciusowy Nowy Test. mějachu. Dobry příklad je Hauptmanowa agenda; napismo je laćanske a serbske: „Agenda ecclesiastica, in quibus reperiuntur I. Omnia Evangelia et Epistolae. II. Collectae dominicales. III. Formula administrandi Baptismorum. IV. Benedictiones puerperarum. V. Formula administrandi Sacram Coenam. VI. Formula copulandi. VII. Preces variae.“ — „Zerkwine knigli wō kotarych be namakaju I. schykne Evangelia a Listi nawschykne Nežele a Sswežeńa a nawschykne poľolske dńi.“ Dalši titul njeje serbski dopisany, ale cyle knihi su na 630 stronach w samej serbskej řeči z rjanymi pismikami a z wulkej pilnosću pisane. We nich pak so často hinaše słowa přeloženja namakaju, hač w Fabriciusowym Now. Test., kiž běše hižo 23 lět prjedy čišćany. Přetož na čole swojeje agendy piše Hauptman tak: „Te Berbske knigli Bom ja mńe zgottowal ako ja běch Skárboscžu wō Nieder-Lausenskej we Lěsche 1732 Mag. Joh. Theoph. Hauptmann Vittenb. Sax. ěto psches Bohžu Gnadu Prátkar Rědorú Michael Ao. 1733, potom pak Lübnowski Caplon na Sswětego Jana Ao. 1738 a na Blětku Farrar tam na Bwětego Michala 1750.“ (Připisk: „samrě na 2. Februarii 1768. [podpismo:] Tešnař“.) Kak je so Hauptmannowej rukopisnej agendže dale šło, póznaje so ze scěhowacych słowow: „Tutu Hauptmannowu agendu som ja 1857 w Chošobuzu na najšpě hušego fararja Buršarja při serbskej cerkwi ze přigodu we kopicy starych knižow namakał a ju mě wot mojogo farařskego towarša hupřosyl. Tak jo Hauptmannowy rukopis, wot kotregož pp. Buršar sam nic ěwěžešo, se zdžeržal. Buršarowy nan, něga farař we Lutolu, běšo te knigly zawostawil. W Chošobuzu, nježelu po Jařach 1860. Tešnař, nišy farař.“ Tak su sebi delnjoserbscy duchowni njesprócnijwe a pilnje swoje bibliske texty a liturgiske potřebnosće sami hotowali, runjež wšak wšitecy tak pilni, kaž Hauptmann (rodženy Němc!) byli njejsu. Přez njekedžbliwosć abo njerodnosć potomnikow je so wjele tajkich pismow zezhubiło abo zahubiło, kiž běchu w svojim času studnje, z kotrychž se Bože słowo za Bože služby a nabožnosć delnjoserbskich wosadow čerpaše, Zajimawy příklad teje wěcy můžeme z Wjerbna zjewić.

We lětach 1876–78 běštej dvě móžemy prajić drohej a wažnej knizy do rukow jenoho Wjerbańskeho klamarja, Mjertyna Kołožeja (Kólasarja) přišlej. Jena z njeju so zaso na farje we Wjerbnej khowa. Druha je w Čas. M. S., lětnik LXVIII, str. 56–61, wopisana. Za staru makulaturu a k ničomu hewak hódne papjerjane lopjena běštej Kołožejej předanej bylej. Tón pak běše mudry a wustojny muž, nawjedowař a předstejer Irvingianow we Wjerbańskej wokolnosći (kiž so sami „japoštolska gmejna“ mjenuja), a spózna abo wuhóda, zo matej tej knizy wažnosć za nabožinu a za delnjoserbsku rěč. Tu jenu knihu, něhdušim Wjerbańskim fararjam slušacu, dari Kołozej spisaćelej tutoho nastawka; tu druhu, něhdy wobsedžeństwo Wjerbańskich wučerjow, wobradži wón w l. 1880 mlódemu wučencej nětčišemu redaktorej našeho Časopisa, k. dr. Muey.

Te přenje knihi su zešiwk hromadki ěišćanych a z ruku pisanych lopjenow liturgiskeho woprijeća. Chcemy tymle kniham narjec: „Stara Wjerbańska agenda“. Tam so namakaju: 1. němske cyrkwine modlitwy z časa Bramborskich kurwjerchow, potajkim před lětom 1700 ěišćane, ale tež tajke z kralowskeho pruskeho časa, w Kys-trinje 1705 a 1713 ěišćane, a tež kruch wukaza swětneje wyšnosće. Směšne pak je, zo je so do liturgiskich lopjenow tež laćansey ěišćana „Dissertatio de lienis officio“ zabludžila. 2. Přišite a nutřašite su z ruku wopisane lopjena, na kotrychž stoja někotre němske, z wjetšeho džěla pak serbske cyrkwinske modlitwy a liturgiske formulary, tež Luterowy mały katechismus, domjaca tafla a 7 najskerje swój čas husto we Wjerbańskej cyrkwi spěwanych kěrlušow. Spisane su te lopjena wot Wjerbańskich fararjow w času lět 1650 do 1750. Tež sem je so — njewěm kak — něšto cuze zabludžilo, mjenujey: w němskej rěči napisana „Inauguratio Reverendi Di. Christian Korn, Substituti Pastoris in Bapitz. Die 28 . . . Dom. Septuag. 1700.“ 3. Zwjazany je tón zešiwk: a) do listna w poslednich lětdžesatkach do reformacije z čerwjenyjmi a čornymi wulkimi pismikami ěišćaneho, kotrež je so za čas romsko-katolskeje cyrkwy „na mši“ trjebało; b) do dobrego stareho pergamenta, do kotrehož su rjane wupyšenja zatłóčene byle. Tak mamy hromadku ewangelskich lopjenow pod krywom, kiž je so z romsko-katolskeho časa Wjerbańskeje cyrkwy wukhowa! Tuž bychmy na tón zešiwk móhli stajić lětněj ličbje 1450 a 1700 po Khr. a napismo: „Stara Wjerbańska agenda“.

Te druge kniži su wot kn. redaktora wozjewjene a nadrobno wopisane w Čas. M. S. lětnik LXVIII, str. 56—61. Su to: „Wjerbańske rukopisne spěwańske“, wot kotrychž je so 185 lopjenow abo 289 stronow zdźeržalo. Naš kn. redaktor sudži z rjaneho keneliskeho pisma, zo buchu tute Wjerbańske spěwańske wot wučeneje kantor-skeje ruki pisane a to snano wot Wjerbańskeho kantora sameho a wot jeho pomocnika. Je-li tomu tak, potom móžu ja Mukowu mysl dale přasć. Muka sudži mjenujey, zo ta zběrka z kónca 17. abo započatka 18. lětstotka pokhadža. Wjerbański cyrkwinski wučer běše najskerje wot lěta 1667 Khrystof Krüger (Krygař), jemu so 1680 syn Khrystian narodži, kiž je jeho naslědnik był, móžno, zo tež přjedy nanowy pomocnik. Jara wěrić so tohodla hodži, zo stej Khrystof Krygař a jeho syn Khrystian Kr. te „Wjerbańske rukopisne spěwańske“ wokolo lěta 1700 spisaloj. Škoda, zo te spěwańske njejsym z wočomaj wohladaj; běchu džě hišće we Wjerbnje, jako ja tudy z fararjom buch (1878), a ležachu w domje, blisko fary stejacym, zhonił pak to tehdom njejsym, a po 1½ lětach njeběchu wjacj w našej wsy. Muka khwali naše „Wjerb. spěw.“: „Prawopis je poměrnje dobry, pisańskich zmyłkow spodziwnje mało (štož ma so swědomitosći kantorow-pisarjow přicpieć), serbska rěč nima nadpadnych rěčniskich zmyłkow (dokelž běchu přeložowarjo-duchowni swojeje maćernej rěče derje móćni).“ Z połnym prawom pak so porokuje pěsnjejskej njewustojnosći, kiž nima zwjetša ani rytma ani nazynka kedžbu. Wosebje wohidny — to je moje čuće a sudženje — je brach rytma*; přetož kěrluš, kotryž je bjez rytma, nima ani kěrlušoweho ducha. „Tola w našim rukopisu hdys a hdys spěw přikhadža z trochu lěpšim rhytmom a nadběhom k nazynkowanju, kaž na př. kěrluš: Jezu, twoje krawne rany.“ Džaka hódne by było, hdy by so nam raz w Čas. M. S. dobroćiwje zdźělilo, na kotre swjedenje, skladnosće a potřebnosće duše so te kěrluše počahuja. Tež by wočišć jenoho abo někotrych jara witany był.

Čežko dosć, ale njespróćniwje su sebi delnjolužiscy duchowni swoje bibliske a liturgiske potřebsće zeškrabowali a su to tež hišće činili, hdyž běchu čišćane agendy wušle. Skoro so zda, zo Wjerbańscy fararjo Mag. Albinusa Molerusa Trupčanskeho fararja 1574 čišćaneje agendy wjele kedžbu měli njejsu. Móžno,

* Tón njedostatk z delnjoserbskich kěrlušow je hakle před 60 lěta naš Tešnař wotstronił.

zo je so jim spalila při wupusćenju cyrkwyje w 30lětnjej wójnje. Móžno pak tež, zo běše zwjazk mjez Třupcom a Wjerb-
nom (kotrejž wsy njeje wjac hač 2½ hodžiny zdalenej)
přetorhnjeny, dokelž bě Třupce sakska wosada a Wjerbno
wot lěta 1445 (1462) k Bramborskej slušeše. Ale kaž smy
hižo horjekach naspomnili, tež serbski N. Test., w Bram-
borskim Kórjenju 1709 čišćany, njeje pisany variantam
přeložkow z biblijje mjezy stajil. A jako běše Wjerbański
farař wonu 1763 čišćanu agendu: „Eine Wendische Kirchen
Agende in Niederlausitzischen Dialect, welche auf vieler Verlangen
zum Druck befördert: Guben, zu finden bei Joh. Michael Mühn“
do ruki dostał, je wón do swojeho exemplara wjele při-
piskow sčinił, zwjetša drje němskich, ale tež něšto serb-
skich. Spisaćel woneje agendy pak běše jeho blizki susod,
Brjazynski farař Wille, rodženy Němc z Frankfurta nad
Wódru.

Žana delnjołužiska cyrkwinna agenda njeběše wot cyrk-
winskeje wyšnosće wušla ani wobtwjerdžena. Cyrkwinska
wyšnosć za Khoćebuzski kraj běše tehdom wotdźělba swět-
neho knježerstwa za Bramdorsku Nowu Marku w Kystri-
nje; ale Kystrinski konsistorij je so za dźiw hdy wo serb-
ske wosady wokoło Khoćebuza starał, njeje-li připadnje
Khoćebuzski „cyrkwinski inspektor“, kotremuž Serbja
„promšt“ rěkachu a hišće nětko rěkaju, serbskeje rěče
mócný byl, kaž znaty Fabricius (Kowal). Hakle Bram-
borska provincialna synoda, kotraž so w l. 1893 wot-
měwaše, je na namjet synodalneho wotpósłanca fararja
Broniša při serbskej cyrkwi w Khoćebuzu wobzamknyła,
zo dyrbi wobnowjena agenda za ewangelsku cyrk-
kwju w pruskim kralestwje so tež do delnjo-luži-
skeje serbskeje rěče přeložić. Synoda je čišć zapła-
ćila. Džěło přeloženja je so darmo wobstaralo. Wjed-
nik přeloženja dyrbjěše Broniš być, khorowatosće dla
pak njeje to džěło na so wzać mohl, a konsistorij jo
potom Wjerbańskemu fararjej Krušwicy a Brjazyn-
skemu fararjej Biegerej (kiž je nětko z fararjom
w Skjarbošcu) přepoda. Bieger je liturgiju na njedžele
a swjedženje a wšitke te cyrkwinske modlitwy po serb-
sku napisał, Krušwica pak, kotryž je cyłu wěc wodźił, je
formulary za „dupeńe, górejbrańe žiši, wěrowańe, hopša-
jańe, zakopowańe a Bóže blido“ přeložil. Přeložki su so
po radže wobeju přeložerjow swobodnej kommissiji před-
požili, do kotrejež fararjo: Bieger-Brjazynski, Krušwica-
Wjerbański a Kórjeńk-Bórkojski, a kandidataj Bolte (nětk

z fararjom we Wětošowje) a Nowy z Bórkow (potom pomocnik w Budestecach, na to diak. w Ketlicach a nětko farar w Brjazynje) slušachu. Po skladnosći su tež někotři druzy knježa z dobrej radu pomhali. Škoda, zo čišć bjez čišćeŕskich zmylkow njeje; porjedžowanje džě běše jara wobužne, dokelž bě čišćeŕ Henčel (Šentichel) we Wojerecach Němc. Tola zmylki z cyła tajke njejsu, zo bychu čitarja mylile abo zrozumjenju škodžile. W delnjej serbsčínje přiškadźacy zynk „ó“ je so w agendźe čišćeŕscy woznamjenjował, štož so hewak rědko w delnjoserbskich knihach stawa. Titul je tónle:

Agenda ja tu ewangelisku cerkŕu we Wěšnjeje

ja hustawenim a hustawenim
bratřiskego konjistorija we Bramboršće

do dolno-lužiskeje cerkŕeje rěcy předsławona.

Schischel a nakład Tšar Šentichel
w Wóřejach 1898.

Z titula so spóznowa, zo so njeje wšitko z němskeje agendy přeložilo, ale zo su te přeložomne stawy so zwubjeralo „za hustawenim a hustawenim“ cyrkwinskeje wysnosće. Z tych stawow pak, kotrež su přeložene, njeje so ničo wuwostajilo. Jenož někotre kruchi, kiž so w našich serbskich cyrkwjach z cyła serbski njenaložuja, so w přeložku njenamakaju, kaž na př.: woswjećenje noweje twarby Božeho domu, swjećizna duchowneho a dr. Naša delnjoserbska agenda ma 161 str. we *quarto*.

Kajke postupjenje k lěpšemu je agendžiny přeložk lěta 1898 našim njedželskim Božim službam wobradžil! Ale do ewangeliskich kemšenjow sluša tež zhromadne spěwanje wosady. Nuzne su tohodla a jara wažne za wosadne křesćijanske žiwjenje spěwaŕske knihi. We horkach spomnjenej „Starej Wjerbaŕskej agendźe“ smy wot ruki fararja Jurja Steina (1641—1675) namakali sydom serbskich duchownych kěrlušow. Te pak su so po času bórzy jara rozmnožile, tak zo w lěće 1700 wot kantorow Khrystofa a Křesćijana Krügera napisane „Wjerbaŕske rukopisne spěwaŕske“ na 368 stronach bohatu ličbu kěrlušow poskićuja, kotrež su so we Wjerbaŕskej wosadźe spěwale a při wšitkich svojich njedostatkach hišće najhubjeńše w Delnjej Łužicy njeběchu. Kn. redaktor našeho

Čas. M. S. budže móje rozsudzić, hač kěrlušy w tych 100 lět pozdžišo pola Saebischa w Hródku čišćanych „zakopowańskich“ knihach njejsu žalostniše byle. Tute „zakopowańske“ pak su so potom we Wjerbnje trjebale. Wo-
sadna nabožnosć dyrbyješe z tajkimi spěwańskimi wokhud-
nyć, přetož při wulkej ličbje zakopowańskich t. j. pohrjeb-
nych spěwow běše tam jara mała ličba kěrlušow za wše-
lake swjedenjenje cyrkwinskeho lěta a za potrjebnosće kře-
šćijanskich wutrobow. A njehladajo na tajki njedostatk
— kajki žalostny prawopis, kelko germanisimow, kajke
hrube zanjechanje nazynka a rhytmu! — z kóždym no-
wym nakładom kajki retomas čišćeńskich zmylkow! Běše
tohodla kaž lubozne duće mileho nalětnjeho powětra, hdyž
w lěće 1882 te wjetše serbske spěwańske knihi, ko-
trež mějachu někotre delnjoserbske wosady při swojich
zakopowańskich, jako „žewety z pilnosću přeglědany
a pořežony hudawk“ wuńdžechu. Tute „**nowe spiwań-
ske**“ su nimale wšitke runje naspomnjene njedostatki zbo-
žownje přewinyłe. Wjerbańska wosada je wot jutrow 1883
při swojich kemšenjach wužiwa a po někotrych lětach je
wona tež při pohrjebach přija. To pak njje
bjez wojowanja wotešlo. K lěnjosći a k njerodnosći
móžeš so přiwućić, runjež sy hewak dušny čłowjek a do-
bry křesćijan. A hdyž so potom rodženy Wjerbanař, sam
ze serbskeho rodu, kiž bě khwilu z wučerjom w Barlinje
byl, namaka a započea w korčmach škarać a na gmejns-
ku zhromadźiznu šeuwać a do Barlinskich nowinow
„*Bojnjde Zeitung*“ pisać, kajku křiwdu Wjerbański farař
swojej wosadze čini, zo jej z mocu drohe a njerozumliwe
nowe spěwańske přinućuje a to cyle njetrjebawši, přetož
te stare kěrlušy su ludžom lube a z nimi su stari we
wjele narodach zbóžni bywali, tuž budu tola tež nětčišemu
narodej a přichodnym k lěpšemu služić, — „gaž taki šty-
rař chapja gubu rozdajaš, ga se we krotkem dozwigujo
grozba a zogoł, wšykno se muši, a teke howac dobre luže
se stawjaju dobremu wótgłědańu; ale pšed takim tšachom
ńedejš se tšachaš.“ Wjerbańska wosadna cyrkwinska rada
a farař nejstej te nowe spěwańske začisłoj ani wróćo wza-
łoj, ale je z dobrym swědomnjom wosadze zdžeržaloj. Naša
wosada je so z nimi bórzy spřeceliła; samo starše žónske,
kotrež hewak starym wěcam a naložkam najtwjerdšo při-
wisuja, su so mi dobrowólnje wuznałe: „Kněz farař, my
ńejšmy wěželi, pšeco sćo nam nowych knigłow spórali;
glic njěto wěmy, až we nich ńejsu jan gładke słowa, ale

teke duchne mysli.“ To móže so z wěstosću wobkrućić: njebudžechu-li so te „nowe spiwańske“ we Wjerbańskej wosadze zdžeržale, njebudžechu so z cyla do žaneje delnjoserbskeje cyrkwy přećišćale. Do nětko pak mamy hižo třeći wudawk tutych nowych spěwańskich.

Pohladajmy na kóncu toho stawa našeho nastawka na porjad Božich službow we Wjerbje. W Delnjej Lužicy su zwjetša jenož „jadnu namšu z nimskim a serbskim hobjadno“ zarjadowali z tym wotpohladom, zo by zwjetšeho džěla němska byla a Serbam so jenož někotre kruchi serbski přizwolile, někajke čitanje z ewangelijow a lektionow a krótke předowanje k wobzamknjenju, hdyž běše hižo cyla zhromadźizna spróčna a mučna; serbskeho spěwanja njebě wjele w mnohich cyrkwach, snano postawki na spočatku kemšjenja a „dupny kjarliž“ při křćenicy, kotraž so w někotrych wosadach „za namšu“, w druhich hnydom po kemšach wudželowawe. Nyšpory pak a předowanja na poľ swjatyh dnjach džeržachu so serbski.

Z Wjerbna mamy wo tom powěsće z lětow 1752 a 1755: jedna „namša“ dopołdnja a „wacerńa“ (= nyšporske kemšenje) popołdnju. Na „wacerńi“ krótke předowanje a potom katecheza z młodžinu we woběmaj rěčomaj. Katechismus so w šuli serbski a němski wučese, „heilsordninga“ pak jenož serbski. Tež na pjatkach běše Boža služba modleńska (hdys a hdys z předowanjom), ale na žnjach často wupadowawe. „Spótna namša“ bywawe w póstnym času.

Tež za čas fararjow Khrystiana a Bjedricha Pótkego (1799—1876) wotměwawe so jena jenička njeđželska „namša“ a to z tymle porjadom:

- a) Serbski zawodny kěrluš,
- b) němska liturgija (čitanje ewangelija abo epistole — tež serbski);
- c) hłowny kěrluš — němski,
- d) předowanje — němske (knježa patronojo ze swojimi swójbnyimi a někotři jich zastojnicy, někotři rjemjeslnicy a mała črjódka wosadnych Němcow a němcowarjow so z Božeho domu wotsali);
- e) „dupny kjarliž“ — serbski,
- f) „dupeńe“ serbskich džěćići (na róčnych časach a hdyž — rědko hdy — jenu njeđželu žana křćenica njeběše, spěwawe so druhi hłowny kěrluš serbski),
- g) serbske předowanje,

h) k wobzamknjenju — serbske dospěwanje, na róčnych časach pak krótka serbska liturgija z wotspěwanjom kollekty a požohnowanjom (hewak wudželowawaše so požohnowanje po předomowanju a podzakowanjach a „znatecyńeňach“ z klětki).

Woprawdže dolhe kemšenje, dolhe za duchowneho, dolhe za serbsku wosadu! Wosebje dolhe, hdyž so na to džiwa, zo wot mjesaca meje hač do žnjow, njeběchu-li žane zadžewki, so katechizacija z „górejbranej mložinu“, pola woltarja stejacej, před zhromadženej wosadu wotměwaše.

Tajki njedostatk předolheje Božej služby je nětčišeho fararja Krušwicu pohnuł, dotalnu jenu „namšu“ do dweju rozdžělić. Hižo w léće 1866 běše farar Pottke II. serbski zawodny kěrluš z němskim zaměnił a serbskemu čitanju w němskej liturgiji spadnyć dał; wón mjenujey džiwaše na němskich wojakow, kotrychž wulka ličba wokoło swjatkow 1866 před wójnu z Awstriskej we Wjerbańskich kwartěrach lěhachu a z kopicami kemši přikhadžachu. Serbam pak poskići wony farar wot toho časa hdys a hdys krótku serbsku zawodnu liturgiju. Na tajke wašnje bu dźělenje serbskich wot němskich kemšow přihotowane. Dospołnje dźělil je potom farar Krušwica woboje kemše a to hnydom po nastupjenju swójeho zastojnstwa we Wjerbnje nazymu lěta 1878. Z woprědka je wón krótku zawodnu serbsku liturgiju brał, potom pak nimale kóždy njedželu wulku liturgiju ze serbskeho přeložka našeje noweje agendy (1898). Wot lěta 1889, jako kantor Pjatař na wumjeńk dźěše a kantor Ladko na jeho městno stupi, smy tež do serbskich kemšow a na serbske kemše zwonili.

VII. Wjerbańska wosada, domapytana wot wšelakich wosebařstwow; spřecelena z bratrowskej gmejnu w Hernhuće.

Serbja su ludžo, na wšelke wašnje duchownje wobdarjeni, khmani za nabyće theoretiskich wědomosćow a wušikni a mudri w praktiskich wěcach a dźělach; serbski lud ma tež z połnym prawom khwalbu, zo je bohabojazny a nabožny: tola pak so njesměmy wusuda zmínyć, zo je serbska krej trochu lohka a přikhila so rada cuzym wěcam, řečam a wašnjam. Radži a derje wuknu cuze řeče a namakaju so bjez prócy do wobstejnosćow druhich krajow a ludow.

Serbow přikhilenje k potajnym duchownym wěcam hač do džensnišeho dnja časćišo na zjawnosć wustupowaše. Přikhileni k bójskim potajnosćam pak njewostachu wobstajni we swojich myslach. — Při cyrkwinskej visitaciji lěta 1752 skoržeše farař Šindler-Wjerbański, zo „wěsta ličba kemšerjow bibliju začpiwa a zo přećiwo wukazni krala hrěši z tym, zo zhromadźizny po domach dźerži a Bože słowo morwy pismik mjenuje; to so stawa »hu Branaškoje« a »hu Klejkoje«, hdžež so skhadžuja, a při tajkich skhadžowanjach so pohórski stawaju, dokelž chcedža njerozumni (njewučeni) ludžo rozwučować a so wuswětleni mjenuja.“

Z cyrkwinych aktow so ničo dale wo tajkim samopašnym činjenju njezhoni, je so najskeje po času zhubilo, tola swoju hłowu po 90 lětach z nowa, ale trochu hińak pozběhny. W dwěmaj domomaj, pola burskich hospodarjow T. a Š., mějachu někotři widženja a wěšćachu. Młody farař Pottke II. přédowaše ze zahorjenosću přećiwo takjemu zabludženju duchownje njestrózbnych ludźi (w l. 1841); a napominany wot swojeho fararja so młody cyrkwjenc Kwětk, z přimjenom Škórnja, skhrobli, „štundy dźeržeć“. Škórnja je to na polsta lět dołho hač do časa nětčišeho fararja Krušwicy činil. Na njedzelu popoldnju je so w Škórnic jstwi (jšpě) zhromadźizna někotrych mužskich a wjacj žónskich zešla, „duchne kjarliže spiwat, přatkowańa z nimskeje do serbskeje rěcy přeštawiš a se rozgrańat dla na namšy slušanego přatkowańa.“ Z khwilemi je tež farař do tajkeje „štundy“ přišol. Škórnic nan njeje žanych wysokich, duchownje přehnatyh słowow nałożował, ale ze swojim ponižnym duchom jednoru mysl čisteho Božeho słowa wobswědčał a tak wosebitarjam napřećiwo skutkował. Wón je tu we Wjerbnje w l. 1911 wumrjel we wysokej a žohnowanej starobje šěsćadźewjédžesateho lěta. Swoje stadleško je „Škórnic nan“, kotremuž běše tež kral „slěborne znamjo česće“ spožčil, z biblije natwarjował, ale při tym tež wosebitarjam do wosady a we wosadže wobarał. Ja mam za to, zo słowje „wósebař“ a „wósebařstwo“ w Hornjej Łužicy nimamy, tu w Delnjej Łužicy pak stej znatej. Raz ja holeu, kotraž na pacerje ke mni khodžeše, so woprašach: „Groń že mě raz, kaki to cłowek jo, wósebař?“ Wona mi wotmołwi: „Wósebaře, to su luže, ak' se wót křesćijańskeje cerkwě wósebiju.“ To wotmołwenje běše prawe. A tajkich „wósebarjow“ je po Delnjej Łužicy dosć wulka kopica wšelakich družinow;

methodistiscey a baptistiscey póselnicy su k nam z lopjemi a knižkami přikhadželi, adventisí a sabbatharijo su so do domow našich wosadnych suwali. Žane z tych wósebařstwow so njeje w našej wosadze zakorjení mohło. Ale jene druge stadleško křesćijanow je sebi wobstajne městno we Wjerbnej a wokolnosći dobyło: Irvingianarjo; woni pak su sebi sami narjekli: „japoštołska gmejna“. To je sadženka, z Jendželskeje do Němcow a tež do Serbow přesadžena.

Prěni Irvingianarjo su w lěće 1866 do Wjerbna jako wojacy do našich kwartěrow přišli. Nabožnu zmyslenosć našich Serbow spóznawši a khopaće polnu cyrkwu na njedželskich kemšach wobdźiwujo, su potom w lěće 1867 swojich wotpóslancow k nam pósłali, zo bychy tući wšě zbytny powostanki wosebarjow ze stareho časa hromadu zehnali a Wjerbańsku wotnožku „pósolskeje gmejny“ založili. Jeje stolpaj staj bylož klamař Koložej a budař (zahrobnik) Tropa, kotraž staj — přěńši městno ewangelisty, posledniši městno měšnika — zastawaloj. Na 30 lět su našu wosadu ze swojimi přednoškami we swojej kapalcy a z wabjacymi řečemi po domach w žiwej zahorjenosći nadběhowali. Farař Pótko II. je z nimi z wóhniwej zrěčniwosću z klětki wojował, farař Krušwica pak powučace přednoški z džěla w šulskej jstwe z džěla w cyrkwi džeržal wo stawiznach, wo wustawkach a wo wotpohladach irvingianskich křesćijanow. Tak je so naša wosada změrowala. Wjele su tući ludžo za swój skutk a swoju nadžiju woprowali; džesatki dawajo su sebi najprjedy mjeńšu a w l. 1892 wjetšu kapalku natwarili. We Wjerbnej a někotrych wokolnych wsach maju něšto wjacaj hač 150 sobustawow, kiž so měrnje a číše srjedź nas žiwja. Z krajneje ewangelskeje cyrkwy njejsu woni ženje wustupili, ale w cyrkwinej službjě a kemšach „se wót nas wósebiju“, cyrkwinske dawki pak dawaju, haj samo dobrowólne přinoški k našim kollektam zložuja.

Hišće lubozniši wobkhađ je naša Wjerbańska wosada měla z „Hernhutarjemi“, kiž su jako „**ewangelska bratrowska gmejna**“ po cyłym křesćijanskim swěće khwalobnje znaći. Tež do delnjolužiskich serbskich wosadow běše so tak mjenowany rationalismus přecišćal. Tuž běše našim Wjerbanarjam wulcy wužitna wěe, zo so z Hernhutskeimi křesćijanami zetkowachu a so z nimi spřećelowachu. Po stach su Serbja z wobeju Łužicow na róčne časy, wosebje jutry, do Hernhuta dróhowali a z nimi tež wšelacy z Wjerbna. W l. 1761 stowařši so bratrowska gmejna

hišće bliže z někotrymi křesćijanami w Khoćebuzu a wokolnych wsach a tak mjenowany „societät“ (zjednoćenstwo) bu založeny, ke kotremuž tež Wjerbanarjo a Wjerbanaŕki přistupichu. Woni pak njewustupichu z cyrkwe, ale khodžachu dale a pilnje we swojej wosadže kemši a k Božemu blidu, jenož njedželu popołdnu swoje zhromadźizny w rumnej jstwe měwachu a natwarjowachu so kóždy dzeń z Hernhutskeho „Bibliskeho pućnika“. Politiskich přičinow dla so wulke zhromadźizny w bramborskim Khoćebuzskim wokrjesu njewotměwachu, ale so do Lymbarka přepołožichu, štož běše sakska wjes, wot „města“ dvě hodźiny k wječoru zdalena a wot Wjerbna 1½, hodźiny k połodnju. Na započatku so zhromadźizna němski wotměwaše za měšćanow a na kóncu so serbski rěčeše a rozwučowaše dla burskich ludźi. Dom, w kotrymž zhromadźizny bywachu, běše wobsedźeństwo bratrowskeje gmejny a je za čas dweju narodow žohnowane městno nabožinow był, hdžež so tež z dobom lubosć k missionstwu mjez pohanami do wutrobow našich Serbow zašćěpowaše. Sam sym hišće někotrych starších ludźi zeznał, kiž su za swoje mlode lěta sobu „do Lymbarka khodžili“. Na tajke khodženje do Lymbarka njeje kóždy Wjerbanaŕ z radosću hladał, mjez nimi tež jedyn z Wjerbańskich cyrkwinskih patronow, kotryž so na tych Wjerbańskich „Hernhutari“ husto rozhněwowaše a so na nich hrěšeše. Tuž da jemu faraŕ Šindler raz do rady, zo by třom „Hernhutarjam“ a třom druhim Wjerbanarjam tosame džěło poručil, nimo wšitkeho nadkedźbowanja. To so sta; ěi „Hernhutarjo“ wuwjedžechu swój nadawk pilnje a derje, ěi druzy pak njespěšnje a njerodnje. Wot toho časa njeswarješe tón „kněžk“ wjacy na svojich „Hernhutarjow“.

Dzeń 14. novembra 1888 připósła jedyn biskop bratrowskeje gmejny, bratr H. Müller, k 127-lětnemu wopomnjeću pastyrski list bratram w Khoćebuzu a wokolnosći, po tajkim tež we Wjerbnej, w „rozdrośćenju“ bydlacym. Tehdy přińdže tež wotpósłany zastojnik bratrowskeje gmejny z Gubina, sydlišća jenoho Hernhutskeho duchowneho, do Wjerbna a skoržeše fararjej a jenomu našich Hernhutskich bratrow, zo so ěi dawno wjacy tak wuzko k Hernhutarjam njedžerža, kaž w přjedawších časach. Na tajku skórzbu wotmolwištaj kaž faraŕ, tak tón bratr, njewědžo jedyn wo druhim: „My smy bratrowskej gmejnje jara džakowni za žohnowanje, někotrym narodam našeje wosady poskičene, ale tajki wulki zwonkowny zwjazk w nětčišim času wjacy nuzny njeje, dokelž nam naša cyrkěj nětko

samsny puć wěry, lubosće a nadźije pokazuje, kaž Hernhut. A hižo so dawno wjacy tajke syły Serbow jutry do Hernhuta njepodawaju, přez pólsta lět naši Serbja wjacy do Lymbarka njekhodža, rědko hdy hišće jedyn wotpóslanc z Gubina abo Hernhuta k nam dóndže. Ale naš zwjazk z Hernhutom je tola hišće žiwy. W Hernhuće, Małych Wjelkowach, Nizkej bydla jednotliwe wosoby z Wjerbańskeje wosady, su tam jako služobni přistajeni; Někotře swójby su tam z Wjerbańskeho rodu, na př.: dwaj z mjenom Schmidt (Kowal), jedyn něhduši hosćencar z Maleho Wjelkowa, druhi z Nizkeje. Dwaj młodźencej z Wjerbna staj so daloj za missionarow wuwučić a staj potom dolhe lěta w Grönlandže jako Hernhutskej ewangelskej missionaraj skutkowaloj: njeboičiki Khrystian Wařmo a missionar Mjertyn Starik, nětko na wumjeńku w Hernhuće. Dwě džowcy Maťskoje z Myšyna a jena Rubynoje z Wjerbna su 1880 a 1883 w Nizčanskim diakonisskim domje khorych wothladać wuklež a potom tu a tam swoje smilne skutki w bratrowskej gmejnje wobstaralej. A to je w poslednich lětach 8 druhich džowkow z Wjerbańskeje wosady pohnuło, jenu po druhej do rjadu diakonissow Lazarusoweho domu w Barlinu zastupić. Na tajke wašnje běše so tež wotnožka znutřkowneho missionstwa z Hernhuta do Wjerbna spłodžila a tu na plódnu rolu padnyła.

Na rjanej hórce pola Berthelsdorfa w Žitawskej stronje sakskeje Hornjeje Łužicy leži sławne pohrjebnišćo bratrow a sotrow Hernhutskeje wosady, hdžež su jich čěla z bližšich a dalšich krajinow khowane k wěčnemu spanju. Hdyž na tu Božu rolu stupiwši na přenje jednore rowowe kamjenje pohladaš, widžiš tam mjeno jenoho we Wjerbnje rodženeho serbskeho bratra. Přez dotal 5 narodow je rěka lubeho přečelstwa a duchowneho žohnowanja z bratrowskeje gmejny do našeje wosady a tež trošku wróco z Wjerbna do Hernhuta běžala.

VIII. Fararjo při Wjerbańskej cyrkwi.

Wjerbańska wosada je znajmjeńša w poslednim lětsotku do reformacije dweju duchowneju měla, mjenujcy fararja a młodeho duchowneho, kotryž zastojnske mjeno „altarista“ wjedžeše. Wón wužiwaše dokhody mjeńšeho woltarja, kiž běše swjatymaj Fabijanej a Sebastijanej poswjećeny, a měješe nimo tajkich dokhodow tón kusk role připokazany, kiž — Wjerbańskej farje přislušacy — na

ležownosćach blizkeje wjeski Bramy leži a kotrejež wosrjedki mój prjedownik, farař Pótko II., rad swoju „žognowanu zagrodu“ mjenowaše. Njeběše-li za čas knježenja romskeje cyrkwy farař serbskeje rěče mócný, dyrbyeše po wukazni Mišnjanskeho biskopa altarista spowjědž serbskich wosadnikow přijimać a jim spowjednú wučbu a absoluciju wudžělować. To smy hižo horjekach naspominali. Wjele wjetše běše fararjowe myto. Jemu mějachu sedmjo farsey burja „bonowaš“, třo we Wjerbnje, třo we Rubynje a jedyn na Górach (tón Góřjański měješe swojeho fararja dwanaće króć wob lěto „na špacěr“ přewozować). Jedyn z Wjerbańskich farskich burow, Kóska, bližši susod při farskim dworje, měješe prawo, piwo warić a ludžom předawać; tak běše farař indirektnje tož piware. Jemu so tež bohate džesatki žita wot burow a kněžkow sypachu, a wot druhich wupłodow role, na př. wot kulawy a rěpy; tež mjeńše žiwnosće džesatkowachu. Tele prawa su nětko před 30 lěty wšitke zakonšcy wotwjazane a do hotowych pjeujez přewobroćene, kotrychž dań farař bjerje. Něšto role a wjetša luka na Wjerbańskim a lučka „za rěku“ slušeju tež hišće k farje. A to so wě, zo za cyrkwinske skutki so fararjej zapłaty, hačrunjež je-nož małe, a tež woporne pjenjezy dawachu.

Farski dom steješe w zastarsku po zwučěnym serbskim wašnju našeje krajiny ze swislemi „najs“ (na wjes), t. j. k drózy, běše drjewjany a z hlinu lěpjeny a měješe tři wulke jstwy a wósom komorow. Hakle w l. 1843 su (kaž so pola nas praji) „murjowanu“ faru stajili. Bróžnja, hródže a „pjac“ (kiž pak je dawno wottorhana) slušachu tež k farskemu dworu; tohorunja so tež torož a jedyn „stary dom při farje“ naspominatej. Wobě twarjenj stej so lěta 1815 na přesadžowanje předałej, a to jene za 19 toleř a druhe za 8 „slamnych“ (slěbornow). Tón „stary dom při farje“ je najskerje wobydlenje něhdušeho altaristy był.

Rozpominajo twar něhdyšeje cyrkwy, mam přeswědčenje, zo su čěla Wjerbańskich fararjow do reformacije so tam khowałe, hdžež so nětko naše woltařne městno w cyrkwi namaka; to pak je tosame městno, kotrež při samych swislach stareje twarby našeho Božeho doma ležeše. Po reformaciji pak su čěla fararjow a jich swójbnych swój posledni časny wotpočink namakałe k połodnju teje cyrkwineje murje, na kotrejež znutřkownym boku je dolhi čas sydło fararja při skhodže, na „přatkařnu“ (klětku) wjedžacym, stejało. Kónc hapryla 1911, jako w cyrkwi pincu za připrawjenje parneho tepjenja wurywachmy, smy

so 19 ćelow (kosćowcow) doryli. Poslednje ćelo běše so tam khowało w léće 1798, ćelo fararja Šindlerja. Powostanki tych 1911 wurytych ćelow smy potom w rózku „kjarchoba“ ke krótkemu raniu z nowa „zakopowali“ (po-hrjebali); to je so stało w bližšej blizkosći pomnika, kotryž smy k dopomnjeću ponowjenja našeje cyrkwe zesta-jeli z prastarych mócných kamjenjow, kotrež smy z dna cyrkwe tam wuryli, hdžež je so tepjeński kotoł za cyrkwine parne tepjenje stajić dyrbjal.

Što džě pak wěmy wo žiwjenju a skutkowanju něhdušich Wjerbańskich duchowných? Katolskich měšnikow, tudy do reformacije cyrkwinu službu zastawaacych, ani jenocho mjeno njewěmy; jenož jených nabožnych knihow, z kotrychž su Božu mšu čitali, snadny powostank je so hišće do našeho časa wukhował.* Njedostatk starých powěsćow wo Wjerbnu je tež Lademann, Módlański farar, wobžarował, kiž je w l. 1798 khróniku cyrkwjow stareho Khoćebuzskeho wokrjesa napisał. Wjerbańscy evang.-luth. fararjo pak su čile znaći:

1. W poslednich lětach reformacijskeho lětstotka běše z fararjom we Wjerbne Kaspar Krüger I. To mjeno Krygař = Kjaremař so jara husto w Delnjeje Łužicy w tamnych časach pola fararjow a „šulařow“ nameka. To džě džiwno njeje. „Kjaremarjo“ (korčmarjo) běchu mjenujcy nahladni burja, kotrymž běše prawo warjenja a předawanja piwa wot wjesneho ryčeřkublerja spožčene; jako zamožni ludžo móžachu svojich synow na wysoke šule slać.

2. George Müller (Jurij Mlyńk) w l. 1604 farar we Wjerbne, měješe šyna Benedikta M., kiž bu z rektorom (laćanskeje) šule w Khoćebuzu.

3. Kaspar Krüger (Krygař) II. běše jeno krótki čas z fararjom 1635—1641, khorowaty muž wumřě w młodych lětach a běše dyrbjal pomocnika w zastojnstwje mječ.

4. Khrystof Praetorius (Šolta), prjedy pomocny farar a potom snano sam z fararjom we Wjerbne, woteńdže tosamo lěto 1641 na Dešansku faru. To běše we tym

* Jenož jenička móžnosć je, něšto z katolskeho Wjerbańskeho časa zhońić: Do Prahi su — wučahnywši z klóstra Fzanciskanow — posledni Khoćebuzscy mnichujo swoje akty a pisma sobu wzali. Njeby-li jedyn z lubyh serbskich bratrow w Hornjeje Łužicy, kiž su w Prazy lěpje znaći hač ja, tak dobry był, so tam za Wjerbańskimi cyrkwinymi powěsćemi z woneho časa naprašować? A hdy by jenož hołe mjeno było abo někajka snadna powěstka, bych so jara zwjeselił a so wuley za to džakował.

lěće, jako bu Wjerbno wot Šwejdow nadpadnjene, a wupusćowanje swojeje cyrkwy hač do jutrow přećeřpi.

Wot nětka wostawachu slědujcy Wjerbańscy fararjo dolho we swojim duchownym zastojnstwje.

5. Georgius Steinius (Jurij Stein = Kamjeńc abo Stań), wot kónca 1641 hač do spočatka 1675 z fararjom, je město spalenyh cyrkwinych knihow přenju njedželu adventa 1641 nowe založil a cyrkwine zamoženje před wulkej škodu zakhował z tym, zo je spalene dolžne listy knježkow a burrow, kiž běchu cyrkwi pjenjezy dolžni, z nowa dał znapisować. Do swojich cyrkwinych knihow je wšelke nowinki, Wjerbańsku wosadu a Khoćebuzsku diöcezu nastupace, zapisował. Wón měješe džowku Khoćebuzskeho rektora Müllera (Mlyńka), potajkim wnučku Wjerbańskeho fararja Mlyńka, za mandželsku. Naslědnik běše jeho syn:

6. Kaspar Stein (Kamjeńc abo Stań), 1675—1710 (1717). Za jeho čas je so w l. 1692 naš wulki wołtar postajił, duřny jandžel do cyrkwy powěsnył a w l. 1707 wěža za 340 toleř 8 slěbornow 6 pj.twarsey wuporjedžiła a jeje wjerch so wobtwjerdžil. Za čas jeho nana njeběše to móžno było, dokeľž běchu tehdom knježa patronojo kaž tež bursey wosadni w třicečilětněj wójnje jara wokhudnyli a často sami patronojo swoju cyrkwinu dań njezaplaćowachu. We swojich poslednich lětach měješe farar Stein II. wot lěta 1710 pomocnika, kiž bu jeho přichodny syn a naslědnik.

7. Mjertyn Gulich (Gólik), wot lěta 1710 z pomocnikom, bu 1717 farar Wjerbańskeje wosady, a wumř 9. decembra 1744 „po wuspěwanej wječornej modlitwje“ w 12. hodžinje do pólnocy. Wón běše nimale 63 lět stary a we Wjerbne bě 34 lět zastawał dostojnosć fararja. Na muri za klětku wisy jeho z wolijowymi barbami molowany wobraz; jeho wobličo na nas hlada jako sydło rychleho ducha a wustojnych mysłow. Ale wón běše muž kipeje strowosće, wo kotrymž so hišće we wosadze powjesě zhubila njeje, zo je jeho Boža ručka na klětecy zajala, hačrunjež to wěrnó njeje. — Mjertyn Gulich je měl zbože, zo je mohl skutk ponowjenja cyrkwy, wot fararjow Steina I. a II. započaty a dalewjedzeny, dowuwjezě a dokónčiě. Haj, za Gulicha su cyrkwu na rańšim boku, zwottorhawši stare gothiske swisle, za 503 toleř 11 slěbornych powjetšili; přiwožowanje wěcow, k twarej trěbnych, pak běše přislušnosć wulkich burów a cyrkwineho kósaca. Přitwarjenje sta so w lěće 1734. A króna bu na tónle skutk stajena z tym, zo cyrkej w l. 1740 swoje přenje pišćełe dosta — to džě runje w 99. lěće po wupusćenju a wurubjenju za čas

30lětneje wójny. Za pišćele běše so tež nowy chor twarić dyrbjal, a tež nowu klětku dosta naša cyrkew w l. 1740. A w bližšich lětach buchu po cyloj cyrkwi nowe lawki nastajane. To běše prěnje ponowjenje Wjerbańskeje cyrkwe, ponowjenje, na kotrež farař Gulich je z dobrým spodobanjom a z wutrobnym wjeselom na kóncu swójeho žiwjenja zhladować mohl.

7. Samuel Ludewig Schindler móže so z polnym prawom jako patriarcha (wótc) mjez Wjerbańskimi fararjemi mjenować; wón bu 3. adventa 1745 do swójeho zastojnstwa zapokazany a wumř 21. augusta 1798 w starobje 83 lět a po nimale 53 lětach swójeho duchowneho zastojnstwa. Jeho staršej bydlešaj w měsće, tam je naš Šindlar wotrostl jako syn kantora při němskej cyrkwi; jeho mać běše džowka měšćanosty Lippiusa, jeho džěd běše był duchowny inspektor (promšt, superintendent) w měsće a jeho džěda nan rybak w Frankfurće nad Wódru. Tuž džě běše Wjerbno rodzeneho Němca za fararja dostało. Snano je runje tuto cyrkwinych patronow nawabiło, Šindlarja na Wjerbańsku faru powolać. Ale wón běše tež slubjeny z knježnu Khrystianu Eleonoru Gulichec, zaslužbneho Wjerbańskeho fararja mlódšej džowku; a to je drje hišće bóle pohnulo, zo knježna patronojo přichodneho syna swójeho dotalnego lubowaneho a česćeneho fararja Gulicha za jeho naslědnika wuzwolichu. Šindlar pak je — wěsće nic bjez prócy — serbsku řeč wuknył, ale donawuknył ju najskerje njeje. Stary čłowjek mojeje wosady je mi přěd něhdźe 25 lětami powjedał, zo su jemu starši Wjerbanarjo, kiž běchu Šindlarja hišće znali a slyšeli, to wobkrućili: farař Šindler je stajnje serbsku řeč hinak wurjekował, „ako serbske luže to cyńe“, na př., hdyž njeznaći ludźo k njemu do jstwy zastupiehu, je so jich woprašal: „Kto ti si?“ město: „Chto ty sy?“

Wjerbańska wosada so přećiwo Šindlerjowemu postajenju za fararja ze wšej mocu wobaraše a spečowaše z pismom na wyšnosć a ze skutkom přěd samej cyrkwu. A to čím bóle, dokelž běchu sebi druheho wuhladałi, kandidatu Korna ze susodnych Popoje, kotryž „serbski deře humějašo“. A čím twjerdšo patronat na swóje prawo džeržeše, čím hórše halekowanje a spečowanje nasta we wosadze. Sam konsistorialny radžićel z Kystrina dyrbjěše na pomoc přińć. Ale termin wotběhny žalotnje a směšnje. Kandidat Korn so na terminje njepokaza. Tuž buchu jeho lubowarjo a přiwisowarjo bojazni a so njezwažichu, kněžkam a kzałowskemu radžićelej swóju wěc prawje přěd-

njesé a za nju mužnje rěčeć, ale suwachu naposledku wšu winu na Korna, kaž by rjekł, zo je tón Popojski kandidat jenička wina Wjerbańskeho wosadźineho njeměra. Toho dla njemóžeše wěc hinak wupadnyć, hač zo bu Šindlarjowa wólba za Wjerbańskeho fararja wot wyšnosće wobtwjerdžena. Ale naši Wjerbanarjo, runjež běchu swojeho kandidatu hanibnje před wyšnosću zaprěli, běchu dosć worakawi, zo so přečiwo zawjedženju fararja Šindlarja zjawnje spečowachu. Třeća njedžela adventa 1745 běše za tu swjatočnosć postajena. Wot wšitkich bokow so wulke črjody kemšerjow a kemšerkow k Božemu domej přibližowachu, njeńdžechu pak do cyrkwy, ale wostachu na „kjarachobje“, wosebje před cyrkwinymi durjemi na stronje „ku farje a ku šuli“. „Z farańskeg dwóru pórašo se kopica luži pšez drogu ku kjarchoboju. Kn. promšt a nowy farar z dwěma drugima susednyma duchownyma a wšykne cerkwine patrony, tšo kněžki wót Schönfeldta, kněžk wót Stutterheimba a kněžk wót Weissenfelda ze swójimi swójbnyimi, tež Šyndlařowa swójbza z města a starych fararie Gulichojc maš a jeje młodša kněžna žowka, nowego farařa ńewěsta — te wšykne kšacachu z lažka ku cerkwi. Ale we krotkem musachu zastaš, pšeto kjarchob běšo pólny nabyty z lužimi, kenž cerkwine žurá hobstupiwsze se z flaku ńegnuchu, lěcrownož kněz promšt napominańe cyňašo a teke te kněžki lubosńe a surowe pšigrańachu. Tuž we huššej nuzy huglěda jadyń tych Schoenfeltowych, až žurka ku schóženkam na chor kněžkow ńeběchu wót luži hoblagńone. Nězjabki kiwnu wón promštoju a tym drugim, a glej — wšykne se suwnuchu pšez toš te žurka pó schóženkach górej do cerkwy, a tuž běšo tež mój farař we cerkwi nutši.“ Tak su staremu, lěta 1911 w 96. lěće swojeho žiwjenja zemrjetemu cyrkwjencej Škórni za jeho młode lěta stari Wjerbanarjo powjedali a tón dostojny „Škórnie nan“ je mi tajku powěsć podał, Na tajke wašnje je młody farař Šindlař přěni króć do swojeje cyrkwy stupił a za nim je potom tež jeho wosada tam přišla. Lědma běchu woni knježa duchowni, knježkojo, knjenje a knježny so w cyrkwi zesydali, zaklinčachu a zatrubichu zynki tehdom hišće nowych pišćelow a wabjowachu a nawabichu wosadnikow, hišće na keřchowje stojacych a přeslapnjonych, zo počínachu ze wšitkimi štyrjomi durjemi so do cyrkwy čišćeć. A Šindlerjowe zapokazanje do jeho duchowneho zastojnstwa wotměwaše sonětko bjez dalšeho zadžerženja. — Z patronatskimi knježimi js Šindlař stajnje přećelny wobkhaď měł. Woni su jeho tež z lubosću („aus

Liebe“) dali wotmolować, jako bě wón 70 lět stary. Po tym wobrazu je Šindlar wulki zróstny muž był, a wěsta přečelnivosć so we jeho wobliču jewi. Wobraz wisy nad durjemi sakristaje (drastkomory) na stronje k cyrkwi přiwobroćenej.

Čežko je Boža ruka nad fararjom Šindlerjom w přednich lětach jeho Wjerbańskeho faraństwa ležala. Džesać njedžel po tamnym njeměrnym 3. advenće, 24. małego rózka 1746 bu wón we Wjerbnie z džowku njeboh fararja Gulicha wěrowany; runje za lěto (24. II. 1747) wumrě jeho młoda mandželska w njedželač. „Pši napšisnem dupeņu góletka běchu kmótsa: hobě maïne starej (ta z města a ta we Wjerbnie), domacny gójc, tši kněžkojske baby a dwa kněžka.“ Tajke domapytanje je bjez džiwa sobučuće a wutrobne džělbraće we wosadže wubudžiło, zo so njepräčelska mysl pola wosadnych po něčim bóle a bóle złěhować poča. Wosadni a farař mějachu tež we přních Šindlarjowych lětach z tym starosć, zo so Bórkowčenko wo džělenje wot Wjerbańskeje cyrkwy přócowachu. A zhromadne horjo wosady a fararja je jeju wěsće w hromadu zwjedowało.

Šindlar je so potom druhi króć woženil a měješe wot swojich dweju džowkow a dweju synow 19 džěći-džěći. Jeho jedyn syn bu za promšta w Arnswaldže w Nowej Marcy postajeny, druhi běše 10 lět dolho nanowy pomocnik a zastupnik we Wjerbnje.

8 a). Jan Sigmunt Friedrich Šindlar bu 25. meje 1883 farski pomoćnik swojeho nana, ale so z dohom tež za fararja naslědnika powoła. Trochu móžemy tohodla so džiwać, zo je w lěće nanoweje smjerće a hišće přjedy, dyžli nan wumrě, powołanje do Pienja jako wyšši farař přijał. Šindlar-syn běše z Wjerbańskej wosadu a z Wjerbańskim patronatstwom jenak spřečeleny. Wěsty swědk tajkeho dwójeho přečelstwa su knihi, kotrež wón w l. 1791 swojej serbskej wosadže napisa*) a z dohom Wjerbańskim patronatskim knjezam česćownje přiřučil. Šindlar-syn je měl wjele džěla; we Wjerbnje běše wón młody farař, w měsće „*quintus*“ t. j. pjaty wučer na gymnasiju. Wob tydžeň wučěše w měsće na wulkej šuli a sobotu popołdnju dowjeze jeho jedyn tych Wjerbańskich abo Rubynskich fařskich burów z města do Wjerbna a nazajtra džeň po dokónče-

* Dwa a přědžajet historijow s lubosći k swojej zěbnej gmejne Wjerbne, Brahne, Rubine a Rusčine wot J. S. Šindlere młodego farara Wjerbne, huzabnika wó tej melitej šuli Chojčobusju.

nym njedželskim džěle wróci so tusamu dróhu do města. Štož móžeše, wobstarowaše jeho nan hišće farske džěla we Wjerbnej; štož njemóžeše, we tym jeho zastupowaše syn, wosebje na njedželach a swjědenjach. Tón syn rěčeše wubjernje derje serbski, a to drje je tež nanowa zaslužba, zo je na to dźeržał, zo dyrbyeše jeho syn serbski rěčeć. Z tu-teje přičiny sudžu, zo bě Šindlar-nan, runjež sam dosć derje serbski njemóžeše, tola spóznał nuznotu serbskeje rěče za duchowneho w serbskej wosadze. To dyrbimy k jeho česći wuznać, Dwě lěće do jeho smjerće wumrě Šindlarej-nanej jeho druha mandželska. Potom měješe tón šědźiwce za hospozu jeneje swojeje džowki džowku, měšćanskeho archidiakona při serbskej cyrkwi kn. Fryca džowku. Šindlar-syn pak bu w l. 1798 z wyšším fararjom w Picnu.

9. K h r y s t i a n P ó t k o (tak ludźo wurjekuju, němski Pottke) pobywši krótki čas farar w Rědorju, njedaloko Stareje Darbny, běše z fararjom we Wjerbnej wot lěta 1799 hač do l. 1841; rodženy bě we Małych Dobrynjach, hdžež bywaše jeho nan knježi šosař a nanowy bratr burske kubło wobsedžeše. Wosada je wulke spodobanje nad fararjom Potkom měla; wón džě běše serbski muž ze serbskeho rodu, młody a rychłego ducha a njezacpiwaše žortowanje, so wě, w čestnosći a dostojnosći. Wón běše muž ponižneje wutroby. Při jeho zapokazanju do Wjerbańskeje fary bu do protokola zapisane: „Farski dom je stary a padawy; wón je tajki, zo by so dyrbjał zwottorhać a nowy natwarić. Knježa patronojo budu wědzieć to wobmyslić a wo to so postarać.“ A w protokolu cyrkwineje visitacije lěta 1804 steja tajke słowa: „Farski dom je stary, tola pak tajki, zo so we nim derje bydlić hodži.“ Nó, to je so hodžało jeničcy za tajkeho spokojneho a ponižneho muža, kajkiž běše farar Khrystian Pótko. Ale tež wón budžeše dyrbjał do nowotwarby zwolić, budžeše-li žonu a dźěci měł. Ale wón je swoje žiwe dny nježenjeny wostał. Rady so překhodžowaše po polu, na łukach a w blótach. Při separaciji kuježich a burskich ležownosćow so wón tohodla z mocu wobaraše, zo njeby so farje žana blisko wsy ležaca rola připokazała, ale wjetša luka a něšto role trochu dale wote wsy při šěrokim přerowje (při krajnej grobli), hdžež radna kopica wólšow, wjerbow a topołow rosćeše. To bě jemu hódz, we tajkej wokolnosći so překhodžować a w Božej stwórbje woći a wutrobu wokřewjeć. A domoj so wróciwši přimaše často za huslemi, zo by z jich cunimi hłosami swój wulki samotny dom napjelnił abo hdys a hdys tež svojich džělaćeri wokřewił a rozwjeselił. Tež jako jězdny na konju

dyrbješe so z khwilemi spytać na lěkarjowu radu a je tohodla do Mušyna zwjetša „na hopšajaće rejtował a ceptar je pšipódla kšacał, až se jomu jo pót pšez lico ro- nił.“ Ale tónle muž běše tež pilny we duchownym džěle a čłowjek nadobnje mysle. Hewak so njeby wo jeho kem- šach tak pisać mohło, kaž my to w protokolu visitacije lěta 1816 čitamy: „Boža služba so pilnje wopytuje; na njej knježi khutnosć, čišina, dobry porjad a nutrnosć.“ A w lěće 1827 so khwali dla katechezy, zo je mladźina w němskej rěči pokračowała. Radži su Wjerbanarjo swo- jeho „stareho“ Pótko tež hišće potom přédować slyšeli, hdyž běše so na dolho zasluženy wumjenk podał. To so sta na Michala 1841. Wón běše sebi khěžku na přibočnej hascy našeje wsy natwarić dał, hdžež wón 28. decembra 1853 čicho wusny. Naslědnik běše jeho bratra syn z Ma- lych Dobryń.

10. Friedrich Pótko, kotryž wot 1. oktobra 1841 do 7. oktobra 1876 Wjerbańsku faru zastaješe. Jemu je so po dwěmaj lětomaj nowy farski dom dostał, kotrehož twarej běše so jeho wuj Pětko I napřečiwal Haj, knježa patronojo přizwolichu, zo smědžeše farař Pótko II. twarbu noweje fary po swojim spodobanju zarjadować. Tež běše „mlody“ Pótko pilny a wěcy wustojny rólnikař, kiž nie rědko sam z woběmaj rukomaj za džělom přimny. Dokelž ma Wjerbańska fara dvě luecy, ale mało role, njeběše jemu teje dosć a wón sebi něšto role wot jenych knježich při- naja a dzeržeše na to, zo wosada za dodžeržanu farsku bróžnju wulkeho bura bróžnju, kiž běše 1865 w Bobowje na předań, za našu faru kupi. Jako burski syn a sam rólnikař běše Pótko II. swojim buram, kósacam a budarjam luby a witany. Tola pak njeje so mohl tu a tam zwady zminýć. Składnosć k zwadze poskići wotwjazanje robotow, džesatkow a druhich přislušnosćow, kotrež mējachu Rubyn- sey farsecy burjo přećiwo Wjerbańskej farje. Pola Wjer- bańskich farskich burow woteńdže ta wěc bjeze wšeje roz- kory, Druha skladnosć za zwadu běše nastaće Irvingskeho wosebařstwa we Wjerbnje, Popojcach a druhich wokolnych wsach w l. 1867. Přećiwo Irvingskim (abo Irvingianarjam) jo farař Pótko trochu jěrje a surowje w přédowanjach a rozrěčowanjach wustupował. Jeho powaha běše k nahlým slowam přikhilena, ale njehladamy-li na to, běše wón wo- prawdže dobroćiwa duša, a ludžo hišće džensa wo uim tak sudža: „Wón jo byl tšochu napšismy, ale najadnráz zas dobry.“ Jeho fotografowany wobraz widžiš hač do džens- nišeho dnja we wjele domach našeje wosady. — Za čas

Pótko II je so wobydleřstwo we wosadže jara rozmnožiło a we našim Wjerbnej t. j. we cyrkwinej wsy hač do 1800 dušow narostło, a cyla wosada je na wjacu hač 2500 dušow postupila. Telko ludu so tudy wosebje w tamnych z džěla dńoch lětach zežtwić njemóžeše. Tuž žadyn dźiw njebě, zo w lětach 1850, 1852, 1853, 1854 a 1858 „se 167 dušow z Wjerbna do Australije hupora“ a 1858 hišće 83 do jendźelskeje Kapskeje kolonije čehnješe.

Wobaj fararjej Khrystian a Friedrich Pótko běštaj mudraj a dobročiławj čłowjekaj; Pótko I. běše měrneho ducha, Pótko II. pak krućiši a nahly. Lubowanaj staj byľoj kaž wot wosadnych, tak tež wot patronatskich knježich. Wonaj staj runje 77 lět Wjerbanskej duchownaj byľoj wot 7. oktobra 1799 hač do 7. oktobra 1876. Hišće džensniši džen je jeju dopomnjeće we wosadže we žohnowanju.

11. Jan Bernhard Krušwica přičeže z Hornjeje Łužicy do Wjerbna 30. oktobra 1878 a bu 3. novembra samsneho lěta jako farař postajeny. Wón so narodźi we Dolhej Boršci (połtřeća hodž. ke krótkemu wječoru wot Nizkeje, hdžez je jeho nan Jan Krušwica 38 lět z fararjom byl* Tutoho syn, Wjerbański farař, narodźi so 1845, wopytowaše Budyški gymnasij wot jutrow 1849—1866 a universitu w Barlinju wot 1866 do jutrow 1869, wobsta přenje theologiske pruhowanje 1870 we Wrótsławju, bě wot l. 1870—1872 sobustaw evangelskeho předařskeho seminara we Wittenbergu, dosta hnydom po druhim pruhowanju duchownu swjećiznu w cyrkwi Swj. Marje Madleny we Wrótsławju 18. XII. 1872; wot spočatka lěta 1873 běše farař-zastupnik w Nowym Měście w Hornjej Šlezynskej, bu srjedž hapryla 1874 z fararjom w Hbjelsku w Pruskej Hornj. Łužicy a přińdže 30. oktobra 1878 do Wjerbna w Delnej Łužicy.

Wuznać so ma, zo běše so tón hewak Serbam mało přikhileny Khoćebuzskl promšt Eheling w Hornjej Łužicy wobhonjowaľ, hač tam žadyn serbskeje rěče mócný mlody duchowny njeje, kiž by delno-serbsku rěč newuknywši do Wjerbna za fararja přišoł. Přetož tudy běše so wosada

* Jan Krušwica, kiž so 22. VIII. 1811 we Wulkim Radšowje narodźi, je wotrosti w Hućinje a wot fararja Rychtar[a] w Nosaćicach na gymnasij přihotowany je w Budyšinje a Lipsku studowaľ; z fararjom bě w Boršci 15. III. 1844. — † 2. I. 1882. Wokoľo lěta 1860 je po perućnosći kral. pruskeho knježeřstwa w Lěhnicy lutherski katechismus, bibliske stawizny a 80 kěrľušow serbske wudaľ. Jeho serbska rěč běše jeduora a jadriwa. Přirunaj jeho kěrľuš: „Čěto spi w rowje!“ a spěw: „Hlejće po zelenych honach“.

přećiwo powołanju němskeho fararja, kotrehož cheyehu patronatsey knježa měć, z wulkej raznosću stajila. Wuknyl je farar Krušwica delnju serbsčinu z Tešnarjowych knihow (wosebje z jeho „kjarližow“), potom wot Mata Kósyka, syna Wjerbańskeho kósaca na Ryechoje žiwnosći (wón přebywaše domach we Wjerbnje a je potom do Ameriki šol, tam w Chikago theologiju študował a jako Rev. Matthaeus Kossiek duchowny jeneje lutherskeje wosady wjacj lět byl); te lěpše „hueabnice“ (wučerki) serbskeje rěče pak su „Wjerbańske serbske luže, wósebne ženske byli, kenž su se ze swojim nowym fararjom serbski rozgraňali.“

Wjerbańskeho fararja zastojnstwo njeje lohke. W l. 1883 je Wjerbno přenja wosada byla, kotraž te nowe wulke porjedžene kěrlušowe knihi (spěwařske) přija město tych we prawopisu a rhytmje žalostnych „zakopowařskich“. To pak so njeje bjez wojowanja stalo; přetož runjež su Wjerbanarjo noweho serbskeho fararja měć cheyli, su so tola „nowym knigłam zaprědka stajali; z tymi starymi knigłami su luže zbóžne hordowali; tym nowym njej rozměš, te su po Hórno-Lužyskej“; nowe su pseliš droge atd.“ — Tak a hinak mudrowachu. Jich wodžer a našćuwar běše wučer z Barlinja, rodženy serbski Wjerbanar, hewak tež njewěrjacy křesćijan. Wón džě njeběše wjacj hač jenož jenu jeničku smužku w tych »nowych knigłach« čita! — to je wón mi sam před swědkami wuznać dyrbjal — ale tola je wón „na gromaže“ ludžom překi a pódlu kničomnosć tych »nowych« rozestajował a wosadu do dosća „naštyril, nagraňal a do gniwa, zlosći a něměra gónil.“ Tež do Barlinskeje „Boßige Zeitung“ je mój njeskutk stajil. Ale cyrkwina rada a sam němski patronat stej fararjej pomhaloj, te „nowe knigly“ k lěpšemu wosadneho žiwjenja zdžeržec; rozum we wosadze je zdobywał, a w krótkim času su we Wjerbnje sami stari ludžo počeli nowe spēwařske khwalić, wosebje zo so po nich z lohka a rjenje spēwa. To džě běše wójna dla nowych spēwařskirh, hdyž tež wótra a njeluba, tola pak bórzy dobyta.

Wjetša starosć pak, dokelž je wjele lět pospochi z fararjom khodžila a jeho do čista ženje njespušći, cyrkwinu porjad přinošuje. Patronat ma cyrkwine prawa a přislušnosće wot zastarska, wot lěta 1874 pak tohorunja cyrkwina rada. To pilnje wobkedžbować a swědomliwje so za tym zadžeržować, je fararjowe zastojnske skutkowanje a to žane lohke njeje. Farar je wot patronata powołany, ale wón je tež po zakonju wodžer cyrkwineje rady;

tuž je zjawne a zrozumliwe, zo kóžda zwada mjez patronatom a cyrkwinej radu so fararja dótkka a wón so jeje zninyć njemóže. Wjerbańska wosada měješe mjez swojimi pječimi patronatskimi „kněžkami“ někotre lěta za sobu dweju, kotrejž sebi mjez sobu dobraj njeběštaj, a kóždy cheyš patronatowy wodžeř być: jedyn lubowaše cyrkej, běše fararjej dobry a cheyš z cyrkwinej radu w měrje džělać, — tón druhi tajkemu wotpohladanju přikhlileny njeběše. To běštaj dwaj majoraj. W přěnich 9 lětach dobywaše měrlubowacy knjez; potom knjejstwo na so storhny a zakhadžeše tón druhi knjez 14 lět dolho. To běchu časy wójny za fararja. Skoro ničo wjacy njeńdžeše bjez wojowanja, zwady a processow. Tehdom smy naše wosadne naležnosće wobstarowali před cyrkwinej wyšnosću a z džěla tež před swětnym knjejstwom: před krajnym sudnistwom w Khoćebugu, před wokrjesnym radžlěelom w Khoćebugu, před kralowskim knježeřstwom w Frankfurtě, před wyšším zarjadniskim sudom w Barlinju a tež před cyrkwinskej wyšnosću (*consistorium*) w Barlinju. A runjež nimale wšitke te processy do čista k lěpšemu cyrkwineje wosady wupadowachn, běchu to tola časy njelubeho njeměra za fararja a za wosadu. — Irvingsey wosebarjo su wjele lět wosadu nadběhowali, farař njeje přećiwo nim přědował, ale we zhromadžiznach powučace přednoški džeržal. We poslednich lětach je ta wójna woćichnyla.

Wjerbanski farař pak njeje lute čězke časy přetrał, ale tež zbožowne a měrne dny poměł a ze svojim džělom žohnowanje žnjał. Wot lěta 1895 hač do nětkka je wón wodžeř nalutowařnje a wupožčeřnje ze zasadami znateho a sławneho Raiffeisena ($\frac{1}{4}$ milliona dokhodow a wudawkow wob lěto). — Lěta 1912 w małym rózku založi so we Wjerbnje křesćijanske towarstwo „ženskeje pomocy“, kotrež ma 180 sobustawow, kotrychž pismawjedžeř je farař. A w oktobrje bu diakonisa abo smilna sotra za khorrych a khudych do wosady pžlstajena. Tež mamy tu towarstwo křesćijanskich čestnych holcow, kotrež ma nětko 80 sobustawkow. — W lětomaj 1906 a 1907 natwari so wosadny dom (z łubju k wosadnym zhromadžiznam, z wobydlenjom za diakonisu a z třomi wobydlenjemi za samotne žónske) za 21000 hriwnow. „Ženska pomoc“ je dom založila z podpjeranjomsmilnych towarstwow province.

W lěće 1893 natwarichmy naše cyrkwine šulske twarjenje nowe za 18000 hr. Mamy hišće druhu šulu we Wjerbnje, kiž je tež za nowotwar zrała. Ale tym třom šulskim twarjenjam w zafarowanych wsach t. j. w Rubynje,

Myšynje a Bramje su tele gmejny w poslednich lětdžesatkach trěbne městnosće přitwarjowale nic po přikazni wyšnosće, ale ze swojeje dobreje wole.

Najwažniši skutk pak Wjerbańskeje wosady, kotremuž so žadyo druhi jeje skutkow w pol tysacu lět njeruna, wobstoi we tom, zo smy našu staru lubu dostojnu cyrkej do čista spřeporjedźeli, pyšnje wobnowili a, štož běše trjeba, přitwarili. Wuswečena bu sobotu před 3. adventom 16. decembra lěta 1911. Naložowało je so na tajke přetwarjowanje 74 000 hriwnow: cyrkwinu patronat je přinošował 14 000 hr., bramborska provincialna synoda je přizwolila 5750 hr., bramborski provincialny sejm je 5000 hr. daril a k. kultusowy minister je 4781 hr. 97 pj. přizwolił — te zbytnje 44 468 hr. připadnychu wosadźe, kotraž je tutón dolh z džěla w hotowych pjenjzech wuplaćila, z džěla na wotplaćowanje (wurentowanje) sebi požěila.

Wot cyrkwinych wučerjow, kiž su něhdy we Wjerbnje skutkowali, je so mi radźilo, jenož někotre maličkosće z cyrkwinych knihow zezběrać:

1. Friedrich Richter (Bjedrich Rychtař) je 11. julija 1667 wumrjeł, stary 80 lět.

2.—4. Khrystof Krygař, Khrystian Krygař a Jan Krygař su runje sto lět zasobu (1667—1767) cyrkwini wučerjo we Wjerbnje bywali; Jan Krygař bu přědnik našich organistow w lěće 1741. — Potom běše 5. wot 1767 do 1774 Jan Jurij Grünberg, a 6. wot 1774 Korla Friedrich Brohze (Broza) a za nim do 1814 7. Jan Schwarz (Carnak), jeho přichodny syn, do 1843, kotrehož hišće naši starši ludžo pomnja.

8. Wubjerny „šulař“ běše Khrystian Pjatař 1843—1889. Cyrkwina wyšnosć spožči jemu titul „kantor“ w l. 1878. Wón běše založer našeho mužskeho spěwařskeho towařstwa. Wumrě na wumjeńku w Měšće 1893.

9. Khrystian Latko (tež Latki), přjedy 1 lěto zastupnik wučerja w Dešnje 1865, přindže za druhého wučerja 1866 do Wjerbna a bu 1889 z cyrkwinym wučerjom a dosta titul „kantor“ 1905. Je wustojny wučer našeho mužskeho spěwařskeho towařstwa a založer „měšanego chora“ spěwarjow a spěwařkow. Wón rozwučuje džěci w serbskim čitanju, štož so jara rědko w Delnjeje Łužicy stawa.

IX. Patronatstwo Wjerbańskeje cyrkwe.

Patronatstwo je swětnje wustajenje za porjad k lěpšemu cyrkwe. Mócný kral Frankow Korla Wulki († 814)

spózna a wuzna, zo je krala hódny skutk: Bože domy twarić a duchownych do wosadow powołać. Hdžež wón swoje kubla a wobsedźenstwa měješe, wuwjede wón patronatske skutki sam. W druhich krajinach dyrbjachu to po kralowej poručnosći wjeřchojo, wójdodojo abo hrabjojo a w městach měšćanske rady zastejeć. A na wsach mějachu knježa wot krajneho wjeřcha nic jenož ryćerškublo, ale z dobom tež sudnisku móc a tež cyrkwine patronatstwo spožčene.

Za čitarjow Časopisa njeby było zajimawe, dolhu rjadu Wjerbańskich knjezow patronow wohladać; ale štož słuša k dorozymjenju našich cyrkwinych wobstejnosćow, to njech so tu naspomni, a wosebje hdyž so něšto ze strony patronatstwa na serbske wosadne žiwjenje po-
čahuje.

Wjerbańske patronatstwo wotpočuje na cyłym nje-
dźělenym Wjerbańskim ryćerškuble, kotrež někotre lětstotki
njedźělene zwosta. Na Ławrjenca (9. augusta) lěta 1464
spožči bramborski kurwjeřch Friedrich II. tute dobytki
wěstemu Časławej z rodu knjezow ze Schoenfeldta, rozka-
zowarjej wojakow mišnjanskeho biskopa Jana IV. Tamny
Časław ze Schoenfeldta běše mudry, zmužity a bohaty
čłowjek; biskopowe sudnistwo w Budyšinje mjenuje jeho:
validus Trasslow de Schoenfeldt in Cotebus residens. Wón
běše knjez nad hrodom Liebenthal pola Pirny a nad
hrodom Schoenfeldt pola Wjelikeho Hajna a tež khěžu
w Drježdžanach wobsedžeše. Ale wón wopuści sakski
kraj, hdžež běše tehdom Friedrich Miły z kurwjeřchom,
a přesydli so w l. 1464 do Khoćebuskeje krajiny, kotruž
běše 2 léce prjedy druhi bramborski kurwjeřch z rodu
Hohenzollernskeho přez měř w Gubinje postajeny dostał.
Č. ze Sch. měješe tež khěžu w Khoćebuzu a něšto role
w Děšnje.

We rukach knjezow ze Schoenfeldta leži cyrk-
wine patronatstwo hač do džensnišeho dnja, to
je — do 452. lěta!

Ale we třěćim stawje po Časławu rozdžělichu sebi
štyrjo bratra ze Schoenfeldta tuto na 4000 jutrow wulke
kublo do štyrjoch njerunych džělbow. Tak z razom tež
štyri wotnohi Schoenfeldtec swójby nastachu, a pozdžišo
je tež hišće pjata wotnoha narostla a z njeju nowa
džělba ryćerškubla.

Na wšitkich pjećoch wotdžělbach našich knjej-
skich kubłow su so knježa wujowali, dokelž su
wšitcy z korjenja Časława ze Schoenfeldta wu-

rostli. Naši ludžo rěkaju tym pjećom „knjejskim dobyt-
kam“ hišće džensniši džeň z křćeńskimi mjenami jich
prěnich knjezow a založerjow:

Wotdžělbu V. ma „Juřkoje kněz“ (němski: „Georgens-
hof“).

Wotdžělbu I. je wěsty Kašpor ze Sch. založil: jeho
džěci a džěci-džěci su „na Kasparikoje“ bydlili.

Wotdžělby II. knježa su byli „na Zygmuntojo“ jako
potomnicy Zygmunta ze Sch. (Siegmund v. Sč.).

„Arnystoje dwór“ („Ernstshof“) je był sydlišćo
IV. wotdžělby knjejskich kubłow.

„Z winicy dobytki“ pak rěka III. wotdžělba; to
chce tak wjele prajić, zo k tutomu ryćěrkubłu słuša
Wjerbańska (nowa) winica.

We času po 30lětněj wójnje někotre z tych Schoen-
feldtowych wotnohow zańdžechu a jich kubła so jich
džowkam domrěchu, tak zo druhe swójby na te „do-
bytki“ přińdžechu z mandželskimi džowkow poslednich
Schoenfeldtow. Tak dostawachmy do Wjerbna knjezow
ze Stutterheimba, z Rochowa, z Malećic, z Weissenfelsa,
z Buchholza, a w zańdženym lětstotku so hišće knježkojo
z Oetinger, z Bomsdorffa a ze Schoenaicha přidružichu.

Za mój čas stej so před 33 lětami III. kubło, t. j.
„Z winicy dobytki“, a před 13 lětami I. kubło, t. j. „Ka-
sparikoje dobytki“, židam předaše, a naši kósacy, budarjo
a budkarjo su jich pola sebi skupowali. W tu khwilu su
naši Wjerbańscy patronojo:

a) Knjez E. C. ze Schönfeldta, kiž je wyšk w 12. reg.
pěškow a bataillonski kommanděr w Francowskej (wot-
džělba V).

b) Knjeni H. z Bomsdorffa, wyše 90 l. stara; bydli
w Barlinju (wotdžělba II).

c) Knjeni E. z Oetinger, starša hač 70 l; bydli w Drjež-
džanach (wotdžělba IV).

d) Wjerbańske gmejńske zastupjeřstwo (za wotdžělbe
III a I).

Kóždy patron ma za swoju jenu wotdžělbu dobytgow je-
nak wjele prawow a přisłušnosćow, runjež dobytki njejsu
jenak wulke (wot 600 jutrow hač do nimale 1200 jutrow).

Ze Schoenfeldtowa swójba ma wot swojeho wótea Ča-
slawa nětko 15. narod, kiž we Wjerbnje sydli. Nětčiši
knjez ze Schoenfeldta je tež tukhwilny wodzeř a zastupjeř
našeho patronatstwa. Jeho prjedownicy — kaž wón sam
— su, kaž daleko móžu hladać, stajnje a bóle hač druzi
knježa za cyrkwu byli.

A štož nětko serbsku wosadu nastupa, směmy wuznać, zo drje je patronatstwo z cyła na svojich prawach wobstawało a to druhdy jara kruće hač do processow, hač runjež wjetši džěl z nich k jeho lěpšemu wupadnyće njejsu; ale jenotliwi patronojo su z ludźimi husćišo dosć přečelny wobkhad měli; haj někotři z nich su serbski rozumili a trochu łamali; jena knjeni je serbski čitač nawukła, zo by khorym a na woči bědnym ludžom něšto ze serbskeje biblije čitač mohła. W našich cyrkwinych knihach so mjena mnohich knjenjow a knježnow našich patronatskich domow zapisane namakaju, kotrež su so dałe za kmótry přeprošyć a to nic něhdže jenož do domow „knježich přebywalnikow“, ale tež do druhich burskich domow. Wěrnó džě je: Wjerbańske patronatstwo je w lětomaj 1745 a 1877 spytało, cyrkwine prawo serbskeje wosady zanjechać z tym, zo je němskeho duchowneho za fararja powołało abo powołać chcyło; ale w druhim času jeni a druzy patronatscy knježa k lěpšemu serbskeje wosady wustupowachu, na př. w l. 1883 při zawjedženju nowych serbskich spěwarškich do Wjerbna a w lěće 1882, jako k. major ze Schoenfeldta na bramborskej provincialnej synodze z druhimi za to rěčeše, zo by so ličba „serbskich na farańske študěrjucych“ přisporiła.

X. Bórkowy so džěla wot Wjerbańskeje cyrkwyje.

(Přirunaj: Č. M. S. lětn. LXVIII, zeš. I., str. 34—44,
stawaj I a II našeho nastawka).

Bórkowy běchu hač do Michała 1751 do Wjerbna zafarowane; Wjerbański farań je tam we wulkej jstwě kóždy 6 njedžel přědował. Za to měješe wón při rěcy ležacu „dańsku łuku“ připokazanu, zo by sebi konja dźeržeć mohł, z kotrymž by do Bórkow jězdził. We Wjerbanskej cyrkwi běše chor zwjercha mjez klětku a pišćelemi Bórkowskim mužskim připokazany a ke krótkemu wječoru ležacy klin Božej role wokoło cyrkwyje rěka hišće džensa „Bórkojski kjarchob“. Wobhrodženje Wjerbańskeho farskeho dworu z „parchanom“ abo płotom mějachu Bórkowčenko wobstarać.

Bórkowy njemějachu žanoho „kněžka“, ale přisłušachu wot zastarska knježerjam Khoćebuzskeho knjejtwa a pozdžišo krajnym knjezam, kotřiž na město Khoćebuzskich knježerjow slědowachu: čěskemu kralej, bramborskim kurwjeršam a pruskim kralam. Dokelž Bórkowčenko žanomu knježkej poddani njeběchu, ale kralej samomu, zhladowachu tak trochu z boka a z wysoka na susodne „sak-

ske wsy“ Kalawskeho wokrjesa a „bramborske wsy“ Khocebuzskeho wokrjesa a rěkach jim „landojske (wsy)“ a jich wobydlerjam „landowarje“. Jim běše wobćežne a čim dlěje čim bóle wohidne, $\frac{3}{4}$ hač $\frac{1}{4}$ hodžiny daleko do Wjerbna kemši khodźić, cheychu swoju „namšu“ a swojeho fararja měć. A njesprawne tajke žadanje njeběše. Hižo 1651 běše Wjerbański farar Jurij Steinius (Kamjeńc) do swojich cyrkwinych knihow napisał, zo mějachu Bórkowy 73 žiwnosćerjow a Wjerbno (wjes) 104, a lohko móžemy wěrić, zo je so we sćěhowacym lětsotku wobydleřstwo khětro rozmnožiło hižo w starej wsy Bórkowach. Něhdže 90 lět po 1651 pak přičahny nie mjenje hač 169 swójbow, powołanych wot mlodeho krala Bjedricha II. (Wulkeho), na pruski bok Blótow a zasydli so k wječoru wot Bórkowow. Wjerbańska cyrkej, za wobydleřstwo cyleje wosady njedosahaca, bu drje w l. 1734 wo něšto powjetšena, ale tola njeběše dosć ruma za tajku syłu přičahowarjow. Tež njepomahaše nič, zo na Bórkojmskim choru k tymaj dwěmaj lawkomaj, kiž tam běštej, třěcu k nuzy připrawichu; přetož w protokollu cyrkwineje visitacije z 3. novembra 1746 so skorži: „Cyrkwine lawki su zwjetša nowe, ale hišće njejsu (kemšerjam) zrozdželowane, dokelž zafarowani Bórkowčenko z tymi druhimi wsami so zjednać njemóža, pominajo sebi te lěpše sydla, kotrež tola Wjermanarjam słušeju.“ Nowy postork za Bórkowčenkow běše powołanje fararja Šindlarja, kotrehož wurjekowanje serbskeje rěče dosć hladke a mjehke njeběše (hl. VIII, 8). Nad tutym njedostatkom pak pohóršowachu so Wjermanarjo runje tak kaž Bórkowčenko. Ale za Bórkowy bu to nowa přičina, so wot Wjerbańskeje cyrkwy džělić. Měra jich njespokojnosće bče polna: Bórkowska wosada přibjeraše mćenje a hladajcy w lětach 1741—48, — jejne městna we Wjerbańskej cyrkwi njedosahachu a njeběchu dosć přihódne, jich njespokojnosť z Wjerbańskim fararjom, 1745 powołanym, běše wulka a prawdosěiwa. Tuž podaštaj so buraj Natuška a Šemjel na puć z Bórkow do Barlinja a prosyštaj krala Bjedricha II., zo by Bórkowam přizwolił, zo bychu směli swoju cyrkwu a swojeho fararja měć. Kral to dowoli. Tajku kralowsku dowolnosť wonaj swojim ludžom domoj přinjeseštaj. Ale Bórkowčenko dyrbjachu wšitko sami zaplaćić, twar cyrkwy a fary, a so tež sami wo fararjowe myto starać. Wšitko napřećiwjenje Wjerbańskeho fararja Šindlarja bče podarmo. Listy, z kotrymiž cheyše wón džělenju Bórkowow wot Wjerbańskeje cyrkwy wobarać, hišće džensa w tajnym pruskim statnym archivje w Barlinju leža.

Poslednje sapisanje krčjenja z Bórkow do Wjerbańskich cyrkwinych knihow je so 30. septembra lěta 1751 stalo. To lěto běchu we Wjerbańskej cyrkwinej wosadže hišće 69 krčenjow, a w přichodnych lětach w přerězku 40. Z přnim Bórkojskim fararjom bu Bjedrich Stein, Janšojškeho fararja syn (jeho džěd běše Wjerbański farař Stein II., hl. VIII., 6). Wobě wosadže, Bórkowska kaž Wjerbańska, stej w běhu lět k wulkimaj wosadomaj zrostlejš, ale Bórkowska je sylnišo přiběrala, wona ma nětko 4200 dušow, naša jenož 2300. Bórkowska cyrkej pak so z Wjerbańskej runać njemóže; wona je podobna wulkej lubi, w kotrejž ničo dyžli woltař na cyrkej njedopomina, ale swětły začišć wona čini, hdyž do njeje zastupiš. Dwójcy je so Bórkowska do pažow twarjena cyrkej w 18. lětstotku wotpalila; w l. 1804 su murjowanu stajili, kotrejež jubilej je naša susodna wosada w l. 1904 swječila.*)

XI. Dodawk.

Překhodźiwiši w stawiznach Wjerbańskeje cyrkwy, chcemy na kóncu najprjedy hišće podać mjena cyrkwinych patronow a sobustawow cyrkwineje rady, kotřiž su za čas ponowjenja našeje cyrkwy we zastojsnstwje při cyrkwi byli:

A. Mějićeljo patronatswa: 1. Knjez E. C. ze Schoenfeldt, polkownik w Frankfurće nad Wódru. — 2. Knjeni z Bomsdorffa w Barlinju, 90 lět stara; — 3. knjeni z Oetingerowa w Drježdžanach, 70 l. stara (w erće luda: „Leowa“, dokelž jeje njeboh mandželski běše knjez Leo z Oetinger. — 4. a 5. gmejnske Wjerbańske wjesne zastupjerstwa.

B. Cyrkwina rada: 1. farař J. B. Krušwica; 2. polkownik ze Schoenfeldta a čile cyrkwini starši: 3. Mjertyn Gnil, budař-wumjeńkař we Wjerbnje,

*) Přispomnić sebi dowolam, zo z našim česć. k. redaktorom we wukładowanjach mjena „Bórkowy“ přez jene njejsym. Njemóžu jeho mysl přihłosować, kotraž je w Č.M.S. 1915, zeš. I, str. 36 w »přispomnjenju« wuprajena, runjež je mje zajimale. Je-li namaj móžno było, staru »Brošnu« dowujasnić, by tola dźiwno było, hdy by njemóžno było, mjeno Bórkowow dokładnje wukłasć. Směm-li ja raz něšto wo tym wozjewić, štož so mi k wěrje podobne zda? Krušwica. -- To so wě! Redaktor.

Njeh so tež hišće porjedžitaj čišćerškej zmylkaj we čišću našeho nastawka. W Časop. 1915 I., str. 38 hnydom horka dyrbi rěkać: »wot jeho křižnych kóncow« (nie: »pučow«); a na str. 41 dyrbi přenje H na Šlikowym keluchu so čitać Holeytsche (nie: Hohentsche).

4. Mato Gnil, budař we Wjerbnej, 5. Bjedrich Bramař, pomjenowany Kowalik, kósac we Wjerbnej, 5. Khrystian Latko, kantor we Wjerbnej, 6. šolta a kósac Wylem Ramot w Bramje, 7. šolta a polbur Lenik w Mušynje a 8. třiběrtyl-slědnikař Bramka w Rubynje.

K nim přistupuja jako „člonki tog' wětšeg' cerkwineg' zastupjařstwa“, hdyž so jedna wo wjetše wudawki:

9. Šolta a cyrkwinja kósac Kula z Wjerbna, 10. wobsedžeř sparneho mlyna Foit (Voigt) z Wj., 11. budař Materna z Wj., 12. kósac Nowak („pšedejsny“) z Wj., 13. wěliki bur Kula na Wjerchošojce z Wj., 14. budař Kažula z Wj., 15. trichinař Bryša z Wj., 16. budař Žyika z Wj., 17. budkař Mato Gólaš z Wj., 18. budkař Dobrink z Wj., 19. budař Mjertyn Rubyn z Wj., 20. budař Nowak z Wj., 21. přědkstojar mlokařnje Schmidt (pomjenowany „Čežki“) z Wj., 22. budař Mato Rubyn z Wj., 23. kósac Kónćak z Rubyna, 24. budkař Markula z Rubyna, 25. amtař Krygař z Mušyna, 26. budkař Góřeńc z Mušyna, 27. kósac Grožiška z Bramy, 28. kósac Muslik z Bramy, 29. budař Mejstař z Wjerbna. Wšitey pod B. mjenowani su rodźeni Serbja z wuwzaćom toho pod 2.

Serbaj staj tež taj polčraj byloj, kotraž staj při twarje cyrkwy pomhałoj: Lenik a Gólkoje, „muřařski polčr“, a Schöna (Žeń) z Hochozy, „twarcojski polčr“. Wonaj staj pilnje džělałoj a wobhladniwjše a kruće rozkazowałoj.

Wosadna cyrkwinja rada běše našu cyrkwinu „hušynu“ w Barlinju prosyła, zo by so tež serbska řeč na swjedžeńskim kemšnju poswjećenia Wjerbańskeje cyrkwy naložowała. To bu rad wot bramborskeho konsistorija přizwolene. Knjez „hušy promšt“ (generalny superintendent) Noweje Marki a Delnjeje Łužicy D. theol. Kessler měješe poswjećenje cyrkwy w němskej řeči a wosadny farař Krušwica džěržeše němske swjedžeńske přědowanje nad słowami Ev. swj. Marka 1, 15 a serbske nad textom z 1. knihi kral. 8, 28. 29, a tež jedyn adventowy kěrluš je so na swjedženju serbski spěwał.

Jako po hosćinje tamneho swjedžeńskeho duja knjez wyšši promšt fararjeje „Bóžeńe“ praješe a jemu dašći žohnowany wuspěch w jeho zastojskej džělawosći přeješe, wón swoje přeća z tym wobzamkny, zo jemu swoje spodobanje nad jeho — serbskim přědowanjom wupraji. „Kak wy, knjez generalny superintendent, to prajić móžeće, kiž wy tola serbskemu přědowanju rozumili njejsće?“ džeše farař. Knjez D. Kessler wotmolwi: „Ja sym wjacy dyžli jene serbske přědowanje słyšał a telko móžu rozrisać, što

„skobodnje“ a štó „z njerodženjom“ serbski předuje. „Předuje dale serbski! Cyrkwina wyšnosć no chce serbsku cyrkwinu řeč podtlóčować. Wy móžeće to tež w zjawnosći wobswědčić, zo sym ja to prajił.“ To su wěsće dobre słowa, kajkež so njejsu w přjedawšich časach z erta bramborskich wyšších duchownych slyšale. Tež naš tukhwilny k. promšt Kuhnert w Khoćebuzu serbsku řeč njezaničuje. To wšo je wšak jara zwjeselace. Ale nas, mjenujcy serbskich delujołužiskich wosadow, je hišće jara mała črjódka, a zwotkal te zebjeru serbskich duchownych? Ach, hdy budžeše tajke přikhlenje našeje cyrkwineje wyšnosće přjedy a zažo přišło! Ale Bohu wjeršnemu dyrbymy tola džakowni być za tajke přecelne zmyslenje a za tajke dobre słowa našich přjódkstajenych! A kóždy čini my na swojim měsće, kaž wjele je nam móžno, za naše serbske wosady.

Pohladajmy hišće skónčnje khwilku na Wjerbańsku wosadu. Kajke wulke přeměnenje je so z njeju stalo za poslednje 40 lět! Tehdy, jako před 40 lětami farař Pótko II. wumřě, njeměješe Wjerbno hišće žaneje twjerdeje dróhi, ale „parowate“ (blóćane) puće w dešćojtym zymskim a „pěškowate“ w suchim lětnim času, zo so kolesa ćežko wobroćachu. Žadyn póst njeběše tudy, ale listy so do Wjerbna šěsć króć wob tydžeň z Bórkow přinošowachu. Ze słomu kryte běchu nimale wšitke hródže a polojca domskich. Žane jeničke towařstwo po cyłej wsy, hač jenož ze zastarska dvě přazy za młodžinu a mužske spěwařske towařstwo, w l. 1852 založene. — A nětko po 40 lětach? Rjane z kamjenjemi posadžene puće překi a pódlu po cyłym Wjerbnu; twjerda dróha k městu a do Bórkowow. Swój póst mamy wot 1881 a 13 króć wob tydžeň dostawamy listy a nowiny. Skoro wšitke domske su z cyhelemi twarjene a $\frac{9}{10}$ druhich twarjenjow ma cyhelowy kryw. Wobaj „malučkej“ wětrnikaj staj so minyło, na jeju městno je so 1902 wulki parny młyn natwarił. Sydom susodnym wsam Wjerbańska mlokańnja butru džěla. Elektriske swětlo so sobu w parnym młynje přihotuje a so do wjele domow, hródžow a pincow, haj tež na puće přez cyłu wjes wuliwa a z elektriskej mocu so młóči. Telefonować móžemy do cyłego swěta a železnica jězdzi z Wjerbna k ranju do města a k wječoru do Lubina. — Njewužitnych a špatnych towařstwow smy so dotal zbožownje zminyli, ale založowale su so wot lěta 1876: wojeřske towařstwo, kiž ma na 200 sobustawow, turnařske towařstwo (z něhdže 90 sobustawami) a wohnjowa wobora; tež pozběhuje hlówu „młodych hólcow wobora“. Wosebje wažne je křesćijanske

zjednočenstwo čestnych žowčow (holcow), kotrež wotměwa swoje zhromadźizny w nowym wosadnym domje a je nětko do 80 sobustawow narostło; wodźerki su naša diakonissa a fararjowej džowcy. Žónske towařstwo křesćijanskeje pomocy liči 180 sobustawow.

Zawěšće, kaž by rjekł, nowy swět je nastawał za jedyn narod, — přeměnenje, kajkež so nihdy w přejdawšich časach podobnje ruče stało njeje! Samo so rozumi, zo je wliw tajkeho přeměnenja na naše Wjerbno wulki. Wjerbno, přjedy juž zamožita wjes, je so w poslednich lětdžesatkach rozbohaćilo. Ale pilny a džělawy je naš serbski lud wostał a wjele lubowarjow Božeho słowa, cyrkwineho žiwjenja a skutkowanja pola nas namakaš. Ale je so snano serbske Wjerbno do němškeho přeměnilo? Hlej, krótku statistiku! Mamy w cyłej wosadze 2300 dušow (hdyž wšě džěćatka sobu llěu). Mjez nimi namakaš 48 wosobow w 14 swójbach, kiž serbski rěčeć njemóža a jara malko serbski rozumja; w 15 druhich domach so serbski a němski rozmołwjeju, dokelž je tam pak mandželski, pak mandželska z němškeho rodu; we wšitkich druhich něhdže 400 domach serbska rěč knježi. Tola móža wšitcy naši młodži Serbja tež němsku rěč běžnje naložować a tež mužoj w srjedźnych lětach, žónske mjenje derje; starše žónske jara špatnje a nuznje němski lamaju. Do šule zastupuja naše serbske džěći 6 lět stare a njerozumja skoro słowčka němski, w šuli pak nawuknu čistu němčinu a powjedaju ju tež tak, šulu wukhodźiwši, bjez kepsanja, jenož zo serbske zynkowanje we wurjekowanju němskich słowow so do čista njezhubjuje. Tež wjele němskich nowin so čita a wjetšej ličbje běži němška rěč tak lohko a hladko přez wobwjertliwy jazyk, zo tajkich so nic mala ličba namaka, kotřiž jenu njedželu na „serbsku namšu“ du a přichodnu njedželu do němškeho kemšanja přińdu. Spowjednych smy měli w lěće 1909: 2951 (serbskich 2364, němskich 587), w l. 1910: 2959 (serbskich 2360, němskich 699), w l. 1915 (hdžež dla wójny na 300 mužskich so z wosady wotsalichu): 2647 spowjednych (2186 serbskich a 461 němskich). Woprawjenja („hopšajaŋa“) su nimale wšitke serbske. W nowišim času njejsu jenož khudše džowki, ale tež naše bohate burske a kósacne wašnje přijale, wosebje „hob zyně“ w Khočebuzu abo Barlinju, abo tež w Drježdžanach služić; zamožniše wróća so bórzy zaso domoj, někotre pak z khudšich wostanu w cuzbje jako služobne abo woženjene. Lohko so namakaju do cuzych wašnjow, ale tola je wulka

ličba tych, kotrež spěwaju: „Doma, doma rědnie jo“ — a so tež za tym spěwom zložuju. Haj, radespěwaju a maju rjany a lubozny hlós naše serbske „žowča“. „Na přězy a najsy we spótnem času spiwaju wětšy žěl a kradu naše žowča serbski; kněz kantor je hucy nimske arije, ale teke žene serbske spiwaňa; we spiwaňu serbskich cerkwinyh kjarližow pak se same mjazy sobu rozhucyju a pilnuju a huzwoliju sebe k takemu statku swóju kantorku.“

Wliw němskich wašnjow („nałogow“) a němskeje rěče je zawěšće mócný a wobšěrny tež we Wjerbnje. Ale wi-selnosć serbskeje rěče je hišće dosć žila „hu nas“.

Bóh wjeršny škituj tež dale naš 600 lět stary, dostojny, luby, nětko ponowjeny Boží dom, a žohnuj do dalšich narodow našu Wjerbańsku wosadu, kotraž je před 950 lětami křesćijanska wosada nastala.

A z takim ja něto Bóžeńe gronim swójim cesćonym bratšam a krajanam domacnjeje lubeje Góřecneje Łužyce!

Dosłowo red. Wutrobnje smy džakowni kn. fararjej Krušwicy za jeho tak wobšěrny a zajimawy nastawk a kruče so nadžijamy, zo budža jeho wabjacy přikład slědujo tež druzy naši serbscy fararjo nam podobne stawizny swojich wosadow poskićeć. Wosebje wječelili smy so na rozprawje, zo su wjacore Wjerbańske „žowča“ za wyššej wzdžělanosću sahałe a zo nětko swojim serbskim krajanam při khorosći a druhej nuzy w křesćanskej lubosći słuža, ale wobžarowali smy hluboko, zo z tak wulkeje a zamožiteje wosady w poslednich lětdžesatkach so žani bursey hólcý namakali njejsu, kiž bychu na duchownstwo študowali. Tutomu wulkemu a spodźiwnemu njedostatkej bychu tu kaž po cylej Delnjeje Łužicy přede wšěm fararjo a wučerjo pytać měli wotpomhać, namołwjejo přeco a stajnje zamožitych staršich, zo bychu swojich wobdarjenych z wjacorych synow pak do Khoćebuza pak do Budyšina na gymnasij póslali a na duchownske študije přihotować dali. Tajke skutkowanje změje wěšće Bože žohnowanje!

Městno słowjesa w serbskich sadach.

Načisnył dr. Ernst Muka.

Kaž z cyła wo słowoslědže abo prawym stajenju a položenju słowow, tak je so wosebje wo prawym položenju słowjesa we serbskich sadach dotal jara mało pisało a

mało na njón so kedźbowalo. Nimale jenički bě dotal Jurij Libš, kotryž we swojej němscy spisanej knize: *Syntax der wendischen Sprache* (Bautzen 1883) na str. 5 a 227/28 někotre přispomnjeńki podawa. A tola ma naša serbšćina, kaž powšitkownje slowjanšćina, tež we slowoslědže wšelake kedźbu hódne wosebitosće, wotkhihne wot klassiskeju řečow a wot němčiny, kotrež můžeme my pola nas hišće najlěpje spóznać z wutworow pěšeje řeče našeho wjesneho luda. A to je nam nětko wjele lóžo a skerje móžno, hdyž mamy najwažniše a najrjeńše našich ludowych bajkow a powěsćow zhromadžene a wozjewjene we knize Adolfa Černeho: *Mythiske bytosće lužiskich Serbow* (Budyšin, I. zwj. 1893. II. zwj. 1898). Citaty mojeho pojednanja so na tutu zběrku a na Jana Wjelowe Přisłowa hł. Serbow (Budyšin, 1902) měrja*); sady bjez nich pak su wote mnje z ludowych wust. podate. Zo so při swojim přepytowanju jenož na našu ludowu řeč a jenož na jeje wutwory w prozy wobmjenzuju, njedźiwajo ani na ludowe pěsnje, drje kóždy lohko zrozumi, hdyž na to pokažu, zo ma pěsnjeřska řeč wosebje we slowoslědže wšudže wjele wjetšu, haj husto wšu swobodu. Ale tež w pěšej řeči ma naša serbšćina, kaž z cyła slowjanšćina, runajo so starymaj klassiskimaj jazykomaj, wjetšu swobodnosť a wšelakosć slowoslěda, hač wšelake nowčasne řeče a wosebje němčina.

Hłowny zakon za kóždyžkuli slowoslěd w serbšćinje je, zo te słowo, kotrež je abo ma być najbóle wuzběhnjene abo wažene, kajkeježkuli je kategorije (rjadownje), pak na spočatku, pak na kóncu sady stoji, na př.:

1. Džensa ty do Wujězda njepóndžeš (ale jutře abo druhi dzeń).
2. Ty džensa do Wujězda njepóndžeš (ale ja abo Jan).
3. Do Wujězda ty džensa njepóndžeš (ale do Wosyka abo něhdže druhdže).
4. Njepóndžeš ty džensa do Wujězda? abo: Ty džensa do Wujězda njepóndžeš?

Słowjeso pak móže w serbšćinje a slowjanšćinje kaž w druhich starych a nowych řečach trojake městno abo položenje měć a to pak spočatkowe pak wosrjedźne, pak nakónčne; jenož zakonje, hdy ma to jene abo druge položenje nastupić, su we wšelakich řečach wšelake a we našej serbšćinje z džěla wosebite. Spočatkowe

* Wosebje přikładne w nastupanju řeče su tam mjez druhimi čísla 5 (str. 29 sl.) a 31, 37, 39 z ludoweho erta zdžělene wot muža z ludu, čěsle Helasa z Njeswačidla.

położenje je, hdyž słowjeso na spočatku sady stoji a za nim podmjet (*subjekt*) a tež předmjet (*objekt*), na př.: Widziš ty te ptački tam? Wosrjedžne položenje so nam předstaja, hdyž podmjet na spočatku słowjesa, za nim słowjeso a předmjet na kóncu sady stoji, na př.: ja však widžu tam te ptački. — Nakónčne položenje nastawa tehdy, hdyž podmjet a předmjet a wšitke druge džěle sady před słowjesom stoja, na př.: ja te ptački tam daloko k ranju widžu. — Tola móža před słowjesom a před podmjetom w jeju spočatkowej položcy hišće druge džěle sady (wosebje časowe, městnostne a modalne postajenja abo woznamjenjenja) stać, na př.: Jutře ja do Budyšina póndu. Jutře wostań ty doma. — Tam na wsy stoji hromada rozhorjenych ludźi. Tam na wsy hromada rozhorjenych ludźi stoji. — Čicho a měrnje wusny naš nan 11. decembra po dolhim bėdženju. Čicho a měrnje naš nan po dolhim bėdženju 11. hodownika 1916 wusny.

Nětko prašenje nastawa, hdy so w našej serbsčínje słowjeso prawidlownje na spočatk, hdy do srjedza a hdy na kónc sady staja. To pak dołho tak jednora wěc njeje, kaž so to našim spisacelam zwjetša zda. Tu plaća tele zakony:

1. Přěni zakon. W pohladze sa položenje słowjesa njeje w serbsčínje mjez hłownymi a pobočnymi sadami žadyn rozdžěl, položenje słowjesa je we nich do čista jene a to same; wosebje tu znaty zakon němskeje rěče njeplaći, zo ma w pobočnych sadach přisudk (*praedikat*) abo wobmjezowane słowjeso (*verbum finitum*) a to bjez wuwzaća pomocne słowjeso (*rb. auxiliare*) w zestajanych twórbach abo časach na kóncu sady stać, ale we nich słowjeso našeje serbsčiny stoji, kaž sebi to zakon za wotpowědace hlowne sady abo zmysl a kharakter sady žada.

2. Druhi zakon. Při wšitkich zestajanych přisudkach abo zestajanych słowjesnych časach stoji w kajkichžkuli (hłownych a pobočnych) sadach pomocne słowjeso přeco po móžnosći na spočatku a podžělnik (*participium*) woprawdžiteho słowjesa po móžnosći na kóncu cyleje sady; tu maju naši spisowaceljo wosebje na zasadny rozdžěl mjez němčinu a našej serbsčiny w pobočnych sadach kedźbować: w pobočnych sadach kajkeježkuli družiny, t. j. w počahowanskich, prašeńskich a wšitkich zwjazkowych (relativnych, interrogativnych a konjunkcionalnych) sadach stoji pomocne słowjeso zestajowanych přisudkow (sym, sy atd.) po móžnosći při spočatku sady hnydom po počahowanskich a prašeńskich naměstnikach abo přisłowjesnikach

(pronominach abo adverbich) a zwjazawkach (konjunkci-jach) wot nich přičahowane (attrahowane), w němčinje pak stoja wšě twórby pomocneho slowjesa, kaž z cyła wšitke přisudki na kóncu pobočnych sadow.

3. Třeći (powšitkowny) zakon. We hłownych sadach stoji slowjeso (přisudk) po móžnosći na kóncu cy-leje sady, w pobočnych sadach pak staja so slowjeso zwjetša a pomocne slowjeso w zestajowanych časach staj-nje do přědka a po móžnosći hnydom za slowom pobočnu sadu wobknježacym abo rjadowacym.

4. Štwórty (wosebity) zakon. Slowjeso stoji, hdyž ma so jeho wuznam wuzběhnyć abo znapřećiwić, t. j. hdyž so přisudk z dorazom naložuje, we hłownych sadach zwjetša na spočatku sady (spočatkowe poło-ženje), w pobočnych sadach pak na kóncu sady a to tehdy samo pomocne slowjeso zestajanych časow.

Tute štyri zakony je za položenje našeho serbskeho slo-wjesa w přisudkach chcemy tu nětko po rjadownjach sa-dow ze wšelakimi příklady wujasnić a wobswětlić.

A. Hłowne sady.

I. Wupowjedžeńske sady.

Zakon: Porjadnje stoji přisudk (slowjeso) na kóncu, wuznamnje na spočatku, připadnje wo srjedza sady.

1. Slowjeso na kóncu sady: a) wosebiće w měrnym rozpisowanju t. j. při wopisowanju, w rozsudah a rozpo-minanjach:

To wuslyšawši wotročk tole praji (str. 29).

W rěcy žana woda njeje (str. 29).

Tak wjele wody njebě, zo by mlěć mohl (str. 29).

Domoj bjez muki so jemu njechaše, dokelž běše burej slubil, zo muku přiweje, — a słowo dźeržeć chcyše (str. 29).

b) Jara často w přisłowach:

Bity njebiteho njese.

Wobuzy wšo na kosu dže.

Dobrych kusow so najskerje wobješ.

W njebjesach wěčnu njedželu swjeća.

c) wosebje často w negativnych sadach:

Lěkarjo tež smjerći njewujědu.

Rjaneho kerehowa dla so nikomu wumrěć njecha.

Na horu horje bjez khilenja njeńdže.

Žonu prjedy njespóznaješ, hač z nej kórca sele njezješ.

Ja hakle do mlyna njepónđu (str. 31).

Bjeze dna žadyn hat njeje.

Wotročk pak so tola zdžeržeć njemóžeše (str. 31).

Wjacy jeho wohladali njejsu (str. 32).

Wěipny na to so zdžeržeć njemóže, zo by tola hladáć šoł (str. 30).

Přewinjena so nihdy wjacy njewróću (str. 144).

- d) w zestajanych sadach stoji podžělnik (*participium*) abo njewobměznik (*infinitivus*) na kóncu sady, pomocne słowjeso pak na spočatku runje kaž w němčinje wotkhilnje wot łączšćiny:

Holan je přjedy horaka z nowym žitom na wiki jěł. Stara koza by rada do zahrodki cheyla.

Naš nan budže (chce) jutře na hórkach worać.

- e) jenož, hdyž je pomocne słowjeso negativne a we swojim woznamu wuzběhnjene, ma swoje položenje na kóncu sady zady podžělnika abo njewobměznika:

Ja to činił njejsym. — Wón domoj přišoł njeje. — Tam te twoje worjечи skhowane njejsu. — Tajki worakawe k nam ženje wjacy přińć njesmě. — Wy wjacy z nami k nim khodźić njebudžeće. — Ty tola tež ženje hubu džeržeć njemóžeš.

2. Słowjeso na spočatku sady: a) čiste spočatkowe položenje je najhusćišo trjebane w žiwym rozpowědanju wo rozwiwacych so a na so slědowacych skutkach abo činach:

Wza sebi ju sobu do kryteho woza a dowjedže ju na druhi dzeń do bróznje (str. 90).

Běše rjany nalětny dzeń popołdnju (str. 110).

Běše w starodawnych časach, jako w jenym lěcu wulka suchota knježeše (str. 29).

Rozdrě zastróžany wulkej woči na jězdneho njepřěćela, skoči zwoblekany, kajkiž bě, bjez wobmyslenja do žołmjaceje wody, ponuri so dolhu khwilu, wustorči khětru smuhu dale delkach swoju kudžerjatu hłowu a płowaše ze spěšnymi sahami rukow na druhi brjóh Wisły.

- b) časćišo hišće spočatkowe položenje z předkhadzacyimi časowymi abo městnostnymi abo wokolnostnymi poznamjenjemi:

Na to přistupi muž z hólcem k wysokemu kamjenjej — nutřka stoješe šikowany mały kašćik a na kašćiku sedžeše palčik (str. 92).

Na poli woraše raz pohoně horje a dele (str. 88).

K njemu přišedši stróži so kowař před nim (str. 108).

A ěicho modleše so maćerka při kolebcy swójeho džěša.

- c) Twórby pomocneho słowjesa, kotrež su enklitiske t. j. bjez samsneho nazynka (sym, sy, je — smój' staj, stej — smy, sće, su), maju, dokelž jako enklitiske same na přenim městnje stać njemóža, maju-li do přědka stupić, k swójej zepjerje před so někajki přisłowjesnik abo znajmjeńša *neutr. pron.* „to“ dostać:

To je rjana wobrada. — To su mi šwarne wěcy. — To sće so bjez dwěla khětro zrězali. — Tuž staj tam tola přeciwo mojej woli pobyłoj. — Tak smy nětko skónčnje domoj dočampali.

3. Wosrjedźne položenje słowjesa: a) prawidłownje słowjeso wosrjedža sady w serbšćinje stoji, hdyž ma podmjet (subjekt) wosebity wuznam abo někajku napřećiwnosć dostać:

Ludak njezluda nikoho hórje hač samoho sebje (Wjela, přisłowa).

Wójny wužeru kraj a zežeru ludźi (Wjel. přisl.).

Hikawka sedži na płočiku (str. 186).

Tale kula wosta w tonidłowej džěrje tčacy (str. 195).

Złoby so njesmědža džěcom přepušćić.

- b) při dolhich, wobšěrnych sadach ze wšelakimi městnostnymi, časowymi, kwantitativnymi a kwalitativnymi postajenjemi a přidawkami; to by zwjazowace słowjeso na kóncu khětro klacało:

Srjedž Prahi a Lutyjec we dole widžimy přez rěku Čornicu wysoku kamjeńtnu lawu položenu (str. 150).

Něhdže štwórc hodžiny k poldnju wot Holešowskeje Dubrawki namakaš na Lupjanskich ležownosćach wulki, hłuboki hat, kolo wokoło z lěsom wobdaty (str. 296).

II. Prašeńske a wuwolanske sady.

Tu je w položenju słowjesa rozdźěl mjez tak mjenowanymi słownymi a sadžinymi prašenjemi. Słowne prašenja su prašenja, na kotrychž čole prašeński naměstnik abo přisłowjesnik (*pronom. vel adverbium interrogativum*) stoji; sadžine prašenja pak su prašenja, kotrež maju na čole słowjeso abo přísudk (*praedicatum*).

a) Słowne prašenja.

1. Hłowny zakon: We słownych prašenjach stoi porjadnje prašeński naměstnik a přisłowjesnik na čole a přisudk na kóncu sady.

Přikłady: Štó nam tón kamjeń wot rowa wali?

Što dha ty tudy tola činiš? (str. 150).

Što tola tak tu holeu čepješ? (str. 176).

A hlaj, što wón tam widži? (str. 31).

Kotre narody (kotři ludžo) swoju maćeńnu řeč najbóle lubuja?

Čohodla (čomu) waš Handrij ženje tajke rjane jejka k nam njeprinješe?

Mój Božo, kak dha so zaso domoj namakam?

Jano, kak daloko (ty) z nami džensa pojědžeš?

Kajki pokład rybacy w morju namakachu?

Kajcy pacholjo tam kharty hraju?

Wotkal Turkojo do Europy přičahnychu?

Hdžeha waši wčera kruwy pasechu?

2. Nawopak stoja pomocne słowjesa być, chcyć, mjeć, móc, smjeć atd. a wosebje być jako wjaznica (*copula*) porjadnje při spočatku sady hnydom za prašeńškom, kaž w němčinje, słušace k nim podžělniki (*participia*) a njewobmězniki (*infinitivi*) pak na kóncu prašeńskeje sady.

Přikłady: Kotra je Hana? — Kotři su mjez wami Wosyčenko? — Čomu sy tak zrudny? (str. 212). — Čohodla běchu woni tak zrudni? — Kajke su to wěcy? — Kajcy su to hercy? — Čohodla běchu tak zmysleni? — Čohodla mějachu tajke mysle? — Na kotrej łucy su (maće wy) waše kruwy přiklepane? — Z kajkej powěsću budže naš posoł wupóslany? — Štó je džensa noey na dworje tak herjekał? — Komu by (tajki) tykane słodžał? (str. 138). — Čohodla (bych) ja to njemohła? (str. 143). — Kak dha sy sem přišoł? (str. 231). — Koho z wašeje rjadownje su wučerjo džensa khwalili? — Što chceš (maš, směš, móžeš) jemu na to rjec? — Što chcyše wotročk započec? (str. 29).

3. Wuwzaće: Su-li pak spomnjene pomocne słowjesa wuznamjace, přihlósnowane (akcentowane) abo jako poľne, samostatne słowjesa naložowane, potom wone kaž porjadne słowjesa na kóncu sady stoja.

Přikłady: Što dha ty tola na wječor pola nas chceš? (str. 29). — Što ty tu chceš? (str. 306). — Kelko wón pjenjez w kapsy měješe? — Kotre a kajke pěśnički

naše młode holey spěwać smědža (móža), kotre a kajke njesmědža (njemóža)? — Hdže ty tola sy? (str. 270). — Hdže pak moji starši su? (str. 110). — Čěji hóley to su? — Za koho to budže? (str. 167). — Što dha tu z teju krokawu budže? (str. 398). — Čeja ta wěcka jo? (delnjos., str. 211). — Što to je? (ds.: co to jo? str. 236). — Was bedeutet das? Was hat das zu bedeuten? Ale: što je to? — was ist das? — Štó wy sée? Wer sind Sie? Štó sée wy? wer sind Sie? — Štó ty sy? wer bist Du? Štó sy ty? wer bist du?

b) Sadžlne prašenja.

1. Hlowny zakon: W sadžinyh prašenjach stoji w serbsčínje runje kaž w němčinje słowjeso (přisudk) a při zestajanych časach pobočne słowjeso na čole cyleje sady pak bjez pak z připowěšenej časćicu -li; podžělniki a njewobmězniki zestajanych časow pak maju kaž w němčinje na kóncu sady swoje městno.

Přikłady: Lětaju (lětaju-li) hišće we Łužicach te ščekotate ptaki z dolhimi wopušemi wokolo? (str. 112). — Předawaše waša mać wčera jabluka a krušwy w měsće, abo maće-li je hišće doma na lubi? — Su (su-li) waši wšitke swoje tučne swinje rozpředali? — Maš hišće tu hroznu kóčku? (str. 278). — Je waša kóčka doma? (str. 279). — Nimaš (nimaš-li) dha hišće dosć? (str. 271). — Wěš ty što? (str. 326). — Sy z tym spokojom? (str. 326). — Sy-li wšitke jabluka ze štoma strášl? — Sće-li džě z tym spokojom byli? — Směm-li was domoj přewodźeć? — Budžemy-li džě puć do Mukkec dwora pó émje hišće widźeć? — Budžeja (budu-li) waši ludžo jutře smahu zady Mlýńkec hata zaworować?

2. Wuwzaće: W prašenjach spodžiwanja a rozhorjenja pak stoji jednore słowjeso na kóncu sady a pomocne słowjeso we wosrjedźnym položanju za podmjetom.

Přikłady: Waša (khora) mać wčera hižo zaso na poli džělaše (waša mać je džělała)? — A wón budže nas přeco zaso směć tak njehańbićiwje hněwać?! — Tež připołdnicy so njebojiš? (str. 143). — A wona je tam přeco zaso k nim lazyła?

3. Wuwołanske sady (*exclamations*, *Ausrufesätze*) maju samsne položenje słowjesa, kaž prašeńske sady spodžiwanja a rozhorjenja.

Přikłady: Hlej, tej so ženje wjacy njewróćitej! (str. 44). — To so jeno tak po rejwařni suwachu! (str. 305). —

Ach, dželać drje by tu dosć mě! (str. 30). — A k tomu ty přeco zaso khodžiš! — Tajka je tam žalosć a zrudoba!

III. Přikazowanske a požadowanske sady.

Zakoń: Wobmjezowane słowjeso abo přisudk maju přikazowanske a požadowanske sady w serbsčínje kaž w němčínje porjadnje na čole sady; jenož hdyž ma so słowjesu wurjadny doraz přispěć, so nakónčne položenje naložuje, wosebje při zakazach; wosrjedźne položenje pak jeno porědko přikhadža a to zwjetša tehdy, hdyž ma mjeńši wuznam hač podmjet a předmjet abo druhe džele sady.

a) Přikłady za same spočatkowe položenje:

Noš přeco rožku do mlyńcy! (str. 30). — Wotčín šór-cuch, jow maš swoju mzdu! (str. 131). Njeboj so — a započni jenož kować, zo sy skerje lěpje hotowy! (str. 108). — Podawajće mi khěře te snopy a njestojće tu přeco tak lěnje! — Pójće z nami do města na hermank a kupmy sebi tam worjечи a póprjancy!

b) Přikłady za spočatkowe položenje z předkhadžacy mi časícami (partikulemi) abo časownymi, městnostnymi a wokolnostnymi přisłowjesnikami (*adverbia*):

Tohodla bjeř so na keďzbu! (str. 30). — To nječiń wjacy, ale bjeř so na keďzbu! (str. 109). Nětk hotuj so dom! (str. 31). — Tu wzmiće te pjenjezy a potom džiće mi z wočow! Tam čakajće na mnje, ale njeskomdžće čas!

c) Přikłady za nakónčne položenje:

Mjez tym so naspiće! (str. 30). — Přihotujće mi — ale mlyńskemu mi něšto slěbornych sobu-dajće! (str. 29). — Tam mi zaso dži! (jako hroženje abo zakaz), ale: dži tam zaso! (jako přikaz). — Tam mi wjacy nje khodź! (jako hroženje), ale: nje khodź mi tam wjacy! (jako přóstwa). — Tajke wěcy mi tola wjacy nječiń! — Njedawajće džěcom pjenjezy! (prosty zakaz), ale: džěcom pjenjezy njedawajće! (hněwny, rozhorjeny rozkaz). — Na hrabje njestuř, ale je staj, abo će hrabišćo do nosa dyri (Wjela, přisl. č. 2299). — Daj mi tej kroškaj! a: tej kroškaj mi zaso daj! (NB. tu ma wěcownik: kroškaj, tam pak přikaznik: daj wosebity wuznam).

d) Přikłady za wosrjedźne položenje:

Tele jabluka daj, Leńka, swojemu bratřikej doma! — Handrijo, tajke wěcy mi nječiń ženje wjacy! — Ty dži po Jana a ty přiwjedź mi Hilžičku!

IV. Dosady w sadźlnych hronach.

Předspomnjenje. Dosada bywa stajnje hlowna sada a twori přeco druhu abo nakónčnu paloju sadžineho hrona (periody), móže być pak wupowjedžeńska pak prašeńska-wułowanska, pak prikazowanska-požadowanska sada.

1. Hlowny zakon: W dosadach powšitkownje přisudk tosame položenje dostawa, kaž w jednorych hlownych sadach, tola pak maju we wšitkich wupowjedženjach a słownych prašenjach dosady naše serbsčiny podobnje kaž te samsne dosady w pólsčiny rozdělnje wot němčiny a tu po njej so zložowacej česčiny hišće we wjele wjetšej měrje přisudk na kónce sady (nakónčne položenje slowjesa) a podmjet před nim na jeje spočatku, a jenož sadžine prašenja a prikazowanja z požadowanjami přisud zwjetša na čolo dosady stajaju (spočatkowe položenje slowjesa). — Příkladny:

a) Wupowjedžeńske sady w dosadže:

Hdyž běše na poł dwanaćich, wón młynkej praješe (str. 30). — Hdyž synk tak jara prošeše, jeho nan k sebi na swojej ruce wza a k wutrobje přitłóči. — Štóz džělać njeha a po kraju dunda, toho z polnym prawom naše knježerstwa do džělaćerjow dawaju. — Dokelž sym džěči wšitko na drobno rozpowědał, ja ničo wjac přistajić nimam. — Jako pućowař to wobkrući, jeho (šěračk) dale prošeše (str. 108). — Njedaš-li mi te moje pjenjezy hnydom, ja tebe pola sudnika wobskoržu. — Hdyž so hrozna slubiš, dha so rjana njewostudžiš (Wjel. přisl.) — Hdyž so dolho dypa, wěcka wuskoči (Wjel. přisl.).

b) Słowne prašenja w dosadže:

Hdyž ty to lěpje wěš, čohodla so mje potom prašeš? — Jeli su so naše džěči w lěsu zabłudžile, kak so wone potom domoj namakaju? — Dokelž tam naši hóley přeco hišće stejo čakaju, što wot was k nim doběži a jim rjeknje, zo njetrjebaju čakać?

c) Sadžine prašenja a wuwolańja w dosadže.

a) *Příkladny za spočatkowe položenje:*

Jako so w Hodžiju swjatosk zwonić poča, přebywašće wy tehdy hišće na poli? — Hdyž sy jich hrozne řeče slyšał, sy-li džě to hišće zwólniwy, z nimi wobkhadžować? — Hdyž so woni takle přećiwo tebi zadžeržuja, maš ty woprawdže hišće w mysli, z nimi so widjeć! — Jeli ja do

Budyšina jutře njeprjindu, wopytaš-li mje ty potom nje-dželu w Drježdžanach?

β) *Přikłady za nakóučne položenje* (kotrež so jenož na-ložuje, hdyž ma přisudk [prašenje] wosebity doraz):

Runjež jasnje widžiš, zo sy cyle přepokazany, ty to tola přidać a so nam wuznać njechaš?!

d) Přikazowanske a požadowanske sady w dosadže.

a) *Přikłady za spočatkowe položenje přisudka:*

Hdyž so ěi tam njelubi, wostań radšo stajnje a přeco pola nas a zapomń wšě njeluboznosće tamnišich ludźi! — Chcemy-li sebi zbóžnosć dobyć, khodźmy po Božich pu-čach! — Nimaš-li hłosa, wuspěwaj mjelčo! (Wjela, přisl. č. 2510). — Jeli zo ěi winnik jenu ruku tyka, poskić jemu wobě!

β) *Přikłady za nakóučne položenje přisudka* (jenož hdyž ma přisudk wosebity doraz):

Hdyž so ěi tam tak lubi, to wšak tam zaso dži (to z cyla k nam njekhodž)! — Jeli so jemu tam njelubi, to njech k nam přindže! — Hdyž prawaki njejsu, sej kurjatka zběraj! (Wjela, přisl. č. 899). — Nimaš-li pjenjz, so pod lawu zhub! (Wjela, přisl. č. 2512).

V. Zasuwanke abo wosrjedźne sady.

Zasuwanki (t. j. wosrjedź druheje hłowneje sady zasuwnejene sady), su zwjetša wopowjedžeńske, jara porědko prašeńske abo přikazowanske sady. Položenje jich přisudka je powšitkownje samsne, kaž pola jednorych hłownych sadow, tola je spočatkowe položenje najčas-ěiše, wosebje tež we wupowjedžeńskich sadach.

Přikłady:

1. Spočatkowe položenje słowjesa.

a) *Wupowjedžeńske sady:* Ně, *džeše mužik*, nětko hišće nic (str. 109). — Chacha, *zasnja so mužik*, to hišće njejsym (str. 91). — Što pak sy činił, Janko, *woprašo so muž*, zo tak jara plačeš?

b) *Prašěńske sady:* Jutře dopołdnja naš kral, *wěš ty to hižo?*, do Budyšina na wopyt přijědže. — Łoni su njeprě-čeljo, *njejsu to žalostne wčey?*, naš cyły rjany plódny kraj wupusćili!

e) *Přikazowanske sady*: Wčera sy ty, *njeprěj mi to wjacj*, cyły dzeń po měsće wokoło dundał.

2. Nakónčne položenje slowjesa.

a) *Wupowjedžeńske sady*: To budžeš dołho čakać móc, *jemu mlyník zapřečiwí*, snano cyłu nóc (str. 29). — Haj, šěsć kórcow mam sobu, wotročk wotmolwi (str. 29). — Ničo wo to, mištrje, *mlynski wjesoly praji*, woda přińdže (str. 30).

b) *Prašćanske sady*: Wčera sy ty — a to ty wjacj nje-wěš? — dwaceći hriwnow zhubił.

c) *Přikazowanske sady*: Njedželu sy ty, Jano, *a to mi wjacj njeprěj*, cyłu nóc hač do ranja po korěmach wokoło čahal. — Ja mam wot was, *skónčnje to tola přidajće*, hišće džewjeć toleř dostać.

Přisp.: Tuto nakónčne položenje w zasuwankach w žanej druhej slowjanskej řeči njenamakaš, khiba jedyn příklad w pólskej ludowej řeči pola Ciszewskeho w Krakowiach: Co ty gádasz?, Marek się pyta (Što ty tola ble-džiš?, Marek so praša).

B. Pobočne sady.

1. Powšitkowny hłowny zakon: We wšitkich-kuliž pobočnych sadach ma slowjeso samsne položenje, kaž we hłownych sadach: zakon němskeje řeče, zo ma we wšitkich pobočnych sadach slowjeso na kónce sady stać, w serbšćinje njeplaći. To njech tele příklady dopokazaju: Najbóle sylny je tón, kotryž je na sebi z knjezom (Wjel. přisl. č. 2306). — Štož přińdže na třeći jazyk, rozlěta ruče po cyłej wsy (Wjel. přisl. č. 3950). — Bur bě wjesoly, zo ma telko muki (str. 31). — Kóždy kruwař sebi myslí, zo budže widžany wotročk (Wjel. přisl. č. 1692). — Mlody nabudže mozhow, hdyž ma před starymi wuši (Wjel. přisl. č. 2167). — Šklě sebi njebejř, jeli je ze šklički dosć (Wjel. přisl. č. 3843). — Njerozměšuj prjedy, hač maš muku doma. — Na to jemu wotročk powědaše, kak je jemu mlynski zakazał, zo njesmě do mlyněcy přińć hladać, kak wón mlěje (str. 31).

2. Wosebity hłowny zakon: Při zestajowanych slowjesnych twórbach pomocne slowjeso w serbšćinje na spočatku pobočneje sady stoji, nic pak na jeje kónce. Tajke pobočne slowjesa su: być, měć, chcyć, móc a hišće druhe, kotrež maju k wudospołnjenju infinitiv za sobu we swojich jednorych twórbach: sym — su, běch — běchu,

buch — buchu, bych — bychu, budu — budža; mam — maju, mējach — mējachu, mēch — mēchu; změju — změja; cheu — chcedža, cheych — cheychu, móžu — móža — mōžach — mōžachu, zamoch — zamochu. *Participia praeteriti* (hl. příklady pod a) pak z pomocným slovesom *być* a *infinitivi* (hl. příklady pod b) z tymi druhými pomocnými slovesami a z „*budu* — *budža*“ zastajowane, porjadnje na kóncu pobočnych sadow stoja. — Příklady: a) Často so tomu, kiž je na wsy rodženy, w měsće tak prawje njelubi. — Tón, kiž je (štóž je) dolho w městach bydlil, wjacy na wsy won njecha. — Telko pjenjez, kelkož sy ty za džesać lět přečinił, ja swoje žiwe dny widzał njejsym. — Ja prawje zhonił njejsym, hač sće wy tu zrudnu powěsć slyšeli. — Njemóžeš-li mi ty prajić, štó je džensa k Mlyńkecom na wopyt přišoł. — To džě sym wam hižo pisał, zo su nas Šwjelicy jutry w Budyšinje wopytać cheyli, ale zo njejsu tam přińć móhli. — Tak wjele wody tam njebě, zo by mlěć mohł (str. 39). — Hdyž je knjezej pěk wustudla, zastojnicy hišće dolho z jeho drjewom tepja (Wjela, přisl. 822). — Rano pak, hdyž běše mištr mlyńk stanył, přińdže mlynski k njemu, prajicy (str. 31). — Dokelž so sy tak zapozdžil, dyrbiš nětko darmačkow hladać. — Što je so potom dale stało, njemōžach zhonić (str. 326). — Njewěm, što sym tebi prikazał (str. 348).

b) Doma nětko skoržeše, što dyrbi tola započec (str. 29). — Wón mi praješe, zo chce mi wšitke swoje kubla wotkazać. — Wón je tak klupy, zo móžeš z nim wo scěnu bić. — Jan na nas čakać njemōžeše, dokelž mėješe za nanom na polo khwatać. — Hdyž cheyš paduch z woknom nutř zalězć, jeho nócny stražnik za porěmo dosahny a do džěry wotwjedže.

3. Wurjadny zakon: Hdyž pak ma w tutych zastajowanych slowesnych twórbach pomocne sloveso doraz abo wosebity wuznam, potom, ale jenož potom wono tež w našej serbsčínje na kóncu pobočneje sady stoji. Příklady: Sym ěi hižo wjacy króć prajił, zo ja to činił njejsym. — Nan je jemu doraznje pisał, zo jemu žanych pjenjez wjacy dawać njebudže (dawać njechce, slać njecha). Hdyž tam ty (Dokelž tam ty) do jich dwora khodžil njejsy, tebej nihtó toho kradnjenja winować njemōže (njebudže). — Hdyž blazn wjazorić njesmě, jeho z černjemi kała (Wjel. přisl. č. 773).

4. Pobočny zakon I: W pobočnych prašěnskich a prikazowanskich sadach tež jednory abo njezestajeny při-

sudk na kóncu sady stoji, hdyž ma so doraznje wuzběhnyć. Přiklady: Praj wšak mi z prawdu, hač waš nan jutře k nam přińdže. — Mlýńk k řecy džěše pohladać, hač tam woda je — ale tam žana njebě (str. 30). — W myslach, kajke tež to mlěće budže (str. 30). — Ale to či praju, zo mi do młyńcy njepřińdžeš! (str. 30).

5. Pobočny zakon II: Wšitke pobočne prašeńske a wuměnjeńske sady ze zložku (*partikulu*) -li maju přisudk stajnje na spočatku sady. — Přiklady: Njewěm hišće z wěsta, přińdu-li džensa k wam, abo wostanu-li doma pola maćerje (ale na wopak: Njewěm hišće z wěsta, hač džensa k wam přińdu, abo hač doma wostanu). — Přińdžeće-li wy džensa k nam na wopyt, ja cyle wěsće domach wostanu (ale na wopak: Jeli wy džensa k nam na wopyt přińdžeće, wostanu ja doma).

Nekrolog LXXII.

Jan Gusta Pjech,

wučer we Wujezdze pola Ketlic, sobustaw Maćicy Serbskeje 1894—1914.

* 29. meje 1871.

—

† 27. decembra 1914.

Kónc lěta 1914 (třeći dzeń hodow) znaty sobustaw Maćicy Serbskeje wumrě. To běše Jan Gusta Pjech, učer we Wujezdze pola Ketlic.

Wón narodži so 29. meje 1871 w Hrubočicach pola Budyšina. Jeho maćerńa řeč bě serbska. Přenje rozwučenje dosta Pjech w serbskej šuli na Sokolcy, do kotrejež wón 4 lěta khodžeše. Z učerjom běše tam tehdy knjz Kral. Potom bu Pjech do Budyšina daty, hdžež wón najprjedy někotre lěta měšćansku šulu a na to praeparandiski wustaw ewangelskeho učerškeho seminara wopytowaše. Po wobstatym přijimanskim pruhowanju zastupi wón jutry 1885 do krajnostawskeho seminara w Budyšinje. Tu wopytowaše wón tež dla pokračowanja w maćeršćinje serbske hodžiny k. sem. wyżš. učerja Fiedlerja. — Jutry 1891 seminar wukhodžiwši, skutkowaše Pjech jako pomocny učer 1 lěto na Židowje a dvě lěće w Klukšu. Do tutoho časa padže tež jeho wojeřska služba. Wón služěše pola pěškow w Budyšinje. W lěće 1894 powolachu jeho za statneho učerja na Židow, hdžež wón po někotrych lětach přenje šulske městno dosta. Tudy stupi Pjech, 30 lět stary, z knježnu Fridu Holakec z Lubija do swjateho man-

dželstwa, kotrež Bóh z dvěmaj synomaj požohnowa. — Šesnaće lět dolho je njebočički Pjech na Židowje jako wučer swěrnje dželał, tola je tam wjele mjerzanja měł a wjele njeđzaka žnjał. Wšitke přećiwnosće pak a tež přepinanja w zastojnskim džele přimachu jeho tak, zo wón na płucach skhori. Tohodla dyrbješe so wón dlějši čas wšeho džela wzdać, a wón poda so dla wustrowjenja na frizisku kupu Spiekeroog. Čerstwy namórski powětr Pjechej k lepšemu tyješe, tak zo bě jemu móžno, po domojwróćenju zastojnske džela zaso přewzać. Tola běše přetraty zły čas jeho cyle přeměnil. Pjech bě prjedy wjesoly, nětko pak cyle čichi čłowjek. Dla njelubych nazhonenjow wopuści wón 1. novembra 1910 njeđzakowny Židow a nastupi za to wučerske městno we Wujezdze pola Ketlic. Tam so jemu a jeho swójbje derje lubješe. Ale bórzy scěhowaše Pjecha nowe njezbože. W zymje 1912 mjenujcy jeho lubowana mandželska čezko skhori a nahle wumrě. Nětko steješe tu čezkopruhowany z njewotrosćenymaj synomaj sam. Jeho zrudoba a starosć běše wězo wulka, a wón bě wot tutoho časa sem kaž sam we sebi zamknjeny. Bórzy wudyri pola Pjecha strašna khorosć. Wón skhori na mozhokaz a dyrbješe so skónčnje do Mało-Swidničanskeje hojeńnje podać, pomoc pak tam njenamaka. Khorosć hladajcy přiběraše a wjedžeše ruče k smjerći. 27. decembra 1914 přinjese njezbožownemu w 44. léće jeho žiwjenja wumóženje. Jeho čelo wotpočuje na Ketličanskim pohřebnišću. Za wbohej syroči so Pjchowy přichodny nan, kn. wyšši wučer em. Holak w Lubiju a jeho swak kn. wučer Domaška we Łuzy lubosćiwje starataj.

Pjech běše přećelniwy čłowjek, swěrný wučer a dobry Serb. Serbsku řeč, kotruž wón derje wobknježeše, nałožowašo wón rady w šuli, we wobkhađže a při zabawje. Pilnje wobdželeše so wón w młódšich lětach při serbskich spěwanskich swjedženjach, na skhadžowankach serbskeje stud. mladosće a při cyrkwinskih koncertach. Wón běše dobry a wěsty spěwař a zwjeseli nas ze svojim pońnym hłosom wosebje w „Budyskej Bjesadže“, kotrejež předsydstwu wón w poslednich lětach jejneho wobstaća přislušeše. Tež w „Towařstwje pomocy za stud. Serbow“ běše wón dlějši čas sobustaw předsydstwa.

Tak widźimy, zo je njebočički wučer Jan Gusta Pjech našemu lubemu Serbowstwu po móžnosći služił.

Ja skónčam z wutrobnym přećom: „Budź Tebi, serbski bratře, wótna zemja lohka!“

Arnošt Polan.



Nekrolog LXXIII.

Jan Rječka,

tachantski a cyrkwiny wučer w Budyšinje,
sobustaw wubjefka Maćicy Serbskeje.

* 4. II. 1878.

—

† 13. VIII. 1915.

Hrózbnje dyri kónce awgusta 1915 struchla powjesé do našich wutrobow: „Jan Rječka je padnył, počerpiwši rjekowsku smjeró!“ a rozběža so kaž z wětřikom w Budyšinje, haj po cylych Serbach.

Hdyž dyrbjese při spočatku wójny sobu z najprějšimi won do pola, so mnozy wosebje w Budyskej serbskokatolskej wosadže ze spodźiwanjom a ze zrudobu prašachu: Čehodla dyrbi naš kantor hnydom won do wójny, a mnozy druzy a mlódši su hišće domach? A ze strachom třepotaše wosada wo swojeho kantora.

Jan Rječka wojowaše nimale lěto na narańšich bitwiščach a wosta njezranjeny. W juniju 1915 poby krótki čas na dowoleny pola nas w domiznje. Hdyž tež jeho něšto přeměnjeneho a klučnišeho namakachmy, běše tola naš luby přecelniwy towarš wostał, a rozžolnowachmy so z nim z dowěru, zo jeho bórzy zaso wohladamy. So wróciwši k wójsku dyrbjese Jan Rječka hnydom ze svojim polkom krajneje wobory č. 101 do nowych čezkich a krwawnych bitwow pola Przasznysza a pozdžišo do hišće čezšich wojowanjow napřečo twjerdžiznam nad Narewom. A 13. awgusta hižo trjehi jeho před Modlinom (Nowo-Georgiewskom) pola Psucina granatowa třeska a rani jeho tak čezcy do šije, zo bórzy swoju čistu rjekowsku dušu wudycha. A wječor samsneho dnja pokhowachu jeho sakscy pioněrojo blisko wsy pod mócněj krušwinu do wosebiteho rowa.

Jan Rječka narodži so 4. maleho róžka 1878 w Małych Bobolcach, wjesy při podnozy čornomódreho Mnišonca, něhdže hodžinu k połodnju wot Budyšina. Mały Jank je někotru rjanu hodžinku swojeho młodeho žiwjenja přežiwił tu na měrnym Mnišonskim pohrjebnišću njedaloko staršiskeho domu, a pódla w piwarceec zahrodže. Dobrej pěstow měješe w džědu a wowcy, staršimaj maćerje, kotraj sobu w staršiskim domje bydleštaj. Wonaj znaještaj derje stawizny ródneje wjeski a wjedžeštaj rjane a zajmawe drobnostki powědać ze starych časow, wosebje wo bitwje pola Budyšina. A tak je so z jeju erta lubosć k domiznje a k serbskemu ludej do jeho něžnej, čućiweje duše wuliwała a zašćěpowała hižo w jeho młodosći.

„Prěnje škrički wědomosće“ (kaž sam pisaše) dósta-
waše w Hornjo-Hórčanskej šuli wot wučerjow Hokera,
Wawera a Rothenburka. Pozdžišo přińdže do Budyšina
na tachantsku šulu. 1891 zastupi do wučeriskeho semi-
nara. W šuli a na seminaru běše z najkħmańšim šulerjom.
Dokelž běše tehdom malo wučerjow, pósłachu Rječku hižo
z 3. rjadownje won do swěta. Wot Michala 1894 hač do
jutrow 1895 běše z vikarom w Königshajnje a pozdžišo
hišće jónu krótki čas w Blumberku. Jutry 1897 zloži
khwalobnje poslednje pruhowanje na seminaru a bu za
pomocneho wučerja do Žitawy pósłany.

1898 wumřě w Budyšinje serbski wučer Jakub Kral
a Budyske šulske předstejićerstwo žadaše sebi Jana Rječku
za nastupnika zemrjeteho kantora serbskeje cyrkwe. Roz-
myslowanja, hač by tuto powołanje njepřijał abo po pruh-
owanju wólbokħmanosće na Lipsčansku universitu na dalše
študije šol abo po žadanju swójeho dohladowarja, šulsk.
radž. Dr. Müllera (rodž. z Měrkowa), w Žitawje wostał, roz-
risa jeho nan Michał Rječka, dobry, jara wobdarjeny rzy
serbski syn Budyskeje katolskeje serbskeje wosady. Wón
namołwi swójeho syna, zo by swóje mocy wěnował Budy-
skej serbskej šuli a cyrkwi. Jan Rječka bě tu z woprědka
z vikarom a po pruhowanju wólbokħmanosće ze statnym
wučerjom. 10. meje 1900 bu za cyrkwineho wučerja při
serbskej katolskej cyrkwi postajeny a wobkrućeny. Jako
tajki je 14 lět skutkował. Njeham tu spominać na jeho
zastojnske džěla w šuli a cyrkwi; njeham jeho wuzběħo-
wać jako wučerja njewšědneje wušiknosće a džěławosće,
kotryž je sebi trajace zaslužby dobył wo měšćansku ka-
tolsku ludowu šulu; njeham jeho rysować jako wučerja
połneho sćerpliwsće a wótcowskeje lubosće, kotruž wšit-
kim swojim šulskim džěćom, wosebje pak małym, khudym
a słabym šulerjam při wobroćeše — njeham tu skónčnje
wukhwaleć jeho kantorsku wustojnosć, z kotrejž je mnohim
wosadnym so do wutroby zaspěwał a sebi trajacy pom-
nik stajił w měšćanskej katolskej serbskej wosadze. Chcu
spominać jenož na jeho prócowanja za naše powšitkowne
serbske naležnosće. Nimale swój cyły swobodny čas je
woprował serbskemu ludej. Wšak běše lubosć k serbskej
ródnej zemi do so srěbał hižo wot maćerneho klina, a nan
a mać, džěd a wowka su tutu jeho lubosć kedźbliwje ha-
jili a spěchowali. Lubosć k serbskemu ludej je jeho
wjedla do Budyšina, a zahe spoćinaše tu zjawnje džělać
za Serbowstwo. Kak wjele prócy je sebi wot njeho žadała
„Jednota“, towarstwo serbskich džělaćerjow w Budyšinje,

kotrež je 1902 J. Winger, nětčiši farař w Lubiju, z Rječku a z dwěmaj druhimaj přečelomaj založil.

Jan Rječka přewza w młodym towařstwje spěwanske hodžiny, a tydzeń wo tydzeń přócowaše so bjez wustaća, škričku musikalneho wumjelstwa wubudzić mjez serbskimi hólcami a holcami Budyskeje wosady. Dokelž pak ličba spěwarjow a spěwařkow so přeco přeměňowaše a mnozy jeho wučobnikow nimo dobreje wole ničo sobu njeprinje-sechu, běše džěło njeźdzakowne a bjez wjetšeho wuspěcha, tak zo skónčnje sčěrpliwy Rječka po džesačlětnym bėdženju lóšt a lubosć k džělu zhubi a hodžiny zběhny. Woprowana próca pak njebě cyle podarmo była. Rječka zaběraše so při tutym džěle wjele z našimi ludowymi spěwami a hromadžeše nazhonjenja we wuwučowanju měšanych khorow, štož za powšitkownosć dobre plody přinjesy. Tak móžeše za Maćicu wulki spěwanski swjedžen wuhotować, kotryž so 12. winowca 1912 w sali hosćenca „Króny“ w Budyšinje wotměwaše. Tu so po dolhim času zaso jónu Serbja ze wšěch kónčinow wobeju Łužicow zeńdžechu a swoje wutroby wokřewichu a zawarichu na krasnych zynkach starych ludowych spěwow, kajkež je naš serbski hudźbnik dr. Jurij Pilk mištrsey zjednočil w swojej „Smjertnicy“. Pilnje a přikładnje džělaše Rječka tež w druhich serbskich towařstwach, tak wobdžěleše so stajnje žiwje na wšěch Maćičnych zhromadžiznach, a wot lěta 1910 běše sobustaw wubjerka. 1909 zbudži hudźbny wotrjad k nowemu plódnemu žiwjenju, tak zo běše wjacj lět tutón jenički z Maćičnych wotrjadow, kotryž stajnje a porjadnje džělaše. Tuž dósta wotrjad wot Maćicy nadawk, zo by Fiedlerjowu „Spěwnu radosć“ za serbske šule z nowa wudał. Nětko sydaše Rječka po dolhich nocach, napominowaše k sobudžělu (ale bjez wulkeho wuspěcha), wupisowaše spěwy, porjedžeše, saješe, a skónčnje wuńdže kniha předžčłana a wobnowjena; tež khabaćik běše Rječka za nju narysował. Cyle džěło je Rječka sam dokonjał, jenož teksty je k. stud. radž. dr. Muka přehladował. Nimo toho bě tež nakład našeho „Towařšneho spěwnika“ rozpredaty, a Rječka dósta 1912 wot M. S. nowy nadawk, tež tutu knihu předžčłać a z nowa wudać. Zaso hromadžeše, wuběrowaše a saješe spěwy a hišće w třělных hrjebjach wonkach na wojownišću w Pólskej přehladowaše poslednje korrekturke listna. 14. novembra 1915 pisaše podpisanemu z Radžanowowa w ruskej Pólskej: „Sym wjesoly, zo sym nowy »Towařšny Spěwnik“ skónčnje hišće hotowy wohladal.“

Pódla tutych dželow na hudžbnym polu zaběraše so Jan Rječka wjele ze stawizniskimi džělami. W tachantskim archivje ponuri so do starych aktow a lisćinow, čitajo je z džěla z pomocu swojeho swaka, k. fararja Křižanka we Wotrowje a zběraše dženiki starych serbskich wojakow Budyskeje wosady. Płody tutoho jeho džělanja w poslednich lětnikach „Krajana“ wozjewjowaše pod napismami: „Lěto 1812“ w Krajanu 1812, hdžež mištrsey wuži, štož běše něhdy wot džěda a wowki słyšał. — Lěto „1913“ w Krajanu 1913. — „Z wojeŕskeho dženika Handrija Haše“ a „Wojeŕske jubileje“, w Krajanu 1914. — „Ze stawiznow Mnišonca“, w Krajanu 1915. Za poslednje džěło je wjele lět hromadził a zběrał a kopicu starych aktow předžělał, časěšo na nje spominaše a hišće z pola dostach wot njeho zdychnjenje: „Wjeselu so, zo je džěło skóněnje dočičane.“ Tež do Časopisa M. S. je pisał nastawk: „Serbske narodne pěsnje po přirunanju † dra. iur. Všátka“ (Č. M. S. 1912, I) a nekrologaj za Adolfom Sommerom a wyššim wučerjom Mikławšom Hilu. Pódla wšoho měješe tež dobru basnisku žilu. Tola njeje jeho harfa husto zaklinčala, wón měješe wšak druhich starosćow a dželow dosć. Štož je mi znate, khowa „Lužica“ jenož jenu krótku baseń wot njeho: „Pod Mnišońcom“.

Wosebity džak a khwalbu je sebi Rječka tež ze strony „towaŕstwa Ss. Cyrilla a Methoda“ zasłužil. Tu běše wón wubjerkownik za Budyšin a jako tajki z přikładom za cyłe katolske Serbowstwo. Štož je tu nadžělał a wuskutkował, wo tym swědči najlěpje zjawny džak, kotryž jemu předsydstwo towaŕstwa w „Katolskim Posole“ 1915 č. 36 wěnowaše. Hluboko wo njeho žarujetaj tež „Towaŕstwo studowaceje młodžiny“ a „Swobodne zjednoćenjo katolskich wučerjow w Serbskej Lužicy“. Za našich studentow staraše so swěrnje jako wuley zaslužbny sobustaw jeje financneje komisije.

W towaŕstwje serbskich katholskich wučerjow běše Rječka jedyn z najswěrnějšich a najpilnišich sobustawow. Lědma hdy je bjez wažneje winy žanu jeho zhromadźiznu skomdžil a na někotryžkuli z jeho přednoškow spomniny hišće džensa radži. W lěće 1909 běše tež jeho předsyda.

Tak sym z krótka podał přehlad, kak a što je naš Jan Rječka sprócniwje za nas džělał, a dyrbymy wuznać, zo je z darom, kotryž je jemu stworićer sobu do žiwjenja dał, swěrnje, pilnje a bohaće wikował, a ze zrudobu sebi prajimy: što bychmy hišće wot jeho wustojneho pjera wočakować móhli po tutej zrudnej wójnje?! Tola wobraz

jeho žiwjenja by njedospolny był, njebych-li spomnil na njeho jako čłowjeka a křesćijana. Kajkeho žadneho muža smy z nim zhubili! Muža bjez poroka a khutneho swědomiteho čłowjeka, kajkichž je mało mjez nami. Z wótrym wóčkom studowaše a sčěhowaše hibanja našeho socialneho žiwjenja, a ze starosću zhladowaše do přichoda. „Přińdu ćežke časy, tak dale hić njemóže!“ husto rjekny. Próco-waše so, zo by winowatosće, kotrež běše na so wzal, swěr-nje dopjelnil, a z příkladem běše za kóždeho, kotryž jeho bliže zezna. Mileje powahi znjese měrnje a sčěrpliwje sla-bosće sobudžělačerjow, njelubowaše do cyła zwadu a wójnu; tola namaka tež razne a krute słowa, jednaše-li so wo za-sady. Wón džělaše woprawdže za zbože Serbowstwa a za wotstronjenje wšelakich njedostatkow a njepočinkow mjez nami a njespokoji so z rjanými słowami, na př. na hłow-nej zhromadźiznje M. S. Wulcy poměrný, běše tola tež wjesoly towař při zabawje. Z milým posměwkom poski-češe dobre žorty a džěržeše duchapolne wóipne narěče, tak zo běše we wšěch towařstwach rady widžany a časěšo do zwjeseleńskich wubjerkow wolený. A kajki běše swěrný přecel! Ženje njedótkliwy, stajnje jenak měrný a milý! Wokřewjacy bě wobkhaď z nim. Tuž sebi jeho wažachu jenak sobudžělačerjo a předstajeni. A njedžiwo so, zo jeho tež bórzy we wójsku spóznachu. Hdyž spočatk no-vembra 1914 přenje wuznamjenjenja wot našeho krala za saskich wojowarjow k jeho polkej dóńdžechu, dosta wot wojakow swojeje kompagnije Jan Rječka přenju medailliju „sa dobre zadžerženje a wopokazany wosebity měř w přé-nich ćežkich bitwach“. W małym róžku 1915 bu na pod-wýška powýšeny a jemu so móžnosć poskići, zo by offi-cěřski kursuś wopytał, štož pak Rječka dwójcy wotpokaza. Před swojej smjerću bu wot swojeho polka za vice-feld-webla namjetowany, tola tuto wuznamjenjenje wón wjacy njedočaka. Jeho feldwebel pisaše po jeho smjerći wo nim, kak je był lubowany wot poddatych a česćeny wot před-stajenych, ženje njeje skoržil, nawopak we wšěch nuzach, čežach a tradanjach wójny je stajnje wjedžał tróšta za sobuwowowarjow. To rad wěrju. Wšak hižo 14. IX. 1914 mi z pola pisaše: „Moju missiju pytam tu namakać a wu-wjesć, kotraž so mi poskićuje w měrnym džěle z tym, štož so druhim njecha.“ A 9. I. 1915 piše: „Nětko nam sčele-će z wašich garnisonow nowe młódshe mocy, kaž slyšimy. Nětko drje khětrišo ke kóncej póńdže! Bóh daj! Poči-namy pomalu spróćni bý... Njecham pak swarjeć. Po-kuta nas pyta tak a hinak. Tuž ju sčěrpnje nošmy, kaj-kuž ju napoloženu dostanjemy!“

A tak je ze swojimi towařšemi měrnje dale njesl nje-
wuprajomne čez krawnych bitow slawnego polka kraj-
neje wobory č. 101, hač běše tež jeho čas dopjelnjeny a
Bóh jeho wupřahny z čezkeje kwakle, zo by jemu spožčil
zlótu krónu dobyčerja w njebieskim raju. Tak wotpočuje
nětko pola Psucina, njedaloko twjerdžizny Modlina (Nowo-
Georgiewska), a wulke pohrjebnišćo našich wojakow je
wokolo jeho rowa nastalo, tak zo je tež z tutym so do-
pjelniło jeho přeće, kajkež je wječor do swojeje smjerće
swojim sobuwowarjam wuprajił: „Zo by na pohrjebnišću
pokhowany byl, by-li jeho kulka trjechiła“. Tak wotpočuj
w měrje, drohi přećelo! Bóh daj, zo by Ći bratrowska
Pólska zemja lohka byla! Bóh zaplać Ći, luby bratře,
z njebieskim mytom wšo džěło a prócu, štož sy za nas
dokonjał a přetrał!

Michał Wjerab.



Nekrolog LXXIV.

Franc Kral,

wučer w Kamjencu, podwýšk w sakskim wójsku, redaktor „Lužicy“,
pilny a plódný serbski spisowačel, horliwy sobustaw M. S.

* 26. XI. 1886.

—

† 25. IX. 1915.

Čah morjenych mortwych rosće a přiběra w tutej nje-
čłowjeskej wójnje. Jenotliwcy, swójby, towařstwa, narody,
ludy žaruja a žalosća wo svojich, kiž padaju do njeličom-
nych rowow w cuzej zemi. A bjez domizny so tam dwójcy
čezko mrěje.

Serbskeho luda mysle sahaju tež žarujo do dalokeje
cuzby, hdžež hižo telko jeho synow spi spar wěčneho měra.
Z wótrym mječom bje nam smjertny jandžel rany, nje-
hladajo na starobu, na staw, na wažnosć. A tak je nam
tež přezabe rubił našeho lubowaneho Franca Krala, mlo-
deho narodowca, swěrneho wučerja, nadžiju Serbowstwa.
Franc Kral 25. septembra 1915 padny, z granatu smjert-
nje ranjeny w blizkosći Loretanskeje wyšiny pola Loos a
wotpočuje nětko na pohrjebnišću rjekow w Lens w fran-
cóskej zemi. Rjek we wojowanju za swój lubowany na-
rod wumrě jako rjek w boju za wóteny kraj, za swjatu
wěc. „Kompagnija zhubi z nim jenoho z najlěpsich a naj-

njebojaznišich podwyškow. Žanomu strachej so njewotwakujo bě wón wojakam stajnje z dobrym příkladem. Wón njebě jenož zmužity, khrobly wojak, ale tež swěrný towařš. Cyła kompagnija mješe jeho rada a tohodla wobžaruje jara jeho smjerć. Wona wobkhowa jemu stajnje čestne wopomnjeće.“ Tak sudžachu wo nim jeho předstajeni.

Kak žalostnje a hrubje su runje telnom na městnosći jeho smjerće wojowaše, zdžěli mi w lisće, kiž bě dwaj dnjej do swojeje smjerće w třělnych hrěbjach pisał. „... Pola nas wenka je runjewon žalostnje. Přeco hórje a hórje ruja kanony a mörzarje. Pola Arrasa su tež hižo sylné nadběhi, pola nas drje bórzy sěčuja. Zda so, kaž by tole njemdre wojowanje bóle z francowskeje strony wukhadžalo. Předobyć so woni tu njemóža, mamy tu strašnje wjele artillerije a kóždy dzeń nowu z Ruskeje přiwožuja. Ale ludźi budže zaso wjeie, wjele koštować. Tale Loretanska hora a smjertny dol, w kotrymž wjes Souchez leži, ow kelko rěkow krwě je tuta zemja hižo spóžerala. Stotysacy su tu krwawili. A hišće njeje tu kónca! Znowa roztorhuja granaty dawno rozrytu zemju, to maš jenož džěru při džěrje. Kóždy kusčičk hrěbje, kiž nam škit a wuček skiča, nam roztrěleju. Štóž je tudy sobu so bėdžil, je něšto nazhonil. Hdy bychmy jeno bórzy dale móhli, z tuteje hele won!...“

Hižo 2. augusta 1914 čehnješe Franc Kral k zapadej na krwawne wojowanje. Na wutrobu skhoriwši — srjedź bitwy padny nahle k zemi a tak roznjese so hižo tehdy powěsě, zo je padnyl — lěkowaše pak so najprjedy w twjerdžiznje Weselu nad Rheinom a potom na 7 njedžel w Kamjencu. Tola jeho wabješe zaso won do boja, hdžež bubon klinči, hdžež třělby ruja. Na swjateho Miklawša (6. decembra 1914) pobychmoj hišće hromadže w Budyšinje, zo by so tam ze sotru rozžohnowal, a wječor zawdachmoj sebi we Halštrowje ruku na — zasowidženje. Bóh je hinak čeyl, je sebi jeho žiwjenje za wopor žadał a tuž njesměmy z nim so wadzić, byrnjež nas bóle wutroba bolala. Jeho městno mjez nami wupjelnić njebudže tak lohko. My rowjenkojo budžemy dyrbjec swoje mocy podwojić, zo bychmy rany, našemu narodej z wójnu nabite, zaso wuhojili.

Franc Kral narodži so 26. novembra 1886 w Radworju, hdžež bě jeho nan dolhe lěta z wučerjom; tuž wón potajkim ani 29 lět swojeho žiwjenja njedocpě. Hižo za čas šulskich lět — běch tehdom w Radworju z druhim wučerjom na tamnišej šuli a naslědnik jeho nana — jěwjachu so jeho wosebite dary ducha a mysle a tuž so z ča-

som na wučerške powołanje hotowaše. Štó by sebi myslil, zo z tuteje lahodneje postawy na Radwoŕskej šulskej lawcy dorosće duchowny hobr, w lubosći wobjimujcy cyły serbski lud a kraj?!

Šěsć lět wjesnu šulu wukhodźiwši poda so na tachantsku wučerňju do Budyšina a wopytowaše tam pozdžišo katolski wučerški seminar, hdžež jutry 1907 swoje dokónčne pruhowanje khwalobnje wotpoložil. Po jenolětnej wojeŕskej službjce w pěsim regimente č. 103 bu 1908 za pomocneho wučerja do Khróscie powołany.

Tu namaka bórzy w zastojnstwje a w towaŕstwje wobšěrne polo za swoju narodnu džělawosć. Bě džě wot młodosće sem jara zahorjeny a přeswědčeny Serb w mysli a wutrobje, kajkichž z ředka mjez nami nadeńdžemy, a wosta swojemu narodej swěŕny hač do posledneho zdychnjenja. To běštaj jemu dobraj serbskaj staršej kručce zašćěpiloj. Narodna mysl překisa jeho cyłe žiwjenje. Přez swoje serbske listowanje namolwješe wšědných Serbow serbskeho pjera so přimać a tak w serbsčinje so wudokonjeć.

Wosadne towaŕstwa podpjeraše jeho nazhonita ruka w předstajenju serbskich džiwadłow; džiwadlowne kruchi pilnje z druhoródnje literatury přeložeše a za serbske jewišća připrawješe. Wšelake rukopisy khowaju drje so hišće w podžělných towaŕstwach. Najznaćiša hra z jeho pjera je „Burska kreŭ“, kiž w čišću wuńdže a přeni raz na 20lětnym jubileju „Towaŕstwa Serbskich Burow“ 1908 w Małym Wjelkowje so předstaji. Powěsć wo khwalobnym přeložku dóńdže po rozpućach k wušomaj autora, šlezyskeho fararja Ölsa, a Rachlowc — pod tutym spisowaćelskim mjenom, dopominacym na wěste počahy z Rachlowom pod Čornobohom, pisaše a wudawaše swoje spisy — dyrbyeše 100 hriwnow zarunanja — *quasi* khlostanja — za „njedowoleny“ přeložk plaćić, štož pak towaŕstwo přewza, na kotrehož namolwjenje bě hru zhotowił. Dale zeserbšćil hodownu hru „Zbožowne hody“ a přihotowa za čišć „Krasne wobrazy a drugej žortnej hrě.“

K wosławjenju 50lětneho jubileja serbskeho džiwadla wuda přiručnu knihu za serbske towaŕstwa pod mjenom: „Naše džiwadlo“. To je zakladna knižka, kiž w serbskim pismowstwje hač dotal runjeća njeměješe. Pod aegidu „Domowiny“ wudata budže wona wažena a pyтана pomoc za naše towaŕstwa při zarjadowanju džiwadłow a podobnych swjatočnosćow. W njej su wšitke hač dotal spisane serbske džiwadlowe hry wobpřijate a po wobsahu rozri-

sane a mnohe pokiwy za jewiščo a hrajerjow, wo drastach a druhim přidate. Zapisk towařstwow z trěbnymi naspomnjenjemi wolóžuje zwisk mjez nimi a tak přinošuje kniha k wožiwjenju narodneje mysle. Z njej je sebi njebočički njezachodny pomnik stajil we wutrobach wšěch serbskich towařstwow, kotrychž wažnosť za zdźerženje naroda Kral zahe spózna. Što bě wón za naše towařstwowe žiwjenje, to rozpisować rěka džěl stawiznow našich towařstwow w poslednim lětdžesatku pisać. Hižo w přěnich lětach swojich studijow khwataše do kola serbskeje studowaceje młodžiny a zahorješe ju za swoje narodne ideje, kaž tež tam pokiwy a radu pytaše. Pod tutym wliwom započa „Raj“, časopis za pěkne džěci, wudawać a to hišće jako wučome seminara; k njemu přidruži so pozdžišo „Zahrodka“ w starym prawopisu, wosebje za ewangelsku šulsku mladosć. Wobaj spisaj so mjez serbskimi džěćimi rad čitaštaj a přez dopisowanje „z wujom“ nawuknychu wšelacy tež serbski pisać, sćecechu samo přinoški do teju časopisow. Wonaj staj wjele k narodnemu zmyslenju mjez našej mladžinu přinošowaloj. Nadžijomnje so po wójnje zaso zhrabatej a swój puć do serbskich statokow namakatej.

Zastupiwiši do zastojnstwa, džělaše njebočički wjele w serbskich towařstwach. Jaseńca, Khrósćicy, Pančicy, Njeswaćidło, Wulke Zdžary, Laz, Rakecy a hišće druge serbske wsy, hdžež su narodne towařstwa zaměsćene, wážachu sebi jeho njesebiěnu podpjeru a wustojnosť organisa-cije. Wón da nastork k založenju wjacorych serbskich towařstwow, derje wjedžo, zo jenož přez nje je nam móžno, rěć a narod zdźeržeć. Tu zjewješe swój organisatoriski talent. W zarjadowanju swjedženjow měješe njewšědnu wušiknosť. Přez přednoški, předstajenja, wutrobite slowo zahorješe lud za jeho narodne kubła. Serbske zhroma-džizny, skhadžowanki a swjedženje wopytowaše pilnje a pomhaše wšudže a wšudžom ze slowom a skutkom a bě rad widžany a witany hósć, wosebje tež swojeho přecel-neho wašnja dla. Wšitey mějachu jeho rad. A kaž džěn zwjetša pola nas Serbow je, přenapina při tym swoje ma-terielne mocy.

Přez swoje wubjerne předstajenja džiwdlaw wědžeše swjedženjam wosebity wuraz dać. Na to je wjele časa, prócy a woporow naložował. To začuwachu wosebje Kamjenčenko, kiž wulcy wo njeho žaruja, wšitey spominajo na jeho lubosćiwu a ponižny wobkhad z kóždym, tež z naj-jednorišim a najkhuďšim čłowjekom. Tu pytaše Serbow w jich domach a namołwješe staršich, zo bychu ze swo-

jimi džěćimi najprjedy serbski rěčeli, štož bě so jim z wěsteje strony nawopak radžiło. Tež Čěša, zasydleni w Kamjencu, su jemu džakowneho wopomnjeća dolžni. Za nich je so wjele starał, jich rozwučował a jim pomhał, móžeše džěn nimale běžnje čěski. Běše jich zastupjeř před tamnišej politiskej wyšnosću, srjedźićeř mjez Němcami a Čechami. Po přeců šulskeje wyšnosće wučěše čěske džěći a čěskich pokračowacych šulerjow we wosebitych šulskich hodžinach w němčinje, a jeho wuspěchi nadobychu jemu khwalobne připóznaće předstajenych. W tamnišim čěskim towařstwje „Bjesada“ je pilnje skutkował. Znaty jako zarjadowař džiwadla a wustojny hrajeř, zabawješe mištersey svojich připoslucharjow. Runje na tutym polu njeměješe mjez Serbami tak wušikneho předkhdnika. To začuwachu tež němske měšćanske towařstwa, kotrymž bě jara witany nawjedowař Kamjenskeho towařstwoweho jewišća. Tu wobkhadžowaše z kóždym, z Němcom a ze Slowjanom, jenak přecelnije. Ze Serbami pak so jenož serbski rozmołwješe a strowješe. Njehańbowaše so ženje, za swoje Serbowstwo a za swój narod wustupować. To samo Němcam imponowaše, zo so wšudžom jako swěrný Serb wuznawaše a wopokazowaše.

Wukublanje a zahorjenje serbskich džěći za serbsku rěč a narodnosć měješe jara na starosći. „Štóz ma młodosć, ma přichod.“ Tutu zasadu bě sebi zahe do wutroby zaščěpil. Za naše serbske džěći džěn pisaše jeho pilne pjero časopisaj — dalše wudawanje „Raja“ je „Swobodne zjednoćenstwo katolskich wučerjow serbskeje Łužicy“ pod redaktorstwom Michala Nawki na so wzało, — za nje wudawaše wot l. 1911 mału protyčku „Nadžija“, kotraž so tak spodobaše, zo bě nakład druheho lětnika za krótki čas do čista rozpředaty. Dalše wudawanje z wěstych přičinow zasta, po wójnje dyrbi so jej zaso naša kedžbnosć přiwobroćić. Knižka, bohata na wobrazach, powučacych a zabawnych přinoškach, činješe džěćom wulke wjesele. Tuž kupowachu a čitachu ju samo wot so. To bě njewočakany wuspěch.

Na poli pismowstwa bě Kral z domom kaž lědy štó mjez serbskimi spisowaćelemi w tak młodostnych lětach, docpěwši hakle 27 lět swojeho žiwjenja, hdyž so pod brónje zawola. My widžachmy jeho bórzy po Čišinskim jako redaktora „Łužicy“, kotruž hać do spočatka wójný 1914 redigowaše. Wosebje zarjadowaše w njej jara khwalobnje „Serbski přehlad“, w kotrymž cyle narodne žiwjenje zjewješe. Přez „Łužicu“ stupi do wužšeho zwiska z druhimi Slowjanami, hdžež bě wona z witanym hosćom. Toho-

dla wěnowachu wšelake słowjanske časopisy, mjez nimi wosebje česki literarny a kulturny tydženik „Novina“ (1915 č. 5) a wulki illustrowany tydženik „Zlata Praha“ (1915 č. 6, str. 70) našemu Kraieji jara počesćowace dopomnjeńki z pjera našeho lubeho přečela Adolfa Černeho a „Svět-zor“ přinjese w 13. čisle jeho wobraz. Tak měješe njebočički dobre mjeno pola wukrajnych a tukrajnych a je Serbow khwalbu a česć rozmnožeć pomhał. Pódlu swojeho mnoheho zastojnskeho a druhého narodneho džěla dopisowaše pilnje do „Katolskeho Posoła“ a do „Serbskich Nowin“, tež „Krajan“ přinošowaše wšelake jeho nastawki. Tuž tež wěnowachu jemu wuley česćace wopomnjeće „Serbske Nowiny“, č. 42 (16. okt. 15) a č. 43 (23. okt. 15), „Katolski Posol“ č. 44 (30. okt. 15) a č. 52 (24. dec. 15) a „Lužica“ 1915, č. 10/11. Jeho nakhwilne dopisowanje do němskich nowinow měrješe so na zakitanje Serbstwa přečiwo wupadam na narod, šulu a cyrkej. Při wólbach do krajneho a khěžorstwoweho sejma wustupowaše ze słowom a pismom za našich kandidatow a je tak serbskej wěcy k dobyću dopomhał.

Franc Kral bě narodowe, kiž na wšěch polach za swój lud a kraj wuspěšnje skutkowaše. Jeho derjeměće a wuwijanje bě jeho přenja žiwjenska zasada. Swoje cyłe džěło měrješe so na rozrůst a zdžerženje našeho naroda, na kotrymž z ćělom a dušu wisaše. Byrnjež by při swojim narodnym přócowanju njewjesole nazhonjenja činil, štož nikomu zalutowane njewostanje, njezhubi tola nadžiju na lěpši přichod Serbowstwa. Ze swojej narodnej přeswědčenosću pohonješe liwkich, skrućeše khablačych, a mnozy dowěrjachu so jemu. K mnohim a rjanym wuspěcham dopomha tež jeho šlachotna powaha. Na cuzej zemi wotpočuje nětko nadžije poľny wótčinc. Mała hórka w Lens je smuha pod jeho žiwjeński běh. K zapadej sahaju želne mysle swěrných Serbow, kiž z džaknej wutrobu spominaju na lubowaneho přečela a bratra. Za sprawnu wěc je do boja ćahnył a rjekowskeje smjerće namakał. Jeho mjeno je z njewuhasnitymi pismikami do serbskich annalow zapisane. Budž jemu cuza zemja lohka! R. i. p.

Jurij Stodeńk.



Nekrolog LXXV.

Dr. med. Jan Česla,

wokrjesny lékař w Neveklowje, serbski basnik,
sobustaw Mać. Serb. 1873—1915.

* 16. dec. 1840.

—

† 11. okt. 1915.

Džeń 11. okt. 1915 wnmrě w Čechach w Neveklowje tamniši wokrjesny lékař MUDr. Jan Česla abo kaž so zwjetša mjenowaše Jan Handrik-Česla, kotryž je tam na wšě 45 lět skutkował a bě česěny jako woporniwy přećel wšěch čěrpjacych. Njemnozy z tych, ke kotrychž ložu přikhadžeše, buchu sebi wědomi, zo jim přinoša pomoc a wolóženje syn najmjeńšeho słowjanskeho naroda, a hišće mjenje z nich je wědzalo, zo bě jich tak lubowany lékař we swojich młodych lětach zahorjeny lužisko-serbski basnik. Česla běše syn katolskeje Lužicy (narodži so 16. dec. 1840 w Boranecach p. Radworja) a přindže 1854 do seminara, kotryž maju katolscy Serbja na Małej Stronje. W Prahy dostudowa gymnasium a lékařstwo, hdžež spózna čěsku literaturu, wosebje poesiju; tu docyla tak přiwukny k čěskemu žiwjenju, zo so rozsudži, so w Čechach zasydlie. Česki wliw je w jeho literarnych džělach jara spóznać. Hnydom w přnim lěće swojeje literarneje džělawosće (1862) přeloži wón Klicperowu wjeselohru „Rohovin Čtverrohý“ do serbsčiny pod napisom: Rohowin Štyrrirohać, kotrejež předstajenje bu zakładne za lužisko-serbske džiwadło (přeložk wuńdže čisćany w Časopisu Maćicy Serbskeje); pozdžišo přeložeše tež drobníše powědańčka (w knizy wuda Prawdowe powědańčko „Nawoženja ze štyrjomi stami“.) Při swojich samsnych džělach měješe so po čěskich přikładach w balladze a w pěsnjach lubosće; wliw Čelakowskeho, Erbena a Hálka je jasnje widzeć. Po někotrych dobrych pospytach w balladach zmuži so tež na wjetši episki pospyt, kotryž wjele lubješe (za přichod). Běše to lyriska-episka baseń „Kral Přibysław“ (1868), kotraž so wróća k dawno zašłym časam wojowanja połobskich Słowjanow wo samostatnosć. Po kronikařskich powěsćach knježeše w druhej položce X. lětsotka w kraju Zhorjelckim wjerch Crescentius, kotrehož słowjanske mjeno je tehdy mohło rěkać pak Přibysław pak Rostisław. Jeho hród Němcy předobychu; wjerch sam při tym padny abo — kaž někotři wuložuja, powołajcy so při tom na delnjo-lužiske powěsće wo njemjenowanym „lužisko-serbskim kralu“ — čekny do delnjo-lužiskich Blótow a tam sebi za-

loží nowe knježstwo. Na tutym njewěstym podložku zbasni Česla swoju baseň we třech spěwach; přeni z nich powěda wo Přibyslawowej mocy a slawje a wo radosi jeho žiwjenja, mjenujey wo jeho džowey Ladže; druhí, kak njeprěcel do kraja so doby, a třeci wo přewinjenju a zničanju hrodu. Lada přisadži žiwjenje, wječr sam pak čeka, tak zo njeprěcel widži „zo njeje hišće kónc lužisko-serbskeho žiwjenja“. Baseň kónči z apostrofu na Přibyslawowy hród. — Po tutym pospyće młody romantik zahe wotmjelkny. Lěta 1872 — džesać lět po přnim wustupje — pokaza so posledni króc w samym lěće, hdyž zemře Handrij Zejleř. Ze Zejlerjowym nastupnikom, kaž tehdy we Łužicy wočakowachu, Česla njebu — tón w tym času lužiskim Serbam nastawaše w druhim studenće Pražskeho serbskeho seminara: w Jakubu Bartu-Čišinskim. Česla zažiwi so do českeho žiwjenja, tola swoju narodnu řeč a zemju njeprěsta lubować. Z kajkej radosću sčehowaše młode serbske hibanje, widžach sam před lětami (mi so zda 1902), hdyž přikhwata do Prahi na lužisko-serbski wječor (w Narodnym Domje na Winohradach). Běše to naju přenje a jeničke wosobinske zetkanje. Dobra Česlowa wutroba blyšćeše so jemu z wočow, rozwjeseleneju, zo po dolhim času zaso řeči serbscy a wo Łužicy.* Tam budže na njeho přeco z česćownosću spominane; w stawiznach lužisko-serbskeje literatury ma zawěšćene čestne mjeno, byrnjež tež dale přenich pospytow dóšoł njeje. Běchu pak to tola pospyty, za tamniši čas wažne a wone tež zawostajichu widžomnu čer.

Adolf Černý.

Přirunaj k tomu: Dučmanowe „Pismowstwo katolskich Serbow“ I, 50 a II, 26 a Adolfa Černeho „Basnistwo lužiskich Serbow“, pod.: Jan Česla.

* Jeho knjeni mandželska Ernestina redaktorej našeho „Časopisa M. S.“ 18. okt. 1915 wo nim pisaše: Njebočički je stajnje z wulkej lubosću na swoju serbsku domiznu spominał a čas, hdyž jeho kóžde lěto jeho sotra wopytowaše, je přeco ze žedženjom wočakował, zo by so z njeju mohł we swojej lubej maćernej řeči rozmołwjeć.



Prisp.: Wučahi z protokolow, rozprawy, kwi-
towania přinoškow a zličbowanja z lěta 1914 a
1915 so hakle na kóncu lětnika 1916 podadža.

Wobsah.


Wótšowaški rukopis. Podał dr. Ernst Muka	str. 3
Rěčespytné drobnostki. Podawa Jurij Libš. (Pokračowanje.)	„ 23
Ze stawiznow Wjerbańskeje cyrkwe we Wjerbnej w Błótach.	
Zestajał faraŕ ryčeŕ B. Krušwica	„ 34
Serbske rukopisne a čišćowné drobnostki. Zezběrał a wozjewił	
dr. E. Muka	„ 48
Pokazka Łukowskeje podrěče delnjeje serbsčiny z časa do 1600.	
Podał dr. Ernst Muka	„ 52
Stary delnjoserbski rukopis. Wopisał dr. E. Muka	„ 53
Wjerbańske rukopisne spěwańske. Wozjewił dr. E. Muka	„ 56
Wohidma a wudma w serbsčínje. Zezběrał † Jan Radyserb-Wjela	„ 61
Nekrolog LXXI. (Karl August Kubica, z podobiznu)	„ 68
Dwě delnjoserbskej rukopisnej agendze. Wozjewił dr. E. Muka	„ 71
Wohidma a wudma w serbsčínje. Zezběrał † Jan Radyserb-	
Wjela (Skónčenje).	„ 79
Prohi Dnjepra a městne mjena z 10. lěstotka. Wujasnił dr. Ernst	
Muka	„ 84
Ze stawiznow Wjerbańskeje cyrkwe we Wjerbnej w Błótach.	
Zestajał faraŕ ryčeŕ B. Krušwica (Pokr. a kónc)	„ 89
Městno słowjesa w serbskich sadach. Načisnył dr. Ernst Muka	„ 126
Nekrolog LXXII (Jan Gusta Pjeh)	„ 139
Nekrolog LXXIII (Jan Rječka, z podobiznu)	„ 141
Nekrolog LXXIV (Franc Kral, z podobiznu)	„ 146
Nekrolog LXXV (dr. med. Jan Čěsla, z podobiznu)	„ 152

Wobsah.


Dwě delnjoserbskej rukopisnej agendže. Wozjewil dr. E. Muka	„ 71
Wohidma a wudma w serbsčinje. Zezběrał † Jan Radyserb- Wjela (Skónčenje).	„ 79
Prohi Dnjepra a městne mjena z 10. lětstotka. Wujasnił dr. Ernst Muka	„ 84
Ze stawiznow Wjerbańskeje cyrkwy we Wjerbnje w Blótach. Zestajał farař ryčeř B. Krušwica (Pokr. a kónce)	„ 89
Městno słowjesa w serbskich sadach. Načisnył dr. Ernst Muka	„ 126
Nekrolog LXXII (Jan Gusta Pjech)	„ 139
Nekrolog LXXIII (Jan Rječka, z podobiznu)	„ 141
Nekrolog LXXIV (Franc Kral, z podobiznu)	„ 146
Nekrolog LXXV (dr. med. Jan Česla, z podobiznu)	„ 152


Z nakładom Maćicy Serbskeje je wušla

125. Protyka „**Předženak**“ na lěto 1916.

 Wo zapłaćenje lětnych a wosebje tež zastatych přinoškow (kóždolětnje 4 hr. abo w cuzych pjenjenzach po kursu) a wo dary za dom M. S. najpodwólnišo prosymy. Pokładnikowa adresa za póst je: Oberlehrer Michael Werab, Bautzen (Sachsen), Lauengraben 2III, Serb. Dom.

Tež prosymy, zo bychy nase česćene sobustawy swojich znatych k přistupjenju do našeje Maćicy Serbskeje namołwjeli.

 Dale naležnje prosymy wo dary do Maćič-neje knihownje a do našeho Serbskeho Museja. Dary za knihownju prosymy slać z adresu: Sem.-Oberl. em. K. A. Fiedler, Bautzen, Moltkestraße 16, a dary za musej z adresu: Oberlehrer Michael Werab, Bautzen, Lauengraben 2III — Serbski Dom.

 Dla zmóžnjenja porjadneho připosylanja Časopisa a spisow M. S. je trjeba, zo česćene sobustawy wšitke přeměnenja swojich adressow prawje bórzy redak-torej Časopisa wozjewjeju.

Rozeslanje Časopisa M. S. stawa so dwójcy wob lěto a to stajnje po jutrach a po Michale. Hdy by něchtó wozjewjeny spis njedostał, njech sebi žada z lisćikom pod adresu: Studienrat Prof. Dr. Ernst Muka (Mucke), Frei-berg (Sachsen).

PG

5631

M3

čís. 134/135

ČASOPIS

MAĆICY SERBSKEJE

1916.

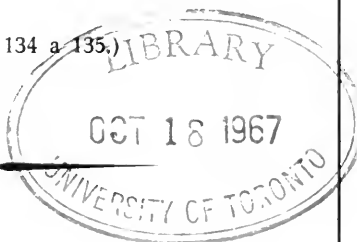
Redaktor:

Stud. radž. prof. dr. Ernst Muka,
konrektor a komtur rjadow Danila a sw. Sawy atd.

Lětnik LXIX.

Zešiwk I a II.

(Cyłeho rjada číslo 134 a 135.)



Budyšin.

Z nakładom Maćicy Serbskeje.



Lic. theol. Jan Renč,
farař w Ketlicach, ryćeř wysokich rjadow,
swěrný serbski wótcinc, sobustaw M. S. 1883—1916.
* 29. januara 1856. † 24 meje 1916.



Lic. theol. Jan Renč,
farař w Ketlicach, ryčer wysokich rjadow,
swěrný serbski wótcinc, sobustaw M. S. 1883—1916.
* 29. januara 1856. † 24 meje 1916.



Kanonik **Jakub Herrmann**,
faraś em. we Wotrowje.

† 6. meje 1856 we Swinarni.

† 10. meje 1916 we Worklecach.

ČASOPIS MAĆICY SERBSKEJE 1916.

Redaktor:
Stud. radž. prof. dr. Ernst Muka,
konrektor a komtur rjadow Danila a sw. Sawy atd.

Lětnik LXIX.

Zešiwk I a II.

(Cyłeho rjada čisło 134 a 135.)

Budyšin.

Z nakładom Maćicy Serbskeje.

K stolětnym narodninam

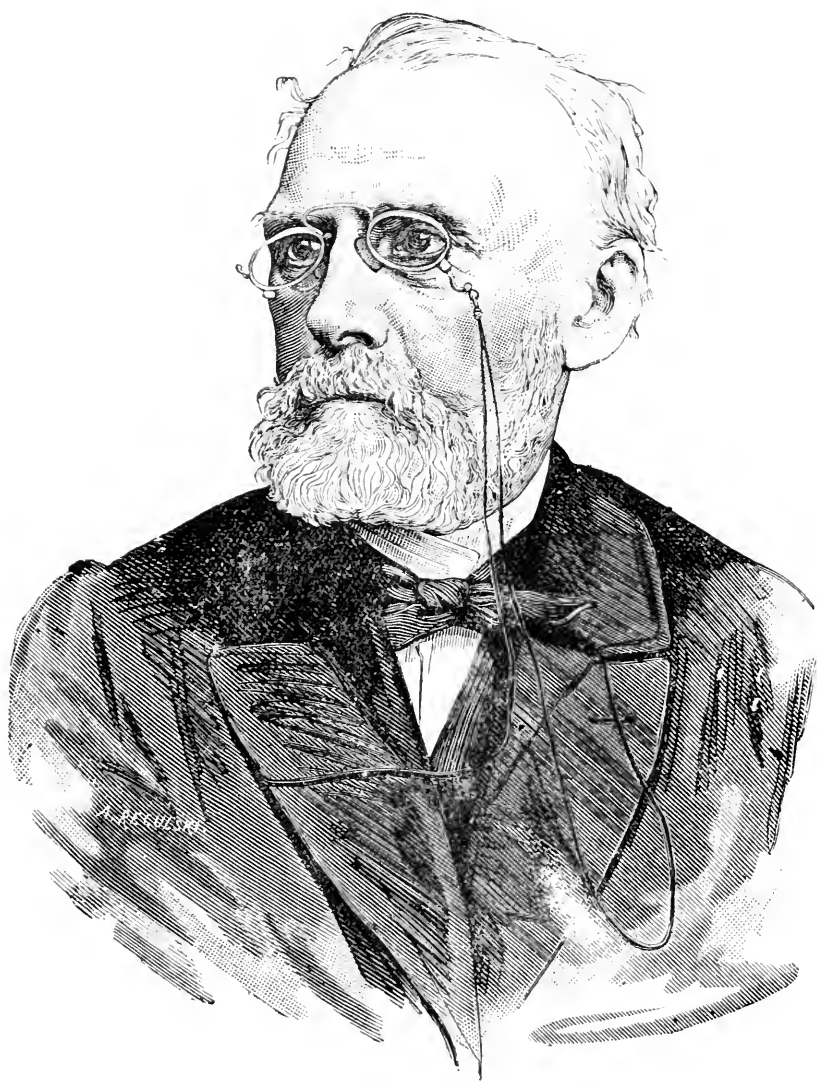
Jana Ernsta Smolerja.

Narodži so 3. měrca 1816.

Džeń 3. měrca 1916 běše 100 lět, zo so nam Serbam naš slawny wótčinc a přeni wodžer nowozrodženeho naroda Jan Ernst Smoleř we Łuču na šuli narodži. Runjež je wón hižo před 32 lětami ze smjerću wot nas wotešol, je tola jeho wopomnjeće mjeze wšitkimi Serbami hišće džensa tak žiwe, jako by so hakle wčera wot nas minyl, a wón džakownym Serbam na wšě časy njezapomnity wostanje. Tak džě wosebje při jeho 100lětnych narodninach čím žiwšo na njeho spominamy. Wšitke naše serbske nowiny a časopisy su wopominanske nastawki džaka k jeho česći přinošale a jim přizamknje so rada a z radosću redakcija „Časopisa Maćicy Serbskeje“ zo by jeho wosebje česćila jako załožerja a přenjeho redaktora tutoho našeho wědomostneho a literarneho časopisa. Najradši ehcyh ja při tutej skladnosći J. E. Smolerjowu serbsku autobiografiju tu w „Časopisu“ wozjewić, kotruž je wón w času swojeje khorowatosće lěta 1882 na khoroložu w Carihrodže napisał a kotruž je we wurězkach a wučahach kn. farař Křižan-Hodžijski w protycy „Předženaku“ lěta 1885 jako jeje wudawař a cyłu w čěskim přeložku swěrný spěchowar našeho serbskeho pismowstwa kn. prof. Adolf Černý we swojim „Slovanském Přehledze“, lětn. 1910 wudał. Hdyž pak so za J. E. Smolerjowym rukopisom naprašowach a wo njón prošach, njebě nihdže namakać, tak zo so boju, zo je so něhdže a někak na wšě časy zhubił, štož je jara wobžarować. Ja sam pak wobšěrný žiwjenjopis našeho slawneho wótčince spisać a tu wozjewić hižo tohodla njemóžach a njesmědžach, dokelž mój luby towarš Adolf Černý hižo wot lěta 1910 na tajkej dokładnej a dospołnej Smolerjowej biografiji piše a na naprašowanje w dopisu 5. meje 1915 zdžěli, zo ma nadžiju, ju hač k 100lětnym narodninam Smolerjowym zhotowić, štož budžeše wón wěsće dokonjał, hdyž njeby jeho samsna khorosć a husćiša khorosć we swójbje bohužel přeco z nowa we džěle zadžeržowała. Potom běch sebi wotmyslił, wobšěrný wudžělk wo J. E. Smolerju z pjera

pilneho a wobdarjeneho přečela našeho naroda, kn. prof. dra. Josefa Páty z napisom „Z českeho listowanja Jana Arnošta Smolerja“ jako wažny přinošk k jeho žiwjenjopisej tu k jeho 100lětnym narodninam wočišćeć. Ale tuto wubjerne džěło so nětko hišće zjawnosći přepodać njemóže a najskerje k lětu we wosebitej knizy z nakładom Maćicy Serbskeje wuńdže. Ani spomnjene wurězki Smolerjoweje autobiografije z „Předženaka“ lěta 1885 tu wospjetować njemóžu, dokelž buchu wone mjez tym lětsa hižo wot kn. wyšš. wučerja K. A. Fiedlerja w „Serbskich Nowinach“ č. 18 (29. IV. 1916) a slěd. z nowa wozjewjene. Tuž sym so skónčnje rozsudził, wobšěrne a wubjerne džěło kn. univ. prof. dra. Jana Kaprasa „Prawne stawizny Hornjeje a Delnjeje Łužicy“ w serbskim přeložku 4 našich pilnych Pražskich studentow k česći našeho sławneho J. E. Smolerja, kiž měješe stajnje najwjetšu zajimawosć za serbsku a lužisku historiju, tu do našeho časopisa přijec a na čelo tutoho wopomnjeńskeho lětnika 1916 stajić krótki rozpisk wo žiwjenju a skutkowanju našeho J. E. Smolerja z jeho kharakteristiskim wobrazom a hnujace spominanje džakownych Serbow z wustojneho pjera našeho wobdarjeneho basnika, kn. wyššeho wučerja K. A. Fiedlerja, nětčišeho přez 80 lět stareho nestora mjez serbskimi spisacělemi, swěrneho česćowarja a přečela našeho njezapomniteho wótčincea Smolerja.

Jan Ernst Smoleř narodži so 3. měrcu 1816 we Łuču, mjeńšej cyrkwinskej wsy Wojerowskeho wokrjesa, hdžež bě jeho nan Jan Karl Smoleř, stary dobry Serb, z cyrkwiskim wučerjom. Jeho mać bě swěrna Serbowka. Lěta 1823 dosta jeho nan wjetše wučerške a kantorske město we Łazu, a młody Smoleř so ze staršimaj do tuteje rjaneje, wulkeje cyrkwinskeje wsy přesydlil. Po swojej konfirmaciji wopytowaše wón wot 1830—36 gymnasij w Budyšinje wuznamjenjejo so před druhimi wučomcami z wobdarjenosću ducha a pilnosću. Jeho lubosć k maćeřnej rěči a narodnosći, wot staršeju do jeho młodeje wutroby splódžena, wopokaza so přeni króć zjawnje, jako 1834 mjez swojimi serbskimi sobušulerjemi na gymnasiju serbske towařstwo založi a laćonscy »Societas sorabica Budissina« pomjenowa, kotrež hač do swojeho wotkhada na universitu wustojnje wodžeše. Jeho narodna mysl a lubosć dosta nowe žiwjenje a posylnjenje, jako so zezna z našim sławnym basnikom a wótčincem Handrijom Zejlerjom, kiž bu



Jan Ernst Smoleř.

1816 — 3. měřca — 1916.

1835 za fararja do Łaza powołany. Jutry 1836 poda so Smoleř jako student bohosłowstwa na universitu do Wrótsławja a so přeco bóle posylnjejo we narodnostnym spóznaću přez pućowanja po sezbskim kraju, zběranje serbskich ludowych pěśničkow, bajkow atd., zeznače a nawuknjenje druhich słowjanskich rěčow, přede wšěm z přecelnym podpjerowanjom sławneho profesora fisiologije, dra. Purkynjeho, založi wón tam 1838 z někotrymi serbskimi a němskimi Łužičanami towařstwo za lužiske stawizny a rěč z wosebitym serbskim wotdžělom. Wězo bě Smoleř hlowa a duša tutoho noweho towařstwa. W augusće 1839 skónči wón jako kandidat duchownistwa swoje theologiske studije a, dokelž tehdy runje žane serbske farske město prózdne njebě, poda so na radu H. Zejlerja a druhich přecelow z nowa do Wrótsławju, zo by tam wosebje słowjanski rěčespyt dale studował a so pozdžišo wo professuru za słowjanske rěče něhdže na jenej němskej universiće prócowal. Składnosć bě runje dobra a wnlka. Pruske knježeřstwo bě džě tehdy tajke professury při universitomaj w Barlinje a we Wrótsławju založilo, wosebje swoich pólskich poddanow dla, a tež wěste stipendije za tajkich, kiž chychu słowjanske rěče studować, polubiło. Jedyn druhi stipendij dosta Smoleř na poručenje hrabje Stillfrieda, wyššeho ceremoniskeho mištra pruskeho krala Bjedricha Wylema IV., a to z dokhodow krala samoho. Naš Smoleř tajku jemu wopokazanu kralowsku hnadu ženje zabył njeje a je za to pozdžišo Jeho Majestosći kralej Bjedrichej Wylemej swoje přenje wjetše knihi, swoje pěśnički hornjo- a delnjołužiskich Serbow, poswjećil. We Wrótsławju studowaše J. E. Smoleř hač do 1844 pod znamenitým słowjanskim rěčespytnikom a basnikom dr. Čelakowskimze wšej pilnosću słowjanske rěče, skutkowašepódla zwulkej horliwosću w serbskim towařstwje, džělaše na spisanju a wudaću swoich přěních serbskleh knihow a dopisowaše pilnje do serbskich a słowjanskich časopisow a nowin. W tym času zapřija wón tež mysl, po podobnosći Maćicy Českeje za wšě serbske literarne a narodnostne prócowanja srjedžiščo w Budyšinje založić. Tola strašna khorosć, suchočina, kotraž jeho 1845 nadpadže, nuzowaše jeho, so do staršiskeho domu wrócić a swoje džěla popušeć. Po dlějšej bjeznadžijnej khorosći pak so spodziwnje derje zaso wulěkowa, tak zo móžeše so zaso k swojej jemu lubej džělawasći wrócić a jutry 1847 z druhimi runozmyslenymi wótěincami „Maćicu Serbsku“ dozažić, při čimž bu za redaktora Maćičneho Časopisa wuzwoleny. W spočatk

1848 so do Lipska přesydlí, hdžež jemu tamniši docent słowjanskich rěčow, dr. Jórdan, rodž. Serb z Čěškec, redakciju wot njeho založenych „Słowjanskich Lětopisow“ přepda. Hižo swjatki 1848 wróci so do wóteneho kraja, zasydlí so w stolicy Serbowstwa, w Budyšinje, a přija bórzy wot fararja H. Zejlerja redakciju „Tydžeńskich Nowin“, kotrež 1854 „Serbske Nowiny“ přemjenowa a hač do swojeje smjerće z powšitkownje připóznatej wustojnosću wudawaše. Na wšitkich zjawnych hibanjach a prócowanjach Serbow so wobdžělejo a kaž wšitecy Serbja njepowalnje k swojemu kralej a kralowskemu domej stojo, běše Smoleř 1848 sobu najžiwiši sobustaw „serbskeho rěčeńskeko towařstwa“ w Budyšinje a staraše so nimo Domaški najbóle wo založenje a zarjadowanje serbskich burskich towařstwow. Po tym zo běchu Serbja někotre požadane prawa za swoju swěru dostali, bu Smoleř ze serbskim wučerjom na gymnasiju a ze serbskim tołmačom na sudnistwje w Budyšinje. Zo by móhl wosebje serbske knihi nakładować a předawać, založi sebi 1851 sam swoju knihańnju, kotrež B. Pjeh, rodž. Serb z Wuric, so z nim zjednočiwiš na khwilu wot 1863—69 wobšěrniše polo skutkowanja da. Lěta 1856 wuzwoli so Smoleř za městopředsydu a 1872 za předsydu Maćicy Serbskeje. W léce 1862 bu za professora słowjanskich rěčow na Waršawsku universitu powołany, tola z lubosću k Serbowstwu wón powołanje njepřiwza, za čož jeho „Maćica Serbska“ za swojeho přenjeho čestneho sobustawa pomjenowa. Jako bě 1873 za tuto towařstwo w Budyšinje wobšěrnú ležownosć ze starymi twarjenjemi kupił, pytaše wón srědky dobyć, zo by móhl Maćicy nowy serbski dom natwarić, štož so jemu při wšěch swěrných prócowanjach radziło njeje. Lěta 1875 založi wón w tutym starym domje nowu serbsku knihičišćerňu; z njeje je wulka ličba serbskich knihow a spisow wušla a přez nju je so serbske pismowstwo rozšěriło, kaž to bjez njeje njeby móžno bylo. Swjatki 1880 bu Smoleř z městopředsydu nowozaloženého „Towařstwa Pomocy za studujcych Serbow“ wuzwoleny a 1882 sebi jeho Maćica Serbska za swojeho přenjeho čestneho předsydu pomjenowa. Hižo kipry a wobstarny poda so Smoleř w léce 1881 na dlějši čas do Ruskeje, zo by tam swojej džěsći wopytał, swoju jeničku džowku Ludmilu, ženjenu Čochowu w Nižnim Nowgorodže, a swojeho najmlódšeho syna Jana, kiž w Moskwje studowaše. Při tej składnosći chceše tam tež tak derje za nowonatwarjomny dom Maćicy Serbskeje, kaž tež

za nowe „Towarstwo Pomocy studujcych Serbow“ skutkować a jeli možno pola tamnišich svojich znatych a literarnych přećelow něšto smilnych darom nahromadzić, nje-měješe pak tam wuspěcha, kotrehož běše so nadžał. Khorowatosće dla zawosta w Ruskej na dvě lěće a jako bě so wot tam srjedź lěta 1883 domoj wrócił, bě jeho čělna móc nimale zlemjena. Wón bě wot toho časa husto khorowaty a jeho přećeljo počachu so bojeć, zo jeho dołho wjacy njezměja. Tajka bojosć njebě bjez přičiny. Dnja 13. junija 1884 rano ³/₄9 bě jeho zeński běh dokonjany, a jeho woči so za tutu časnosć zamknušej, po tym zo bě jenož někotre dny na khoroložu poležał, při tym pak wjele přećeřpil a swoje žiwjenje přinješt na 68 lět, 3 m. a 10 dnjow. Jeho wotemrjete čělo so 16. junija z wulkej česću na Hrodžišku pola Židowa khowaše pod přewodom wšitkich najwažnišich zastupjerjow serbskeho luda, kotrehož horec džakownosć a lubosć je sebi we svojim žiwjenju w tak bohatej měrje zaslužil.

Smolerjowe literariske džěła su wot K. A. Jenča dospołnje a nadrobne zapisane w našim Časopisu, lětn. 1884, str. 184—85, my chcemy tu k jeho wopomnjeću jenož najwažniše z krótka naspomnić; wone su w chronologiskim rjedže tele: 1841/43 Serbske ludowe pěśnički, 2 zw. — 1841 Mały Serb. — 1843 Němsko-serbski słowničk — 1846 Wothlós pěśni ruskich Čelakowskeho. Přeložk z pomocu Wařka. — 1848/49 Slavische Jahrbücher. — 1848 Historiki zawód wo serbskej narodnosći w Jakobowych „Serbskich Hornich Lužicach“. — 1848/52 redaktorstwo Časopisa Maćicy Serbskeje. — 1848/84 Serbske (tydžeńske) Nowiny. — 1850 (52 a 61) Małaserbska řečnica. — 1852 Kralodwórski rukopis. Serbski přeložk, wudaty wot Hanki w Praze. — 1852 Němski přeložk Hilferdingoweho spisa wo Lüneburgskich a Pomorskich Słowjanach. — 1852/56 Slavische Jahrbücher. Neue Folge. — 1854 Serbska řečnica po Ahnowej methodze (njedokónčena). — 1862/64 Slavische Zeitschrift. — 1864 Kajka je wučba athanasianskeho symbola wo 3. wosobje w bójtwe a kak su ju serbscy bohosłowcy řečnje zapřijeli (dissertacija). — 1864—68 Centralblätter für slavische Litteratur. — 1867 Spis wo słowjanskich městnych mjenach w Hornjej Lužicy a wo jich wuznamje. — 1868 Die Schmähchrift des Schmiedemeister Stosch. Apologetika. — 1874/81 redaktorstwo měšačnika „Lužičan.“

Džakownych Serbow wopominanje

swojeho sławneho wótčincea

Jana Ernsta Smolerja.

Po sprócnym džěle, tyšnym bėdowanju,
Kiž wupjelnješe běh Twój wótčinski,
Sy Ty nětk dóšoł k Twojich wótcow spanju,
Če horjo časne wjacj nječišći;
Nětk swjatok maš, měř Boži kryje Če,
Twój wulki nadawk dokonjany je.

Ty zachodnosće drastu wotpołóži,
So zeński proch a popjel wusleče;
Twój duch pak k wyššim zahouam so zloží,
Ma statok nětko w rjeńšej wótčinje,
Hdžež zbóžnych syła hymny zanoša
A njesmjertnosće palmy kiwaja.

Tam Ty so nětko z jandželemi wodziš,
Tam křewja Tebe dychi Zalemske;
Ty z lubymi tam w jasnych honach khodžiš
We bělej drasće Khrysta prawdosće;
Tam Twój rót přeco z nowa wuwola:
„O kajka je to zbóžna wótčina!“

Wšón serbski lud pak želne sylzy płaka,
Zo jeho swěrný wodžeř wjacj njej’;
Wón wije wěncy lubosće a džaka
A wě, što dołži swojom’ Smolerjej,
Kiž narod Serbow z procha zběhaše,
Jich řeč, česé, mjeno smjerći wutorže.

Tuž na row palmy džakownosće sće
Či serbski narod, drohi wótčinceo!
Čas žadyn wopomnik Twój njerozmjele,
Kiž staja Tebi naše Serbowstwo;
Haj, Twoje mjeno. džěło wótčinske,
To w Serbach w žohnowanju wostanje!

Dr. E. Muka.

Prawne stawizny Hornjeje a Delnjeje Łužicy

za čas

českeho knježerstwa

Napisał prof. dr. iur. **Jan Kapras.**

(Přeložichu: Beno Šolta, Jurij Brusk, Franc Šolta a Józef Nowak.)

Předsłowo.

Na žadanje knjeza stud. radžićela prof. dr. Ernsta Muki sym rad lubje do toho zwolil, zo bychu so wotrězki mojich „Prawnych stawiznow krajow českeje króny“ (přeni džěl: Stawizny krajneho zarjadowanja. Přeni wotrězk: Předběłohórski wobčas. W Prahy 1913) na Łužicy so počahowace, do serbsčiny přeložile a k wosławjenju sławneho lužisko-serbskeho wótčince a wodžerja Jana Ernsta Smolerja k jeho 100-lětnym narodninam w Časopisu Maćicy Serbskeje w éišću wozjewile. Z toho nasta tuto džěło jako zběrka wučahow z mojeho spomnjeneho džěla, tola jenož kaž daloko je runje nuzne, zo njeby zwisk był přetorhnjeny. Z toho spóznawamy, zo njeje periodisacija přiměrjena lužiskim poměrám, ale zo je wzata z poměrów Čech, jako hłowneho kraja stareje českeje króny. Na tom so ničo wjacj přeměnić njehodžeše. Tak rozeznavamy w českim wobčasu dvě periodže: přenju wot zaplećenja Łužicy do husitskich wójnow, druha wot husitskich wójnow hač k přidžělenju Łužicy k Sakskej. Přenja perioda je wobčas wutworjenja stawow, druha perioda je pak wobčas poľneho wuwica a mócného žiwjenja stawow. Před tutymaj periodomaj běše nuzne, podač krótke rozjasnjenje krajneho zarjadowanja w času před trajacej přislušnosću Łužicow k českej krónje, z najmjeńša tak daloko kaž so to na Hornju Łužicu počahuje, dokelž njeje hišće derje móžno, při nětčišim stawje literatury tež hižo najstarše poměry Delnjeje Łužicy wobdžělać. Kónc prawneho wuwica českeho wobčasa wučinja rozestajenje krajnoprawnych lužiskich poměrów po lěće 1635. Potajkim rozeznavamy w tutom džěle we stawiznach lužiskeho krajneho zarjado-

wanja tři periody: 1. wobčas wojowanja wo lužiski kraj, 2. wobčas pomalku pokračowaceho wutworjenja organizacije lužiskich stawow, 3. wobčas zarjadowanja stawow w polnej mocy (w čěskim wobčasu) a k tomu kónce: krajnoprawne počahi Łužicow ke krónje čěskej po lěće 1635. K tutomu rozestajenju lužiskeho krajneho zarjadowanja přidamy we druhim džěle krótke rozjasnjenje hłownych prawnych kužołow w čěskim wobčasu a přehlad najwažnišeje literatury wo lužiskim prawje.

Synthetiskich (zběrných) džěłow wo lužiskim prawje je mało. Na kóncu XVIII. lětstotka je Weinart wšelake rozprawy wo lužiskich prawach w swojim džěle: Rechte und Gewohnheiten der beiden Markgräflümer Ober- und Niederlausitz (I—IV. 1793—1798) zezběrał. Ale hakle z druhejo počejce XIX. lětstotka mamy přěni započatk wo rozestajenju (rozjasnjenju) staršich horjołužiskich prawnych stawiznow, kotryž pak je z dobom jenički wostał: Knothe, Urkundliche Grundlagen zu einer Rechtsgeschichte der Oberlausitz von ältester Zeit bis Mitte des XVI. Jahrhunderts (Neues Lausitzisches Magazin, 4, III. 1877). Wo Delnjeje Łužicy je jenož najnowši wobčas wobdžěłany a to w tutymaj džělomaj: 1. Jocksch & Poppe, Die historischen Grundlagen der kommunal-landständischen Verfassung in den beiden Markgräflümern Ober- und Niederlausitz (Niederlausitzer Mitteilungen IX) a 2. Grosse, Entwicklung der Verfassung und des öffentlichen Rechtes der Niederlausitz seit dem Traditionsrecess (Neues Lausitzer Magazin LV.)

Z knihow wo lužiskich stawiznach njech je jako pomocny srědk sěchowace přispomnjene: 1. Käuffer, Abriss der oberlausitzischen Geschichte, I.—IV., 1802; 2. Köhler, Die Geschichte der Oberlausitz 1865; 3. Scheltz, Gesamtgeschichte der Ober- und Niederlausitz I.—II., 1847 bis 1882; 4. Bogusławski, Rys dziejów serbołužiskich 1861; 5. Bogusławski-Hórnik, Historija serbskeho naroda 1884. — Džěla wo jednotliwych prašenjach su citowane w přisłušacych paragrafach. — Za lokalnu terminologiju je jara dobra pomoc: Muka, Serbski zemjepisny słowničk, II. wudawk 1895. — Prašenja, zwisowace z lužiskimi prašenjami a z dobom literaturu namaka čitař w mojich prawnych stawiznach, na kotrež so tež w sěchowacym wosebitym wudžěłku počahuju.

Prěni dźěl.

Stawizny krajneho zarjadowanja. Prěnja perioda.

Čas wojowanjow wo lužiski kraj.

§ 1. Přehlad prawnych poměrow hornjolužiskich do kónca
prěnjeje polojeje XIII. lěstotka.

Černý, Mythiske bytosće lužiskich Serbow 1898 — Koljarowskij, Drewnosti prawa baltiskich Slavjan 1874 — Knothe, Urkundliche Grundlagen zu einer Rechtsgeschichte der Oberlausitz von ältester Zeit bis Mitte des XVI. Jahrh., N. Laus. Mag. LIII.; Geschichte der Germanisation in der Oberlausitz, A. sächs. G. N. Folge II.; Höherer und niederer Adel in der O., t. IV.; Verschiedene Klassen slavischer Hörige, N. A. sächs. G. IV.; Zur Gesch. der Juden in der Oberlausttz während des Mittelalters, t. II.; Die Stellung der Gutsuntertanen in der O., N. Laus. Mag. LXI.; Zur Geschichte des Münzwesens i. d. O., Blätter für Münzfreunde, 1890; Die geistlichen Güter in d. O., Neues Laus. Mag. LXVI.; Die Besitzungen des Bistums Meißen i. d. O., A. sächs. Gesch. VI. — Scheltz, Gesamt-Geschichte der Ober- und Niederlausitz, I.—II., 1847 bis 2882; Über die Bekehrung der Lausitz z. Christentum, N. Laus. Mag. XX. — Bogusławski, Rys dziejów serbo-lużyckich, 1861; Dzieje Słowiańszczyzny północnozachodniej, II., 1889. — Weber, Die politischen Beziehungen zwischen O. und Meißen, A. sächs. G. XII. — Wendt, Die Germanisierung der Länder öst. der Elbe, I.—II., Prog. Liegnitzer Akad., 1884—89; (Neudruck) 1911. — Hey, Die slavischen Siedelungen im Kg. Sachsen, 1893. — Söhnle, Die Rundwälle der Niederlausitz, 1886. — Behla, Die vorgeschichtlichen Rundwälle in öst. Deutschland, 1888. — Blum-schein, Über die Germanisierung der Länder zwischen Elbe und Oder, 1894. — Schulze, Die Kolonisierung und

Germanisierung der Gebiete zwischen Saale und Elbe, 1896. — Gabelentz, Über den Limes Sorabicus, Mit. G. Osterlandes, VI. — Löbe, Die Snurden, t. VIII. — Kämmer, Die Besiedelung des deutschen Südostens vom Anfange des X. bis Ende des XI. Jahrh., 1909. — Wattenbach, Germanisierung der östlichen Grenzmarken des deutschen Reichs, Hist. Z. IX. — Meitzen, Die Ausbreitung der Deutschen in Deutschland und ihre Besiedelung der Slavengebiete, 1879. — Pfennigwert, Lausitzer Bauernhäuser, Mit. d. Vereines f. sächs. Volkskunde IV. — Kretschmar, Die Entstehung von Stadt und Stadtrecht in den Gebieten zwischen der mittleren Saale und der Lausitzer Neiße, 1905. — Schwarz, Die Anfänge des Städtewesens in den Elb- und Saalgegenden, 1892. — Knüll, Die Burgwarde 1805. — Tschoppe-Stenzel, Urkundensammlung zur Geschichte des Ursprungs der Städte in Schlesien und der Oberlausitz, 1832. — Peschek, Geschichte der Industrie und des Handels in der O., N. Laus. Mag. XXVII.—IX; Gestaltung der kirchlichen Zustände in der O. bis zur Reformation, t. XXIV.—VI. — Falke, Zur Gesch. der hohen Landstraße in Sachsen, A. sächs. G. VII. — Schönwälder, Die hohe Landstraße durch die O. im Mittelalter, N. Laus. Mag. LVI. — Knauth, Oberlausitzer Sorbenwenden umständliche Kirchengeschichte, 1767. — Machatschek, Geschichte d. Bischöfe des Hochstiftes Meißen in chronolog. Reihenfolge, 1884. — Brum, Das Domkapitel v. Meißen im Mittelalter, Mit. G. Meißen VI. — Hasse, Gesch. der sächs. Klöster in der Mark Meißen und Oberlausitz, 1888. — Neumann, Gesch. der geistlichen Administratur des Bistums Meißen in d. O., N. Laus. Mag. XXXVI. — Bönhoff, Archidiakonat, Erzpriesterstuhl n. Pfarrei Bautzen, N. Laus. Mag. LXXIX. — Haxthausen, Über den Ursprung u. die Grundlagen der Verfassung i. d. ehemals slavischen Ländern Deutschlands, 1842. — Posse, Die Markgrafen von Meißen, 1881. — Sommerfeld, Zur Verfassungs- u. Ständegeschichte der Mark Brandenburg im Mittelalter, I., 1904. — Muka, Die Grenzen des sorbischen Sprachgebiets in alter Zeit, Arch. f. slavische Philologie XXVI. — Černý, Lužice a lužičtí Srbové, 1912. — Jenč, Stawizny serbskeje ryče a narodnosće, Čas. Mać. Serb., 1849—59. — Renč, Žorla k najst. stawiznam serb. naroda, t. 1901. — Köttschke, Staat u. Kultur im Zeitalter der ostdeutschen Kolonisation 1910. — Zibrť, Bibliografie české historie II (1902), čís. 6434 hač 6574.

Krajina pozdžišeje Hornjeje Łužicy běše wobydlena wot słowjanskeho luda Milčanow, naroda polobskich Serbow. Wo staršich poměrach pola nich njeje nam ničo wěste znate. W jich kraju běše jenički hłowny hród, Budyšin, jako srjedźizna cyłego splaha a symbol jednoty a knježeřtwa. Z twarjenjom wobtwjerdženjow staraše so wobydleiřtvo wo jeho zdžerženje. Nimo tuteho hrodu běchu tež mjeńše wobtwjerdženja (hrodžišća) za wuček. Při posuźenju socialnych poměrow njeby było sprawne, kaž Schulze praji, měšće do tuteho staršeho wobčasa poměry po němskim wobsaďenju, a měnić, zo je hižo před tym wšón Milčanski lud wot zemjanstwa wotwisny był. W času před wobsaďenjom běchu tu jednore zarjadowanja małych jednotow, rodow a swójbow a wěste zhromadne hospodařtvo. Na čole rodow stejachu wuzwoleni starši (*seniores*). Někotre swójby pozběhnychu so hižo tehdom po tradiciji a zamožnosći k zemjanstvu. Njewólńicy běchu wčey, na žadyn pad pak sobustawy čłowjestwa. Poměry zdželanosće běchu powšitkownje podobne najstarším poměram w Čechach.

Na čole luda stoješe wjerch abo wójwoda (*dux*). Z wjerchow Milčanow znajemy z powjescow jenož jednoho z lačanskim mjenom *Crescentius*, ale njewěmy hdy a hdže je knježil. Ze serbskich wjerchow znajemy doeyla 1. ze Samoweho časa wjercha Derwana, 2. z časow Karla Wulkeho a jeho nastupnikow wjercha Głomačow abo Dalemincow Semela (805) a 3. jenož jako lužisko-serbsey wjerchojo su znaći: Miliduch (806), Ludowit (820), Tunglo (826?), Cimusel (Těmysl, 839), Zistibor (Čestibor abo Ctibor, 856). Ke krućišemu zarjadowanju organizacije tu njeje došlo, přetož z dobyćom kraja přez Němcow buchu wšitke dotalne poměry spowrócane, němske wobstojnosće a němske sakske prawo zawjedžene a kraj nimale tež sgermanizowany.

Tuto wuwice započina so ze založenjom Mišna, jako němskeje twjerdžizny w samym kraju Serbow při Łobju w času Hendriecha Ptačnika (wokoło 928). Něšto lět pozdžišo (wokoło lěta 932) přińdžechu tež Milčenjo do wotwisnosće wot Němcow. Němski wliw wšak daleko za Łobjo njedosahaše. W času Otty I. bu wokoło lěta 963 Milčanska dobyta, hdžež běše před tym markhrabja Gero němsku móe daleko k ranju wot swojeje wobšěrnej narańšeje marki do słowjanskeho kraja rozšěrili. Wulka marka Geronowa rozpadže po jeho smjerći a z njeje bu k połdnju mjeńša Miš-

njanska marka wutworjena, ke kotrejž bu tež kraj Milčanow přiličeny pod mjenom *pagus Milsea*, *Milsani*, runje kaž *pagus Daleminci* (Glomačenjo) a *pagus Nisani*. (Niženjo, při Łobju wokoło Drježdźan hač k Pěrnej.) *Pagus Milsea* wšak dyrbbeše so z nowa dobyć za markhrabju Ekharda (wokoło 987); a tež potom njeběše tu němske knježstwo jara mócene. Přez přeni wjetši napad Bólesława Khrobłego Pólskeho w léce 1002 přińdže Milčanska pod pólske mócnarstwo; to bu přez měr w léce 1018 wobkručene. Pólske knježstwo njedosahaše pak hač k brjoham Łóbj. Wo tutej pólskej dobje, kotraž hač do lěta 1032 traješe, njewěmy ničoho drobnějšeho, hačrunjež je k wěrje podobne, zo Bólesław Khrobły a jeho nastupnik Mječisław II. poměry tajke njewostajištaj, kajkež běchu za čas přeněho němskeho wobsadženja.

Po léce 1032 je Milčanska zaso hrabinstwo z Mišnom zjednocene a mišnjanski markhrabja je tam zdobom hrabja (*comes*). Ale wokoło lěta 1076 přińdže jako leno do rukow českeho krala Wróćislawa II., kotryž je Viprechtej z Grojča jako pomoc swojeje dźowki Judity dari (po léce 1084). W lětach 1135—1156 wróci so do mócy mišnjanskich markhrabjow a bu w léce 1158 jako leno Władzislawej II., českeho kraleja, přidělene. Čěscy knježerjo knježa tam hač do lěta 1253, hdyž Milčanska jako zastawa do rukow brani-borskich markhrabjow přeńdže. W času tutych přemjenjenjow mjenuje so Milčanska hižo zřědko hdy hrabinstwo *pagus Milska*, ale najbóle *regio Milezana*. W XII. lětstotku trjeba so najbóle nowy wuraz *terra* abo *provincia Budissin*, mjenje *terra Milsea*.

Stare słowjanske zemjanstwo so we wojowanjach za kraj zwjetša zhubi; jenož mała ličba přeńdže do noweho němskeho zemjanstwa. Hornjołužiscy nobiles su wšitecy wićežni zemjenjo. Tež či, kotřiž běchu so z domjaceho zemjanstwa zdźerželi, dyrbjachu samsne wićežne poměry na so wzać. W XI. lětstotku namakaš hišće wjele serbskich mjenow mjez nobiles, ale we XII. lětstotku je jich hižo mało a w XIII. lětstotku do cyła so zhubjeja. Tute starše zemjanstwo běše potajkim změšane, štož nastupa, pokhad z rodu, ale hewak pak tworješe staw. Wšitecy běchu wobsedžerjo wićežnych kublow; zastojniškeho a službniskeho zemjanstwa, ministerialow pola nich njeběše. Zastojniške zemjanstwo njemóžeše so dosć wutworić, přetož hornjołužiske zarjadnistwo běše jednore a za najwyšších zastojnikow buchu najbóle cuzy zemjenjo pomjenowani. Ministerialow njeběše, dokelž njeběše w kraju wjerchowskeho dwora.. Jenož

wšelke wulke kubla tu běchu, a ěi, kotřiž mějachu wjetše zjednočene kubla z wosebitymi prawami, rěkachu „pany“ (Herren, domini), w cuzych lisćinach tež hrabjowje (Graffen); druzy wobsedžerjo kublow běchu jenož ryčerjo (Ritter).

Nimo tuteho zemjanstwa běše jenož serbski lud w najwšelašich skhodžeńkach wotwisnosće. Najwyše stojachu županojo, supani (eldesten, *seniores villarum, quos lingua sua supanos vocant*). Běchu to předstojičerjo słowjanskich wsow, kotřiž nižše sudnistwo a policiju w swojim wokrjesu wukonjowachu, dawki za wyšnosć zběrachu, a so na zjawnych zhromadžiznach wobdžělachu, zo bych u jich wobzamknjenja doma wozjewjeli, wo njeskutkach, we wokrjesu skučených, rozprawjeli a při jednanjach přećiwoserbskemu wobydlerštwu jako ławnicy (Schöffen) přitomni byli. Druhu rjadownju tworjachu wícazojo, withasii (vičazi, knechte), kotřiž běchu k wójskej službje na konju postajeni, a kotřiž so tež na landdingach wobdžělachu. Wobě družinje měještej swoje kubleška jako leno, a podobaštej so tak we mnohim stawej němskich „dienstmannow“. Schulze ma jich cyle prawje za zbytki starych zemjanskich słowjanskich rodow. Mnozy z nich přeúdzěchu tež pozdžišo woprawdže do wícežneho zemjanstwa. W XII. lětst. počacchu so pomalku zhubjeć a w XIII. lětst. so jenož lišće tu a tam mjenuja.

Druhe wobydlerstwo běše we wjele hóršej wotwisnosći. To běchu předewšěm smerdi (smurdi, smurdenes). Po starších nahladach (Knothe, Meitzen) běchu to ludžo, kotřiž mějachu małe statoki, z kotrychž wotložachu dawki a roboty. Jich poměr běše servilitas, ale nihtó njemóžeše jich z kubleška wuhnać. Nowiši (Schulze) maju jich za rjad wotročkow bjez role, kotřiž w (panowym) knjezowym domje abo w jeho dworje po rozkazu wšelke džěla wukonjeja. *Censuales* (lazze, coloni, rustici) plaćachu lětny dawk a knjez (pan) móžeše jach kóždy wokomik ze statoka wuhnać. *Proprii* (heyen) su njewólnicy (mancipia). Staw smerdow a proprijow zaúdzě w XII. lětst. přez wukup a zasydlenje na kubleška a bu runja tym, kotřiž dawk plaćachu.

W XII. lětst. hakle počina do Hornjeje Łužicy přikhaďzeć tež njezemjanske němske wobydlerstwo, měšćanske a wjesne. Z tym počina so kolonisacija a z njej tež germanisacija. Na wobkhodnej drozy nastawaja wjetše města (Kamjenc, Lubij, Zhorjele, Lubań) a mjenje w nutřkownym kraju. Jich wobydlerjo su z wjetšeho džěla flamskeho pokhoda; tež Serbjo so tu a tam, ale w snadnej ličbje poka-

zuja. Na wsach bu hłowna kolonisacija přewjedžena wosebje w južnym a južno-wukhodnym džělu kraja, a z tym bu hižo w XII. lětst. wutworjena němska mjeza mjez Čechami a Hornjej Łužicu. Hižo w léće 1185 běše tutych kolonistow jara wjele, dokelž jim tehdy mišnjanski biskop, kotryž so pódla markhrabje najbóle wo wuwíce kolonisacije staraše, wosebitu lisćinu wuda. Forma kolonisacije běše tasama, kaž něšto pozdžišo w Čechach a na Morawje z pomocu locatora. Wo lužiskej kolonisaciji wštk so žane lisćiny zakhowale njejsu, dokelž njeběše z njej zjednočena exempeija, dokelž džěn cyła Hornja Łužica hižo pod sakskim prawom steješe.

Z kolonisaciju nasta rozdžěl mjez wobydlerjemi na wsach. Starši serbsey běchu wotwisni po swojim starym prawje (*ius slavorum*, wendisches Recht), nowi němcy po emfytentiskim prawje. Jednotliwcy abo tež cyle słowjanske wsy wukupowachu so ze swojeje čezkeje wotwisnosće (Freikauf) a wyšnosć přemjenjowaše jich do emfytentiskich wsow. Dolho pak zwosta hišće rozdžěl wobeju družinow wsow w płaćiwosći.

Ze załoženjom městow přindže do kraja tež cyzy žiwjoł, židža, na kotrychž so w XIII. lětst. we wjele městach spomina, wšo w małej ličbje. Tak měješe Lubań prawo na dwaj židaj; jenož w Zhorjelu běše židowska wulica.

Hłowne džělo wšeho hornjołužiskeho wobydlerstwa běše ratařstwo. Zemjenjo mějachu swoje kubla, kotrež z džěla sami wobdžělowachu, z džěla pak po małych kubleškach mjez swojich poddanow rozdžělachu. Hižo w XI. lětstotku je tudy jednotka tutych małych kublow *mansus a laneus* (Hufe), při činž bu, kaž so zda, rozdžěl mjez słowjanskej a němskej měru činjeny; přenja z njeju běše mjeńša.

Wobk hód njeběše w staršim času wulki. Wažny běše wobkhodny puć z Mišna do Pólskeje, mjenowany *via abo strata regia*. Na nim ležachu wične města, (*forum, villa forensis*), z kotrychž so pozdžišo města wutworichu. Mjeńši puć wjedžeše ze Žitawy do Šlezskeje.

Dokelž na wšón kraj džiwaše jako na z mozu dobyty, měješe wšitkón charakter powalu wíčežstwa. Jenož kubla duchownych zakładow a pozdžišo tež městow běchu z wíčežneho zwjazka wuwzate. *Allodium* njewoznamjenja w Hornjej Łužicy swobodne kubło, ale kubło powšitkownje. Wosebita družina běše hrodowske wíčežstwo (Burglehen), kotrež w mišnjanskim wobčasu wokoło budyšskeho hrodu nasta. Jich wobsedžerjo (castrenses, Burgmannen) mějachu

winowatosć, hród škitać a z dobom w dobytym kraju so za měr starać. K temu mějachu najbóle kubło we wokolnosći Budyšina a dom na podlhrodže.

Na čole kraja stoješe w mišnjanskim wobčasu kastelan (*castellanus, praefectus burgravius*), ze sydłom w Budyšinje jako zarjadnik, sudnik a wójnski wjednik. Jeho zastojnstwo zawosta tež w čěskim wobčasu. Tehdy bu z přěnich čěskich swójbow wuběrany. Jeho móc bu w tutym času ze zawjedženjom wosebiteho sudniskeho zastojnika jara woslabjena (*iudex provincialis, advocatus Budissinensis*). Ratařske naležnosće wobstaraše villicus. Kompetenca bu dyskeho villika njepočahowaše so na kubla w cyłym kraju, ale jenož w mjeńšim wokrjesu. W Hornjej Łužicy spomina so na wjacj villikow; tak wosebje w XIII. lětsť, na zhorjeliskeho. Nižše organy běchu nuncije. Zastojnicy powšitkownje su w kužolach mjenowani milites, officiales, officiiati.

Najskerje buchu hižo w mišnjanskim wobčasu, kaž w druhich k Mišnej słušačych džělach, zromadźizny zemjanstwa a duchownstwa wotbywane, na kotrychž so tež županojo a wěcazojo (supani a withasii) wobdžělachu. Tute zhromadźizny přiuńdžechu tež do čěskeho wobčasa. Či, kotřiž so na tutych zhromadźiznach wobdžělachu, rěkachu barones farrae et nobiles, a zhromadźizna sama mjenowaše so provinciale placitum, iudicium generale, comprovinciale ius, landding. Při wosebitych naležnosćach nawjedowaše kral sam zhromadźizny (n. př. 1228, 1249). Jednaše so tu wo wšelakich zarjadniskich naležnosćach, čězke zwady buchu tu wujednane, při kotrychž běchu porjadnje zemjenje, při serbskich kóždy raz županojo jako ławnicy (přisedźacy) přitomni.

Kraj běše rozdžěleny do burgwardow (castrum, urbs, burewart). Tuta organizacija namaka so powšitkownje we słowjanskich pobaltiskich a połobskich krajach wot Němcow dobytych, a je wójnskeho pokhoda. Po mēnjenju staršich stawiznow, kotraž hišće džensa najwjacy plaći, nasta wona hakle po němskim wobsadženju. W nowišim času pak Knüll přeswědčiwje pokazuje, zo je tuta organizacija zawěšće starša a słowjanskeho pokhoda, kotruž su sebi mišnjansej markhrabjowje jenož za swoje potreby přisprawili. Tutemu mēnjenju přihłosuje tež Sommerfeld za burgwardy w Braniborskej. Tuta přěnjotnje wojeřska organizacija, kotraž měješe najpředy nadawk škitać před němskimi napadami a pozdžišo jich knježstwo nad wobsadženymi krajinami wobkhować, naby w pozdžišich časach, hdyž njeběše wjacj trjeba, cyłu wokolnosć z wojeřskimi

wobsadkami w měrje dźeržeć, kharakter zarjadowanskeje a sudniskeje organizacije. Stare mjeno, stary wokrjes a stara srjedźizna wostachu w hlinjanych abo w kamjeńtnych nasypach. Kóždy wjes slušeše k tajkemu burgwardej. Tuta organizacija zhubi so w H. Ł. w XII. a XIII. lětstotku. Z dźěla wutworjeja so woprawdźite wobmjezowane knježstwa, hdžež nižše a wyšše sudnistwo na mějićela překhadža (krejny bann t. j. prawo, měć svojich wasallow a swoje sudnistwa); z dźěla přepoložeja so srjedźišćo zarjadnistwa a sudnistwa do městow.

Prijedy běchu najskerje w burgwardach sudnicy (iudices, advocati), w XIII. lětstotku su tući sudnicy w městach jako šoltowje (vogt). Tak so lěta 1238 pjećo tajej šoltowje mjenuja (advocati) w Budyšinje, Zhorjelu, Lubiju, Rychbachu a Wósporku. Nižše sudnistwa we słowjanskich wsach wukonjaču županojo, kotrychž prawomóc so druhdy tež na wjacj wsow wupřestrěwaše, w němskich wsach wjeni sudnicy (Erbschulze).

Krajne roboty běchu runje tajke kaž w Čechach. Stawniske kužoly spominaja na twarjenje hrodow, straže (publicae vigiliae) wojeřske winowatosće, twarjenje mostow a zdźerženje pućow. Tute winowatosće buchu w XII. lětst. wotměnjene do naturalneho ze žitom plaćeného dawka. Tak reči so wosebje wo Wachkorn, Burgkorn.

Wosebitych pjenjenz w staršim času njeběše. W mišnjanskim času a snadź tež w pólskim wužiwach so tu denary Otty a Adlety a słowjanske (serbske) pjenježki pozdžišo wěsće tež mišnjanske pjenjezy, kotrež markhrabjowje a biskop bijachu. W čěskim wobčasu je drje tež čěski pjenjenz knježil. Hakle pod braniborskim knježstwom buchu w Budyšinje a Zhorjelu domjace brakteaty bite, wjele špatniše hač čěske.

Wo pohanstwje Milčanow nimamy žanych powěsćow. Hač su so woni w času wulkeho zběžka baltiskich Słowjanow 1110—1118 tež zasy k pohanstwu wrócili, njeje doś dopokazane. Přenje rozšěrjenje křesćastwa wuńdže z Mišna, a tohodla bu tež Milčanska přecy k mišnjanskej diecezy ličena. Jenož pod pólskim knježstwom skutkowachu pólscy duchowni a snadź bu Milčanska za tón čas tež k Lebušskemu biskopstwej ličena. Mišnjanski biskop měješe wot dawna, traš wot založenja, džasatk (decimationes), wosebje žita. Wyše toho naby tam wulkich kubłow. Z tutych kubłow a džasatkow položi zakład k mnohim cyrkwinskim zarjadowanjam.

Srjedžizna cyrkwineje organizacije w kraju běše cyrkej sw. Pětra w Budyšinje. Tam bu za biskopa Brunona II. (wokolo 1213—20) založena kollegiatna cyrkej z 12 kanonikami, kotrymž předstoještaj propst a tachant. Tachant běše zdobom budyšski faraš, propst wuzwoleny z mišnjanskich kanonikow, archidiakon Hornjeje Łužicy. Stara a wulka fara běše tež w Hodźiju.

Kláštry nastachu w Hornjej Łužicy hakle w XIII. lětsotku. Najstarši běchu franciskanojo (Budyšin a Zhorjele), cistercienskojo (Marijiny Doł a Marijina Hwězda) (žónskej klóštraj). Rjad benediktinow njebě tu docyła zastupjeny. Tež tu dóstachmy kláštry w XIII. lěts. (n. př. Marijny Doł w lěće 1238) exempciju wot porjadnych sudnistwow, kotrymž jenož čezke kriminalne processy zwostachu, dale wot zjawnych dawkow a cłow. Něšto prjedy dósta mišnjanski biskop (XII. lěts. 0 podobnu exempciju, tež za swoje kubla. W eximowanych wsach běchu postajeni jako zastojnicy immunitneho knjeza řečnicy (advokaći), husto sobustawy susodneho zemjanstwa.

Druha perioda.

Čas wutworjenja stawskeho stata.

§ 2. Kraj.

Scheltz, Gesch. d. Lausitzen, I. 163. an. — Bogusławski, Rys dziej. Serbo-łuž. 137. — J. G. Worbs, Geschichte der Niederlausitz, 1824. — Ahrens, Wettiner und K. Karl IV., 1895. — Seeliger, Bund der Sechsstädte, N. Laus.-Mag. LXXII. — Köhler, Bund der Sechsstädte der Oberlausitz, 1846. — W. Lippert, Über die Anwendung des Namens Lausitz auf die Oberlausitz im XIV. Jahrh., N. A. sächs. G. XV.; Wettiner und Wittelsbacher, 1894; Die politischen Beziehungen der Niederlausitz zu Meissen und Brandenburg, Niederlausitz zu Meissen und Brandenburg, Niederlaus. Mit. IV. — Knothe, Die verschiedenen Benennungen des jetzigen Margf. Oberlausitz, A. sächs. G. N. F. I. — Neumann, Über Vergrößerungen der Niederlausitz durch Teile der Landes Leubus und Besitzungen Schlesischer Fürsten, N. Laus. Mag. XIV. — v. Weber, Die politischen Beziehungen zwischen der Oberlausitz und Meissen, A. sächs. Geschichte XII. — Gelbe, Herzog Johann von Görlitz 1883 (tež N. Laus. Mag. LIX). — Wenck, Die Wettiner im XIV. Jahrh. 1877. — Böttiger, Geschichte des Kurstaates und Königreiches Sachsen, I.—II. 1830—1. — Lippert, Die Landesherren der Niederlausitz, Niederlaus. Mit. XII; Die Stellung der Lau-

sitz als brandenburgisches Nebenland zu den Bestimmungen der Goldenen Bulle, Mit. oest. Inst. XV. — Kapras, Právní dějiny II, §17 a 18.

Budyšinski kraj (Hornju Łužicu) měješe wot lěta 1253 braniborski markhrabja Otto za wěno (dostatki) zapisany. Wiecežstwo wot němskeho krala markhrabja njeměješe, tež njeje mjeno Budyšinskeje do jeho titulow přešlo. Do knježenja dželeše so tu ze swojim bratrom Janom I. Jeju potomnicy pak so w lěće 1268 rozdželiu, tak zo rěka Lubij mjezu tworješe. Tak nastašaj dwaj dželej z přenjatnje jedneho kraja: Budyšinska a Zhorjelska. Hdyž Ottowa linija ze Zhorjelu w lěće 1317 wotemrě, zjednoči Waldemar III. z Janoweje linije zaso wobaj dželej. Hdyž po jeho smjeri 1319 rod Askaniow wotemrě, zmocowa so Hendrich Jaworski jako Ottowy wnuk Zhorjelskeje, mjez tym zo Budyska kralej Janej holdowaše, kotryž so z Hendrichom tak zjedna, zo kóždy swój džěl wobkhowa. Ale Zhorjele njeběše ze swojim nowym knjezom spokojom, kotryž lěta dołho z kralom jednaše, kotremuž w l. 1329 potom tež Zhorjele z wokolinu wotstupi, mjez tym, zo jemu zbytk, wosebje Lubań, hakle w l. 1346 po Hendrichowej smjeri připadny. Karl IV. doby tež poslednje dwaj dželej Łužicy (Rulany). Budyšinska bu w l. 1319 a Zhorjelska w l. 1329 za njerozdželomny džěl króny českeho kralestwa pomjenowana, štož bu tež přez Karlowe wukazy (1348 a 1355 majestaty wobkrućene. Z wutworjenjom zwjazka pjećich lužiskich městow ze Žitawu ze zaniěrom hajenja krajneho měra 1346, přez Karla IV. indirektnje w l. 1355 wobtwjerdženeho, nabychu lužiske poměry wosebiteho raza. Wot nětka rěka wo cylej krajinje tež „kraj šěsćiměstow“. Karl IV. sam powyšil Zhorjelsku (wokolinn města) na wójdowstwo a dari ju z džělom Delnjeje Łužicy a Braniborskej 1376—77 swojemu synej Janej, kotryž so wot nětka zhorjelski wójdoda pisaše. Hakle po jeho smjeri 1396 připadny tutón džěl zaso Wjacławej IV., kotryž měješe dotal zapadny džěl z Lubanjom.

Delnja Łužica (abo woprawdžita Łužica) přěndže w začatku XIV. lětst. z rukow Wettinskih, kotřiž běchu ju wot XII. lětst. měli, do wobsedžeństwa braniborskich markhrabjow. Mały džěl, wosebje wokolnosć Žarowa (Sorau), Trjebulow (Triebel) a Přibuza (Priebus), přěndže na Hendricha Jaworskeho a po jeho smjeri 1346 na Čechi. Karl IV. žadaše za cylej Delnjeje Łužicu; tohodla daše sebi ju w l. 1348 wot Pseudo-Waldemara wotstupić a přija ju za leno wot magdeburgskeho arcybiskopa, kotryž sebi na nju po po-

stajenjach z lěta 1301 wícežne prawo čínješe. Po zjednanju z Wittelsbachami bu Łužica jako krajne wícežstwo (Reichslehen) Ludwikiěj Braniborskemu připóznata (1350), kotryž wulki džěl tejesameje ze swojimi bratrami w samsnym lěće jako zastawu mišnjanskim Wettinam přewostaji. Tuta zastawa bu w lěće 1353 na cyłu Łužicu rozpřestrěna, při plăćenju 21,000 hr. slěbra. Při wuplaćenju dyrbyeše so wyše toho hišće 10,000 kop za polěpšenje, wudawki atd. zaplaćić. Karl IV. njewjezda pak so swojeho předewzaća, Łužicu za čěsku krónu dobyć. W l. 1358 dósta Hródk (Spremburg). Pozdžišo dósta přez jednanjo z braniborskimaj bratromaj Ludwikom a Ottu (1363) čakanku nie jenož na Braniborsku, ale tež na Łužicu. Lěto pozdžišo cheyš Łužicu wuplaćić. Mišnjanski a braniborski markhrabja do toho zwolištaj. Wuplaćenje sta so z pomocu Bolka Swidniskeho, kotremuž běše Łužica na čas žiwjenja wotstupjena. W l. 1368 dóndže z přihłosowanjom Bolkowym, kotryž hišće w samsnym lěće zemř, ke kupjenju Łužicy, při čimž bu pódla 21,000 hr. slěbra hišće 21,000 kop pražskich grošow zaplaćene. K temu přizjednoči kral w l. 1370 Přibrjég n. Wódru (Fürstenberg). Formalna inkorporacija do króny bu w l. 1370 přewjedžena, a w l. 1371 buchu tež žadanja magdeburskeho arcybiskopstwa wotstronjene. Při džělenju dósta zapadny džěl Wjacław IV., wukhódny džěl na Šprewi k Šlezskej Jan Zhorjelski. Pod nim so pospyta, zo bychu so pomorjancy knježa we Łužicy zasydlili. W lěće 1393 doby mjenujey Pomorjansko-Ščěćinski Swantibor běžkowske knježstwo jako wícežstwo wot knježićerja Jana. Hdy su tući knježa wo nje přišli, njeje znate, ale w l. 1425 je hižo zaso džěl Łužicy w rukach knjezow z Biebersteina. Džěl Jana Zhorjelskeho wróci so z jeho smjerću (1396) do rukow Wjacława IV., kotryž jón Joštej Morawskemu (1401—11) na čas žiwjenja přepoda. W tutej době bu Łužica zmjeńšena. Přetož Jan Zahański kupi 1413 Přibuz (Priebus), Saksko-Wittenbergska pak Dobrylug 1411, Kalawu (Kalau) 1414 a Bychow (Mückenberk 1418).

Łužicy tworještej potajkim džěl wulkeho čěskeho kralestwa, kaž běchu je Luxemburgsey zhotowili, wosebje Karl IV. Wone wobsteješe tehdy z Chebskeje (Egerland), Morawy, Opawskeje, Šlezskeje, Hornjeje a Delnjeje Łužicy, Braniborskeje, Luxemburskeje a rozbrojenych, stawow w Hornjej Pfaley, Mišnje, Voigtlandže, Bajerskej, Šwabскеj, Frankskej a Durínskej. Cyłe kralestwo rěkaše: króna kralestwa čěskeho (corona regni Bohemiae). Tutón titul počahowaše so na kraj čěskeho kralestwa, runje kaž

na cyły stat. Tak stej tež Łužicy k tutemu cyłkej inkorporowanej, tak, zo njejstej jenož w rucej českeho krala, ale zo tworitej z druhimi krajemi cyłk českeje króny.

Z přidželenjom k českemu kralestwej njepřestašej pak Łužicy być džěl Němskeje; přetož přez stajne wuwice doby sebi česke kralestwo tajki poměr k Němskej, zo běchu jeho kralojo tehdy woprawdže romscy kejžorojo. Cyła česka króna běše tež z cyłej přislušnosću (z přislušacymi krajemi) přidželena českim kralam jako kejžorske wicežstwo; a do tuteje přislušnosće slušešej nětko tež Łužicy. Jednotliwe kraje českeho kralestwa běchu wot němskeho kejžorstwa njewotwisne, mějachu swoju samostatnu wustawu (Verfassung) swoju roganisaciju a swoje sudnistwo. Karl IV. staraše so, zo bychu tute zasady, w někotrych českich krajach hižo dawno wobstejace, jako privilegije rozšěrjene byle a tež za nowe kraje plaćile, štož so jemu tež dospołnje poradži. Přez Karlowy privilegij z lěta 1348, přez edikt kurfyrstow z lěta 1356 a přez zlotu bullu ze samsneho lěta bu Budyšinskej a Zhorjelskej jako džělomaj českeje króny, administrativna a sudniska njewotwisnosć wot němskeho kralestwa zaručena a na samsne wašnje sta so to tež za Delnju Łužicu přez kejžorske pismo z lěta 1370.

§ 3. Wobydlerstwo a jeho narodnosć.

Scheltz, Geschichte der Lausitzen I. 494. — Knothe, Urkundl. R. G. d. Oberlausitz, III. — Knothe, Geschichte des Oberlausitzer Adels im XIII. bis XVI. Jahrh. 1879. — W. Lippert, Das Bautzner Judenprivileg von 1383, N. Laus. Mag. LXXXVIII. — Kapras, Přehled vývoje české jazykové otázky, 1910; Hlavní změny národnosti v zemích koruny České, Studentský obzor menšinový, 1912; Národnostní poměry v České koruně před valkami husitskými, Sborník v. pr. a st. XI. — Niederle, Slovanský svět, 1909. — Bidlo, Historický vyvoj Slovanstva, Sborník Slovanstvo, 1911. — Meitzen, Die Ausbreitung der Deutschen in Deutschland und ihre Besiedelung der Slavengebiete, 1879. — Wattenbach, Germanisierung der östlichen Grenzmarken des deutschen Reichs, Hist. Z. IX. — Wendt, Die Nationalität der Bevölkerung der deutschen Ostmarken vor d. Beginne der Germanisierung, 1878. Černý, Łužice a lužičtí Srbové, 1912. — Páta, Olhužyckých Srbech, Oswěta 1911. — Wuttke, Sächsische Volkskunde, 1911. — Knothe, Zur Gesch. der Germanisation in d. Oberl., Neues Archiv für sächs. G. N. F. II. — Mühlverstädt,

Ueber die Nationalität alter oberlausitzischen Adelsgeschlechter, N. Laus. Mag. LXVII., LXX. — Muka, Die Grenzen des sorbischen Sprachgebiets in alter Zeit, Archiv f. slavische Philologie XXVI. — Schulze, Die Kolonisierung u. Germanisierung zwischen Saale u. Elbe, 1896. — R. Andree, Wendische Wanderstudium, 1874. — Jenč, Stawizny serbskeje ryče a narodnosće, Čas. Mać. serbsk. 1849 — 54. — Pilik, Přinošk k najstarším stawiznam serbskeho duchownstwa w Budyšinje, tam 1900. — Wauer, Zur deutschen Besiedlung der Oberlausitz, 1913. — Buttmann, Die deutschen Ortsnamen mit Berücksichtigung der ursprünglichen wendischen in der Mittelmark und der Niederlausitz, 1856. — Kapras, Právní dějiny II. § 20.

Wobydlerstwo džěleše so do jednotliwych stawow: zemjanstwa, měšćanow a burstwa. Stawske wuwieće měrješe so na samostatne zjednoćenstwo jednotliwych stawow přeco w zjednočenju z druhim stawami. — Tež wosebity duchowny staw so we woběmaj Łužicomaj wutwori. We zwasčku z wuwiećom w Mišnjanskej a Braniborskej (1252) bu tež we Łužicomaj zarjadowane wosebite cyrkwinske sudnistwo za duchownych (privilegium fori). Tola w čěskim wobčasu njebu jim wuswobodjenje wot dawka (privilegium immunitatis) připóznate, dokelž čěski knježićeři wšitke duchownske kubła za džěle swojeje króny dźeržeše. Za to dóstachu duchowne wustawy na svojich mnohich kublach zahe wuswobodjenje wot wšelakich dawkow. Politisku rólu hrajachu wyšši duchowni, a to jenož w Delnjej Łužicy, hdžež nimo městow a zemjanstwa tworjachu přeni staw w sejmje a tež w taunišim najwyššim sudnistwje.

Hornjolužiske zemjanstwo je po swojim nastaću wićežne zemjanstwo (ryčeřstwo). W XIII. a XIV. lětsotku dobychu někotři wjetše wobmjezowane knježstwa a z nimi wyšše sudnistwo a, založiwši wosebity vasalski zwjazk a wíćežny sud, dźeržachu so za wyššich nad druhimi a mjeno wachu so pani (viri nobiles, domini, Herren), zo bychu so rozeznawali wot ryčeřow (milites). Njeběše pak jich wjele, tak zo samostatny staw tworje njemóžachu; ale zjednoćichu so w sejmje a při sudnistwje z druhimi k wosebitemu zemjanskemu stawej přeco městam, kotrež běchu wosebje po nastaću šěsměstowskeho zwjazka rozsudžacy faktor w polityce kraja a kotrež tež z najnjeńša w někotrych wěcach sudnistwo nad zemjanstwom na so storžechu (kaženje krajneho měra).

W Delnjej Łužicy wutwori so hižo w XIII. lětstotku mócný staw wyššeho zemjanstwa, panow (domini, barones) napřečo khudšim ryčerjam (honesti viri, milites). Pani wutworichu tam někotre knježstwa, z krajneho zarjada nimale wuwzate, a dóstachu tež ryčerstwo tutych knježstwow do wíćežneje wotwisnosće. Hakle zhlromadne stawske zajimy zjednočichu jo zaso krućišo z druhimi stawami. Jenož tam, hdžež tajkich knježstwow njeběše, bě mjenje ryčerstwo po jednotliwych krajinaeh srjedźizna w njeposrědnych městach. Wjetši dźěl kraja bě wšak w rukach panow; tohodla běchu tež z praelatami rozsudźacy faktor w delnjolužiskej politycy. W sejmje a na sudnistwach sydachu pak panojo a ryčerjo porno sebi jako wosebitaj a wotdźělenaj stawaj. Panski staw přiswoji sebi we woběmaj Łužicomaj po něčim wěste knježstwo, a měješe tak do wěsteje měry powahu realneho prawa.

Dalši staw běchu měšćenjo kralowskich městow. Móć měšćanskeho žiwjoła zrosće wosebjě ze zwjazkom šěsćiměst, w kotrymž buchu měšćenjo zemjanstweje skoro runja stajeni. Měšćenjo mějachu tam tež wíćežstwa; z jich wobseďteuństwom buchu po někotrych generacijach zemjenjo a mějachu sudnistwo nad zemjanstwom. Tež dóndže tam, wosebjě w Zhorjelen, w času Karla IV. k překoram mjez rjemjeslniskimi jednotami (Zünfte) a starozasydlenymi, kotrež so skónčichu bjez wuspěcha za rjemjeslniske jednoty, kaž w Šlezskej. W Delnjej Łužicy běše politiski wuznam měšćanskich stawow snadny. Města běchu wot panow cyle wotwisne z wuwzaćom Lukowa, Lubina a Žemrja. Ale tež tute, wosebjě Žemř, přińdžechu druhdy přez zastajenje (Verpfändung) do panskich rukow. Měšćenjo wotwisnych panskich a duchownych městow njerozezuawachu so jara wot wjesneho wobydlerstwa, runje kaž so tež tute města jenož přez torhojšćo a nasypy wot wsow rozeznawachu, mějicy hewak jenak wobnjezowane samoknježstwo (automoniju) a z pokładom (Grundlage) emphyteutiske prawo („emphyteusis“). Na žadanje wyšnosće powyšil kral wotwisnu gmejnu (wosadu) na město. Měšćenjo njemějachu bjez přińdžownja wyšnosće prawo ani do města přijimać ani z města wotpušćć. Jako poddanjo běchu z dźěla we wobstaranju svojich kubłow wotwisni, roboćachu, plaćachu dawki a druge platy abo wotplaty (wot warnjow, mlynow a panske cło). Druhdy so pan tež někotrych svojich prawow k lépsheju města z wosebitym privilegijom, z wosebitej prawiznu wzda.

We wobydleřstwuw sow běše rozděl mjez serbskim a němskim prawom. W běhu XIII. a XIV. lětst. zwudobywa serbske wobydleřstwo swoje kubla, kotrež měješe dotal na wotłowanje, sebi na wšelake wašnje jako herbske (wobsydne) a wotby swoju zwjazanosć na rolu. Wobsadži-li štó swoje kublo z druhim mějićelom, móžeše jo tutomu předać awotčahnyć. Najnižšej rjadowni rjadowni smerdow a heynow so cyle zhubištej. Wšudže je herbski pacht, ale pod wšelakimi wuměnjenjemi, tu hóršimi, tam lěpšimi. Zasydlene wobydleřstwo zhubja swoju swobodu z tym, zo so lokalne sudnistwa wot wyšnosće zarjaduja. Pola wyššich sudnistwow, wosebje pola bohotskeho a krajneho sudnistwa (voigttinga a landgerichta) pak poddanjo tež hišće w XIV. lětstotku skorža. Karl IV. poručí krajnemu bohotej wuraznje (1355), zo by na to hladał, zo so poddanjo njebychu přez dawki a robotu potlóćowali. Woprawdžite zhóršenje sta so hakle w XV. lětstotku.

Wosebite stejnišćo mějachu židža. Hornjołužiscy židža stejachu pod škitom Zhorjelca. Buchu pak wottud wjacj króć wuhnać a skónčnje w léce 1389 na pjećdzesat lět wupokazani. Wjetša wosada bu w léce 1383 tež w Budyšinje založena a dósta wažne prawa. W Delnjej Łužicy mějachu židža w Gubinje podžěl na měsćanskim prawje (priv. 1309 a 1319). Přez židowske privilegie (wosebje prawizny) bu wozjenwjene ćerpjenje (Duldung) židow, škitowanje jich wěry; zakaz nućenja ke křesćijanstwju bu daty a škitowanje jich wobsedźenstwa a swjatosć jich rowow wuprajenej. Jich hłowne džělo běše wupožčowanje pjenjez na dań a zastawy; w tutom nastupanju mějachu wosebite privilegie. Židowske wosady wobsedźachu swoje samoknježstwo (autonomiju), swoje sudnistwo. Židži bydlachu pak hromadže we wěstych hasach abo džělach městow pak we wosebitych domach. Hišće w XIV. lětstotku smědźachu sebi swobodne statoki dzeržeć, běchu pak wobmjezowani w jich zarjadowanju z tym, zo jich statoki za wobsedźenstwo kralowskeje komory plaćachu. Woni dyrhjachu so tež po woblecenju wot křesćijanow rozeznawać. Předewšěm mějachu mužojo kónčkojty kłobuk (Spitzhut) a kulku nad nim, tak mjenowany židowski kłobuk, žony pak předpisany šlewjeř nosyć. Tež znate žolte kolesko na židowskim woblecenju so hižo w tutym času mjenuje.

Štož narodnosć nastupa počěrpichu Serbja, kotřiž zwoprědka, kaž Niederle piše, kraj mjez Solawu, Werru a Fuldu, hornjeje Habolu, Sprjewju a Wódru hač k Frankfurtej nad Wódru, delnim Bobrom a Kwisu wobsedźachu,

zahe wulku škodu a zahubu, tak zo běchu tute krajiny w kónce XII. lětstotka za nich hižo zhubjene a woni hižo w XIII. a XIV. lětstotku skoro jeno na Hornju a Delnju Łužicu wobnjezowani. Tež přizamknjenje někotrych dželow kraja na lěwym brjozy Łobja k Čecham za čas Jana a Karla IV. na tymle wosudže ničo njeprěměni. Wšak bu tam runje pod jeju knježenjom z čěžkam khłostanjom wužiwanje serbsčiny na sudnistwach zakazane, tak w Altenburgu, Cwikawje a Lipsku w léce 1327 a w Mišnjanskej krajiny w l. 1424. Jenož na dwěmaj městnomaj wupřestrěwachu so Serbja přez lužiske mjezy do sakskeho kraja při Dobrylnku a Wikowje (Elsterwerda) a do Braniborskeje marki wot Golišina přez Želm (Baruth) a Khudowinu (Mittenwalde) k Parskej. Přizamknjenje Łužicow k Českej krónje měješe spomožny wliw na zdžerženjo serbskeje narodnosće. Hižo w staršej dobje (po léce 1032) stupi tam na město słowjanskeho zemjanstwa po wjetšinje němske, w kotrymž so zbytki słowjanskich rodow, nowym poměram so přiwučiwsich, zhubichu. W XIII. lětstotku nastachu ze založenjom městow němske kupy po cyłym kraju. We wjetších městach běše mało Serbow, w mjeńších wjacy, druhdy mějachu tež wjetšinu. W tutej dobje so města Serbam hišće njezawjerachu. Łužiske duchownstwo móžeše zwjetša serbski. Mišnjanske synodalne statuty namołwjachu je wjacy króć, zo dyrbi so na njedzělach při Božej mši „Wěrju do Boha wótea“ a „Wótče naš“ serbski modlić, zakazowachu pak woprědka serbske předowanja; tutón zakaz pak bórzy zasy spadny a serbske předowanja njebuchu jenož we wjesnych cyrkwjach, ale tež w Budyšinje zawjedžene. Hižo w léce 1293 so žadaše, zo by pleban na Budyškim naměšće při Knježnje Mariji serbscy móhli, abo serbskeho pomocnika měl. W XIV. lětst. běše při Sw. Pětrje w Budyšinje serbski předař, kotryž běše zdobom farař w susodnej wsy; w léce 1376 bu fundacija za stajneho serbskeho duchowneho založena (praedicator slavorum). Tež w cyrkwi franciskanow předowaše so serbski. Wjesniske zasydnistwo (kolonizacija) w XIII. a XIV. lětstotku zebra tež w samych Łužicach Serbam zemju. Jenož tam a sem wosrjedź serbskeho kraja wosebje w Budyšinskej krajiny so kolonisci přeserbsčichu, tak na př. wsy wokoło Rólanow (Ruhland), Kamjenca a južnje wot Budyšina. Ze zapadneje kolonizacije zdžeržachu so němske wsy w Budyšinskej krajinyk wječoru wot Biskopie a w Delnjej Łržicy na zapad wot Golišina (Golssen). Na sewjerowukhodže bu w Delnjej Łužicy gubinska wokolina při Wódrje, na wukhodže krajina

wokolo Žarowa (Sorau) k ranju wot Trjebulow (Triebel) přeněmčena. W Hornjej Łužizy podleža germanisaciji cyły wukhod, mjez Hwizdu (Queiss) a Nisu (Nižej) ze Zhorjelcom a Lubanjom a hišće smuha na zapad wot Nisy hač k Rychbachej. Poněmčena bu tež krajina k połdnju wot Lubija ze směrom k Žitawje, hdžež němske wsy na němske Žitawske kolonije mjezowachu. Kaž widźimy, buchu germanisowane hranične krajiny mjezowace na zgermanisowany Delni Šlezsk a na zgermanisowane namjezy Čech a tworjachu z dohom pas, kotryž Serbow wot Čechow a Polakow dźěleše. Hačrunjež měješe we oběmaj Łužicomaj serbski žiwjot přewahu a hačrunjež běchu Němcy w mjeńšinje, je tola wot XI. lětstotka wosebity raz wobeju krajow němski a na tym so tež w času českeho knježstwa ničo njeprěměni. Jenož na wjesnych sudnistwach, we wodźělenjach za burske naleznosće při krajnych sudnistwach w Budyšnje a Zhorjelen, kaž tež při biskopskim sudnistwje w Hodžiju, wužiwaše so serbska rěč; wšudźom druhdže knježeše němčina.

§ 4. Kolonisacija, hospodařstwo, rjemjeslnistwo a wobkhod.

Tschoppe-Stenzel, *Urkundensammlung zur Geschichte des Ursprungs der Städte in Schlesien und der Oberlausitz*, 1832. — Kretschmar, *Die Entstehung von Stadt u. Stadtrecht in den Gebieten zwischen der mittleren Saale u. der Lausitzer Neisse*, 1906. — Schwarz, *Anfänge des Städtewesens in den Elb- u. Saale-Gegenden*, 1892. — Mielke, *Das deutsche Dorf mit bes. Berücksichtigung der märkisch-lausitzischen Verhältnisse*, Niederlaus. Mitt. VIII. — Peschek, *Geschichte der Industrie u. des Handels in der Oberlausitz*, N. Laus. Mag. XXVII.—IX. — Boetticher, *Bautzener Marktzeichen*, d. LXIX. — Lippert, *Cottbus als Knotenpunkt von Handelsstraßen im XIV. Jahrh.*, Niederlaus. Mitt. 1893. — Kapras, *Právní dějiny II.* § 21, 22. —

Kharakteristiske za hospodařstwo tutoho wobčasa je kolonisacija, kotraž twori džěl wulkeho wupućowanja, wučahowanja a so wupřestrěwanja Němcow do rańšieh krajinow. Přičina běše w přěnim rjedže finančna. Kolonista měješe w nowych krajach wjele lěpsu eksistencu hač doma a tež knjezam skolonisowanych krajinow narosćechu nowe dokhody. Kolonisacija stawa so na zakładze wučinjenjow (Vertrag) mjez knjezom role a wosadnikom (přesydlencem). Podłoha poměrow mjez knjezom (panom) wobsedźenstwa a kolonistu běše prawo emfytentiske abo zakupne prawo

(ius teutonicum, purkrecht, Patronatsrecht, Kaufrecht). Džeržeše-li kolonista swědomiće wučinjene postajenje, nje-móžeše so jemu kubło wotewzać. Jeho prawo běše wěcne prawo; wón měješe prawo na wobsedźenstwo a wužiwanje zemje. Běše to wosebite srjedźnowěkske prawo, kotrež nje-móžemy po zmyslu romskeho prawa měrić, po kotrymž nje-měješe ani knjez ani kolonista wobsedźenstwa. Kolonista móžeše pola nas w staršej dobje swoje prawo předać a bjez knjezoweho dowolenja druhemu darić, njeběše-li hinak wučinjene. Jeho prawo přeńdže tež na dobjernikow abo herbow. Tute poměry kolonistow pak so kónc XIV. a w XV. lěstotku zhórsuja, tak zo so k předaću emfytentiskeje role dowolenje wyšnosće žadać počina, kotraž tež do dobjerniskich abo herbskich poměrůw přima. Wosobinske poměry kolonistow njebuchu přez emfytentiske postajenje podótknjene a přeměnjene. Kolonisci su swobodni ludźo, maju swoje wosebite prawo, kotrež su sebi sobu přinjesli, maju wobmjezowanu autonomiju; wyšše sudnistwo nad nimi pak zwosta wosebitym kralowskim sudam.

Wobě stronje so na cyle wěste pisomne wučinjenja zwjazaštej, z kotrymiž bu postajena summa hotowych pjenjěz, kotraž měješe so płaćić, a lětne dawki. Summa hotowych pjenjěz (Patronatsgeld, Erbzins, nowal, Anleit, ředšo: torta, laudemium), kotrež mějachu so płaćić, běše nižša hač hódnoto role.

Zasydlenje sta so powšitkownje na samsne wašnje w městach kaž na wsach. W městach běchu płacizny wyšše; za to mějachu tu přisydleńcy wšelake wobkłodne a rjemjesłne privilegie abo wosebite prawizny (milowe prawo, tyžděnske a lětne hermanki, sklady, cło [Maut] atd.) .

Hornjołužiske města nastachu na podobne wašnje kaž česke w markhrabinskim kraju. Wo jich založenju nimamy lisćinow (Urkunden); přenje powěsće su z XIII. lěstotka. W tutym času su Budyšin, Lubij, Zhorjela, Rychbach, Luban a Wóspork wjerchowске města, Kamjeńc, Bjarnadźicy (Bernstadt) a Biskopicy privatne abo wosobinske města. K nim přistupuja w XIV. lěstotku hišće mjeńše wosobinske města kaž Wojerecy, Zawidow (Seidenberg), Rólany (Ruhland) a druge.

W Delnjeje Łužicy su w XIII. lěstotku wažniše města: Zemř (Sommerfeld), Gubin, Lubin, Lukow, Žarow (Sorau), Khoćebuz, Trěbule (Triebe), Luboraz (Lieberose), Hródk (Spremberg), Grabin (Finsterwalde), Zły Komorow (Senftenberg), Kalawa, Bryland (Friedland), Drjowk (Drebkau), Grožišćo (Sonnenwalde). Z tutych městow běchu při staj-

ným přeměněním knježerstwa a brojenju zemje w XIV. lětstotku bjezposřednje markhrabinske města Gubin, Lukow, Žemř a Kalawa. Wšitke zbytné běchu z někotrymi w XIV. lětstotku nastatymi (Beskow, Storkow a dr.) wywatnych (wosobinskich) rukach.

W Hornjej Łužicy zwisuje wjesna kolonisacija na wukhodže ze Šlezskej, wobsahujo cyłu Zhorjelsku krajinu; na zapadže kolonisowaše so wokolo Rólanow, Biskopie a Kamjenca, a dale na juhu k połdnju wot Budyšina a Lubija. W Delnjej Łužicy počahowaše so kolonisacija k ranju wosebje na krajiny wokolo Žarowa, Gubina a Přibrjoha (Fürstenberg), k wječoru wokolo Lukowa a Dobryługa. Kolonizatorjo běchu nimo markhrabjow wosebje mišnjanscy biskopja, klóštr Dobryług, knježa z Kamjenca a mnohe zemjanske swójby z Delnjeje Łužicy.

W hospodárstwie je wulki rozděl mjez burstwom a wobsedžerjemi wulkich kubłow. Wulke kubla su w XIII. a XIV. lětstotku do wjetšich cyłkow wobmjezowane, mjez tym zo rola wot wulkokublerjow wobdžěłana, so z kolonizaciju pomjeňši. Tehdyše wuwice so wsudže na to měrješe, tak wjele hač móžno dawkownych burow na město dotalnych wulkokubłow dobyć. Wulkokubleř zdžerža sebi, njemějo dosć džělačeřskich mocow, jenož mały džěl swojeje role k wobdžěłanju. Tute dwory (Vorwerke) zastarachu jeho zastojnicy (we Łužicy knježi hejtmanajo) z knježej (panskej) čeledźu. Wosobinskich burskich službow (robotow) měješe wulkokubleř mało; přetož kolonisići je při wučinjenjach jenož z ředka přijachu. Najbóle zwostachu roboty hišće tam, hdžež so słowjanske sydlišća na zakupnym prawje přetworichu.

Tohodla zwostawa rozděl mjez dominikalnej (panskej) a rustikalnej (burskej) rolu, jenož zo přěnja woteběraše a po starým słowjanskim prawje (iūs slaviale). W serbskich džělach Łužicy měješe so wobsedženstwo najbóle po słowjanskam zakupnym prawje. Tute burske poměry, po staršiskim słowjanskim prawje zarjadowane, přetworichu a přeměnichu so w XV. a XVI. lětstotku na poddanske robočanske poměry.

Starša kolonisacija znaješe hišće stajne naturalne abo přirodniske dawki, kotrež kolonisići pak w podobje džesatka pak w dopředka postajenej měrje wyšnosći wotedawachu. Bórzy pak nasta wašnje, sebi pjenježne dawki pak jeničcy pak pódla přirodniskich wučinić. Z tutych pjenježnych a naturalnych dawkow so hłowne dokhody wyšnosće składowachu. Přirodniske

dawki běchu žito, len, mak, zelenia (Gemüse, Grünzeug), měd, hroch, jahły, konopej, kury, husy, kački; jeja, twarožk, jehnjata a t. d. Mjenowachu so často dżesatki, hačrunjež njeběchu to dżesatki w starym zmysłu, ale kruće postajene dawki. Tohodla njewobstajachu tute dawki hižo wjacj ze wšěch plodow, kaž stare woprawdźite dżesatki (decimae integrales, plenae), ale jenož z někotrych, kaž bě so wučinilo abo kotrež bě wašnje dawać. Hdyž ze žita wobstajachu, rěčeše so wo wulkim, hewak pak wo małym abo drobnym dżesatku. Drobnije dawki buchu tež postajene při wosebitych přiležnosćach, swjatych dnjach atd. Němsey přisydlency abo wosadnicy wukonjachu nimo toho z wopředka z ředka hdy roboty (angariae, labores), mjez tym zo buchu we słowjanskich wosadach stajnje, tež hdyž so na zakupne prawo powyšichu, roboty předpisane.

We Łužicy jewi a pozběhuje so w XV. lětst. ze zesylnje-
njom mocy wyšnosće prócowanje, pódlá pjenježnych a při-
rodniskich dawkow poddanam tež roboty napołožiť. Tuto
prócowanje zwisuje ze spočinacym so přeměnenjom
wulkokublerskeho hospodařstwa. Mjez tym zo bywachu
w tutech krajach dotal jenož małe dwory w hospodař-
skim wobdžělanju ryćerstwa, prócuja so nětko ryćerjo
tute swoje dwory powjetšić, zo bychu z tym wjetši wunošk
doepili, hač bě dotalny z dawkow wosadnikow. Započatk
tutoho wuwća pada do XIV. lětstotka, ale hotowe powró-
ćenje cyłego systema hakle do časa po husitskich wójnach.

Přez wobsadženje za kolonisaciju a přeměnenje wosa-
dow po zakupnym prawje bu wjetšina kraja na lena (za-
hony, ds. slědy) rozměrjena. We Łužicy rozeznawachu so
wulke a małe zahony, lena, slědy (Hufe, mansus, laneus);
wulkim rěkachu frankske (m. franconicus), małym flamske
(m. parvus, flamingicus).

We wsach kolonistow tworja lena woprawdžitu jednotu,
wšě k nim slušace džěle su hromadže. Zakładny zjew tu-
tych wsow je porjadne rozdžělenje polow. Twarjenja
we nich su pak w rynku (rjedže) na čole kóždeho lena (Rei-
hendorf) pak tworja wuhlieu (Gassendorf) a lena su
zady wsy.

Nimo města su na wsach jenož někotři rjemjeslnicy,
kaž wojnarjo, kowarjo, česlojo, mlynicy, řeznicy, hornčerjo.
Tute rjemjesla pak wukonjachu ludžo, kotřiž běchu pak
njeswobodni pak znajmjeńša wěcnje ze swojim wobsedžeń-
stwom wot wyšnosće wotwisni. Při kolonisaciji bě rjemje-
sło jara husto z grychtu zjednoćene, tak zo realnu powahu
doby, jako hoła pertinencia (přislušnosć) sudnistwa.

Jednoty (Zünfte) XIV. lětstotka su hišće jara wot přisahancow (Schöffen, Geschworene) wotwisne a w městach wot wyšnosće. Na čole stoji bratřski mištr z 3—4 staršimi, kotřiž so pozdžišo wšitey jednotni mištrjo mjenuja. Woleni buchu wot rady. Jurisdikcija jednotow je w spočatkach. Přístup do jednotow je hišće lohki, plaćizna abo připlata (Innung) mała, žada so wopismo wo pócéi-wym zadžerženju, druhdy zastupna swačina a mištrski kusk (Meisterstück). Synojo, džowki a wudowy po mištrach maju wosebite privilegije (prawizny). Přez jednoty dyrbyeše so rjemjesło zdemokratizować. Kóždy sobustaw dyrbyeše měć w rjemjesle jenajki kužoľ k zežiwjenju. Tohodla bu konkurrenea nutřkownje wobmjezowana a zwonkownje wuzamknjena. Jednota wobmjezowa sebi rjemjesło, dohladowaše nad nim (žiwnosćenska policija, Gewerbepolizei), hladaše na dobre wupłody a zamjezowa jebanje. Prašenje towařšow njebě hišće strašne, towařš (Geselle) měješe kóždy móžnosć, zo budže něhdy mištr. Wustawki postajachu džělanski čas a mzdu. Tola hižo w XIV. lětstotku naspominaju so přenje překory wo tom mjez mištrami a towařšemi a z nimi tež přenje stawkowanja.

§ 5. Wićežne zarjadnistwo.

Von der Heyde, Die Mannen des Kreises Guben im Jahre 1356, Niederlaus. Mitt. IV. — Kapras, Právní dějiny II. § 24.

W Hornjej Łužicy měješe wićežny poměr wulki wuznam. W lisćinach a privilegijach řeči so wo nobiles a vasalli, druhdy jenož wo vasalli, maju-li so zemjenje woznamjenić. Starši lužiskeho kraja řekaju die edlen Mannen, seniores vasallorum. Kubla na wsach běchu skoro stajnje wićežne kubla. Tute wićežstwa běchu najbóle w rukach němskeho ryćerstwa, něšto mało w rukach stareho słowjanskeho zemjanstwa. W XIV. lětstotku dobuchu tež měšćenjo markhrabskich městow naliladny podžěl. Nimo kubłow buchu jako leno wudžělene tež dawki (1301), regalije, wosebje pak cla (1308) bohotswo a dr. Wićežstwa wudžělowaše w času braniborskich knježerjow markhrabja sam. W léce 1329 pak dowoli kral Jan Zhorjelskim, zo by jim provisornje do přichodneje přitomosće krala lena abo wićežstwa pod 10 markami krajny bohotswo wudžělowal, štož so za Karla IV. powšitkownje stawaše, a jenož wudžělenje wićežstwa někotrym někotrym wosobam přez zhromadnu ruku běše knježerjej samomu zakhowane. Wo wićež-

skich naležnosćach jednaše so w braniborskim času před dwórskim sudnistwom, w českej době před bohotoj a wícazanij a jenož we wažnišich wěcach před českim dwórskim sudnistwom. Wokoło Budyšina běše ze stareho časa hišće něšto hrodowskich wícežstwow (feuda castrensia). Privatnych abo wosebitych wícežnych zarjadowanjow je malo, wosebje wažne maju knježa z Kamjenca W Hornjej Łužicy je wjele małych burskich wícežstwow (feuda servilia). Ze staršeje doby běchu tajcy lensecy abo wícežni burja (Lehnbauern) županojo a wícazojo, kotřiž tohodla tež krajny sejm abo landding wopytowachu. Pozdžišo, hdyž běchu so tute rozdžělnje rjadownje zluhile, rěči so jenož powšitkownje wo wícežnych burach (rustici feudales); wjetšina z nich běše w serbskim džělu Łužicy. Tući burja wukonjachu swoje wícežne winowatosće přenjoťnje markhrabji. Tutón pak jich z wjetša do rukow wyšnosće přepoda. Jenož džěl wícazow so zdžerža a, dokelž k bohotojemu sudnistwu přislušeše, mjenowachu so wsy, kotrež tajcy wícazojo wobydlachu, bohotojske wsy (landvogteiliche Dörfer). Z lěta 1419 mamy jich zapisk. W tutym času płáčachu bohotoj pódlu wojskeje služby tež mały dawk. Tute kubla buchu jara lohecy do herbskich kublow přeměnjene.

W Delnjej Łužicy běchu wícežne poměry hornjołužiskim jara podobne. W lisćinach mjenuja so wícazojo na přenim měsće, zemjanstwo je wícežne hižo z časa němskeho předobýća a wobsadženja Łužicy, tež měšćenjo (z Gubina a Lukowa) maju wícežstwa. Jako lena njewudžěleju so jenož kubla, ale tež ela (1361), prawo bića pjenjez a prawo židow (1354), sudnistwo (1417) a dr. Wícežstwa wudžěla zwoprědka markhrabja sam, w českim času bohotoj. Na rozdžěl wot Hornjeje Łužicy je w Delnjej Łužicy wulka liěba wosebitych wícežnych zwjazkow, kotrež maju móćne knježske swójby na př. knježkojo z Bibersteina, z Khoćebuza, z Damny, z Torgowa, z Wósporka a dr. Tute zwjazki maju swoje sudnistwa a organisacije (zarjadnistwa), a tući wícazojo su posrědni wícazojo markhrabje. Tež burskich wícežstwow je cyła syła, wosebje na duchownskich kublach.

§ 6. Markhrabjo.

Gelbe, Herzog Johann von Görlitz, N. Laus. Mag. LIX. — Kapras, Právní dějiny II, § 25 a 26.

Janej Zhorjelskeju, bratřej Wjacslawa IV., připadny po Karlowym testamencie 1376 Zhorjelske wójwodstwo, džěl

Delnjeje Łužicy a Branibor. Wón dyrbyješe měc w českej krónje wurjadne stejnišćo, lnydom po morawskich markhrabjach. Karlowe wotmyslenje bě najskerje, z tutych krajow tertioгенитurn Luxemburškeho rodu wutworić. Zhorjelske wójewództwo samo wobsahowaše zhorjelski měšćanski wokres (Weichbild) a knježstwa Mužakow, Pjeńsk (Penzig) a Židžin (Seidenberg) a mały džěl žitawškeho hejtmanstwa. Wot Delnjeje Łužicy měješe wójewoda Jan rańši džěl, mjenujcy Gubin, Žemř (Sommerfeld), Pieno (Peitz), Přibrjeg (Fürstenberg), Luboraz (Lieberose) a Hródk. Wot Braniborskeje měješe wot Noweje Marki tak mjenowanu Marku za Wódrn (über Oder) hač do lěta 1381; tehdom ju Sigmundej wotstupi; tola lěta 1388 dósta ju wróćo a zdžerža ju nětko hač do swojeje smjerće. Wjerchej Janej běchu jeho kraje najskerje jako herbske wicežstwo po mužskim potomstwje přidžělene, a dokelž měješe Jan jenož džowku, wróćechu so po jeho smjerći do rukow Wjacława IV. W titulu mjenowaše Jan wšě džěle swojeho knježstwa pišo so braniborski a lužiski markhrabja a zhorjelski wójewoda. W lětach 1381—88 wuwostaješe titul braniborskeho markhrabje a mjenowaše so za to druhdy markhrabja w Nowej Marcy (Markgraf in der Neumark). We swojich reformach bě přez stawy wobmjezowany, wot kotrychž so zhorjelske na lisćinje z lětow 1329 a 1348, delnjo-lužiske na lisćinu z lěta 1370 a braniborske na tu z l. 1374 powołowachu. Móc zhorjelskeho wójwody bě runja moey morawskeho markhrabje. Njeměješe potajkim ani pjenježneho a hórškeho regala ani prawa wójny a wukrajnych jednanjow. Runje kaž tamny pak husto woprawdže mjezynarodne (internationalne) wučinjenja zawěraše (činješe), w kotrychž druhdy přispomni, zo so wobsah měri přećiwu Wjacławej IV. Wjacław IV. sam njeprimaše jenož často do wšelakich naležnosćow jeho knježstwa, ale zběraše we nim tež dawki, kaž na př. w lětach 1382, 1386 a 1388. Jan Zhorjelski měješe tež swój d w ó r, na kotrehož čole dwórski mištr abo hofmištr (hovenmester) stoješe, kiž bě druhdy z dobom krajny bohota, a při nim so tež spomina na maršala, kelušnika, najwyššeho komornika (oberster Kemerer) a předkrajerja mjasa (furschneider). W Janowej kencli, zhlomadnej za wšitke jeho kraje, běše kanceler a protonotar. Prawidłownje a zwjetša knježeše potajkim we Łužicomaj česki knježeř sam a njeposrědnje a dawaše so zastupować jenož we wukonjenju swojeje mocy přez wosebiteho zastojnika, najbóle krajneho bohota.

§ 7. Bohot a zbytni zastojnicy.

Lippert, Studien ueber die wettinische Kanzlei u. ihre aeltesten Register, N. A. f. sächs. G. XXIV—XXV. — Seeliger, Das deutsche Hofmeisteramt im spät. Mittelalter, 1885. — Knothe, Oberlaus. Rechtsgeschichte, 1883. — Gelbe, Herzog Johann von Görlitz, 1883. — Jecht, Benesch von der Duba, Landvogt der Oberlausitz, 1369—89. N. Laus. Mag. LXXXVI. — H. B. Meyer, Hof- u. Zentralverwaltung der Wettiner in der Zeit der einheitlichen Herrschaft über die Meissnisch-Thüringischen Lande 1248—1379, 1902. — Neumann, Versuch einer Geschichte der Niederlausitzischen Landvögte, I.—II., 1832—3. — Kapras, Právní dějiny II., § 27, 28 u. 29.

W Budyšinskej zawjedźechu braniborsey markhrabjo hdyž bu jim kraj jako zastawa (Pfand) přepodaty, rjad po přikładze swojeho kraja. Na město stareho hródkhrabje stupi krajny bohota (vogt, landvogt, advocatus, iudex territorii, advocatus abo iudex provincialis, krajny bohota). Po dźělenju kraja w lěće 1268 běštaj dwaj krajnej bohota, jedyn w Budyšinje, druhu w Zhorjelu. Wobě zastojnstwje stej w lětach 1317—19 w jednej wosobje zjednočenej. Při zjednočenju cyłeje Budyšinskeje z Čechami bu jenički bohota pomjenowany. W českej kanceli rěkachu jemu Budyšski a Zhorjelski hejtman (capitaneus), w kraju samom pak zwosta stare pomjenowanje bohota (fojt). Za Jana Zhorjelskeho buchu na krótki čas w lětach 1388—96 wosebići bohota za Janowy džěl a wosebići za džěl Wjaesława IV. pomjenowani. Bohota běše pak jedyn česki pan pak šlezski wjerch abo pan. Druhdy bu zastojnstwo bohota zapisane. Tak měješe jo zapisane wjerch Bolek Münsterbergski (1404—06) a tak jo dosta w lěće 1410 Hynek Běrka z Dubeje. Zahe nasta wašnje, zo sebi bohota swojeho zastupnika pomjenowa, podbohota (intervogt, vicecapitaneus) z domjaceho zemjanstwa, kotryž hlownu bohotsku agendu wjedźeše. Wot kónca XIV. lětsotka běštaj dwaj podbohota, jedyn za Zhorjele a wokolinu, druhu za cyłu zbytnu Łužicu. Běše to powostank dźělenja zemje za Jana Zhorjelskeho. Bohota běše zastupnik knjeza zemje, předsyda zhromadźiznow a najwyššeho sudnistwa, škitaje měr w kraju, postaješe wójnsku hotowosć, jemu běchu wšitecy zastojnicy kraja podčisnjeni, jemu poslušachu města kaž w prawniskich tak tež w pjenježnych wěcach, jemu přisłušeše najwyšše finančne zarjadowanje w kraju, wón běše zakitował cyrkwy w kraju, wot časa Karla IV. wudźeleše

mjeńše wícežstwa nimo zhromadnych wícežstwow, mješe wícežne sudnistwo, před nim přepodawachu so ryčérské kubla. Dokelž bohotojo njebuehu z domjacych stawow brani, wutwori so w započatku XV. lětstotka (1 rěni króc w lěće 1404 za čas bohota wjeřeha Bolka Münsterbergskeho) wašnje, zo bohotojo najprjedy ertnje a pozdžišo pisomnje stawam slubjachu, zo cheedža jich při wšěch jich swobodach zdžeržeć, a buehu na to swjatočnje najprjedy w Budyšinje a potom w Zhorjelu přijimani.

We swoim wuwicu běše žitawske bohóstwo budyšskemu podobne. Tam běše bohóť w času Přemysla II. předsyda zeńského sudnistwa (Landgericht). Za čas, w kotrymž bu Žitawska zastajena (verpfändet), bu bohóť ze sudniskeho zastojnika krajny zarjadnik w mjenje zastajaceho knjeza. Bohóť zwosta tež po lěće 1346, hdyž bu Žitawska zaso njeposředna, jako kralowski bohóť. Město Žitawa přoeowaše so wo to, tuto bohóťstwo do svojich rukow dostać a mješe jo tež woprawdže w lětach 1364—1389 a 1396—1412. W lětach 1389—94 bě město nakhwilnje zastajene panam z Ronowa a 1395 Pytej z Častolowice. Skónčnje dosta jo w lěće 1412 Hynek Běrk z Dubeje, kotryž mješe tež budyšské bohóťstwo a snadž tež džěl lužiskeho zapisanej. Wón mješe w Žitawje swojeho wosebiteho zastupnika.

Delnjołužiscey bohotojo zwisuja we swoim wuwicu z durinskimi a mišnjanskimi bohótami, kotřiž z krajnych sudniskich zastojnikow (Landrichter) nastachu. Přěni króc mjenuja so w lěće 1286 a 1319. W započatku XIV. lětstotka bu jich zastojnstwo z komornistwom zjednočene (advocatus et camerae magister 1341). Hižo we wettinskej dobje so bohóť tež hejtman (capitaneus 1341, houbitman 1354) mjenuje, mjeno bohóť pak je wšědńiše. Za cyłu Delnju Łužicu běše jedyn bohóť; jenož w dobje Jana Zhorjelskeho běše za jeho džěl wosebity bohóť, kiž bě zdobom w lětach 1370—80 bohóť Janoweho džěla Marki jako obrister Landvogt zu Lusitz und obir Oder der Marke. Bohóť běše pak domjaey zemjan pak čěski pan, kotryž mješe we Łužicy kubla. Hižo w času Wettinow so husto sta, zo bu bohóťstwo zapisane. Tež w čěskej dobje so to wospjeto waše. Stajneho sydla bohóť njeměješe; hač do kónca XIV. lětstotka sydleše najhusćišo w městach markhrabi slušacych, wosebje we Lukowje, Lubinje a Žemrju (Sommerfeld). Hakle za Wjaesława IV. bu Lubin jeho stajne sydlo. Delnjołužiski bohóť běše najwyšša domjaca sudniska in-

stanca; wot njeho džěše wotwołanje (appellatio) k wjerchej, wón měješe prawo khłostać a sudniske plaćizny přijimać, krajny měr škitać, do swójtwa njehibitych wobsedženstwow zapokazować, w sejmje předsydać a zběrać wšelake dawki, wón měješe pod sobu wójsko wasallow. We wetinskej dobje pomhaše jenož k dostaću wićežstwow, za Wjacslawa IV. wudželeše sam wićežstwa. Někotre dawki kaž cła, biće pjenjz a židowske wotplaty běchu z jeho zastaranja wuwzate a buchu wot wosebitych zastojnikow zarjadowane, kotřiž direktnje pod kralowskej komoru stojachu. Zastupnik bohota bě podbohot (undirvoit czu Lusiez), l. 1419 přeni raz naspomnjeny a tež bohot mjenowany.

We Budyšinskej žanych zeńskich zastojnikow njeběše. Bohot a jeho zastupnik njeměještaj ani kancelerja. Jenož wuwážnje wustupuje w lěće 1339 notarius d. Johannis regis in terra Gorlicensi et Budissinensi. Njedostatk wosebitych krajnych zastojnikow wujasnja so z džěla z přewali měšćanskeho žiwjoła (elementa), z džěla z wuwica stajneho stawskeho wubjerka (staršich kraja).

Tež w Delnej Łužicy běše bohot jenički zastojnik, kotryž nimo někotrych finanenych naležnosćow wšitko rjadowaše. Z kónca XIV. lětstotka přidruži so k njemu zeński pisar (Landschreiber zu Lusie 1384).

Skónčnje mějachu za Łužicu wuznam tež centralne rjady (Centralämter) w Praze: dwórske sudnistwo we wićežnych prašenjach, komorne sudnistwo w skórzbach kralej samomu připokazanych, čěska kancelija, z kotrejež wukhadžachu kralowske lisćiny (Urkunden), komora za finanene prašenja, najwyšše město za pjenjezebijeńju (Münze) a hórnistwo (Bergbau). Tak je kralowska čěska rada ze swojej zamožnosću druhdy direktnje, často pak tež indirektnje we lužiskich prašenjach zakročila.

§ 8. Najwyšše sudnistwa.

Knothe, Oberl. Rechtsgesch. 191; Ein Görlitzer Hofgerichtsbuch 1406—23, N. Laus. Mag. LXXIV. — Gelbe, Johann von Görlitz 68. — Neumann, Das alte landding oder Landgericht in der Niederlausitz, N. Laus. Mag. XXXVIII. — Kapras, Právní dějiny II, § 30.

W Budyšinskej stupi přez zarjadowanje krajnych bohotow na město stareho judicium provinciale, bohot-ske sudnistwo (voigtsding, echteding, placitum legitimum, druhdy tež landding, Landgericht). Sudnistwo so 3 króć za lěto w Budyšinje a Zhorjelu wukonješe; předsyda

běše bohot, pozdžišo podbohot abo wot pada k padej pomjenowany sudnik (Landrichter). Wusud wozjewjachu přisažnicy (Schöppen), brani ze zemjanstwa při zemjanskich skóržbach, jednaše-li pak so wo naležnosće burow abo měšćanow, wubrani z burow abo měšćanow. W spočatku słušachu pod sudnistwo bohoto wšitke stawy z wuwzaćom duchownstwa. Pozdžišo pak bu kompetenca zwužšena z wuzamknjenjom městow (prěnje wuzamknjenje Zhorjelca 1303) a nižšich burskich skóržbow. Wyšše burske skóržby pak jemu zwostachu, kaž bu to w lěće 1355 jasnje wobtwjerdžene. Zemjanstwo słušeše k tutym sudam z khłostanskimi a civilnymi skóržbami (Wobkrućenje Janowe 1329). Hač bě appellacija wot tutech sudnistwow připušćena, njeje ze žórłow widzieć. Za serbske burske wobydlerstwo bu při woběmaj sudnistwomaj w Budyšinje a w Zhorjelicu wosebite serbske wotdžělenje zarjadowane (wendische Landgerichte). Sudnika (Landrichter) pomjenjowaše bohot a přisydnikaj (Beisitzer) běštaj dwaj starostaj (starosten auf dem Lande); kotrejuž zastojnstwo bě z wobsydstwom wěsteho kubła zjednoćene. Po přikładze tuteju sudow běše wyšše sudnistwo (judicium) tež za wsy mišnjanskeho biskopa w Hodžiju zarjadowane, hdžež běše rychar z Hodžija předsyda a hdžež tři přisažnicy ze wsy sudžachu. W započatku XV. lětstotka rozpadny dotaj jednotne bohotske sudnistwo do dweju dželow: krajne sudnistwo (Landgericht) za burski lud a dwórske sudnistwo (Hofgericht) za zemjanstwo a wiecežne skóržby.

Podobne sudnistwo běše tež w Žitawskej. Předsyda běše bohot, přisydnicy (Beisitzer) buchu w pozdžišim času w runej ličbje ze zemjanstwa a měšćanow brani. Kompetenciju měješe wono za zemjanske, měšćanske a burske wěcy. Dokelž běše bohotske w druhej połojcy XIV. lětstotka najbóle w rukach města, dobuchu měšćenjo w tutym sudnistwje rosrisowacu zamóžnosć.

W Delnjej Łužicy běše najwyšša domjaca instanca sud bohoto (voigtsding). Wo jeho bližšim złoženju w mišnjanskej dobje žanych wěstych powěsći nimamy. Po zjednoćenju Łužicy z českej krónu bu delnjołužiske wobydlerstwo z listom z l. 1370 ze wšěch krajnych sudnistwow, a to kaž w appellaciji tak w evokaciji, wuzamknjene. Wot tuteho časa maju jeničcy rjadne lužiske sudnistwa přislušne (zuständig) być. Appellacija wot nich ma k českemu kralej a jeho komorje hić. Prawo, rozsud rjadnemu sudnistwu wzać (evokacija), přistoji jenož českemu kralej. Sudnistwo,

bohota zwosta tež w tutym času najwyšša instanca. Předsyda běše bohot abo wosebity krajny sudnik (Landrichter). Přisydnicy běchu zastupnicy wyššeho zemjanstwa (Herren), nižšeho zemjanstwa (Mannen und Knechte), městow (1377) a prelatow. Sudnistwo běše w Gubinj (1372) a w Lukowje (1373). Počachu jemu tež landding rěkać abo landgericht, na kóncu tuteje peridy tež hofgericht abo Gericht der Herren Stände. Tola kaž nam žórla pokazuja, njeběše žadyn porjad w tutym delnjołužiskim sudnistwje. Landgericht běše přerjona instanca za wosobinske skórzby njeposřednych delnjołužiskich panow a prelatow, za skórzby wyšnosće z poddanami, za skórzby korporacijow (městow) za skórzby wícežnych kubłow a wotwolaca instanca (Appellationsinstanz) za nižše sudnistwa.

§ 9. Sejmy.

Weynart, Rechte u. Gewohnheiten der beiden Marg Ober- u. Niederlausitz I. — IV. 1793—98. — Knothe Oberlaus. Rechtsgeschichte 245. — Seeliger, Der Bund der Sechsstädte in ddr Oberlausitz während der Zeit 1346—1437, N. Laus. Mag. LXXII. — Köhler, Der Bund der Sechsstädte der Oberlausitz 1846. — Neumann, Geschichte der Landstände des Mrgft. Niederlausitz u. deren Verfassung, 1843. — Posern-Klett, Zur Geschichte der Verfassung d. Mrgft. Meissen im XIII. Jahrh., Mitteilungen des deutsch. Geschichtsv. z. Erforschung des vaterl. Alterthums in Leipzig, 1863. — Luther, die Entwicklung der landständischen Verfassung in den wettinischen Landen b. z. J. 1485, 1895. — H. B. Meyer, Hof- u. Zentralverwaltung der Wettiner, 1902, st. 14. — Neumann. Über den Ursprung der Niederlausitzischen Landstände, Allgem. Archiv f. Geschichte des preuss. Staates 1837, XIII. — Kapras, Právní dějiny II, § 32.

W Hornjej Łužicy je zakład stawskich poměrow zwjazk šěsćich městow. — W lěće 1339 zwjazachu z wobkrućenjom krala Jana lužiske města Zhorjelc, Lubij, Budyšin a Kamjenc — a šlezske: Wrótsław, Hlohov (Glogau), Střelin (Strehlen) a Srjeda (Neumarkt) klatbowy (achtovní) zwjazk na 12 lět. Prjedy hač k wobnowjenju dóndže, bu 21. septembra lěta 1346 nowy zwjazk přečiwo rubježnym ryčěrjam jenož mjez městami Zhorjelcom, Budyšinom, Kamjencom, Lubijom, Lubanjom a čěskim městem Žitawu wutworjeny. Při wujednanju zwjazka wobdžěli so tež bohot. W lěće 1350 bu zwjazk wobnowjeny a zwosta bjez pře-

torhnjenja w plaćiwosći. Zwjazk bu indirektnje tež přez privileg Karla IV. z lěta 1355 wobkrućeny, w kotrymž kral wozjewja, zo je dał wšě dwory a hrody krajnych škódnikow spalić a zo so nimaju nowe hrody bjez jeho wědženja twarić. Zdobom bu měštam móć data, rubježne sydla ničić. Z toho nastawace zwady ma měšćanski sudnik pokojeć. Bohotojo maju měšćanow w jich přecowanjach podpjerować. Zwjazk šesći měst bu z tym škitar krajneho měra, a města docpěchu tak w cylej hornjołužiskej politicy rozsudźacy wuznam. Krajej samomu bu wottud mjeno Šesćiměsta (sechsstätte, hexapolis, přeni raz 1357) date. Lěta 1419 rěči so samo wo šesćikraju a šesćiměstach (sechs land- und -städte.) Rěčeše so potajkim we Łužicy wo dwěmaj stawomaj, Land und Städte (zemjanstwo a města). K zemjanstvu buchu wšitecy wobsedźerjo wiecežnych kubłow ličeni. Na nich so spomnina w privilegiju z lěta 1319 w budyšskim dželu (barones, nobiles et vasalli.) Porjadnych zhromadnych zeńdženjow wobeju stawow (Stadt- und Landtage) njeběše. Jenož z wurjadneje přičiny wotměwachu so zhromadne skhadžowanja, najbóle w Budyšinje, druhdy tež druhdze kaž w Lubiju, z wobdželenjom bohotoj abo bjez nich. Zhromadne naležnosće bywachu: přizwolenjo běrnych dawkow, wuhotowanje krajneho brónjenja a wobćežnosće přećiwo bohota. Druhe stawske naležnosće buchu na wotdželenych zhromadźiznach zarjadowane (Stadttag, Landtag). Běše-li kral w kraju, wotdžerža často skhadžowanju zemjanstwa a měšćanskich zastupjerjow na swojim dworje (Hoftage). Druhdy zasy buchu zastupjerjo stawow za kralom do Prahi posłani (ke krónowanju, wujednowanjam atd.). Haj, jedyn čas (wokoło lěta 1419) dźeržeše sebi lužiski kraj w Prazy wosebiteho stajneho zapóslanca. Jako zastupjerjo zemjanstwa wustupuja krajni starši (seniores terrae, territorii, vasallorum, eldistin Manne des landes); jich ličba běše mjez 3—6. Naspomnjeni su hižo 1272, časćišo pak hakle za Karla IV. Wěsteje organizacije a woznamjenjenja jich kompetency njeje. Woleni buchu po jednotliwych wokrjesach (weichbild), kotrež tež w Hornjej Łužicy kaž w Šlezskej zakladnu jednotu při organizaciji zemjanstwa tworjachu.

W Delnjej Łužicy běše w předčeskim času stawski žiwjoł w primitivnych počatkach. Tam běše rozdźěl mjez mócnymi wobsedźerjemi wulkich knježstwow a drobnym (małym) ryćerstwom. Prelaći wustupowachu jako samostatny staw a města njemějachu wulkeho wuznama, dokelž

běše wjetšina z nich w rukach panow. Pod knježenjom Wettinow a Wittelsbachow spokojichu so panojo z dawkami z klóštrov a městow; jenož zřědka žadachu wot zemjanstwa pomoc (landbede). Stawy džělachu najprjedy na to, zo bychu so přizwolene danje jenož za wěste zaměry wužiwalu (1363). W času přidžělenja Łužicy k českej krónje drje jich móce hišće wulka njebě, přetož njenakhadžamy spomnjenja wo wobkrućenju jich prawow. Za česke knježstwo wuznam stawow rosće. Jan Zhorjelski zhromadźuje stawy swojeho džěla na swojim dworje (1391). Při skladnosći bohotowych sudow wotměwachu so najbóle w Lukowje a Gubinje, abo tež w Lubinje wšelake wuradźowanja stawow. Stajneho sydla sejmow pak njebě. We wobkrućenju privilegijow, kotrež Wjaesław IV. w léce 1411 za kraj wuda, su woznamjenjene hižo wšě prelatske stawy (dobrylužski a nowocelski abt a abtissa z Gubina), wobseđerjo wulkich knježstwow su z mjenom mjenowani (z Bibersteina, Ketlic [Dlopgjo], Khoćeбуза, Torgowa, Ronowa, Sydowa, Ilburga a Wósporka), potom zbytni panojo a ryčeřstwo (Herren, Ritter u. Knechte) a skónčnje rady njeposrědných městow (Lukow, Gubin, Łubin, Kalawa, Zemř a Grodk). W lisćinje Sigmunda z lěta 1414 připóznawa so tutym štyrjom stawam repraesentacija kraja před knježičerjom. A lěta 1414 mjenuja so přeni króć na zhromadźiznje stawow powšitkownje štyri stawy: prelaći, panojo, ryčeřjo a města. Z tym hakle so započínaja woprawdžity sejmy (Land- und Stadttage), kotrež po hlownym stawje panske sejmy (Herrentage) rěkachu. Zwolane buchu wot bohota (1410). W léce 1408 sěinichu (delnjo-)łužiske stawy same zwjazk ze Šěsćiměstami.

Jako džěle českeje króny wobdžělachu so stawy tež na generalnych sejmach, kotrež běchu po léce 1355 centralny organ stawow, hačrunjež hakle pozdžišo wjetšeho wuznama dobychu. Druhdy wotměwachu so jenož přiležnostne zhromadźizny wěstych krajinow.

Na zhromadźiznje w Gubinje (1374) běchu česke a braniborske stawy přitomne a zjednoćenje wobeju krajow bu wobzamknjene. Spodźiwne je, zo w českim zwjazku z mohueskim arcybiskopom lěta 1366 tworjenym wustupuje rada českeje króny a braniborskeho a łužiskeho knježstwa (mit gemeinem rate, fürsten, groffen, herrn und anderer unserer der cronen und des königreiches von Böhmen und der fürstenthumben zu Brandenburg und zu Lusitz).

§ 10. Provincialna organisacija.

Von Posern-Klett, Zur Geschichte der Verfassung der Markgrafschaft Meißen im XIII. Jahrh., Mitteilungen d. deutschen Geschichtsver. z. Erforschung d. vaterl. Altertums in Leipzig, 1863. — W. Lippert, Wettiner u. Witelshbacher, str. 185. — Kapras, Právni dějiny II, § 33.

W Hornjej Łužicy zhubichu so stare burgwardy hižo w XII. a XIII. lětstotku. Město nich wutworichu so jednotliwe wjetše knježstwa, kotrychž knjez měješe wyšše a nižše sudnistwo a swoju organisaciju (Kamjenc, Mužakow, Wojerecy a dr.) a prawne a sudniske wokrjesy ze sydłom we městach, hdžež bohót (advocatus) sydleše. Tajcy wokrjesni bohotojo, rozeznowajcy so wot bohótow cyłego kraja, mjenuja so w léce 1238 w Budyšinje, Zhorjelu, Rychbachu, Lubiju a Wósporku. Wokrjesny bohót běše pak tež w Lubanju, kaž druhe žórła pokazuja. Tući bohotojo mějachu podobnu službu, kaž w Šlezskej. Tež jich wokrjes rěkaše Weichbild (districtus). Do prawomocy wokrjesnych bohótow słušeše tež zemjanstwo. Tak běše to w Lubanju we l. 1322 a pozdžišo, hdyž w léce 1402 sebi město same bohótstwo kupi. W Zhorjelu měješe po privilegiju z l. 1303 měšćanske sudnistwo z bohótom za předsydu zemjanstwo sudzić, pozdžišo (1329) bu to jenož na zlóstnika, při njeskutku lepjeneho, wobjezowane. W Lubiju rozsudžeše měšćanski sud (1329) skórzby wokolneho zemjanstwa jeho dolhi nastupace. Zwjazk šesćich městow dowjedže wuwieće tejele naležnosće do druhich kolijow.

Měšćanske wokrjesy běchu w Hornjej Łužicy ze zakładom organisacije ryčerstwa. Rěči so wo manach (Mannen) w Lubijskim (1348), Zhorjelskim (1466), Budyškim (1467) wokrjesu. Zemjanstwo wuradźowaše po tutech jednotliwych wokrjesach, po nich woleše tež svojich staršich.

W Delnjej Łužicy bě podobny dualismus, kaž w Hornjej Łužicy. Rozdžěl běše jenož tón, zo běchu knježstwa w Delnjej Łužicy wjetše a zo bě jich wjele wjac. Tute knježstwa tworjachu małe samostatne organisacije, kiž mějachu swoje sudnistwo a swoje zarjadnistwo. W lisćinje z lěta 1415 rěči so wo kraju a městu Khoćebuza, wo zjednoćenstwje manow a rady kraja a města Khoćebuza, wustupowacych we wujednanju swojeho knjeza Jana z Khoćebuza. Jan z Bibersteina, knjez nad Žarowom a Bězkowom, wudawa w léce 1397 lisćinu z radu svojich staršich, manow a wěrných. Te džěle kraja, kotrež žanomu tajkemu kježstwu njeslušachu, tworjachu wokrjesy (Weichbild, dis-

trictus), kotrymž hižo w času Wettinow a Wittelsbaehow wokrjesny bohót předstoješe, kajkehož w Gubinja (1347), Lubinja (1363), Gólišynje (1363), Žemrju (1350), Bězkowje (1335) nakhadžamy. W lisćinje z lěta 1336 mjenuje so Žarow jako kraj we Łužicy a jako łužiske wokrjesy (Weichbilde) Lukow, Gubin, Luboraz, Grodk, Grabin (Finsterwalde), Zły Komorow (Senftenberg), Kalawa, Khoćebuz, Drjowk (Drebkau). W času knježenja wjercha Bolka nasta wašnje, tutych wokrjesnych bohótow tež purgrabjow (purgrav) abo hejtmanow (capitaneus) mjenować. W času čěskeho knježenja rěči so w lěće 1394 wo Łukowskim bohóts twje, w kotrehož wobwodže wěsta wjes leži, a w dwěmaj lisćinomaj z lěta 1397 mjenuja so Łukowski, Lubinski a Kalawski wokrjes (Weichbild) a rěči so wo purkrabjach abo bohótach. Prawne stejišćo a móć bohótow runatej so šlezyskim wobstejnosćam. Kajki pak jich zaměr ke krajnemu bohótej bě, njeje jasne. Dualismuz provincialneho zarjadnistwa bě w Delnjej Łužicy tak wótry, zo je to tež z privilegija Wjacława IV. z lěta 1411 a z landfrida lěta 1422 widzieć. W přěnim mjenuja so najprjedy knježstwa knjezow a prelatow z mjenami a potom zhromadnje zbytnje stawy (Stände) a bjezposrědne města. W druhim su pod zhromadnym woznamjenjenjom Herren, mannschaft, staedt^e und lande, die zu den Landen gehören, mjenowani najprjedy z mjenom knježa ze swojimi knježstwami (jědnaće) potom manjo a města Lukow, Grodk, Lubin a Kalawa' Nowocelski abt, manjo z wokoliny Lubina (in der Krumen Spree), na Lubuši (an der Lubbüst), w Gubinskim a Gólišynskim sudnistwje. Při tym so poměr knježstwa a krajow stajnje přeměnješe z mnohimi zastawkami (Pfand) a zapisami městow tež z wokolinu abo jich jednotliwych džělow do privatnych rukow.

§ 11. Města.

Tschoppe-Stenzel, Urkunden-Sammlung zur Geschichte des Ursprungs der Städte in Schlesien u. Oberlausitz, 1832. Knothe, Oberlaus. Rechtsgeschichte, 1896. — Baumgärtel, Ratsverfassung und Ratslinie der Stadt Bautzen, 1901. — Jecht, Bewegungen der Görlitzer Handwerker gegen den Rat bis 1396, N. Laus. Mag. LXXXIV. — Kretzschmar, Die Entstehung von Stadt und Stadtrecht in den Gebieten zwischen der mittl. Saale and der Lausitzer Neiße, 1905. — Schwarz, Die Anfänge des Städtewesens in den Elb- und Saalgegenden, 1892. —

Jentsch, Der Übergang des Gubener Erbgerichtes an die Stadtgemeinde, Niederlaus. Mitt. VII. — Mielke, Die Märkisch-Lausitzische Stadt, A. IX. — Hoffmann, Ostdeutsche Stadtanlagen, 1907. — Jatzwauk, Die Bevölkerung und Vermögensverhältnisse der Stadt Bautzen zu Anfang des XV. Jahrhunderts, 1912. — Kapras, Právní dějiny II, § 34.

W Hornjej Łužicy běchu nimo 5—6 krajnoknježskich městow, w čěskim času kralowske města mjenowanych, tež někotre poddane města, z kotrychž bu Kamjenc w léće 1318 krajnoknježske. Organizacija běše Saksko-Magdeburkska, ale jenož Zhorjela dosta w léće 1303 swoje prawa z Magdeburka samoho. Wšě mjeńše města mějachu organizaciju kaž Budyšin. Wšudžom běchu najprjedy šołtojo (schultheissen, sculteti, indices hereditarii), na přikład w Budyšinje 1262—1296, w Zhorjelu 1322 a druhdze. Nimo tutech běchu bohotojo (advocati) abo purkrabjo (Burggrafen) za wyšše sudnistwo; tak so 1238 mjenuja tajcy bohotojo w Budyšinje, Zhorjelu, Lubiju, Rychbachu a Wósborku. Běše tež při tom najhlowniše prócowanje městow, wot tutech zastojnikow so wuswobodzić. W běhu XIV. a XV. lětstotka so to wšěm městam poradži. W Budyšinje buchu měšćenjo hižom 1307 ze sudniskeje mocy bohota wuwzać. Lubaň kupi sebi bohottstwo 1402 a herbske sudniske prawo 1427, Lubij 1421, Zhorjela dosta zastawu na njo 1389—91.

Kaž we wšěch po Saksko-Magdeburkskim prawje organisowanych městach, rozeznawachu so tež tu přisydza abo lawnicy, (scabini, Beisitzer) a přisažni abo přisažnicy (consules, Geschworene). Starše zarjadowanje su přisydza, pozdžišo přińdžechu k nim jako gmejnsce zastupjerjo hakle přisažnicy. We Zhorjelu namakaju so přisažni hižo 1298, w Budyšinje 1296. Woni z přisydami hromadze tworjachu radu. W XIV. lětstotku postaji so ličba přisažnych na 12 a přisydow na 7. Kónc XIV. lětstotka nakhadžamy tež hižo měšćanostu, tak w Zhorjelu 1298, w Budyšinje 1296.

Zwady mjez starozasydlenymi a rjemjeslnikami běchu we wšěch hornjołužiskich městach. W Budyšinje docpěchu rjemjeslnicy w léće 1391 to, zo měješe so rada z 13 sobustawow tworić, mjenujey z měšćanosty, 6 patricijarjow a 6 rjemjeslnikow. Z měšćanostu měješe jene lěto być patricijař, druhe rjemjeslnik. Kóžde lěto wotstupi 6 sobustawow rady. Nowi buchu přez wosebity wólbny wubjerk woleni. Tute narunowanje pak dolho njetraješe. W lětach 1405—8 zawjedžechu porjadki (Zünfte) wosebity regiment, kotrehož sěchwěk bě, zo rada wólbne prawo zhubi. Po

lěće 1408 postaješe radu kral sam. Hakle 1412 zawjedze wón wólbu z nowa. We Zhorjelu njemějachu zwady rjemjeslnikow z lěta 1390 a 1405 ani tutech nakhwilnych wuspěchow. W mjeńšich městach mějachu rjemjeslnicy skerje plaćiwosć. Tak běše w Kamjencu nimo rady wot lěta 1377 wubjerk rjemjeslnikow (Vorrat), kotryž so wo to staraše, zo by so rjemjeslnikam w radze křiwda njestała. Podobny wubjerk běše tež w Lubiju, hdžež ze 4 staršich a 8 mištrow wobstoješe.

W Delnej Łužicy nakhadžamy wjetše města powšitkownje hižo z XII. lětstotka (Lubin, Gubin). Krajnoknježske města přińdžechu tam často do rukow knjezow. Tohodla wumocowachu sebi někotre z nich privilegije, zo njebychu byle zastajowane (verpfändet) nikomu z wuwzaćom wjerhej (Gubin 1298, Lukow 1301). Organisaacija běše podobna, kaž w Hornjej Łužicy a Šlezskej. Najstarše wudźělenje Magdeburkskeko prawa je to za Gubin (1225). Na čole města stoješe w spočatku šołta (we Lukowje 1298, w Gubinjce wokolo 1300), kotryž bu pozdžišo bohota, tež burkhrabja abo hejtman mjenowany. Druhdy běše bohotswo herbske abo dobjerniske (w Gubinjce). Hdy města tele bohotswo dostachu, za to nimamy w lisćinach powěšćow. Druhdy spomina so na bohota tež pozdžišo, kaž we Lukowje w lěće 1422 abo w Gubinjce, hdžež sebi hakle 1479 na njo předkupne prawo dobucha. Druhdže zwisowaše z wosobu měšćanosty, tak we Žemrju 1398. Přisydnicy sudu běchu lawnicy (Schöppen). Pódla nich wuwichu so přisažni, na kajkichž so w Gubinjce přeni króć 1309, w Žemrju 1315, we Lukowje 1345 spomina. Měšćanosta mjenuje so we Lukowje w lěće 1399 a w Kalawje 1410. Wo zwadach wo měšćanske knježstwo mjez starozasydlenymi a rjemjeslnikami nam ničo znate njeje.

W knježskich městach wobeju Łužicow běše cyła organisaacija poł wjesna poł měšćanska. Sudnika, radu a přisydow pomjenjowaše knježk, kotryž tež městu privilegije wudžěleše. We wšěch wažnych padach běše knježk wězo na přihłosowanje krajneho knjeza zwjazany.

Měšćenjo njewobmjezowachu so jenož na měšćanske ležownosće, ale prócowachu so tež, swobodne abo ryćeńske zamoženje nabyć, kotrež pak wot časa nabyća za měšćanske plaćeše. Tajkich kubłow naby Budyšin, Zhorjele, Lukow, Grodk, Lubin, Gubin a druge města. Wobsedženstwo tutech kubłow bu swobodnym městam z časami wobkrućene, na přikład w lěće 1411 Lukowej a Grodkej.

Měšćanska komora měješe hłowne dokhody z plaćenja měšćanskich ležownosćow. Pódla toho hišće ze samsneho zamoženja, dale z klamow, kupjelow, wot židow, z cła, ungelta, torhojšćow, z překupskeho domu. Tež plaćeše so z warjenja a korěmarjenja z piwom. Skónčnje wobstoješe hišće cyły rjad drobněšich dokhodow (zwončnje, woda, wahi, gmejnske konje a t. d.).

§ 12. Wsy.

Tschoppe-Stenzel, Urkundensammlung zur Gesch. d. Ursprungs der Staedte in Schlesien u. Oberlausitz, 1832
Kapras: Právní dějiny II. § 35.

W organizaciji wsow rozeznawany wsy po słowjanskim domjacym prawje (nie slavorum) a po němskim prawje (nie teutonium) ius emfytenticum.)

Organisacija słowjanskich wsow měješe swój zakład na starych wašnjach. Wyšnosće mějachu tam dosć swobodnje wole. W tutych wsach běchu předstojičerjo Županojo (zeniores abo aelteste) kiž k swojej wyšnosći we wićežnym zwjazkn stojachu. W němskej dobje su woni sudnicy a zarjadnicy nawjesneje a pjenježneje (financeneje) policije (zběraju wjesne a knjejske dawki) Khodža na sud sudzić jako přisydža abo ławnicy we słowjanskich skórzbach. Župan běše pak za jenu pak hromadže za někotre mjeńše wsy. W poslednim padže běše jeho zastupnik we wsach, hdžež njesydleše, wićaz (withasius), kotryž běše tež we wićežnym zwjazku a kotryž jenož někotre prawa (Funktionen) župana wukonješe. Jako so mjeno župan zhubi, stupi na jeho městno druhe, kotrež bu z wićežneho počaha župana wzate. Město župan rěkachu jemu leno-sudnik (Lehnrichter) a w tutej swojej podobje přeúdze tež do wjetšeho džěla kolonisowanskich wsow lužiskich.

Němscy kolonisi buchu hnydom wot spočatka wuwzaći (exempti) wot wšelakich zjawnych brěmjenjow, wot wšelakich dawkow a wot porjadnych sudow. Tak dolho hač bywaše kolonisacija na krajuoknježskej zemi přewjedžena, buchu tute wuwzaća zasydlencam, hewak pak wyšnosći dawane. Wyšše zarjadnistwo (Verwaltung) a sudnistwo zdžerža sebi tu wjěch a wukonješe jo we Łužicy z krajnozeńskimi bohotami. Při zasydlenju buchu zhromadne wučinjenja zapisane, z kotrymiž bu tež organizacija tutych burow na němskim prawje sedžacych postajena.

Na jich čole steješe sudnik. We woběmaj Łužicomaj mjenowaše so stajnje šolta (scultetus, schulteis, pozdžišo tež iudex hereditarius, Erbrichter). Šoltowstwo je herbske (Erbschulze, Lehnschulze). Bo swojej powazy zjednoća tuto zastojnstwo wjesneho sudnika přenjetnje třoju hódnosć abo dostojnosć. Rychtař-šolta je zastojnik krajoknjeza, w jeho mjenje wukonja sudnistwo, jemu je porjadnje winowaty wojeřsku službu a za njeho zběra wěste dawki. Dale je zastojnik wyšnosće, kotruž wosebje we pjenježnym nastupanju zastupuje, a skónčnje je nawjedowař wosady sameje, tak daleko hač ma tuta samozarjadowanje. W jeho wosobje zjednoćeše so sudniska-, zarjadniska- a pjenježniska móc. Wjesny sudnik měješe jedne abo tež někotre swobodne lena (Hufen), džěl sudnych pokutow, druhdy swobodny młyn, korčmu, prawo khlěb pjec, skót rězać a podobne.

Nimo sudnikow běchu na wsach přisydža abo ławnicy (scabini, schöffen, iurati). Po wulkosći wsy bě jich 4—7. Ze žórłow njeje jasne, hač jich gmejna woleše abo wyšnosć pomjenowaše. Přisydža mějachu nimo sudnistwa tež zarjadowansku (administrativnu) móc.

Nawopak pak w tutych němskich wsach nimaš žanych přisažnych we zmyslu měšćanskich přisažnych. Němcy wosadni prócowachu so wšudžom, sebi, kaž w měsće, tak tež na wsy samozarjadnistwo wutworić. Tohodla spomina so w přěních časach na wjesne zhromadźizny (burding, concilium sculteti), tola trajaceho wuspěcha wjesni kolonisić njedocpěchu. Nižše sudnistwo bu drje wjesnemu sudu přepodate, tola njeběše to autonomny organ, ale organ wjeřcha abo wyšnosće. Rychtař-šolta bu wot wyšnosće pomjenowany abo běše herbski, tchorunja namrěwachu swoje zastojnstwo tež přisydža-ławnicy. Jenož hospodařske wěcy wjesnjanow buchu jim jako zjednoćenstwu (korporaciji) připokazane. Tohodla tež njeje móžno, wo wjesnej autonomiji powšitkowje rěčeć; dale dyrbi so tuta autonomia na hospodařske zjednoćenstwo wjesnjanow wobjezować. A tež potom stoješe na čole wosadnikow wyšnosćeński sudnik.

Wužitk a lěpšota němskich wosadnikow dla wuwzaćow, knježeřskich dawkow, organizacije sudu, samozarjadnistwa. byrnjež tež wobmjezowaneho, wjedžeše domjace (serbske) wobydleřstwo k tomu, zo by hladalo, sebi na tosame wašnje swój poměr k wyškosći zarjadować.

W druhej połojcy XIV. lěttotka započinaše so hižom wšudže wjesna organizacija přeměnjeć. Zamóžnosć wyšnosće stupaše na wšěch stronach. Hižo bu na to

pokazano, zo buchu wuwsaća tam, hdžež so kolonisci na privatnej ležownosći zasydlichu, wot wyšnosće sameje wudźelowane. W XIV. lěstotku přińdžechu z wjetša tež te wsy, kotrež přjedy na krajnoknježskej ležownosći ležachu, do rukow wyšnosće (přez dar, zapisk a p.). Krajnoknjez wzdawa so z dalšimi privilegijemi w tutej dobje tež stajnje wyššeho sudnistwa, kotrež sebi wyšnosće we samsnym zarjadowanju wobkhowaju. Wukonjeju jo pak samo pak přez zastojnikow (arcybiskopskich podkomornikow, klóštrskich bohotow, knježkow, pozdžišo purkrabjow abo hrodowskich hejtmánow.

Wunošk toho je, zo bu tež šolta jenož wyšnosćinski organ. Tohodla so tež wyšnosć wo to prócowaše, na šoltowstwo najwjetši wliw dobyć. Herbske šoltowstwa so přeměňowachu so dospołnje wot wyšnosće wotwisnych leno-šoltowstwow (lehnrichter).

§ 13. Sudy.

Schultz, *Gesch. der Ober- und Niederlausitz* I. 576. — Knothe, *Rechtsgesch. Oberlaus. div. loc.* (tu a tam) — Schönwälder, *Die hohe Landstrasse, Das Lausitzer Fehmgericht*, *N. Laus. Mag.* LVI. 359. — Seeliger, *Bund der Sechsstädte, Das Fehmgericht*, tež tam LXXII. 11. — Knauth, *Historische Nachricht von dem Fehmgericht in der Oberlausitz*, 1765. — Bötticher, *Die Rügengerichte in Görlitz u. Löbau, N. Laus. M.* LXXIII. — Korth, *Zur Geschichte der Fehmhandel in der Oberlausitz*, tež tam LVIII. — Neumann, *Das alte landding oder Landgericht in der Niederlausitz*, tež tam XXXVIII. — Jentsch, *Der Uebergang des Gubener Erbgerichtes an die Stadtgemeinde, Niederlaus. Mit.* VII. — Kapras, *Právní dějiny* II. § 36.

Zasada sudniskeje organizacije je, sudy za jednotliwe stawy tak wutworić, zo njeby nižši staw wo wyšším sudžil. Jenož druhdy njerosudžuje wosobna, ale wěcna kompetenca. Tak nastanu ze sudow bohotow zemjanske sudy (wo nich wjacny we § 8), za duchownych biskopske sudy, za měšćánow měšćánske sudy, za burow wjesne a wyšnosćinske abo knježke sudy. Někotry čas žiworichu tež hišće wokřesne sudy. Ze sudow z wěcnej kompetencu mjenujemy hórniske a wičežne sudy, kaž tež femy a z nimi zwisowace porokowanske sudy (Rüegerichte).

Za duchownych běše (po 1252) porjadny sud biskopski abo konsistorialny sud, kotrehož předsyda bě pak biskop sam pak generalny vikar. We XIV. lěstotku bu jeho kompetenca khětro powjetšena a hačrunjež njebu

w poľnem wobsahu, kaŝ sebi to kanoniske prawo ŝadaše, připóznata, bě tola jara wobšěrna. Sem slušachu nimo skórzbow duchownych (*immunitas personalis*) teŝ prawoty abo skórzby wo cyrkwinske kubľa a prawa (*immunitas realis*), prawoty wo lichwje a lichowafstwje, prawoty wudowow, syrotow a khudych; patronatske prawoty, dale prawoty wo testamentach do-cyľa a wo zawostajenstwje po duchownych, skórzby patronatne a prawoty mandŝelske.

Krajske sudy w Hornjej a Delnej Łužicy běchu teŝ w XIII. lětstotku sudy wokrjesnych bohotoŝ ze sydłom w městach. Z nastaćom krajnych bohotoŝ jako centralnych zastojnikow a jich sudow, a z nastaćom eximowaných (wuwzaćnych) knjejestwow spadowachu sudy wokrjesnych bohotoŝ, a hdyŝ běchu města tele bohotoŝta do svojich rukow dostale, zhubi so jich waŝnosć do čista.

Měšćanske sudy mějachu ze spočatka skoro stajnje jenoŝ mjeńše skórzby rozsudŝować (*causae minores*). Na nich sudŝeše měšćanski bohotoŝ ze 7 ławnikami. Tući buchu wot spočatka wot wyšnosće pomjenowani, pozdŝišo wot rady woleni z wjetša na jene lěto. Wyšše prawoty (*causae maiores*) přislušachu najprjedy k sudam wokrjesnych bohotoŝ, pozdŝišo k sudej krajneho bohotoŝa. Po času hakle přeńdŝe w jednotliwych městach teŝ wyšše sudnistwo do měšćanskich rukow.

Kompetenca měšćanskich sudow počahowaše so:

1. na wše měšćanske wosoby;
2. na městske leŝownosće, ke kotrymŝ so we Łužicach powšitkownje teŝ wšitke kubľa, městu abo měšćanam z wonka města slušace, ličachu;
3. na w měsće wobeńdŝene khłostanske skutki, bu-li złóŝtnik při čim popadnjeny (Budyšin 1282, Zhorjele 1301);
4. doľha dla móŝeše teŝ zemjan so w měsće před sud ŝadać (arrest).

Měšćanske sudy bjerjechu swoje powučenja w Hornjej Łužicy pola suda w Budyšinje a w Zhorjeleu, w Delnej Łužicy w Gubinjce a w Lukowje. K tutym wyššim sudam stawachu so teŝ powoľanja. Dalše powoľanje pak dŝeše do Magdeburka.

Wjesne sudy maja we słowjanskich a kolonisaćnych wsach wšelaku formu (stwórbu). We słowjanskich wsach sudŝa mjeńše skórzby ŝupanojo, wyšše slušeju k sudej bohotoŝa. W kolonisaćnych wsach sudŝa 2—4 přisaŝni pod předsydstwom šoľty. Hdyŝ wyšnosće teŝ wyšše sudnistwo

nabychu, wutworichu sebi wyšnosćinske sudy za cyle knježstwo, kotrež w běhu lěta z wjetša tři posedženja (dreiding) pod předsydstwom knjeza abo jeho zastojnika wotměwachu. Wobćežować přećiwo wyšnosćam móžeše so pola bohotowego suda.

Hórniske sudy nimaju we Łužicy wulkeho wuznama, dokelž tam wulkich hórnikow njebě. Běchu po Iglawskim prawidle organisowane, přetož powołanje wot nich poda so kaž wšudžom druhdže w čěskim kralestwje do Iglawy.

Wićežne sudy běchu we Łužicomaj najprjedy sudy bohotow, pozdžišo dwórske sudy (hofgericht). Pódla tutech běše tam cyły rjad mjeńšich wićežnych sudow, tak w Hornjej Łužicy w Kamjeńcu, w Delnjej Łužicy w Khoće-buzu, Žemrju, Žarowje a Bezkwje.

Wosebite sudy su lužiske femy (Fehmgerichte) jako sudy měra. Prěni raz spomina so na femy w lěće 1337. Wuraznje wobkrućuja so hakle w lěće 1381. Hłowne jich skutkowanje pada do doby knježenja Karla IV. a Wjacslawa IV. Femske sudnistwo běše přenjoťnje w rukach městow, pozdžišo bu na čolo tutoho suda postajeny zemjan (1390 Časlaw z Gersdorfa), mjez tym zo so přisýdža tež na dalše z měšćanow bjerjechu. Wot spočatka bě jich sydło najskeře w Lubiju, pozdžišo pak wukonjachu so w kotrymž-kuli měšće šesćíměstow. Jich nadawk bě, na bjezstrašnosć a pokojnosć w kraju kedžbować a wustupować přećiwo ludžom ju łamacym kaž rubježnym ryčerjam krajnym dundakam (Landstreicher), rubježnikam a přećiwo wšěm skutkam, kotrež puće njewěste činjachu, wosebje přećiwo mordařstwju, rubjeźnistwu, přemocy a druhim zlosćam. Sěchwk tutoho zarjadowanja běše wudaće klatby (Acht) w cyłym kraju přećiwo zasudženym. W lěće 1419 spomina so na tele sudy posledni raz. — Připrawa k femam sta so přez woznamjenjenje złośtnikow na tak mjenowanym poročnym sudže (Rügegericht), kaž wo nich wosebje w Zhorjelu z instrukcije lěta 1418 wěmy. Woleštaj so tam tehdy dwaj zastupnikaj města, ke kotrymajž dwójcy wob lěto rychtarjo a přisýdža a, hdžež tajkich njeběše, starši z gmejny přikhadžachu, zo bychu wo bjezstrašnosći we swojej wsy rozprawu podali a wěste njeskutki wozjewili (roup, brant, mortbrant, mort, diebe, kelensneiden, struchdiebe, kirchbruche, behausere, hegere, pflug-roubere). Někotre z nich (roup, brant, mort, mortbrant,) mějachu so femam přepodać, zbytnje pak porjadnym sudam. Wo podobnych sudach spomina so 1390 tež

w Lubiju, jenož zo tam njejsu z připrawu za femy, ale direktnje rozsudźacy sud (7 přisydow, městski a dwórski sudnik ze zemjanstwa wsací) za civilne a kriminalne naležnosće.

§ 14. Wojeřstwo.

Knothe, Das Landeswappen der Oberlausitz, N. A. f. sächs. G. III. — Kapras, Právní dejiny II. § 37.

Wojeřska organizacija tuteje doby njeběše wulka, Wójsko zestajowaše so z trochu dželow: z wićežnikow. z krajneje hotowosće (Landesbereitschaft) a z mzdarjow (Söldner). Wićazoj abo wasalojo služachu na konju. Města dodawachu pak postajenu ličbu wobronjenych ze svojich sobustawow pak tež ličbu mzdarjow.

Winowatosć wobaranja běše mjez krajemi k českej krónje slušacymi wzajemna. Za Hornju Łužicu scěhowaše to z inkorporacije, za Delnju Łužicu pak bu tuta winowatosć přez wosebite wučinjenje stawow w l. 1374 připóznata. Wójsko zwolać běše prawo krala, kotryž tež wjednikow pomjenjowaše. Łužiski wojeřski kontingent zhromadowaše so zwjetša pod swoim bohodom a pod krajnej khorhoju, na kotrejž běše krajne znamjo (Wappen) W Hornjej Łužicy počachu jako zhromadne krajne znamjo wužiwać. Woznamjo města Budyšina: złotu murju z cakatej kromu w módrym polu. Delnja Łužica měješe w znamju čerwjeneho woła zwopredka na prawo wobroćeneho, w slěbornym polu.

Taktisku jednotu we wójsku tworješe ryčeř ze swojej družinu (glewe). Knjezojo wojowachu pod svojimi khorhojemi, mjeńši wićazoj abo lenikojo po krajach, měšćanski kontingent pod měšćanskej khorhoju. Wo synlosći tehdyšeho łužiskeho wójska nimamy žaneje powěsće. Hač do husitskich wójnow běchu bitwy jenož bitwy čežkich jězdnych. Čežkich třělbow so w bitwach njewužiwaše, hačrunjež je wot kónca XIV. lětstotka hižom znajachu. Jenož k woblēhowanju a k wobaranju nasypow mějachu bombardy a terrasnicy. Wo zastaranje z jědzu staraše so wójsko samo.

Wot XIII. lětstotka twari so we Łužicach wjele twjerdych hrodow k lepšemu škitej kraja. Tež města dostawaju nowe wobhrodženja. Hišće w léce 1311 měješe Gubin jenož nasypy a drjewjane wobhrobženja. W XIV. lětstotku twarjachu so wokoło wjetšich městow wšudžom kamjentne wobhrody.

§ 15. Hórnístwo.

Edelmann, Zur Geschichte des Oberlausitzer Bergbaues, N. Laus. Mag. LII. — Ermisch, Das sächsische Bergrecht des Mittelalters, 1887. — Kapras, Právní dějiny II. § 38.

Podklad hórnlskich abo podkopskich zasadow je w čěskich krajach z džěla hórniski podkopski regal, z džěla swoboda dołowanja (Grubenbetrieb).

Při podkopskim regalu rozeznowa so wobsedžeńske prawo ležownosće wot wobsedžeńskeho prawa wuwzaty ch kowow (mineralijow) a tute poslednje tworí samostatne prawo, wěstej wosobje přisłušace (knjez regala). Regalny knjez wudžěla prawodołowanja (Recht zum Grubenbetrieb), dostawa dawki (urbura), wudawa hórniski abo podkopski porjad, stara so ze swojimi organami wo zarjadowanje podkopkow a wo sudnistwo nad nimi.

We woběmaj Łužicomaj móže so podkopski regal, podobnje kaž w Mišnjanskej a Braniborskej, jenož z privilegijow němskich kralow wotwodžować, kotrež kaž Wettinojo, tak tež Askanojo dóstachu. Njeměješe to skónčnje wjetšeje wažnosće, dokelž běchu podkopki we woběmaj Łužicomaj jenož snadnje wuwite.

Druhi zakladny džěl hórniskeho abo podkopskeho prawa, swoboda podkopowanja (Bergbau betreiben) wutworješe so pomálku. Zwoprědka móžeše jenož wobsedžer podkopkow dołować, trjebaše pak k tomu spožčenje wot regalneho knjeza. Sam pak móže tutu dowolnosć zaso přenjesć na namkarja, wuměniwši sebi wěste dawki, škit a zarjad (Grundherrliche Vogtei).

Tute wašnje zhubja so hižom w Iglawskim prawje. Po nim je pytanje swobodne, dowolnosć wudžěluje regalny knjez direktnje namkarjej. Wobsedžerjej ležownosće zwostawa jenož wěsće postajeny podžěl na wunošku. Při měrjenju pola wuměritej so wobsedžerjej dvě knjejskej lenje, nimo toho dóstawa wón třěčinu kralowskeho wosmeho džěla (urbury) a ma $\frac{1}{32}$ abo herbski džěl (Ackerteil).

Zwužítkowarjo abo nakładnicy hór běchu w starším času hórnicy sami. Pozdžišo pak so woboje rozeznowa. Hórnicy abo kowukoparjo wukonjachu džěla, nakład hór mějachu kwerkarjo (gewerkmanjo). Tući běchu někotři hromadže a tworjachu čězařstwo (Gewerkschaft). Jednotliweho prawo běše džěl (tále, pars). Zakład džělenja běchu štyři šěšchodžinske džěnske šichty, a tež nakład na kóždu

šichtu mějachu 2, 4, 8 kwerkow a z tym tworjachu so 8 16, 32 dželow.

Rozdželenje na 32 dželow je w XIV. lěstotku najwšedniše. Postup při zakladowanju hór bě po starym Iglawskim prawje tón, zo bě dowolene, na cuzym za kowami pytać, tola bu zdalenosć tutech ležownosćow k dobywanju kowow na jedne hórniske leno postajena. Štóž tajku hórniku žilu namaka, tomu wuměri so hórniske polo jako swójske nukniestwo. Sydom lenow dosta namakać, 2 lenje kral a 2 městna (naměstna) gmejna. Změrki (Überschar) slušachu městej. Zakonik Wjačława II. někotre z tutech postajenjow přeměni, někotre pak hišće wudospolni. Po nim bě dowolene, tež na hač dotal njeměrjenym polu, hižo w zdalenosći jednoho hórniškeho saha (Klafter latrosah- $3\frac{1}{2}$ lohča a 3 čole abo paly prazske) dolować (rudować, kowować t. j. za rudu abo kowami ryć). Namaka-li zaběrač žilu, woznamjeni to urburarjej (Landessteuereinehmer von Bergwerken) a tutón připokaza jemu kućiščo (městno k dobywanju kowow) w předběžnym přewostajenju.

Wudobyta ruda bu přepalena a wuda-li štwóré hriwny nad nakład, móžeše zaběrač žadać wo definitivne přidželenje (Mutny-mutowanje) přewostajeneje ležownosće a wuměrjenje hórneho pola. Tele polo na dolhosći měrješe (wobsahowaše wuměrjene) po prawej stronje rumpala $3\frac{1}{2}$ lena namakarjej, leno kralej, leno městu a leno wobsedźerjej (panske leno). Na druhej stronje runje tak. Na šěrokosći měrješe so na ležatej stronje (lint liegendes) jene leno a na wisatej (haut, hängendes) $3\frac{1}{2}$ lena. Njebě-li móžno, na jenej stronje dospolnje měrić, přida so to na druhej stronje. Změrki so přicpěchu (wozjewichu jako přislnšnistwo) urburje.

§ 16. Finančne zarjadowanje.

Scheuner, Die Münzen der Stadt Görlitz, Z. f. Numismatik XVIII.; Zwei Bücher aus der Görlitzer Münze, tež tam XIX. — Knothe, Zur Geschichte des Münzwesens in der Oberlausitz, Blätter für Münzfreunde 1890. — Falke, Bete, Zise und Ungeld im Kurfürstentum Sachsen bis 1485. Mitt. d. kgl. sächs. Vereins f. Erforschung vaterl. Geschichtsdenkmale 1869. — Kapras, Právní dějiny II. § 39.

Zakład hospodařstwa su kralowske kubla. W Hornjej Łužicy běchu ke kralowskej komorje přilicene tež wšitke wícežne kubla; z nich buchu plaćene wěste dawki, a to na Zhorjelsku po privilegiju z lěta 1341 wot lena

(Landhufen) 6 grošow, měra (čč. mira) žita (rožki) a 2 měrje wowsa, na Budyšinsku po privilegiju z lěta 1345 wot lena 12 grošow, měra žita (rožki) a 2 měrje wowsa.

Ke komorje ličachu so tež města. Z nich buchu plaćene porjadne a wurjadne dawki. Porjadne plaćenje městow rěkaše renta (Rente, Gulde). Budyšin plaćeše 80, Zhorjele 120 a najmjenje Lubij 20 kop. — Nimo toho zběraše so wurjadny dawk (berna, bede), za kotryž w lěće 1364 hornjołužiske města zhromadnje rukowachu. Lěta 1364 bu na njón plaćeno 1000 kop, 1375 hižo 1500 kop.

Tež klóštry, kotrychž wobsedźenstwo bu do komorneho zamoženja ličene, plaćachu najprjedy wurjadnje a pozdžišo porjadnje wěste dawki.

Nimo toho měješe komora rjadu regalijow, wosebje cłónski, horniski (hlej § 15.) a mincowy.

Cłónski regal zrosće w času Łuksemburkow z móc-njenjom wikowarstwa (překupstwa). Cło plaćeše so z do-woza (Einfuhr, z wuwoza (Ausfuhr) a z přewoza (Durchfuhr) tworow. Cłonicy běchu na mjezach a wosrjedź kraja. W formje cła plaćachu so tež wikowne dawki (teloneum forense) a ungelty, to su akeizy, zběrane wot tworow, ko-trež so do města přiwjezechu. Tute poslednje dawki dostachu někotre města do svojich rukow (Budyšin 1282, Zhorjele 1298). —

W mincowstwje (biću pjenjěz) nastachu wulke přeměnenja. W Hornjej Łužicy buchu w braniborskim času w Budyšinje a w Zhorjelu brakteaty bite. Lěta 1310 pak Budyšska minca zańdže; tehdom rěči so mjenujey posledni króc wo Budyšskich pjenježkach; pozdžišo spomina so jenož na zhorjelsku minewarńju. Tuta přeńdže za čas Jana do rukow města a bu tutomu 1356 přez Karla IV. wobtwjerdžena. Nimamy pak dopokazow, hač so tu docyła pjenjezy bijachu. Přetož w Hornjej Łužicy knježeše čěski groš. Móžno džěn je, zo běchu, jeli so tu docyła pjenjezy bijachu, jenož drobne pjenjezy.

W Delnej Łužicy běše runje tak. Tam wužiwachu so w XIII. lětstotku Freibergske pjenjezy (po wazy Łukowskej), w XIV. lětstotku pak — potajkim prjedy hač Łužica k Čecham přińdže — čěske groše. Drobne pjenjezy bijachu sebi někotre města same na zakładze privilegijow, kaž Gubin (1309, 1319) Łukow (1382) a Žemř (1397, 1411).

Wurjadna pomoc běše berna. Wo zasadach, kak so berna (beda) we Łužicach zběraše, wjele njewěmy. W Hornjej Łužicy slubi Jan Budyšinskej w lěće 1319, zo

njebudže bernu zběrać. — Berna bu we wěstych časach zběrana z přizwolenjom stawow. Zemjanstwo wobstoješe na tom, zo njeby při bernje wot městow džělene było. To bu jemu tež slubjene (1400), ale nic dźeržane. Hdyž běše naraňši džěl (Zhorjelska) pod knježstwom Jana, žadaše sebi z časami wot tutoho kraja nic jenož Jan bernu, ale tež kral Wjacslaw IV., a woprawdže bu tež woběmaj berna plaćena. Tež w Delnjeje Łužicy by waše berna wot stawow přizwolowana, a při přizwolenju budruhdy wučinjene, k čemu ma so nałožiť (1363). Po swojej wosebitosći bu tuta daň we Łužicach jako ležownostny dawk (Grundsteuer) plaćena.

§ 17. Cyrkwinske zarjadowanje.

Scheltz, Laus. Geschichte I., 597. — Knothe, Die geistlichen Güter in der Oberlausitz, N. Laus. Mag. LXVI.; Die Besitzungen des Bistums Meissen in der Oberlausitz A. f. sächs. G. VI. — Weber, Die Besitzungen des Bistums Meissen in der Oberlausitz, tež tam VI. — Preusker, Der bischöflich Meissnische Sprengel in Bezug auf die Oberlausitz, N. Laus. Mag. XII. — Neumann, Archidiakone der Lausitz, tež tam XXXIII. Geschichte der geistlichen Administratur des Bistums Meissen in der Oberlausitz, N. Laus. Mag. XXXVI. — Pescheck, Geschichtliche Entwicklung, wie sich die kathol. Zustände in der Oberlausitz gestaltet haben, N. Laus. Mag. XXIV—XXVI. — Knauth, Der Oberlausitzer Sorbenwenden umständliche Kirchengeschichte 1767. — Hasse, Geschichte der sächs. Klöster in der Mark Meissen u. Oberlausitz, 1888. — Machatscheck, Geschichte der Bischöfe des Hochstifts Meissen, 1884 — G. Müller, Verfassungs- u. Verwaltungsgeschichte der sächs. Landeskirche, I.—II., 1894—5. — Winter Das Bistum Meissen u. seine Grenzregulierung mit Magdeburg und Merseburg, A. f. sächs. G., N. F. II. — Bönhoff, Archidiakonats, Erzpriesterstuhl u. Pfarrei Bautzen, N. Laus. Mag. LXXXIX. — Kapras, Právní dějiny II. § 40.

Cyrkwinscy zwosta Hornja a Delnja Łužica z mišnjanskej diecezu zjednoćena. Za Budyšinsku bu postajeny archidiakon, kotryž běše zdobom tež Budyški probst. Wón bu woleny wot Budyšskeho kapitla z Mišnjanskich kanonikow. Swoje sydlo měješe w Budyšinje — Tež Delnja Łužica měješe swojeho archidiakona (archidiaconus Lusatie), kotryž bu tež z Mišnjanskeho kapitla postajowany. Tutón njesydleše pak we Łužicy, ale dojědže tam po potřebje. W XIV. lětstotku hakle stupi na jeho město

official, kotrehož zastojustwo bě zjednočene z probstwow w Lubinje (1361); tutón sydleše tež w kraju. Zjednočenje Mišnjanskeje diecezy z pražskej, wo kotrež běše so Karl IV. postarał z pomjenowanjom pražskeho arcybiskopa za stajneho legata, přesta w léce 1402, hdyž bu Mišnjanski biskop kaž z prawomocy swojeho arcybiskopa Magdeburgskeho, tak tež z mocy Pražskeho arcybiskopa jako legata eximowany (wuwzaty).

Łužiskej archidiakonataj džěleštaj so do arcypresbyteratow; a tute zasy wobstojachu z farow. Nimo farskeho zwjazka wobstojachu kollegiatne kapitly. W Hornjej Łužicy běše nahladny kapitul w Budyšinje, w Delnjej Łužicy w Lubinje.

Hladajcy přiběrachu tež klóštry. Kharakteristiske za Łužicy běše, zo njezasydlištej so tu rjadaj benediktinow a praemonstratensow. W Hornjej Łužicy njebě ani přěńši ani druhi zastupjeny; w Delnjej Łužicy běše jenož kloštr benediktinkow w Gubinje (1158). W nahladnej ličbje pak běše za to zastupjeny rjad cisterciensow (Nowa Čala, Dobryług, Marijiny Doł, Marijina Hwězda, Lubań), pozdžišo přikhadžachu franciskanojo (Budyšin, Zhorjele, Lubij, Žarow, Khočebuz) a dominikanojo (Łukow). Z ryčérskich rjadow spomina so jenož na Johanitow w Khočebuzu. Z mjeńšich rjadow njech je tu mjenowany klóštr awgustinskih eremitow w Lubinje. Wšo hromadže běše jich w Delnjej Łužicy 7, w Hornjej Łužicy 8 klóštrow, kotrež wšitke k němskim provinceam přisłušachu.

Štož synody nastupa, njepláčeše we Łužicy nic jenož Mišnjanska, ale tež někotre Pražske, kaž na př. synoda z léta 1349 (zarjadowanje arcybiskopa Jana z Jensteina 1381).

Třeća perioda.

Doba rozkčěća stawskeho zarjadowanja.

§ 18. Kraje.

Lippert W., Die politischen Beziehungen der Niederlausitz zu Meissen u. Brandenburg während des Mittelalters, Niederlaus. Mit. IV. — Kottelmann, Geschichte der älteren Erwerbungen der Hohenzollern in der Niederlausitz, 1864. — v. Mansberg, Der Streit um die Lausitz 1440—50, N. A. f. sächs. G. XXIX. — Knothe, Die Herrschaften Sorau, Beeskow u. Storkow im Besitz sächsischer Fürsten 1490—1512, Niederl. Mit. III. — Worbs, Ge-

schichte von Cottbus, N. Laus. Mag. I. — Jecht, Der Zusammenstoss der Brandenburger u. Böhmen in der Niederlausitz 1461, Niederl. Mit. X. — Bachmann, Die Wiedervereinigung der Lausitz mit Böhmen, A. oest. G. LXIV.; Böhmen und seine Nachbarländer unter Georg von Podiebrad, 1878. — Kapras, Právni dějiny II. § 41 a 42.

Budyšinsku počachu w II. polojeje XV. lětstotka powšitkownje Hornju Łužicu mjenować (Lusatia superior, němski druhdy tež Oberland k rozdělu wot Nederland, Delnja Łužica), pomjenowanje, kotrež so tu a tam hižo w XIV. lětstotku zjewja. Bohotstwo w Hornjej Łužicy, wosebje dokhody z njeho, měješe wot lěta 1425 Albrecht z Koledic wot Sigmunda zapisane. Hdyž tutón w lěće 1448 zemrě, spytachu Mišnjańscy markhraboj z přihłosowanjom kejžora Bjedricha tuto bohotswo dostać, ale podarmo. Česke stawy podpjerachu Jana z Koledic, kotryž so na zapis zepjerajo jo sebi zdžerža přećiwo markhrabjam. Běše bohota hač do lěta 1454 abo 55, hdyž bu bohotswo na njeznate wašnje, ale cyle wěsće z pomocu Jurja z Poděbrada zasy ze zapisa wumaznjene a wotstronjene. Wot tutoho časa bu swobodnje wot českich knježićeli wobsadźowane, z wuwzaćom poslednich njeporjadnych lět knježenja krala Jurja. Mišnjańscy markhraboj zmocowachu so tež w lěće 1448 Wojerec, dyrbjachu pak je w lěće 1454 zasy wróćić. W narańšej Łužicy bu kraj wo někotre přjedy šleske wsy na prawym brjozy Kwizy powjetšeny (1427).

W Delnjej Łužicy zapisa Sigmund w lěće 1422 bohotswo Janej z Polenska. W sčehowacych časach wójuje so wo njo mjez sakskim a braniborskim rodóm. Najprjedy připóznachu někotre knježstwa sakski škit, kaž Dobrylůg (1423) a Khoćebuz (1442). Pozdžišo kupichu sakscy knježićerjo Grabin (Finsterwalde) a Zly Komorow (Senftenberg, 1442), a, kupichu wot kejžora Albrechta škitne prawo nad Łužicu dostawši (1438), spytachu w lěće 1448 z přihłosowanjom kejžora Bjedricha zapis bohotswa wot knjezow z Polenska na so sěahnyć. Tomu pak bu z pomocu Braniborskeje přez česke stawy zadžěwano. Braniborscy markhraboj přijachu mjenujcy w lěće 1441 lužiskeho bohota a w sčehowacych lětach wjele lužiskich knjezow pod swój wosebity škit. Lěta 1445 kupichu tež Khoćebuz a Picń (Peitz), Přjedy pak, hač bu zapis bohotswa na Saksku přewjědženy, jednachu braniborscy markhraboj z knjezami

z Polenska z wuspěchom a kupichu wot nich w lěće 1448 zapis na tuto bohotswo. W džěle Łužicy bu wono hišće w samsnym lěće připóznate, w zbytnym džěle pak hakle w sčěhowacych lětach. Ze saskimi knježičerjemi wujedna so braniborski markhrabja w lěće 1451 a přewostaji jim horjeka spomnjeny Grabin a Zly Komorow. Statoprawný poměr ke krónje českej njebu přetorhnjeny; markhrabja njeběše samostatny abo wíćežny wobsedźer, ale jenož bohota a zastawny dźeržitel. Tohodla mjenowaše so tež „oberster Vogt und Verweser des Landes zu Lusitz.“ Jurij z Poděbrad spyta hižo w lěće 1453 jako gubernator Łužicu wuplaćić, ale bjez wuspěcha. W přěních lětach swojeho samostatneho knježenja (w lěće 1459) pak wobkrućí wón markhrabi wobsedźenstwo bohotswa. Bórzy po tym zwada nasta, kotraž so skónči z wujednanjom w Gubinje w lěće 1462. Jurjej bu Łužica wróćena, braniborskemu markhrabi zwosta Khoćebuz, Pień, Tupicy (Teupitz), Berwald a dwór Wulki Lubin jako leno českeje króny, dale napad (Erbanfall, Successionsrecht) Bezkowa a Storkowa. Přez tute swoje lena njeběchu markhrabojo podžělnicy na Łužicy, ale mějachu so za wuwzaty z jeje organizacije a dawkow. W dobach po Jurju z Poděbrad wotpadnychu zasy někotre džěle. Tak kupichu saksey wójdźa lěta 1477 Grožišćo (Sonnenwalde). Hižo w lěće 1511 wudyrihu tam zwady wo wudžělenju wíćežstwa a w lěće 1530 wupraji Ferdinand I., zo je so tuto knježstwo bjez dowolnosće českich kralow předalo. Dźeržiteljo knježstwa dostawachu drje leno wot saskich wójdow, běchu pak lužiske stawy a čěrpjachu z Łužicu. W lěće 1490 dostachu saksey wójdźa přez kup Žarow, Bezkow a Storkow do svojich rukow a zdźeržachu je hač do lěta 1512: potom přińdžechu tute knježstwa zasy do českich rukow. Knježstwo Dodrylůg wobsadži w lěće 1541 sakski wójdowa, a tři lěta pozdžišo připózna jo jemu Ferdinand I. provisornje (předběžnje) jako zastawne wobsedźenstwo (Pfandbesitz). Ale hižo w lěće 1547 běše Dobrylůg zasy w Ferdinandowych rukach. Hakle w lěće 1624 bu Sakskej předaty. Braniborska kupi 1493 město a knježstwo Sosny (Zossen), a pozdžišo dosta tež Bezkow a Storkow. Tute knježstwa přińdžechu jako džěle Łužicy w lěće 1518 ze zastawu (Pfand) do rukow Mubušskeho biskopa a tutón da je zasy jako zastawu dale na Braniborsku w lěće 1559. Maximilian II. wotstupi pak je w lěće 1557 Braniborskej do wobsedźenstwa jako česke leno z wuměnjajom, zo maju plaćić lužiske

dawki. Po lěće 1593 počachu so braniborscy markhrabojo drožić, tute dawki plaćić; tola w lěće 1610 dóndže zasy k wujednanju tuteje zwady.

Hewak tworještej Łužicy tež w tutej dobje džěl českeje króny. Jako pódlanskej krajej českeje króny buštej w lěće 1478 w Budinskim jednanju Matyjej Korwinej wotstupjenej; ale po jeho smjerći wrócištej so zasy do Władźislawowych rukow. Tola tež Matyj Korwin wustupowaše tam jako česki kral; z českej kralowskej mocu a z podpismom swojeho českeho kancelerja wustaješe tam lisčiny (Urkunden). Hišće po smjerći krala Ludwiga 1526 pospyta so ze strony Wuheřskeje Łužicu narěčeć, zo by wuheřske prawo na sebi připóznala, tola tamniše stawy, kotrež swoju staru přislušnosť k českej krónje hajachu, stajichu so raznje tutomu pospytej.

Jako džěl českeje króny běštej Łužicy tež džělej němskeho kejžorstwa. Wězo poměr českeje króny k Němskej mjenješe so w tutej dobje často. Za Władźisława II. poča so na njej zasy bóle jako na poměr wosobinskeho lena hladać, a wěcne leno wobmjezowaše so jenož na někotre džěle kejžorstwa, ke kotrymž slušeštaj bjez dwěla tež woběj Łužicy. Při reorganisaciji němskeho kejžorstwa w započatku XVI. lětsotka njeběchu pak česke kraje zastupjene, a tež Łužica njebu, kaž wšě druge česke zemje, k němskokejžorskim krajam ličena, njepłaćeše ani kejžorske dawki, njeběše ani zapisana w kejžorskej wojeřskej matricy ani njepodstoješe kejžorskim sudam.

§ 19. Wobydlerstwo.

Knothe, Geschichte des Oberlausitzer Adels, 1879; Fortsetzung der Geschichte des Ob. Adels, N. Laus. Mag. LXIII; Die Stellung der Gutsuntertanen in der Oberlausitz, N. Laus. Mag. LXI; Höherer u. niederer Adel in der Oberlausitz, A. f. sächs. G. N. F. IV. — Baumgärtel, Geschichte des Pönfalles der Oberlausitzer Sechsstädte, N. Laus. Mag. XIII. — Jecht, Der Oberlausitzer Hussitenkrieg und das Land der Sechsstädte unter K. Siegmund I., 1911. — von Boetticher, Geschichte des Oberlausitzischen Adels u. seiner Güter, I.—II., 1912—13. — Neumann, Geschichte der Landstände in der Niederlausitz, 1843. — Křižan, Přehlad wobsedžeństwow w Hodźijskej wosadze z lěta 1617, Č. M. S. 1913. — Kapras, Právní dějiny II. § 43.

Rozworštowanje wobydleřstwa so zakladnje njeprěměni, hačrunjež so znutřka jednotliwych jeho worštow dosć wažne prawniske přeměnenja stachu. W Hornjej Łužicy tworješe zemjanstwo wosebity politiski jenički staw. Nutřkownje zwosta wšak rozdźěl mjez panami (knjezami) a ryčerjemi. Woznamy (wopony) a zemjanstwo wudźeleše kral; štož bu z tutym wobdarjeny, bu sobustaw zemjanstwa a měješe prawo, wiecežstwa a zastojństwa wobsedzeć. Jako panojo plačachu nic jenož sobustawy česko-morawského knježského stawa a susodnych krajow (hrodowscy hraboj z Donina), ale tež či, kotřiž wobsedźachu někotre z lužiskich knježstwow. Posledniši zhubichu přislušnosć k panskemu stawej přez zhubjenje wobsedzeństwa; tak buchu na př. panojo z Penzinga (Pjeńska) po předaću Pjeńska (Pjeńzinga) do stawa ryčerjow poniženi. W I. połojcy XVI. lěstotka plačachu jako panojo jenož wobsedzerjo Wojerec, Mužakowa a Zawidowa (Seidenberg). Pozdžišo (1561) přistupi k tutym knježstwam, štož titul, nic pak, štož móc nastupa, wobsedzeř Kinspórka (Königsbrück). W druhej połojcy XVI. lěstotka njedosahaše nabyće knježstwa same k docpěću panskeho titula. Tohodla pisachu so wobsedzerjo Kinspórka (wot lěta 1579) z mjenom ze Schellendorfa hakle „panojo“ tehdy, hdyž buchu (1602) do českeho panskeho stawa přijeci. Přez stajne dźělenje a kupowanje wiecežnych kubłow ze strony městow, wokhudny nižše lužiske zemjanstwo. Tohodla prócowaše so wono, městam pokupjenje wiecežnych kubłow zadžěwać přez tak mjenowany „wiecežny pakt“. Po namjeće z lěta 1603 smědźachu so wiecežne kubla jenož zemjanam, kotřiž 4 woznamy wobsedźachu, předawać; w druhim padže připadny počejca kupneje plaćizny fiskej. Namjet bu w lěće 1619 wobnowjeny, tola z tym přeměnenjom, zo měla so přepadnjena plaćizna k wotplaćenju krajneho dolha wužić. Hakle w času sakskeho knježstwa dóndže k woprawdžitemu přewjedženju tutoho zaměra (w lěće 1657).

W Delnjej Łužicy rozeznowachu so panojo a ryčerjo a tworjachu tež dwaj politiskej stawaj. Panojo su wobsedzerjo wěstych knježstwow, kotrychž běše tam cyly rjad; w jich rukach ležeše hlowna politiska móc w Delnjej Łužicy. Drobne abo nižše zemjanstw tež w Delnjej Łužicy wokhudny a zhubi z tym na wažnosći. Tež tam wudźeleše woznam (wopon) a z tym ryčeřstwo kral.

W Hornjej Łužicy njetworjachu praelatojo wosebity politiski staw. Tak dolho hač wobsedźachu kubla, bywachu w kuriji zemjanstwa. W XVI. lěstotku (1519) spyta so,

z nich wosebity staw wutworić, ale bjez wuspěcha. Hižo tehdy sćelechu jenož Budyška kapitola a klóštraj Marijna Hwězda a Marijny Doł zastupnikow do sejma. W tutej dobje zhubichu so tež tu privilegie za klerikow, hačrunjež husitske hibanje docyla hač sem njedosahaše a hačrunjež běše protestantstwo slabše hač druhdže.

W Delnjej Łužicy tworjachu praelaći přeni staw. Protestantske hibanje rozšěri so synje po Delnjej Łužicy. Z třoch klóštrow, kotrež přjedy praelatski staw tworjachu, buštaj dwaj saekularisowanej (Dobryług 1543, Gubin 1563); zbywaca Nowa Cla přizamkny so w sejmje k panam. Tak zańdže tu wosebity politiski stawa, w času, w kotrymž protestantske hibanje we Łužicy tež cyrkwinske privilegie zniči. Jenož w stawskich privilegijach wustupowachu praelaći tež dale jako přeni ze štyrjoch stawow.

Zakład za wuznam městow běše w Hornjej Łužicy šěšměstski zwjazk. Měšćenjo w Hornjej Łužicy mějachu tež wicežstwa a w politiskim wuznamje přesćěhowachu města hač do lěta 1547 zemjanstwo. Kaž druhdže, wudyrichu tež tu mnohe zwady. Zemjanstwo prócowaše so přećiwo městam wo dwaj hłosaj w sejmje; wadžeše so z nimi tež wo wyšše sudnistwo, wo plaćenje dawkow z pozdžišo nabytych měščanskich kubłow a wo dowoz piwa. We zwadže wo hłosowanje dobychu města w lěće 1519. Wo zbytnych zwadach bu jednano w lětach 1497, 1510, 1514, 1530 a 1534, ale bjez wuspěcha. Hakle hdyž bu w lěće 1547 móc městow z eksekuciju zlemjena, buchu tele zwady wurunane. Zemjan njeměješe pod měščanski sud słušeć, milowe prawo bu přelamane, wyšše sudnistwo bu w lětach 1549—62 wšěm ryčerjam připóznate a wšitke swobodne kubla w rukach městow ćěrpjachu z krajom.

W Delnjej Łužicy mějachu w tutej dobje politiski wuznam sćěhowace města: Lukow, Gubin, Lubin a Kalawa. Tež mjez tutymi knježachu wšelake zwady. Zwada wo milu započa so mjez ryčerjemi a městom Gubinom lěta 1563. Město zdžerža po wujednanju milowe prawo, wobsedźerjo ryčeřskich kubłow we wokrjesu mile móžachu pak za so a za svojich přislušnikow piwo warić. Wuměr mile bu z nowa w lěće 1574 přewjedženy. Pornjo kralowskim městam wobstoja tež poddane města. Wěstu překhodnu formu tworjachu wone kralowske města, kotrež buchu časćišo panam zapisane, kaž delnjołužiski Žemř. Mjez měščanami poddatych městow a burami njebě přewulki rozdžěl.

Wićežni burja (rustici feudales, vičazui) sydlachu w Hornjej Łužicy wosebje w słowjanskim dźělu. Tak daleko hač sedźachu na biskopskich abo klóšterskich kublach, bližachu so poddanam. Někotři bjerjechu pak wićežstwa direktnje wot bohota, plaćachu jemu dawki, wukonjachu wójske služby a sydachu na słowjanskich sudnistwach. Tući bližachu so čěskim swobodnikam W XVI. lěstotku přeměnicu mnozy swoje wićežstwo přez wukuć na swobodne kublo.

W Hornjej Łužicy zhóršichu so w XV. lěstotku jara rychle prawne poměry burskeho ludu. Burjo běchu hač do tutoho časa we všelakej wotwisnosći wot wyšnosće, plaćachu dawki a konjachu služby. Wuměr winowatosće, běše jara všelaki; wosebje wobsteješe rozdźěl mjez němskimi kolonistami a starými słowjanskimi burami. Rozdźěl pak spadny, hdyž počinaše wyšnosć swoje knježstwo wobtwjerdžeć, dóstawši všelake krajnoknježske dawki a wosebje wyšše sudnistwo. Privatni knježa wustupowachu tu wjele krućišo hač města. Hdyž wuńdže w lěće 1492 mandat bohota, zo dyrbyja so wšitke burske dawki w českej mincy plaćić, woznamjenješe to w někotrych krajach jich swyšenje na podwój. Nimo toho zwyšowachu wyšnosće (knjejstwa) tež same dawki a roboty po swojej woli. W lěće 1539 bu wozjewjene, zo maju dźěći poddanych winowatosć, na dworje služić. Bóle pak so hišće wobstejnosće zhóršichu, hdyž wšě wyšše sudnistwa do rukow wyšnosće definitivnje přěndžechu (1562). Tu spadny hižo rozdźěl mjez słowjanskim a němskim burom, a wšitey buchu jenajcy we wěcnej a wosobinskej wotwisnosći. Burja wobroćachu so z próstwami do Prahi. Zwady a zběžki (1548 w Delnjej, 1566 w Hornjej Łužicy) běchu na džeńskim porjedže. Burja docpěchu z ředka što, dokelž njemějachu najbóle měru svojich službow dopokazać. Žadachu so tohodla wot nich njeměrjene služby („połne, kaž je to w kraju wašnje“)

Hórje hišće hač burja mějachu so w čěskich krajach zahrodniicy, kotřiž mějachu doměk z małym kuskom pola; wukonjachu wěste ručne dźěla za wyšnosć (knjejstwo a za to dóstawachu mzdu, najbóle w naturalijach. Jim podobni běchu khěžkarjo, kotřiž njemějachu docyla žaneje role, jenož doměk ze zahrodku, a běchu dźělaćerjo (Tagelöhner) wyšnosće (knjejstwa) a burow. Skónčnje namakamy tu hišće lassito w, kotřiž njemějachu žanoho trajaceho prawa na wobsedžeństwo, na kotrymž sydlachu. Tuto běše jim

wot wyšnosće (knježka) jenož na wotwołanje přewostajene. W słowjanskich džělach běchu so tući lassitojo wuwili ze starych njeswobodnych wobsedźerjow, w němskich nastachu woni w XV. a XVI. wěku přez přistajace wučinjenje (Mietvertrag) na wěsty čas pod wěstymi wuměnjenjemi.

Štož wobydleńske prawo (Heimatsrecht, incolatus) nastupa, mamy w Hornjej a Delnjeje Łužicy do XVI. lěstotka jenož wićežne ležownosće. Za Delnju Łužicu postaji kral w lětomaj 1538 a 1570 w privilegiju, zo smědža so tamniše kubla jenož domjacym a ženje cuzym kajkehož-kuliž stawa předać. W Hornjej Łužicy džělaše so na to, sebi wutworić wosebite wobmjězowanje ryćeńskich kubłow přez wićežny pakt (1603, 1619), ke kotremuž wšak hakle pod sakskim knježstwom dóńdže (1654). Cuzbnik, cheyšeli mjeć kublo w kraju, dyrbyeše w XVI. lěstotku najprjedy přez sejm do tutoho abo tamneho kraja přijaty być.

§ 20. Narodnostne poměry.

Mucke (Muka), Die Grenzen des sorbischen Sprachgebiets in alter Zeit, Archiv für slavische Philologie, Bd. XXVI, 543 ff. — Knothe, Geschichte der Germanisation in der Oberlausitz, A. f. sächs. G. N. F., II. — Andree, Das Sprachgebiet der Lausitzer Wenden vom 16. Jahrhundert bis zur Gegenwart, Mitt. V. G. D., Bd. XI. — Černý, Růžní listy o Lužici, 1894. — E. Müller, Das Wendentum in der Niederlausitz, 1893. — Krüger, Eine wendische Urkunde von Lieberose, Niederlaus. Mitteil. VIII. — Boetticher, Die wendischen Obedienzdörfer unter bisch. Meißnisch und kurfürstl. sächs. Herrschaft, Nenes Laus. Mag. LXX. — Jenč, Stawizny serbskeje narodnosće, Č. M. S. 1849—54. — Muka, Přinoški k stawiznam přeněmčenyh stron Delnjeje Łužicy, Č. M. S. LXIV. a wosebje. — Muka, Statistika lužiskich Serbow, Č. M. S. a wosebje, 1884—86. — Jenč, Pismowstwo a spisowarjo delnołužiskich Serbow, Č. M. S. 1881. — Muka, Serbski zemjepisny słowničk z nadrobnej ethnogr. khartu serbskeju Łužicow, 1. nakł. 1886. 2. rozmnož. nakł. 1895. — Sauppe, Zur Pflege des Wendischen durch die Lausitzer Stände im XVI.—XVIII. Jahrh., Bautzener Geschichtsblätter V, — Kapras, Právní dějiny II, § 44.

Hišće před lětom 1550 beše hač na małe wuwzaća tak kaž w XV. lěstotku skoro cyła Delnja a Hornja Łužica ze Serbami wobydlena. Krótko móžemy tehdyšu hranicu

serbskeje narodnosće takle woznamjeniće: Bychow (Mückenberg), Grabin (Finsterwalde), Łukow, Storkow, Bezkow, Přibrjoh, Gubin, Brody (Pförten), Trjebule, Přibuz, Lubij Pólěnica, Biskopicy, Kamjenc a Wótrany (Ostrand). Z XV. lětstotka mamy hišće postajenje Mišnjanskeho biskopa Jana VI., zo ma kóždy farań, kotryž ma we swojej wosadze Serbow a sam serbscy njemóže, sebi serbskeho kapłana dźeržeć, kiž je serbskeje rěče tak mócný, zo móže serbscy přédować. Ze zawjědženjom protestantstwa so poměry přeměnichu. Hač dotaj přédowaše so ludej ewangelium serbscy; ale běše jich mało serbskich duchownych. Podarmo wobzamknjachu w lěće 1538 a 1551 stawy, zo maju so synojo poddanow slać na studije, a zo maju być z poddanstwa pušćeni. W lěće 1570 wobzamknjachu stawy, w Lubiju založić serbski gymnazij. K tomu pak njedońdže dla wulkeho wohnja, kotryž město potrjechi. W času reformacije namakamy tež přenje pospyty w serbskej literaturje. W Luborazu buchu 1550 wudawane přenje serbske lisćiny (Urkunden). Ze skónčnymi sěchwami reformacije běše hižo kónc XVI. a započatk XVII. lětstotka, hišće před 30lětněj wójnu, zmjeńšenje serbskeje zemje. Zgermanisowane (přeněmčene) buchu mjenujcy delnjołužiske wsy wokoło Gubina a Brodow na narańšej, a wokoło Grabina a Groźišća (Sonnenwalde) na wječornej stronje. Tehdy bu tež přeněmčena smuha serbskeho kraja, kotraž wupřesćěraše so k Storkowej a Bezkowej do Braniborskeje marki. W Hornjej Łužicy buchu zgermanisowane (přeněmčene) wsy k ranja wot Přibuza, k poldnju wokoło Lubija a Čornoboha, k južno-wječoru wokoło Biskopie a Halštrowa a skónčnje kruch serbskeje zemje pola Rólanow a Bychowa, kotryž so do Mišnjanskej wupřesćěraše.

Wšitke wjetše města mějachu němski raz a tworja chu kupy mjez Serbami. Skoro we wšitkich pak běchu serbske mjeńšiny. We mjeńšich městach mějachu Serbja druhdy samo wjetšinu. W Budyšinje běše w lěće 1559 słowjanski předań, w Lubiju w lěće 1545; Łukow běše měšany, ale hižo w lěće 1550 njechachu Němcy Serbow wjac přijimać. Bohot rozsudži so za Serhow; tola wokoło 1600 zhubnje so tam słowjanski žiwjoł. Tež w Kamjencu wobarachu so měšćenjo přeciwo přijimanju Serbow do města. W lěće 1518 bu wobzamknjene, so budža jenož Němcy do města přijimani; ale w lěće 1530 buchu tam Serbja zaso připušćeni, tola pod wobćežnymi wuměńženjemi. W Khoćebuzu přijimowachu někotre rjemjeslnistwa jenož Němcow.

Na wobćežowanje Serbow w lěće 1525 rozsudži kurwjerch jako wobsedźer města, zo maju so z najmjeńša dzěci z mandźelstwow Němca a Serbowki přijimać.

Zastojnska rěč w městach, we wšěch zastojnstwach a stawskich organach běše němska. W tutym nastupanju njeběše so tež ničo přeměniło w přirunanju k staršiu časam. Samolutku nakhadžamy w XVI. lětstotku tu a tam w někotrych městach serbsku lisčinu (Luborazske lisčiny z l. 1550). W Budyšinje khowa so w serbskim museju z časa Jurja Poděbradskeho přisažna formula tamnišich serbskich měšćanow, kotraž je najstarši pisomny pomnik lužiskeje serbsčiny docyła. Na burskich nižšich a wyššich sudnistwach a na tak mjenowanych serbskich zeńskich sudnistwach (kaž w Budyšinje, Zhorjelcu, Hodźiju) wužiwaše so wězo powšitkownje serbska rěč. Slědy tutech poměrow zastojnskeje rěče wobeju Łužicow jewjachu so w tutym času tež w němskim kraju, z kotrymž tež čescy knjež čerjo w němskej rěči jednachu. Zamóžnosć čěšćiny sem njedosahaše. Jenož česke stawy pisachu do Łužicow w českej rěči a žadachu sebi, zo bychu Łužičenjo jim swoje namjety w českej rěči dawali (1516). Tu a tam bu do Łužicow tež ze Šlezskeje česki list pósłany; tak pósła na př. Šweidnieski (Swidniski) a Jaworski hejtman w lěće 1509 česki list do Zhorjelca. W Zhorjelcu samym rozumješe měšćanski pisar česku rěč a je tež spomnjeny list přeložil. Wězo so tež druhdze w městach za to starachu, zo by kóžde město měło we svojich službach muža mócného českeje rěče.

§ 21. Nabožinska swoboda.

Vetter, Beiträge zur Geschichte der Kirchenverbesserung in der Niederlausitz, Progr. d. Gymn. Luckau, 1833. — Müller J. G., Oberlausitzische Reformationsgeschichte, 1901. — Knothe, Die vergeblichen Bemühungen der Oberlausitz um einen Majestätsbrief 1609–11, N. Laus. Mag. LVI. — Kalich, Die Reformation in der Lausitz, 1867. — Kapras, Právní dějiny II, § 45.

Prašenje nabožinskeje swobody nasta w Čechach hižo w husitskich wójnach; we Łužicomaj, do kotrejuž so husitstwo dale njerozšěri, bu tuo prašenje hakle z př khađom Lutheroweje wučby aktuelne (skutk wne). W Hornjej a Delnjej Łužicy rozšěri so protestantstwo wosebje po lěće 1520. Na Saksku a Mišnjansku so zepjerajo tež we nimaj lutherska wěra jara khětre přiběraše. W Delnjej Łužicy

běše centrum (srjedzišćo) wokoło Žarowa, w Hornjej Łužicy běchu to wšitke kralowske města.

W pozdžišim času wupřesćěraše so protestantstwo w Hornjej Łužicy jara spěšnje, kaž mjez Němcami (wosebje wokoło Zhorjele a Žitawy), tak mjez Serbami. Po darmo přecowaše so kral Ferdinand, tutón postup w léce 1538 při swojej přitomnosći w Budyšinje wobmjezować. Wótry wustup přećiwo reformaciji tam njebu přewjedzeny. Katolska wěra pak njezhubi so cyle; wosebje zdžeržachu so klóštraj Marijina Ilwězda a Marijiny Doł, priorat w Lubanju a kapitola w Budyšinje. Budyšinscy promštojo (probstojo) přestupichu jako sobustawy Mišnjanskeje kapitole k lutherskemu wěrywuznaću. Hdyž Mišnjanski biskop Jan Haugwitz so tež synje k protestantstwu přikhileše, wunuzowa wot njeho w léce 1560 Ferdinand pomjenowanje Budyšskeho tachanta za generalneho vikara woběju Łužicow. W léce 1567 wotewza bamžowski nuncius w Prahy Mišnjanskemu biskopej dacyla jurisdikeiju w džělach Mišnjanskeje diecezy, kotřež protestantstwo hišće přiwzałe njeběchu, a přenese ju ze wšěmi privilegijemi na kapitolu a tachanta w Budyšinje. Z tym dosta Budyška kapitola tež česke města Bryland (Friedland), Slanknow (Schluckenau) a Hainspach pod swoju přislušnosć. Maksimilian II. připózna tež w Hornjej Łužicy ertnje Augsburkske wěrywuznaće (1564). Tola při tym dyrbyešo Budyški katolski tachant tež cyle protestantske duchownstwo pod swojej mocu měć. Hakle w léce 1609 prócuja so protestantjo wo samostatnosć. Łužiski bohota wudžěła w léce 1610 namjet na majestatny (knježićeński) list (Majestäts-brief). Po nim maju protestantske stawy swobodny nabožinski wukoń po augsburkskim wuznaću. Hdžež maju stawy patronatske prawo, a w cyrkwjach, kotřež wone dotal we svojich rukach džeržachu, ma Boža služba być protestantska. Dohlad nad protestantskim duchownstwom wukonjeju stawscy dohladowarjo (inspektorojo) Tachant-administrator wzdawa so dohlada nad protestantskimi duchownymi. Kapitoli zwostawa sudnistwo we mandželskich zwadach. Wobě stronje móžetej nowe cyrkwe twarić. Nichtó njesmě być nučeny k přeměňenju swogo naboženskeho wuznaća ani k wupředanju dla naboženstwa.

Tola k wudaću tutoho majestatneho lista njedóndže, dokelž wobě stronje njepřihłosowašej. Město toho slubi Matyjas při krónowanju (1611) Hornju Łužicu při swobodnym wukonjenju augsburkskeho wuznaća wostajić, kajkež měješe dotal; a 5. sept. samsneho lěta wón při hołdo-

wanju we Łužicy wobtwjerdźi swobodny wukon tutoho wuznaća w šuli a cyrkwi.

W Delnjeje Łužicy poča so za čas Ferdinanda I. tamniši official k protestantstwu přikhićeć. Tohodla so w lěće 1538 jeho prawomóć na Budyšsku kapitolu přenjese. Tehdy buchu tež někotre klóšterske kubla saekularisowane, wosebje Gubinske, Lubinske, Lukowske, kaž tež Dobryłužske. Po Šmalkaldiskej wójnje pokračowaše reformacija jara spěšnje, dokelž ju bohotojo sami podpjerowachu. W lěće 1569 buchu delnjolužiscej předarjo do Prahi zawolani; tutón rozkaz pak bohotojo njewuwfědžechu. Wulke zwady wšak w kraju njeběchu, dokelž hě přewažaca wjetšina we Łužicy protestantska. Pozdžiši bohotojo wudawachu při swojim nastupje revers, zo chcedža nabožeńsku swobodu zakhować (1598). Přez knježićerja bu swoboda hakle w času Matyjasa w lěće 1611 po jeho pobyću a holdowanju w Žarowje připóznata. Swobodne wukonjenje augsburkskeho a katolskeho wuznaća bu tak připóznate, kaž běše to hižo pod jeho předkhodnikami.

§ 22. Hospodařstwo, rjemjeslnistwo a wobkhod.

Thausing, Zur Entstehung der nordosddeutschen Gutsherrschaft, Vierteljahrsschr. f. Soc. u. W. G. 1911. — Ermisch-Wuttke, Haushaltung in Vorwerken, 1910. — Knothe, Die Auskaufung von Bauergütern in der Oberlausitz, N. Laus. Mag. LXXII. — Möschler, Gutsherrsch. bäuerliche Verhältnisse in der Oberlausitz, 1905. — Döhler, Geschichte der Rittergüter Lomnitz u. Bohra 1909; Geschichte des Dorfes Leuba, 1907. — Schleising, Die neueren Veränderungen in der Grundbesitzverteilung der Niederlausitz, 1911. — Richter, Der Altgubener Weinbau, Niederlaus. Mit. XI. — Zíbrt, Bibliografie III, 8281 — 404. — Kapras, Právní dějiny II., § 46 a 47.

Ze zakladom hospodařskich poměrow je tež w tutym wobčasu rozděl mjez wulkostatkami (wulkokublami, knjejstwami) a burskimi kublami. Wulkostatoki (kubla, knjejstwa) přiběraju. Stare lužisko-serbske ryćeřske (wícežne) dwory přeměnjeju so do małych wulkostatokow (knjejstwičkow).

Hospodařstwo na wulkich kublach přeměnješe so wšůdže jenak. W najstaršim wobčasu sebi wulkokubler jenož mały džěl zemje k wobdžělanju wostaji; zbytnje pola přewostaji buram, dań plaćacy, a žiwješe so wot jich pjenježnych a naturalnych dawkow, sam wojeřskim službam

so wěnujo. Hdyž pak bu w husitskich wójnach wašnje wjedženja wójny dospołnje přeměnjene a krótki čas po nim mytnistwo (Söldnertum) zawjedžene, přeměnicu tež zemjenjo swoje powołanje. Buchu na dobo z wojakow hospodarjo (ratarjo, rólnistwowarjo). Druhe přičiny k tomu běchu tež, zo zemjanstwo w XV. a XVI. lětstotku městam zawidžeše jich wobohaćenje, a skónčnje tež, zo w XVI. lětstotku spadny plačiznu (hódnota) pjenjz, tak zo měješe potom tež daň mješnu hódnotu. Tohodla staraše so zemjanstwo za to, zo by swoje direktne wobsedźenstwo powjetšilo a dostalo tunje džělaćeřske mocy. W husitskich wójnach bu we wšěch čěskich krajach wjele burskich kubłow zapusćenych. Tute njebuchu z wjetšeho džěla znowa wot wulkokublerja wobsadžene, ale wón zdžerža je sebi sam, a hdyž jemu tute njedosahachu, přikupi hišće druge burske kubla a ležownosće. Wšudže dóndže tež po potrěbnosći k nuzowanemu předaću burskich kublow přez wyšnosć, hačrunjež měješe so to zwjetša za njeprawdu.

Tunje džělaćeřske mocy dósta wulkokubler předewšěm z powyšěnjom roboty, a dale tež z tym, zo nućoš burske džěci k dwóřskim službam, kaž bu to w lěće 1493 w Hornjej Łužicy wobzamknjene.

Z powjetšěnjom wulkokublow woteběrachu wšudžom ratarjo; z tym powjetšichu pak so tež čěže zbytnych. Z přeměńjenjom směni so tež poměr rustikalneje (burskeje, rólniskeje) a domanialneje (dominialneje, knjejskeje) zemje (w Hornjej Łužicy rěkachu tutej Mundgut) k škodže rustikalneje zemje; z dobom powyšichu so tež čěže dawkow na poslednišej, dokelž běše domanialna zemja zwjetša wot dawkow wuswobodžena. Wjetšemu džělej wulkokublerjow poradži so. tež přikupjenym kublam dać charakter (raz) domanialneje zemje, hačrunjež so hižo w XVI. lětstotku komora prócowaše tomu zadžěwać.

Na rustikalnej zemi zhubi so rozdzěl mjez zasydlenymi po słowjanskim a po němskim prawje abo mjez zakupjenymi a njezakupjenymi dospołnje.

Wyšnosć prócowaše so, ze zasydlenjom mnohich khěžkarjow, kotřiž běchu z dobom džělaćeřjo (Tagelöhner), džělaćeřski lud rozmnožić a džělaćeřsku winowatosć burrow powjetšić. Daň a dawki běchu pódlanske wěcy; najhlowniše su w tutym času roboty. Hdžež njeběchu burja hnydom wot zasydlenja winowaći, na robotu khodzić a roboty wukonjeć, tam bu kóžda přiležnosć wužita. zo by wyšnosć mohla sebi je wuměnić a wunuzować (ausbedingen). Wosebje wójske zapusćenje a knježska pomoc k no-

wemu zarjadowanju statokow běše wtiana přičina k zawjedženju a k powyšěnju robotow.

W Hornjej Łužicy mějachu so po rozsudženju bohota z lěta 1492 wšitke dawki w čěskich pjenjezech plaćić, druhdy na dobo wo hišće jónu tak wjele powyšene. Při měnjenju wobsedźerja plaćachu so dawki, tak mjenowane *laudemium*, kotrež při předaću druhdy docpěchu hač do 10% kupneje plaćizny. Jenož tu a tam čitamy, zo so burja wot robotow wukupichu. wostawajcy hewak poddanjo. Tajcy burja rěkachu potom swobodni burja (Freibauern).

Rjemjeslnistwo ćěrpješe wulku škodu z dołhimi wójnami. Jeho zarjadowanje běše tak pokročile, zo měješe samo kóždy mjeńše město swój porjadk (Zunft). Wšudžom bu zakon přewjedzeny, zo ma so kóždy nućić, do porjadka zastupić. Jenož w porjadku je w tutej dobje rjemjeslniske džěło móžne. Měšćanske rjemjesło bu dospołnje monopolisowane. Po husitskich wójnach počinachu wšak stawy milowe prawo městow přimać. Wot dawna hižo běchu města nućene, tež w mili ke knježskemu młynkowstwu přistupić; nětko pak počinachu knjejstwa tež piwo na předań warić a swojich rjemjeslnikow mjeć, kotřiž činjachu w podobje stołařstwa měšćanskim porjadkam wulku konkurencu. — We Łužicy bu rjemjeslniski monopol po lěće 1547 zawjedzeny. Porjadk wobsahowaše pak jenož jene rjemjesło (jednory porjadk) pak wjacny rjemjesłow (zestajany abo zhromadny porjadk). Na čole porjadka stojachu porjadowi mištrjo (2—4) abo starši porjadka, w starším času postajeni wot městow a druhich wyšnosćow; pozdžišo buchu woleni jenož wot porjadka, dyrbjachu pak přisahu wotpołożyć do rukow města. Tući mištrjo abo starši zastupowachu porjadk, khowachu porjadowu pokladnicu, wjedźechu pjenježne naležnosće, rjadowachu zličbowanja, wukonjachu sudnistwo (jurisdikciju) nad sobustawami porjadka we wšěch porjadowych a rjemjeslnowych wěcach, mějachu dohlad nad póćiwym žiwjenju sobustawow a wukonjachu žiwnosćeřske policajstwo. Woni předsydachu tež porjadownym zhromadźiznam. Tute běchu najwyšša instanca w rjemjeslniskich wěcach, wotměwachu so 4 króć wob lěto, wolachu porjadowych mištrov a tworjachu porjadowe prawo a porjad. Z wěstej ličbu porjadki njeběchu wobmjezowane. Štóž dopjelni wuměńjenja, bu přijaty. Přijimanske wuměńjenja běchu: měšćanske prawo, čestny narod, wotrjadowe znajeřstwo (wuwuknjenje, towaršnistwo, mištrski kus), a přistupny pjenjez ze swačinu. —

W Lužicomaj běše wjetšina porjadow Serbam zawrjena. — Porjadow staraše so za swoje sobustawy. Wón wotstronješe wšitku njesprawnu konkurencu. Nichtó njesmědžeše měć dvě rjemjesle abo dvoje klamy. Druhdy nakupi porjadow swojim sobustawam tež surowiny (Rohstoffe). Porjadow staraše so tež za porjadowu česć, za wokhudnjenych mistrów, za wudowy a syroty. Wudowam dowoli samostatne wjedženje mužoweho rjemjesla z towaršom (Geselle).

Džělaćerstwo w porjadow běše wukublowane a wuwučene, přežiwi a předžěla we nim čas wuwučowanja a towaršowanja (wučobnistwa a towaršnistwa). Wučobniske a towaršniske wuměnjjenje běše jara wšelakoreho wobsaha pola jednotliwych rjemjeslow. Džeńske džělo trajaše dolho, 14—17 hodžin, zaplaćenja běchu twjerdže postajene přez porjadowe zarjadnistwo. W tutej dobjě zorganizowa (zřadowa) so tež džělaćerstwo přećiwo mistrům w bratrowstwach, kotrymž starši předstojachu. Dokelž hižo wulki džěl džělaćerjow docyla mistrówtwo njedocpěwa, prócuje so z mocu wo polěpšenje swojeho stejnišća. Tohodla dóně w XV. a XVI. lětstotku husto k njeměram a stawkam (zastajenju džěla). Tajke njeměry wobkhodej (wikowarstwu) tutoho wobčasa mało wužitka a wuspěcha přinošachu. — Nimo toho činjachu lužiskemu wobkhodej čěžku konkurencu wuike susodne wobkhodne centry (srjedžišća) w Němskej, wosebje Lipsk, kotrehož wuznam ze stajnymi privilegijemi rosćeše. W XV. lětstotku storhny Lipsk skoro cyły wobkhod z Lužicami na so a z prócowanjom Lipsčanskeho překupstwa bu tež wobnowjeny privilegij stareje lužiskeje abo wysokeje krajneje drohi (Hohe Landstraße) w lětach 1577, 1580 a 1589.

§ 23. Lenske (wićežne) zarjadowanje.

Neumann, Das Provinzialrecht der Niederlausitz, 1856. — Grosse, Entwicklung der Verfassung der Niederlausitz, N. Laus. Mag. LV. str. 232. — Kapras, Právní dějiny II. § 48.

W Hornjej Lužicy mějachu lena (leuske abo wićežne kubla) přecy hišće wážny wuznam, wosebje hdyž buchu po léce 1547 swobodne kubla městow a měšćanow husto za khłóstanje do lenskich kublow přeměnjene. Hakle po XVI. lětstotku počachu so tu a tam lenske (wićežne) kubla ryćerjam a městam do allodow přeměnjeć. Tak buchu n. př. w léce 1558 wšitke kubla města a měšćanow w Zhorje cu do allodow přeměnjeno. Ale tež po tym knježeše hišće leno (wićežne prawo).

Bohot hišće přeco lena wudžěleše, tež hdyž so wo wudžělenje k zhromadnej rucej jednaše. Jenož wobsedžerjo wulkich panstwow abo kužežstwow (freie Herrschaften) buchu tež w XVI. lětstotku wot krala samoho investowane. W narańšim džělu (Zhorjele—Lubań) wudžěleše skónčnje tež tamniši hejtman jako zastupnik bohota porjadnje lena (wićežstwa), wurjadnje so to tež w Budyšskim džěle stawaše. Łužiske lena překhadžachu porjadnje jenož na descendencow (potomnikow) a běchu njepředajomne. W lěće 1544 dowoli kral Ferdinand, zo smě tón, štóž z wustupjenjom na konju (Vorritt) dospołnu khmanosć wopokaže a synow nima, swobodnje swoje leno předać. Herbske prawo za podlanske linije dóstaachu najprjedy někotre swójby z tym, zo bu leno (wićežstwo) ze zhromadnej ruku tež tutym wudžělene. W lěće 1571 žadaše sebi cyle ryčerstwo tuto prawo a dósta jo tež lěta 1575 za wšěch přiwuznych po mječu (po mužskej liniji) hač do sydmeho stawa.

Dokelž bn w druhej połojcy XVI. lětstotka wjele lenow wukupjenych, bu w lěće 1612 přez kommissiju zapis cyleho lenskeho zamoženstwa zhotowjeny. W započatku XVII. lětstotka sěni so pospyt, dalšemu woteběranju ryčerskich kubłow zadžěwać. Toho dla bu Rudolf II. w lěće 1612 prošeny, zo by postajił, zo smě ryčerski wobsedžer swój statok jenož „štyriškitnemu“ zemjanej předać, a nječini-li to, připadnje položca zapłaćenych pjenjz fiskej (knježerstwowej pokladnicy). Tuta próstwa bu drje w lěće 1619 wobnowjena, ale bjez wuspěcha. Z někotrymi přeměňenjami bu tuto postajenje (t. m. Lehnpektum) hakle w lěće 1654 wobkrućene.

Prawowanja abo zwady wo lena (wićežstwa) njeslušachu wjaacy bohutowemu sudej, ale před dwórskje, ze zemjanstwa wutworjene sudnistwo, kotrehož předsyda bě w nawječornym džěle wosebity dwórski sudnik, w narańšim džěle tamniši hejtman.

Podobne poměry, kaž w Hornjej, běchu tež w Delnjej Łužicy. Po instrukciji bohotow z XVI. lětstotka a po privilegiju z lěta 1507 bohotojo tam wšitke lena (wićežstwa) wudžělachu. Kónc lětstotka nasta wo tom prawowanje a zwada, ale w lěće 1575 bu rozsudžene, zo mjeńše lena bohota sam wudžěla; při wjetšich ma so najprjedy wo přihłosowanje krala prosyć. Herbske prawo bu hižo z privilegijom lěta 1507 na mužskich agnatow (přibuznych zur gesamten Hand) rozšěrjene; wotmyslene dalše rozšěrjenje z privilegijom lěta 1526 njedosta plaćiwosće, dokelž Ferdinand tutón privileg njepřipózna. Město toho

pak wuda wón w léće 1538 nowy privileg, z kotrymž postaji, zo móže bohot lena tež ze zhromadnej ruku wudželeć, ale jenož tak daleko hač njejsu ze smjerću wuprózdnjene Takle wuprózdnjene lena mějachu so mjenujcy kralej dostać. Vasallam bu tež prawo date, lena předawać, ale je i ož tym, kotřiž do wóteneho kraja slušachu, nie pak cuzbnikam Tutón wukaz wobtwjerdži Maximilian w léće 1570. Zwady, lena nastupace, slušachu před dwórske sudnistwo, kotremuž w XV. lětsotku dwórski sudnik předsydowaše, pozdžišo pak bohot.

Małe lenske (wičežne) zwjazki namakamy w tutej dobie tež na někotrych knježstwach a wokoło znamjenitych hrodow, jako w Hornjej Łužicy pola Kamjenca, w Delnjej Łužicy pola Žarowa, Noweje Cale a Trjebulow. Tam mějachu manajo (wičazajo) swoje sudnistwa.

Skónčnje dyrbiny tež naspomnić lennych (wičežnych) burow, (Lelinbauer); wjetšina z nich pak njerozeznowaše so wot poddanow. Jenož ěi, kotřiž běchu leno (wičežne kubło) wot bohota dóstali, zdžeržachu sebi wosebite wuznamne postajenje.

§ 24. Bohot.

Knothe, Oberlaus. Rechtsgeschichte, 300. — Lippert, W., Nebenlandvögte der Niederlausitz im XV Jahrh., N Laus. Mag 1910. — Große, Entwickl. d. Verfassung u. d. öffentlichen Rechts d. Niederlausitz, N Laus. M. LV. — Kapras. Právní dějiny II., § 54.

Na čole Łužicow stejachu tež na dalše bohotojo jako zastupnicy českeho krala. Bohotswo w Hornjej Łužicy bu territorialnje přez to powjetšene, zo bu z nim w lětach 1412—24 definitivnje Žitawske bohotswo zjednočene. W lětach 1425—44 bě tuto bohotswo zapisane. Lěta 1467 pomjenowa so přećiwo Jurjej bohot přez bamžowskeho legata a katolsku stronu, hewak wobkhažowachu čěscy k a ojo z bohotswom swobodnje, dawajo jo za pjenjezy (na př. 1517), hačrunjež so stawowje přećiwo tomu wobarachu. Po léće 1490 bu slubjene, zo budže z bohotom čěski knjez. Tuto postajenje pak so přeco njewobkedžbowaše. Pospyt z lěta 1603, zo by dcmjace zemjanstwo móc namjetowanja za bohota dóstało, so njeporadži. Kraj pomjenowaneho bohota přijimowaše a dóstawaše wot njeho revers, zo jón při wšěch prawach zakhowa. Při smjerći krala wobsadžeše kraj Budyšski hród sam. Móc bohotoz zwosta powšitkownje njepřeměnjena, dohlad přez

stawy (staršich a sejm) bu krućiši. Přez zawjedženje krajneho hejtmanstwa w 16. lětstotku bu jeho financna móce wužo wobmjezowana. Bohot postaješe tež wobju hejtmanow (Hauptleute) a hornjolužiskeho dwórského sudnika. Bohotowej zastupnikaj běštaj dwaj podbohota abo hejtmanaj, w 16. lětstotku k rozdžělej wot financneho zeńskeho hejtmana mjenowanej zastojnskej hejtmanaj (Amtshauptleute). Jedyn bě za Zhorjele, Lubań a Žitawu, druhu za zbytny kraj. Při jeju pomjenowanju bě bohota na wubranje z tukrajnych (domjacych) ludźi zwjazany (ertny slub 1490, pisomny 1501, přijate do reversa bohota 1504) a to z radu (po radže) stawow (revers 1504, Ferdinandowe wobkrućenje 1561). Tutón hejtman běše předsyda w Zhorjelskim sudnistwje, nic pak w Budyšinje, přetož tam běše za tuto wukonjowanje (Funktion) wosebity dwórski sudnik. Budyški hejtman zastupowaše njepřitomneho bohota a mjenowaše so potom krajny zarjadnik. W tutym padže wudžěleše tež w bohotowym mjenje lena w Budyškim, Lubijskim, Kamjenskim a Žitawskim wokrjesu. Zhorjelski hejtman bě stajnje předsyda Zhorjelskeho sejma, lena wudžěleše w bohotowym mjenje jenož za Zhorjelski a Lubański wokrjes.

W Delnjeje Łužicy mějachu najpřijedy knježa z Polenska (1422 – 48) bohotostwo zapisane a potom přeńdže w lěće 1448 na braniborskeho markhrabju, kotryž so „oberster Vogt und Verweser des Landes zu Lusitz“ pisaše. Tutón wobkrući nic jenož prawa stawow, ale připózna tež přislušnosť Łužicy k čěskzj krónje. Tež za njeho pisaše so dwórski sudnik „zu den gezezten meines gnädigen Herren des Königs von Böhmen hofrichter in dem Lande zu Lusitz (1451)“. Přez wučinjenje w Gubinje w lěće 1462 bu bohotostwo swobodne a bu wottud přez čěskich kralow pak z domjacymi zemjanami pak z čěskimi knjezami, wot časa Władislawa II. pak jenož z čěskimi knjezami wobsadžowane. Přeciwo Jurjej bu w lěće 1467 bohota wot stawow pod assistencu bamžowskeho legata woleny. Lěta 1498 da kral Rudolf II. stawam privileg, zo ma bohota być domjacy čłowjek a tak namjetuja stawy (po tutym privilegiju) kralej 2 3 wosoby z knjezow abo ryčérjow. Po hornjolužiskim přikładze bu w lěće 1508 revers bohota zawjedzeny, zo stawy při jich prawach zakhowa a krajej ničo njewoewzbní. Sydło bohota běše w Lubinje a to bu w lěće 1619 wobkrućene. Za Ferdinanda I. dósta bohota přenje připokazanje (instrukeiju) služnych winowatosćow, kotraž bu pozdžićo časěšo wobnowjene. Stajneho zastupnika bohota njeměješe

dyrbješe džě sam w kraju sydlić, jenož tehdy sebi jeho pomjenowa, hdyž so z kraja poda. Njejasny je wuznam podbohota (Nebenlandvogt, Verweser), kotrehož we 15. lětstotku nakhadžamy a kotryž bohota zastupuje. Delnjołužiski bohót měješe hišće swobodniše zastojnstwo, dyžli hornjołužiski. Dohladowaše nad regalami a clami, wudžěleše lena, rozsudžeše w rozkorach dla mjezow, dyrbyješe katolsku wěru škitać, staraše so wo wudowy a syroty, wudžěleše někotre mjeńše privilegije (na př. lékařnje), pomjenowaše do sudnistwa dweju přisydowacych doktorow. Přez zawjedženje krajneho hejtmanstwa bu jeho finančna móc pomjeńšena. Běše exekutivny organ. Zhromadnje z kanclerjom tworješe wyššu wyšnosć (w. zastojnstwo, Oberamt), kotraž někotre mjeńše rozkory rozsudžowaše a we druhich wudawaše provisoriske wusudki (rozrisnjenja). Po lěće 1538 přislušachu jemu wšitke sumarne skórzby (procesy).

Za knježenje Matyjasa Korvina sta so w lětach 1474 hač 1490 pospyt, bohótow wobeju Łužicow do wotwisnosće wot wyššeho šlezskeho hejtmana stajić, abo wot zarjadnika Delnjeje Šlezskeje, a tatón pospyt bu tež za Władislawa 1594—6 wobnowjeny. Tola trajaceho wuspěcha tute pospyty njemějachu.

Po wotstupjenju wobeju Łužicow Sakskej zwosta na čole wyššeho hornjołužiskeho zastojnstwa (Oberamt) krajny bohót ze zastupnikom hejtmanom wyššeho zastojnstwa (Oberamtshauptmann), w Delnjeje Łužicy pak stupi na město bohota w lěće 1666 prezident wyššeho zastojnstwa knježeřstwa (Oberamtspräsident), kotryž ze 4 radžičelemi knježeřstwo wyššeho zastojnstwa (Oberamtsregierung) tworješe.

§ 25. Zbytni lužiscej zastojnicy.

Knothe, Geschichte des Oberlausit. Adels, 33. — Große, Entwickl. d. Verfassung u. d. öffentl. Rechts der Niederlausitz, N. Laus. Mag. LV., 97. — Kapras, Právní dějiny II., § 52 a 58.

Bohotojo njeběchu hižo we Łužicomaj jeničcy zastojnicy, dóstachu pomocnikow a to z džěla kralowskich z džěla stawowskich zastojnikow. Přěńši buchu wosebje za finančne naležnosće, posledniši za stawowske sudnistwo a kenclu postajeni.

W Hornjeje a Delnjeje Łužicy wukonješe finančnu službu přěnjotnje bohót. Wot Ferdinandoweho časa knježeše tam česka komora, jenož cla běchu w lětach 1558—72 w za-

rjadowanju šlezyskeje komory, potow pak tež tuta k čěskej komorje přěndže. Hdyž so w lěće 1547 w Hornjej Łužicy dokhody množachu, bu w lěće 1548 abo 1549 wosebity pjenježny zastojnik postajeny, tak mjenowany hejtman Hornjeje Łužicy abo z krótka krajny hejtman, kiž bě potajkim z pomocnikom-dohladowarjom (Gegenschreiber). Postaješe so swobodnje wot krala. W lěće 1603 pak bu stawam dowolene, šěsć kandidatow z knjezow abo z ryčérjow na tuto městno namjetować. Po postajenju z lěta 1561 dyrbyeše so hejtman wo wšo starać, štož so na komoru počahowaše. Hromadžeše plaćenja a dawki, piwowe dawki, dokhody z městow, dohladowaše nad lenskimi herbstwami a wobsadžeše wuprózdnjene lena. Kóžde léto wotměwaše zličbowanje a stoješe pod čěskej komoru. Po hornjołužiskim nałożku bu w lěće 1564 tež w Delnjeje Łužicy krajny hejtman za dohladowarja postajeny; jeho nastupace wěcy, za kotrež dyrbyeše so starać, běchu po postajenjach z lět 1564 a 1581 tesame, kaž w Hornjej Łužicy. Ale hižo po privilegiju z lěta 1570 dyrbyeše tutón hejtman domjacy zemjan być, kotryž ma w kraju kubla. Tež tutón stoješe pod čěskej komoru.

Pomocnik hejtmána w prawotach abo zwadach, kralowske prawa nastupacych, bě komorný prokurator, kajkehož w Hornjej Łužicy w druhej polojcy 16. lětstotka, w Delnjeje Łužicy wot lěta 1595 nakhadžamy. Před tym rjadowaše tam wšo čěski komorný prokurator.

Jako stawski zastojnik bu w Hornjej Łužicy z časam pomjenowany zastupnik bohota a krajneho hejtmána za sudnistwo. Tutón dwórski sudnik, druhdy tež krajny mjenowany, bu z domjaceho zemjanstwa brany a přez bohota pomjenowany. Kónc 16. lětstotka bu tuto zastojnstwo trajace (postajenje l. 1582). Zastojnstwo kenclerja bu přez bohota wobsadžane a tworješe w tutym času překhodne zastojnstwo mjez wosobinskim zastojnstwom bohota a stawskim zastojnstwom. Tuto zastojnstwo mješe měšćan.

W Delnjeje Łužicy wustupuje krajny sudnik (Landrichter) wot lěta 1538. Pomjenuje so přez krala z třoch kandidatow, kotrychž bě sejm namjetował. Brany bu z přislušnikow knjejskeho abo ryčérškeho stawa. Započatk 16 lětstotka nakhadžamy tež krajneho kenclerja jako trajaceho zastojnika.

§ 26. Sejm.

Knothe, Oberlaus. Rechtsgeschichte 269, 357; Geschichte des oberlaus. Adels 38, 61. — Große, Entwickl.

d. Verfassung u. d. öffentl. Rechts d. Niederlausitz, N. Laus. Mag. LV. — Neumann, Geschichte der Landstände des Markgraft. Niederlaus. (1843) str. 171. — Clausnitzer, Versammlungen d. niederlaus. Stände während der Habsburger Herrschaft, Niederlaus. Mitteil. 1898. — Toman, O společnem sněmování zemi koruny České od Ferdinanda I. až do Marie Terezie, Právník IX. — Rezek, Generalní sněmy české za Ferdinanda I. do r. 1547, Prog. r. Karlin, 1880. — Knothe, Der Anteil der Oberlausitz an den Anfängen des dreißigjährigen Krieges, N. Laus. Mag. LVI. — Kapras, Právní dějiny II., § 55 a 56.

W Hornjej Lužicy wobstoješe zhromědny sejm (Stadt- und Landtag) z dweju stawow a kurijow: ze zemjanstwa a městow. Ze zemjanstwa skhadžowaše so: ryčerstwo Budyšskeho a Lubijskeho wokrjesa wosobinsecy, z Kamjenskeho wotpóslancy, ze Zhorjelskeho, Žitawskeho a Lubaňskeho tamniši krajni starši a wubjerkownicy. Kzemjanstwu buchu pódlá knjeczow a ryčerjow tež prelatojo (Budyšin, Swj. Marjina Hwězda, Sw. Marijiny Doł) ličeni. W městowskej kuriji běchu zastupnicy šěsćich městow. Po lěće 1519 prócowaše so zemjanstwo wo zawjedženje třoch abo štyrjoch kurijow na sejm, ale to so jemu njeporadži. Centralny sejm so tři króć wotměwaše (po Oculi, Bartromje a Hilžbjee, tak mjenowane samowólne sejmy (willkürliche Landtage) a hewak, kaž bě trjeba (wurjadne sejmy, außerordentliche Landtage). Prawidłowne sejmy powolowaše bohot sam, wurjadne jenož z dowolnosću krala. Prawo sejma běše přijimanje wjercha a bohota, zakonjedawanje (Landesverfassung), přizwolenje dawkow, wójška a podobne. Jenož wažnišim wobzamknjenjam dawaše kral sankeiju, zbytnje bohot jednorje wozjewješe.

Pódlá zhromadneho sejma wukonjowachu so po potřebsći tak mjenowane městowske dny (Stadttag), hdžež so Šěséměsta pod předsydstwom Bndyšina zhromadžowachu. Tuto zhromadžizny wotměwachu so najčasćišo w Lubiju a na nich wuradžowaše so po třoch džělbach (Gruppen): I. Budyšin, Kamjenc, Lubij, II. Zhorjele, Lubaň, III. Žitawa. Zemjanstwo wotměwaše swoje wosebite zhromadžizny (Landtage) po Budyskim z Zhorjelskim wokrjesu. Z nich bu Zhorjelski, kiž so kóždy lěto wotměwaše, porjadnje wot Zhorjolskeho hejtmána polowany. Na nim buchu rosprawy wo Budyskich sejmach dawane a wolachu so starši a wubjerkownicy. Wustaw (institutija) krajnych starších zwosta tež w tutym wobčasu. Woleni buchu 3—6 z cyłeho lužiskeho kraja, w 16. lětsotku pak jenož po

dwěmaj z wobeju dželow Łužicy, tež su pozrjadowanju z lěta 1539 jenož štyrjo. Buchu wot zemjanstwa na jene lěto woleni a přez bohota wobkrućeni. Tworjachu bohutowu radu, připrawjachu namjety za sejm a mějachu tež prawo w padžo nuzneje potrjeby na poradu woleny wubjerk stawow powolać. Tutón wubjerk (Ausschuss) bu přez sejm kóždolětnje woleny a to wužši z 10 a šěrši z 18—20 sobustawami.

Delnjołužiski sejm měješe štyri kurije: prelatow, knjezow (wobsedžerjo knjejstwow), ryćerjow (wobsedžerjo njeposrědnych ryćeřskich lenow) a města (Lukow, Gubin, Lubin a Kalawa). Knježi staw bě tak rozsudžacy, zo sejmy same w 15. lětstotku knježe dny rěkachu (Herrentage). Městowski staw njebě tak jara wažny. W 16. lětstotku so kurija prelatow z tym wotstroni, zo bu klóštr Dobryluch (1543) a Gubin (1563) sekularisowany. Zbytne prelat klóštra Noweje Cale přizamkny so ke knježemu stawej. Wot tutoho časa měješe sejm tři kurije a tři hlósy. Sejm powoławaše bohota wot časa Ferdinanda I. jenož na zakładže rozkaza krala, kotryž k sejmej kommissarow sćeše. We staršim času wotměwaše so sejm často w Khoćebuzu a Gubince, pozdžišo we Łukowje, skónčnje porjadnje w Lubince. Předsyda bě bohota. Delnjołužiscej stawowje wobzamkowachu w časach njeporjadka na sejmach tež mjezynarodne wujednanja (ze Saksami 1425, z Bramborami 1441) a landfridy abo krajny měr (1480). Přijimachu wjeřcha a bohota, dowolachu dawki a wójsko, mějachu zakonjodawarsku mócu. Hajachu cyłosć kraja (1494 Grodk). Starachu so tež wo to, zo so njebychu jednotliwe knjejstwa zapowěli z ležownosću dawki plaćić. Tajke prawowanja mějachu ze sakskeimi wójwodami (Grabin, Zły Komorow), z braniborskimi markhrabjami (Khoćebuz, Sosny-Zossen, Bezkow, Storkow) a wo klóštr Dobryluch. Z toho zakhowachu jenož Dobryluch, Bezkow a Storkow. Wšo zbytnje bu za Delnju Łužicu zhubjene. Jenož wažnišim webzamknjenjam dawaše kral sankciju (wobkrućenje), wšo zbytnje wozjewješe bohota. W 16. lětstotku počachu tež w Delnjeje Łužicy po wašnju Hornjeje krajnych staršich po jednotliwych wokresach wolić.

Nimo toho wobdželeše so lužiski sejm na českech generalnych sejmach, hdžež měješe kóždy kraj swój hlós. Na požadanje krala sćeše lužiski sejm delegaciju, kiž pak njebě přecy jenak sylna. Tak bě w lěće 1541 z Hornjeje Łužicy 6 wosobow, z Delnjeje 2, w lěće 1556 z kóždeje Łužicy 7 wosobow. Tuta delegacija dóstawaše instrukciju a poľnu mócu, zo by mohła winowatosću na so

brać. Na generalnych sejmach jednaše so najbóle wo dowolenju pomocy přećiwo Turkam, ale tež wo nabožen-skich prašenjach, krajnym měrje, mjezynarodnych zrěče-njach a. t. d. Přećiwo kralej Jurjej Podžěbradskemu wot-měwaštej Łužicy někotre razy sejmy ze Šlezskej, kotrychž zaměr bě organisacija spjećenja. (1458, 1459, 1467, 1469).

Z nowa zarjadowany bu čěski generalny sejm w kon-federaciji 31. julija 1619, hdžež zhromadna wustawa kru-čiši podložk dósta, tola jenož na krótki čas, přetož Bělo-hórska bitwa nowu wustawu zaso zniči. W generalnych sejmach staj dwaj hłosaj Hornjeje a Delnjeje Łužicy zwěsćenaj. Runje tak je tež zwěsćene wobdźělenje wobeju Łužicow na zhromadnym zjězdu defensorow, kotryž dyr-bješe so junu za lěto w Prazy wotměwać.

Ferdinand I. spyta tež zhromadny parlament wutworić za wšě swoje kraje (čěsku krónu, wuhersku a alpske kraje). Tute prócowanja pak mějachu jenož tón wuspěch, zo so jenož junu a to w lěće 1541 42 wšě kraje w Prazy zeńdžechu a na tutej zhromadźiznje wobdźělichu so tež Łužičenjo, Pozdžišo, na započatku 17. lětsotka, sapřim-nychu tu myslčku tež stawy same, zo bychu lěpje swoje naboženstwo a swoje prawa škitać móhli. Na zakladže čěskeje konfederacije wot 31. julija 1619 so tež wobzam-kny konfederacija z rakuskimi stawami (15. augusta 1619) a z wuheřskimi (15. januara 1620), hdžež dyrbjachu so zhromadne zjězdy stawow wšěch krajow wotměwać. Tola tež tu zniči dobyće Ferdinanda II. wšitke wotmyslenja.

§ 27. Najwyšše sudnistwa.

Knothe, Oberlaus. Rechtsgeschichte, 318. — Grosse, Entwickl. d. Verfassung u. d. öffentl. Rechts d. Niederlau-sitz, N. Laus. Mag. LV. 41. — Kapras, Právní dějiny, II., § 60.

W Hornjej Łužicy přeměni so stare bohotske sudni-stwo do krajneho sudnistwa (Landgericht) jako wyšše sudni-stwo za burow a dwórske sudnistwo (Hofgericht) za zemjan-stwo a lenske statoki. Najwyšše stawowske sudnistwo bu iudicium ordinarium, Gericht von Land und Städten. Předsyda bě bohota abo Budyski hejtman. Přisydža běchu zastupnicy městow a ryćerstwa, wot bohota abo hejtmana pomjenowani. Mjez nimi běchu tež krajni starši. Sudni-stwo posedžowaše tři króc wob lěto we zwjazku ze sej-mami. K jeho kompetency slušachu zwady mjez stawami, ryćerjow z městami, městow z městom a skórzby přećiwo

wšëm sudnistwam w kraju. Dalšeho powołanja (appellacyje) njebě. Powučjenja bjerješe z Magdeburka. W 16. lěstotku stawaše so powołanje hdys a hdys do Prahi, wot lěta 1548 pak so porjadne powołanje do Prahi zawjedže.

W Delnjeje Łužicy běše najwyšše stawowske sudnistwo krajny abo dwórski sud (Landgericht, Hofgericht), tež „Gericht der Herren Stände“ mjenowany, wobstojaacy ze zastupnikow wšěch štyrjoch stawow, we staršim času pod krajnym abo dwórskim sudnikom, pozdžišo pod bohodom. Tuto sudnistwo bu přez Władislawa I. 1507 wobkrućene. Powołanje njewobstoješe, powučenje bjerješe sudnistwo z Magdeburka (Džěwina). Njeporjady w nim wjedźechu k reorganizaciji w lěće 1538 a z toho wuwi so krajny sud. Wobstoješe z krajneho sudnika, ze 6 stawowskich zastupnikow (2 wolachu knježa a prelatojo, 2 ryćerjo, 2 města) a z dweju doktorow, wot krala pomjenowaneju. Posedzenja wotměwaše junu we Lukowje (póndželu po Misericordias) a junu w Gubince (póndželu po swj. Měrinje) K sudnistwu słušachu wšitke civilne zwady njewotwisneho zemjanstwa a štož druhdže rozsudzić njebě móžno. Kriminalne prawoty zemjanstwa a lenskich wěcow zwostachu bohotej. Wot krajneho sudnistwa džěše powołanje k bohotej, kotryž za njo powołansku kommissiju pod swojim předsydstwom postaješe. Tuta wobstoješe z 8 wosobow, z kotrychž šěsć stawy wolachu a dvě bohoty pomjenowaše. Tuta powołanska komisija móžeše sebi wot někajkeje fakulty responsum (gutachtliche Entscheidung über streitige Fragen) žadać. Po jeje rozsudže džěše próstwa na krala.

§ 28. Wuznam centralnych čěskich zastojsnow za Łužicu.

Kapras. Právní dějiny II. § 49, 50, 52, 53, 57, 59.

Kaž w předkhdžacych tak tworješćej Łužicy tež w tutym času džěl statneho cyłka, kiž so woznamjenješe ze słowomaj „čěska króna“ (Cron von Behem, corona regni Bohemiae.) Tutón statny cyłk we swojej statoprawnej powazy ma wosebity wuznam abo raz, přetož jeho sobustawy maju swoju wustawu. Jeho zjednočacy srědk je wosoba krala, generalne sejmy a někotre zhromadne organy. Nimo toho dobychu sebi čěski sejm a někotre čěske zastojsnowa wšelake prawa tež w pódlanskich krajach. Hewak wšak mějachu tute pódlanske kraje swoje wustawy a stawowske zarjadowanja, kaž smy to tež při lužiskej wustawje w předkhdžnych nastawkach widželi.

Na čole tutoho stata stoji kral a w jeho titulu je tež Lužica mjenowana (Bohemiae rex, marchio Moraviae, Lucemburgensis ac Silesiae dux, ac Lusatiae marchio). Kral je wot stawow khětro wotwisny. Trón dóstawaše přez wólbu, abo připóznawaše-li so tež wobmjezowane herbske prawo, bu tola přez stawy přijimany. A hakele přez tuto dojednanje ze stawami nabywa kral swojeho polneho prawa. Při wukonjenju wjetšiny swojich prawow je kral přez stawy zwjazany a wobmjezowany, a stawowje žadaju sebi wot njeho zamolwjenje wo knježenju. To wujasnja nam tež tamne stajne wojowanje mjez stawami a kralom wo móc w českim staće. Na wobzamknjenju wotrěčenja krala ze stawami wobdželowachu so tež lužiske stawy z holdowanjom. W XV. lěstotku so we Lužicomaj hišće holdowaše, pozdžišo pak jenož w Praze při krónowanju. Při tutej přiležnosći potwierdžowachu so Lužicomaj tež jeju privilegie. Při wosebitych případah pak so tež hišće pezdžišo we Lužicy holdowaše, tak za Bjedricha Faleskeho we Zhorjelu a Žemru.

Ze staršich centralnych kralowskich organow měješe wuznam za Lužicu najwyšši minemištr (mincownik), jako zhromadny organ za pjenjezobijerstwo. Po lěće 1548 stupi mincownik do wotwisnosće wot českeje komory. Tutu Ferdinand I. w lěće 1527 jako najwyšše a zhromadne pjenježniske zastojstwo za česku krónu znova zarjadowa. Pod njej stojachu lužicy hejtmanjo jako podstajeny organ (staw). Jenož lužiske cła běchu na krótki čas (1557—72) k šleskeje komorje přidželene.

Wulku wažnosć tež za Lužicu dósta znajejska rada nad appellacijemi, w lěće 1548 wot Ferdinanda jako najwyšše sudnistwo postajena. Z jeje nastaćom bu zakazane, powučenje a powołanje z wonka kraja w Lipsku abo Magdeburku brać, a cyle powučenje a powołanje wot městowskich sudnistwow a wšěch druhich sudnistwow, kiž njemějachu privilegija powołanja, bu k tutej komorje připokazane. We Lužicomaj běchu městowske sudnistwa nuzowane, powołanje k Pražskej powołanskej komorje we kóždym padže w polnej měrje připuścić. W Hornjej Lužicy dyrbješe pak tež najwyšše sudnistwo (Gericht von Land und Städten, judicium ordinarium), dokelž privilegija njepowołanja (inappellaciju) njeměješe, powołanje připuścić. W Delnjej Lužicy šo wot tamnišeho krajneho sudnistwa po postajenju z lěta 1538 powołanje njepřipušćeše, za to pak tam kral supplikaciju zawjedže.

Skóněnje dyrbi so hišće spomnić na centralne zastojnstwa Ferdinanda I, z kotrymiž chcyše zhromadny organ za wšě swoje kraje wutworić.

Tute organy wobstojachu tež hišće za jeho nastupnikow. Wustawnje však njemějachu w českej krónje mocy a wuznama, faktisey pak mějachu khětro wulki wliw, a přimachu tohodla tež hač do Łužicow. Su to: tajna rada (geheimer Rat) wosebje za zwonkowne naležnosće, dwórska komora (Hofkammer) za financy, dwórska wójska rada (Hofkriegsrat) za wojeństwo, a krajna kenela (Reichshofkanzlei) za expediciju.

Z českich stawowskich organow měješe za Łužicy wosebje česka kralowska rada wuznam, kotraž z najwyššich krajnych zastojnikow a sudnikow wobstoješe. Tutón wuznam pokhadžeše z toho, zo bě tuta rada wuradźowanska zhromadźizna krala w jeho njəwobmjezowanym skutkowanju (Wirkungskreis); tohodla buchu w njej tež někotre lužiske prašenja, jako předložki za sejm, wujednawane.

Dale dyrbi so tu spomnić na česku keneliju, z najwyššim českim kancelerjom na čole, z kotrejež kralowske listy do Łužicow wukhadźachu. Kanceler rukowaše ze swojim podpismom na majestatnych listach, zo bu lisćina prawje formalnje a wustawnje wudata. Lužiske lisćiny so zhromadnje ze šlezskimi w němskim wotdźělenju českeje kenelije wudawachu. jenož za Jurja z Podžěbrada bu tute wotdźělenje zběhnjene. W 16. lětstotku měješe tuta němska expedicija na čole němskeho město-kenelerja (Vizekanzler). Tež we Winje běše při expositurje dwórskeje českeje kenelije wot časa Ferdinanda I. wosebite šlezsko-lužiske wotdźělonje. Na započatku 17. lětstotka poradži so šlezskim stawam, sebi na krótki čas (1611—16) připrawjenje wosebiteje šlezsko-lužiskeje kenelije we Wrótsławju wumocować. Tola w lěće 1616 bu prjedawše stare wobstojenje zaso wobnowjene, jenož zo měješe lužisko-šlezske wotdźělenje trochu swobodniše stojnišćo.

Skóněnje přimaše do Łužicow tež česki sejm sami, tak daloko, kaž rozsudžowanje wo wosobje noweho krala na so storže a tak daloko kaž cylistwosć (integritas) českeje króny stražowaše.

§ 29. Wokrjesy.

Knothe, Oberlaus. Rechtsgeschichte 365. — Grosse, Entwickl. d. Verfassung u. d. öffentl. Rechts d. Niederlausitz, N.Łaus. Mag. LV. 5. — Kapras, Právní dějiny II. § 61.

Tež w Hornjej Lužicy wostachu měšćanske wokrjesy tamnišich šěsćich městow. Po nich płaćachu so dawki a organisowaše so wobora (1421). Pódlu toho organisowašaj so wot husitskich wójnow, hačrunjež w někotrych nastupanjach hižo přjedy wobstoješaj, dwaj wjetšej wokrjesaj (Aemter) znowa: Budyšski a Zhorjelski. Budyšski wobstoješe z městskich wokrjesow Budyškeho, Lubijskeho, Kamjenskeho; Zhorjelski ze Zhorjelskeho, Lubańskeho a Žitawskeho. We woběmaj běšaj hejtmanaj jako zastojnikaj, krajnemu bohotej podstajenaj, z dobom pak běšaj to sudniskaj zarjadnikaj a za organizaciju ryčerstwa postajenaj wokrjesaj. W 16. lětsotku bu tež dawki po tutymaj dwěmaj džělomaj džěleny a zemjansey starši buchu po nich woleni. Pódlu toho pak zwosta tež potom hišće we wobmjezowanej měrje wuznam městowskich wokrjesow za sudnistwo, dawki a wojeřstwo. Tež tamniše štyri stawowske knježstwa tworjachu w někotrych nastupanjach wosebite zarjadniske wokrjesy.

W Delnjej Lužicy zwosta w 16. lětsotku při staršim rozdžělenju, Kraj wobstoješe z knježstwow (11–14) a městowskich wokrjesow (Weichbild), do kotrychž buchu jenož města a njeposředne ryčerske kubla ličene. W 16. lětsotku wutwori so za dawki a wojeřstwo pjeć wokrjesow (Lukowski, Gubinski, Lubinski, Kalawski, Hródkowski). W tutych wokrjesach wotměwachu so tež wokrjesne sejmy a wolachu so krajni starši. Wosrjedź Delnjeje Lužicy měješe Khoćebuzske knježstwo, jako leno extra curtem Branihorskej přislušace, swoju wosebita organizaciju, přetož njeličeše so k Delnjej Lužicy. Na čole knježstwa stoješe bohota (do 1492) a pozdžišo hejtman; pódlu njeho běše hižo w 15. lětsotku dwórski sudnik. Tuto knježstwo měješe tež swój wosebity sejm.

§ 30. Města.

Jecht, Die Pflichten eines mittelalterlichen Bürgermeisters, Deutsche Geschichtsblätter X. — Knothe, Gesch. des oberlaus. Adels 60. — Jentsch, Der Bürgeraufstand zu Guben und das Ortsstatut v. J. 1604, Niederlaus. Mitt. VIII.; Der Übergang des Gubener Erbgerichtes an die Stadtgemeinde, t. VII. — Jatzwauk, Die Bevölkerungs- und Vermögensverhältnisse der Stadt Bautzen zu Anfang des XV. Jahrh., 1912. — Kapras, Právní dějiny II, § 62.

Ličba kralowskich městow, katrychž běše w Hornjej Lužicy šěsć, so njezmjeni. W Delnjej Lužicy pak so čanta ličba na štyri zniži.

Městowske zarjadowanje je we wšěch městach charakterisowane přez oligarchiju někotrych městowskich patricijskich rodow, kotrež na zakładze „swobodneje wólby“, t. j. wupjelnjowanja rady přez wotstupowacu radu, rozsudžowanje w měsće na so storhnychu. Hdžež so hač do toho časa krajoknježski bohót hišće zhubił njebě, sta so to někto (na př. Gubin 1523 – 29). Na čole města stoi wšůdžom měščanosta z radu a z přisydnikami. Radu wobkrućeše krajny bohót. Docyła so wotrjady a rjemjeslnicy wšůdžom přečiwo knježenju patricijow wobarach, tola njedocpěchu ženje wulkeho wuspěcha.

W léće 1547 bu městowske samozrjadowanje w Hornjej Łužicy jara wobmjezowana. Zwjazk šesćich městow dyrbjěše swoje privilegije wotedać a bu z pjenježnymi khłostanjami, z konfiskaciju zamoženja a z wobmjezowanjom samozarjadowanja pokhłostany. We wšěch městach buchu kralowscy ryoharjo, kiž so přez česku komoru pomjenowachu, postajeni, rada bu wobnowjana přez wosebitych komisarow bjez sobuskutkowanja města. Zwołanje rady běše jenož z přihłosowanjom noweho rychtarja móžno. Z dobom bu tež sudniska městowska prawomóc za wokrjes města, kiž na přihrótsenje zemjanstwa so měrješe, zničena. W Delnjeje Łužicy, hdžež so stawowje na tehdyšim spječowanju (opposition) wobdžělichu, so ničo njepřemjeni. Ale tež w Hornjej Łužicy dóstachu města w léće 1559 zaso „swobodnu wólbu“ rady wróco a 1561 buchu města wot winowatosće wuswobodžene, před kommissiju zličbowanje wotpołožić, kotraž bywaše wot bohota pomjenowana.

Organisacija poddanych městow so njepřemjeni. Łužiske kralowske města mějachu nahladne lańske wobsedźenstwo, ke kotrehož dobytkej wot krala dowolnosć dóstachu. W léće 1547 bu tute wobsedźenstwo horjołužiskich městow powšitkownje konfiskowane. W léće 1549 buchu cyrkwinske a špitalne kubła wrócene a pozdžišo 1558–61 za narunanje tež hišće druhe; w druhej połojcy 16. lětstotka kupowachu sebi města zaso nowe kubła.

Tež druhe pjenježniske (financne) prawa hornjołužiske města tehdom w léće 1547 zhubichu, dóstachu pak je pozdžišo z wjetšeho džěla zaso wróco. Wyše toho zawjedžechu sotehdy nowe dawki, tak mjenowane „posudniske“.

§ 31. Knježstwa a wsy.

Moeschler, Gutsherrlich-bäuerliche Verhältnisse in der Oberlausitz, 1905. — Knothe, Die Stellung der Guts-

untertanen in der Oberlausitz, N. Laus. Mag. LXI. — Döhler, Geschichte der Rittergüter und Dörfer Lomnitz u. Bohra, 1909; Geschichte des Dorfes Leuba, 1907. — Jocksch-Poppe, Die patrimoniale Verfassung u. Verwaltung der Standesherrschaft Forst u. Pforten, Niederlaus. Mitt. IX. — Müller, Zur sächsischen Rechtsgeschichte (Dorfgerichte), N. sächs. A. X. — Kapras, Právní dějiny II, § 63.

We wšěch českých krajach přěndže knježićerjowe prawo napřećo poddanam z wjetšeho džěla na knježstwa. Z tym so wuwieće, hižo w přědhusitskich časach započate, skónči a tak so wutwori dospołna dominialna móc.

W Hornjej Łužicy bu cyłe wuwieće we wšitkich wokrjesach (z wuwzaćom Kamjenskeho) hakle 1562 skónčene, hdyž zemjarske kubla wyšše sudnistwo dóstachu. Tu přěndže cyła nižša organisacija na knježstwa. Tuto ma sudnistwo, administraciju, policiju a wobnjezowane wukonjowanje. Knježstwo sahaše do dispozicije poddana, štož jeho kubło a tež jeho wosobu nastupaše. Po prawom najnižšu jednosć zarjadowanja (Verwaltungseinheit) tworjachu knježstwa, hdžež jenož w jednotliwych prašenjach tež wsy ze swojej organisaciju něšto plaćachu. Wukonjenje zarjadowanja a sudnistwa přenošowachu knježstwa na swoich knježich wobsedźenstwach (Herrschaft = wjaacy knježich dworow hromadže, Dominium) na swojeho zastojnika (Amtmann), w Delnjej Łužicy hofmištr mjenowaneho. Tutón zastojnik jězdže na wšitke prawidlowne po knježstwach so wotměwace sudy abo zhromadźizny (Dreidinge) a wobnowješe tu gmejnske zarjadowanje, rozsudžowaše při tutej přiležnosći zwady a wobćižowanja, dohladowaše nad zarjadowanjom, syrotami, před nim buchu tež njeprawotne naležnosće wujednowane a pola njeho wjedžechu so porjadnje pokazowarje (Rogister) ležomnosćow, syrotow a cyrkwinski kublow.

Štož wjesnu organisaciju nastupa, zhinychu poslednje zbytki rozdzělow wsow ze starym přěnjotnym słowjanskim prawom a ze słowjanskej organisaciju a wsow z němskim prawom a z němskej organisaciju a wšudžom so jenajka organisacija wutwori. Formalny zbytk stareje organisacije běše w tutym času jenož hišće w Hornjej Łužicy widžeć, hdžež w serbskich džělach na čole wsy leńscy sudnicy (Lehnrichter), nastupnicy starych županow, stojachu. Hewak stoji wšudžom na čole wsy wjesny sudnik, někole ryčtař mjenowany (wjesny sudnik, Richter, iudex). Tući

rychtarjo su pak leńsey a herbsey, pak přez knježstwo na někotre lěta postajeni. Tuto zarjadowanje wě Łužicomaj najčasěišo nańdžemy. Pódla sudnika namakamy hišće někotrych přisydnikow abo staršich (Schöffen, Eldern), wot wyšnosće na čes žiwjenja postajenych.

Njeběše-li hižom před husitskimi wójnami wjesneje autonomije w prawym zmyslu slova, nańdžemy ju nětkle hišće wjele mjenje, hdyž wuznam a wliw knježstwa wšudžom stupaše. Tež něhdy dospołna hospodařska autonomia po něčim zahiny a bu wobmjezowana. Při tym pak běchu dosć wažne rozdžěle w postajenju (Stellung) jednotlivych wsow, přetož něhdžezkuli knježstwo za dobry pjenjez a wukup autonomiju wsy pówjetši. Wjesny sudnik pak zhubi wšudžom dospołnje swoju zastojsku powahu a bu jenož zastojnik knježstwa, kotrehož nadawk bě, w mjenje a k lěpšemu wyšnosće policiju wjesć, sprawu a časěišo tež sudnistwo, so wo wobsedžerske prawa knježstwa starać, jeje rozkazy wukonjeć, nad syrotkami a wudowami stražować. Před nim a dwěmaj přisahancomaj rjadowaše so wjesny testament abo poslednja wola.

Cyła wjesna gmejna (Gemein) zhromadźowaše so na gmejnskich zhromadźiznach pak na požadanje abo z přizwolnjam knjeza abo jeho zastojnika, sudnik ju powołowaše. Tu pak sudnik, wobjerk a zhromadźizna za cyłu gmejnu wobzamkuje, a štož tući wobzamknu, cyłu gmejnu wjaza. Na zhromadźiznje přijimachu so nowi wobydlerjo do gmejny a hišće w 16. lěstotku wobzamkowachu so hospodařske zarjadowanja (Rüge). Zwjetša pak hospodařske zarjadowanja w formje policajnych wustawkow knježstwo same wudawaše.

Pódla tutych wurjadnych zhromadźiznow wotměwachu so powšitkownje jónu wob lěto tež pak za jednu pak za wjacj wsow dohromady porjadne zhromadźizny gmejny, na kotrež zastojnik knježstwa přikhadžeše. Tu so sudnistwo a gmejnska zhromadźizna zjednoćeštej. We Łužicomaj so přenjatnje wotbywachu tajke zhromadźizny a sudy tři króć za lěto (Dreiding). pozdžišo z najmjeńša jónu za lěto (Jahrding).

§ 32. Nižše sudnistwo.

Knothe, Rechtsgeschichte Oberlaus. d. l.; Geschichte des oberlaus. Adels, 33. — Arras, Seeliger, Jecht, Acheldemach, Bekenntnisse von Strassenplackern aus oberlaus. Geschichtsquellen, 1909. — Köhler, Die Dorfgerichte,

N. Laus. Mag. XX. — Neumann, Das alte landding oder Landgericht in der Niederlausitz. t. XXXVIII. — Kapras, Právni dějiny II. § 64.

Zakladny sudniski princip zwosta tónsamy jako we předkhódnym času, kóždy staw měješe swoje wosebite sudnistwo. Sudnistwo zemjanstwa běštej wobej najwyššej sudnistwje (§ 27) a powołanske sudnistwo, za města běše wot lěta 1549 Pražska powołanska rada (§ 28). Z druhich sudnistwow zapřimowaše w někotrych leno nastupacych prašenjach Pražske dwórske sudnistwo, a Pražske komorue sudnistwo wukonjowaše powołanje a přehladowanje (revisiju) wusudkow, tak daloko kaž so w formje powołanja na krala podawaše. Zwady wo česć słušachu we woběmaj Łužicomaj, njezjednachu-li so strony na druhim sudnistwje, před krala sameho abo před ryčérski sud (Ritterrecht), wobstojacy z dwanaćoch za připad wot bohota pomjenowanych zemjanskich wosobow, kotrychž předsyda bě wot bohota postajeny maršal.

Duchowne sudnistwa běchu w přnim času tesame, kaž před husitskej wójnu. Přejimawe přemjenjenja nastachu z přikhadom protestantstwa.

W Delnej Łužicy wukonješe iurisdikeiju nad protestantami stawowske konsistorium wot lěta 1545. W Hornjej Łužicy sudžeše, tež nad protestantami, w mandželskich wěcach Budyšski tachant K založenju konsistorija tam ani w času českeho zběžka njedóndže, hdyž tam konsistorijej přislušace skutkowanje dofenserojo wukonjowachu. Katolikojo w Hornjej a Delnej Łužicy stojachu wot lěta 1560 pod Budyšskim tachantom jako generalnym vikarom, kotremuž bu hromadže z kapitlom jurisdikcija za cyły česki džěl Mišnjanskeje dijecesy přenjesena. Z nim w Delnej Łužicy Nowocalski abt konkurrowaše.

Tute sudnistwa posudžowachu mandželske rozkory (zwady), katolske sudnistwa pódlá toho tež khlóstanske skórzby (Strafprozesse) duchownych, mjez tym zo protestantske jenož přestupjenja duchownych přećiwo disciplinje posudžowachu. Městowske sudnistwa zdžeržachu svoju staru woprawnjenosć (kompetencu). W Hornjej Łužicy sudžachu někotre města (Lubań, Žitawa) hač do lěta 1547 tež nad zemjanstwom. Tež cyłk sudniskeje organizacije so njezmjeni. Po lěće 1547 wustupuje na městowskich sudnistwach kralowski rychtař. Powołanje wot městowskich sudnistwow bu w tym samsnym času w Prazy scentralisowane. We wjesnych sudnistwach zhubi so rozdžěl mjez słowjanskimi a němskimi. W Delnej Łužicy sebi

knježstwa wšudžom za sebje knježstwowne (herrschaftlich, patrimonial) sudnistwo založichu,

W Hornjej Łužicy bě napřečo tomu we wjetšinje wokrjesow wyšše sudnistwo nad poddanami dolho w rukach městow (Lubań, Žitawa) abo krajnych sudnistwow (Zhorjele, Budyšin). Tute je hakle 1562 definitivnje na knježstwa zhubichu. Na wsach su wjesne sudnistwa nižše sudnistwa, wyšše wyšnosćinske. Na wsach sudžeše rychtar z wjesnymi starcami wšelake mjeńše zwady. Wyšnosćinske sudy wotměwachu so za mjeńše knježstwa w sydle wyšnosće za cyle knježstwo; na wjetšich knježstwach wotměwachu so wjacaj sudow a to tak, zo běchu za wjetše wsy wosebite sudy, za mjeńše přecy jedyn za wjacaj wsow hromadže. Tute wobmjezowane sudy (lanteiding, dreiteiding) wotměwachu so w přitomnosći knježstwa abo jeho zastojnika, wjesneho sudnika, přisydow a cyleje gmejny přenjtjenje tři króc, pozdžišo zwjetša jenož jónu za lěto (jahrteiding). Sudžene buchu na nich wšitke wažne, civilne a khlostanske skórzby (překory). Organizacija manskich sudnistwow so w bytosći njezmjeni. Łužiske fejmy zahinychu w husitskej wójnje a jich kompetenca přeńdže na porjadne městowske sudnistwa. Za to spytachu w lětach 1428–90 westfalske fejmy do Łužicy zawjesć, štož pak so njeporadzi. Hornjołužiske města wobarachu so přećiwo nim wot wšeho započatka (1446) a na požadanje Zhorjelca wuskutkowa kral Władisław 1491 privileg Bjedricha III., „zo wobydlerjo českeje króny po swojich starych privilegiach njesmědža so k westfalskim fejmam powolać“.

§ 33. Wojerstwo.

Toman, Husitské válečnictví za doby Žižkovy a Prokopovy, 1898. — Knothe, Oberlaus. Rechtsgeschichte 280. — Jocksch-Poppe, Die Kriegsverfassung der Markgraf. Niederlausitz, Mitt. IX. — Kapras, Právní dějiny II., § 65.

Čas husitskich wójnow woznamjenja dospołne přeměňenje w dotalnym wašnju wójnistwa. Reforma sama bu přewjedžena přez Jana Žižku z Trocnowa a z českich wójskow rozšěrješe so tež druhdže. Žižka přetwori swoje wójsko do kruteho, organisacy džěleneho cyłka, kotryž je jeničkej woli rozkazowarja podćisnjeny. Rozsudžaca, kaž we wobaranju, tak tež při nadpadže bě pěšina, kiž so wowozy zepjeraše a kiž bu skutkownje z třělenjom podpjerowana. Wóz z třělbami a z pěškami wobsadženy, tworí

zakładnu taktisku jenosć. Jězdnicy wukonjowachu jenož pomocnu službu. Hižo před Žižku započachu so wokoło lěta 1400 třělbné brónje sylnišo nałožeć, runje tak, kaž bě nałožowanje wozow z najmjeńša k wobaranju znate. Žižka pak wuži jich jako přeni runjewon we swojej takticy a w planje wojowanja, postajiwši třělbu na wozach.

W započatku 16. lětstotka wuwi so zaso druge wašnje wojowanja. Wozy běchu pódla z dobom z krajnej hoto-
wosću njetrěbne a tohodla zawjedže so wšudžom soldnař-
stwo. Princip powołanja pomocy zwosta wšak kralej, hač
nadeńdžemy tež w Delnjeje Łužicy (1507) nowe webtwjer-
dženje prawa, zo so za mjezy njetrjeba na wójnu čahnyć.
Z druhimi słowami, powšitkowna wojeřska winowatosć bu
jenož na defensiwu wobmjezowana. Tuta defensywa poča-
howaše so na wšě kraje českeje króny. Dospołnje wob-
mjezowana bu tuta defensywa hakle 1615, hdžež so za jed-
notliwe kraje kontingent postaji. Łužica je w nim z 1200
jězdnyimi a 2000 pěškami mjenowana.

Zakład powołanja a stajenja wójska kralej, wosebje
za turkowske wójny, běše wobsedženstwo, zakład defensivy
běchu zapiski wobsedźerjow kubłow, z kotrychž bu kwota
(30, 10, 5 muži) powołana.

W Hornjeje Łužicy bu defensywa wosebje přećiwo
Husitam a kralej Jurjej organisowana. Tehdy wudźělachu
sebi w lěće 1421 a znova 1468 za nju wěsty porjad. Or-
ganisacija džěše po wokrjesach šesćich městow a na tym
so tež w 16. lětstotku wjele njepřeměni. Tež w Delnjeje
Łužicy wobstoješe organisacija z časa husitskich wójnow.
Ale hakle w 16. lětstotku buchu woprawdžite wokrjesy
wutworjene (Łukow, Gubin, Lubin, Kalawa, Hródk). Kónc
16. lětstotka buchu we woběmaj Łužicomaj tež přehlado-
wanja hotowosće zawjedžene.

Lenske wójsko so z wjetša wuplaći a najimaše za sebjě
soldnarjow. Z krótka lužiske wójsko bu, kaž telhom wšu-
džom w srjedźnej Europje, wójsko soldnarjow.

§ 34. Financy.

Köhler, Geschichte der Oberlausitz (1865) 170. —
Knothe, Oberlaus. Rechtsgeschichte, d. 1. — Grosse,
Entwickel. d. Verfassung u. d. öffentl. Rechts d. Niederlau-
sitz, N. Laus. Mag. LV. 118, 161. — Scheuner, Zwei Bü-
cher aus der Görlitzer Münze, Z. f. Numismatik XIX.; Die
Münzen der Stadt Görlitz, t. XVIII. — Bahrfeldt, Das

Münzwesen der Stadt Luckau, Wiener Numis. Z. XVI. — Kapras, Právní dějiny II. § 67.

Kužoly zemjeknježskich dokhodow zwostachu powšitkownje tesame. Kralowske kubla w Hornjej Łužicy so přez konfiskaciju w lěće 1547 bohaće rozmnožichu, tola nie na dolho, přetož buchu zaso pak městam wróćo přede date pak ryćeřskim swójbam. W hornjolužiskich městach tworješe nowy kužol dokhodow w lěće 1547 zawjedženje „sudneho“ (= Fassgeld). Kaž w předkhódnym času, tak myslachu sebi tež w tutym knjezerjo, zo maja prawo, we připadze potreby tež na duchownske zamoženje z ruku sahnýe, kaž to Ferdinand I. w lěće 1542 z plaćenjemi Gubinskeho klóštra činješe. Tež pjenježne khlostanja běchu drnhdy dobry dokhod. Po lěće 1547 zaplaćichu hornjolužiske města 100 000 šesnakow khlostanja.

Ferdinand I. wutwori nowy regal přez zawjedženje sólneho regala. We Łužicomaj priswoji sebi přećiwo pólskej a němskej seli jeničcy plaćace prawo na móřsku sól a jeje zhotowjenje, załoži w Gubince za nju srjedzišćo za woboj Łužicy a donući mjelčo stawy k připóznaću swojeho sólneho regala.

Stara clowna organizacija rozpadny docyla. Nowu za Łužicu hakle zaso Ferdinand I. ze zřadowanjemi 1556, 1558 a 1564 wutwori. Tehdom bu lužiska clowna organizacija we zwisku z clownej šlezskej organizaciju přewjedzena. Clo plaćeše so z přiwožowanja pyšnych předmjetow (Luxusgegenstände), a z wuwožowanja domjacych produktow. W lěće 1572 bu Łužica wot šlezskeho cla wotdžělena a k čěskemu přidžělena, při kotrymž tež zwosta.

Štož pjenježarstwo w Hornjej Łužicy nastupa, wužiwachu so tam čěske a Mišnjanske gróše. Ličachu tam na pólske hriwny po 48 gróšach. Poměr Mišnjanskich a čěskich gróšow bě tež tam tón, zo čěski gróš 2 Mišnjanskej gróšaj plaćeše. Drobne pjenjezy biješe Zhorjele a to pjenježki a halerje (= 1/2 pjenježka). W lěće 1516 sta so pospyt, tež gróše bić. Zhorjele zhubi swoje pjenjezobijeřske (mincowske) prawo w lěće 1547. Zhorjelske pjenjezy běchu hubjene. W započatku 16. lětsotka bjerjachu w Čechach 16 pjenježkow za gróš, w Šlezskej so tute pjenježki Opawskim, Těšinskim a Raćiborskim halerjam runachu. Pozdžišo ličachu w Hornjej Łužicy na tolerje a šesnaki (Gulden, čě. zlatý), a tež na šlezske gróše.

W Delnjeje Łužicy běchu pjenjezobijeřske poměry podobne, jako w Hornjej Łužicy. Naložowachu tam čěske a Mišnjanske gróše, pozdžišo tolerje a šesnaki, pódlu toho

tež šlezske gróše a małopłaćiwe bramborske pjenjezy. Drobne pjenjezy bijachu města, w 15. lětstotku wosebje Lukow a Khoćebuz. 18 Lukowskich halerjow džěše na Pražski, 60 Khoćebuzskich na Mišnjanski gróš. Tolerjowa hódnota bu po wobzamknjenju sejma (1615) tak zřadowana, zo so toleř 90 krejcarjam runaše.

Ważne přemjenjenje sta so w dawkowstwje. Hačrunjež běchu tola dawki hišće za čas knježenja Jagelowcow něšto wurjadne, a hačrunjež so za Ferdinanda I. dawk tež na dalše teoretiscey za wosebitu pomoc mješe, so tola woprawdže lětnje dawki zběrachu.

W Hornjej Łužicy bu w staršim času cyłkowa summa přizwolenych dawkow postajena a z tuteje přewza zemjanstwo $\frac{1}{4}$, wot lěta 1464 $\frac{1}{3}$ cyłka a šěsćměsta $\frac{3}{4}$ resp. $\frac{2}{3}$. Tuta kwota bu w lěće 1529 tak zřadowana, zo města a ryčerstwo po položcy plaćachu. Džiwojo na to, zo bu w tutym času dawk ze zamoženja zawjedženy (1537 wotwaženje [taxacija] 3 milijony hriwnow), bu přez Ferdinanda rozsudžene (1544), zo maja zemjanstwo a města po svojim wotwaženju přinošować. Tuto postajenje bu přez zawjedženje dawkow po wuhenjach přemjenjene (1567). K nowemu dojednanju dóndže hakle lěta 1581, po kotrymž zemjanstwo $\frac{8}{15}$ a města $\frac{7}{15}$ dawkow přewzachu. Pódlu tutech dawkow buchu tež dawki z předaća, wosebje tři-cyty pjenježk, a sudowe (Fassgeld) plaćene.

W Delnjej Łužicy bu za Ferdinanda I. dawk z wobsedženstwa zawjedženy, při čimž města $\frac{1}{4}$ cyłeho dawka přinošowachu. Wot lěta 1579 plaćeše so město dawka z wobsedženstwa dawk po wuhenjach. Pódlu nich zwosta tež stajny piwny dawk (sudowe dawki).

§ 35. Cyrkwinske zarjadowanje.

Peshek, Kurze Uebersicht über die Geschichte des Domstifts und des Domkapitels St. Petri zu Bautzen, N. Laus. Mag. XXIV. — Neumann, Geschichte der geistlichen Administratur des Bistums Meissen in d. Oberlausitz, t. XXXVI. — Starke, Die Einkünfte der Bischöfe von Meissen, M. G. Meissen VIII. — Müller, J. G., Oberlausitzische Reformationsgeschichte, 1801. — Sehling, Die evangelischen Kirchenordnungen des 16. Jahrh., III., 327 bis 385. — Stöbe, Die erste Zittauer evangel. Kirchenordnung vom Jahre 1564, Mitt. d. Gesellsch. f. Zittauer G. VIII. — Grosse, Entwicklung der Verfassung und des öffentl. Rechtes d. Niederlausitz, N. Laus. Mag. LV. —

Jentsch, Die Gubener Kirchenordnung, Niederlaus. Mitteil. X. — Kapras, Právní dějiny II. § 68.

Bytostne přemjenjenja nastachu w cyrkwinskej organizaciji. Mišnjanski biskop doby sebi w léće 1402 exemciju, nie jenož z mocy Magdeburgskeho areybiskopa, ale tež z mocy Pražskeho areybiskopa jako legata nata. Hdyž pak w léće 1421 tež privileg dósta, zo so jeho dijecesanojo před žadyn cyrkwinski stoł z wonka kraja wołać njesmědža, bu česki wliw na zarjadowanje tutoho biskopstwa wotstronjeny. Saksey wjerchojo přimachu wšak tež do českich džělow Mišnjanskeje dijecesy, dobywši sebi namjetowace prawo na hódnosć Budyšskich propstow (1476). Za čas reformacije přikhileše so delnjołužiski official k protestautstwu, a jeho agenda bu (1538) na Budyšskeho tachanta přenjesena, kotremuž ju Ferdinand 1660 wobkrući. W samsnym léće bu Budyšski tachant wot Mišnjanskeho biskopa za generalneho vikara wobeju Łužicow pomjenowany, hdyž bě léto před tym (1559) tež Budyšski propst k luteranam přestupil. Dokelž so Mišnjanski biskop sam k protestanstwu khileše (přestupi 1581), wza jemu (1576) bamžowski nuncius we dotal k reformaciji njewotpadnjenych džělach Mišnjanskeje dijecesy jurisdikeiju docyla a přenjese ju ze wšěmi privilegijemi na tachanta a Budyšski kapitel. Přez to bu tntón exemptny a z dobom tež za česke města Friedland, Slanknow a Hajnspach a za wobeju Łužicy woprawnjeny, t. r. kompetentny. Nowocalski abt, kotryž w Delnjej Łužicy katolski zwosta, pak jurisdikeiju Budyšskeho tachanta nad zbytkami katolikow w Delnjej Łužicy njepřipóznawaše a zepjerajo se na delnjołužiske stawy, wukonješe nad nimi tu jurisdikeiju sam. Z lužiskich klóštrow zwostachu po luterskej dobre jenož njenahladne rozpadanki.

Organisacija protestantow so we woběmaj Łužicomaj wšelako wutwori. W Hornjej Łužicy měješe principielnje (po zasadze) Budyšski tachant luterske duchownstwo pod swojej prawomocu. Na naraúšim kóncu wokoło Zhorjelca a na juhu wokoło Žitawy nawjedowachu solutersey duchowni jednorje sami na wosebitych zhromažžiznach, z časami so wotměwacych. W mandželskich zwadach pak zwjetša tež tam Budyšski kapitel rozsudžeše. Bohotowy pospyt w léće 1610, zo by so dohlad nad protestantskimi duchownymi stawowskim inspektoram do rukow dał, so njeporadži. W českim zběžku (1619) wuzwolichu so defensorojo (15 zemjanow a 19 měšćanow), kotřiž mějachu wo rjadowanju konsistorija wuradžować. Defensorojo pak konsistorium njezałožichu, ale wukonjachu jeho skutkowanje sami.

W Delnjej Lužicy přewjedźechu w lěće 1545 stawowje lutersku organizaciju, hdyž bě krótko před tym tamniši official k protestantstwu přestupil. Jemu k rucy — pozdžišo mjenowaše so wónsuperintendent — bu stawowske konsistorium založene, do kotrehož stawowje dweju knjezow, dweju ryćerjow a dweju měsćanow wolachu. Podarmo so budyšski tachant přećiwo njemu wo kompetencu nad protestantami tež w Delnjej Lužicy prócowaše. Přez kralowske rozsudženje (rozrisnjenje) z lěta 1596 bu kompetenca tutoho konsistorija tež w mandželskich wěcach přećiwo wšëm napřečnosćam budyškeho tachanta připóznata a přez Matyasa II (1611) znova wobkrućena. Pódlu tutoho krajneho konsistorija wobsteješe jich hišće cyły rjad za jednotliwe knježstwa, wosebje za Baršć a Brody (Forst, Pforten), Žarow a Trjebule), kaž tež za Dobrylůg.

Kónc.

§ 36. Poměr českeje króny za čas sakskeho knježenja.

Grosse, Entwicklung der Verfassung und des öffentlichen Rechts der Niederlausitz seit 1635, N. Laus. Mag. LV. Handbillet K. Ferdinands II. vom 23. Aug. 1628 an Wallenstein, die Wiedereinlösung der verpfändeten Ober- und Niederlausitz betreffend, ib. XI. — Denkschrift über das besondere Rechtsverhältnis der preußischen Oberlausitz dem Staate gegenüber, ib. XXVI, — Pfeiffer, Verhältnis der Oberlausitz zur Krone Böhmen auf Grund des Traditionsrecesses v. J. 1635 und der Declaration v. J. 1845, ib. L. — Dürbeck, Kursachsen u. die Durchführung des Prager Friedens 1635, 1908. — Wiesand, Beiträge zu gründlicher Beurteilung der besonderen staatsrechtlichen Verhältnisse der kgl. sächs. Oberlausitz I. 1832. — Deumer, Der rechtliche Anspruch Böhmen-Österreich auf das kgl. sächs. Margft. Oberlausitz 1884. — Max, Herzog von Sachsen, Die staatsrechtliche Stellung des kgl. sächs. Margft. Oberlausitz 1892.

W lěće 1620 zapisa Ferdinand II. Hornju a Delnju Łužicu sakskemu kurwjerčej Janej Jurjej a wotstupi ju jemu 1623 jako zastawne wobsedženstwo. Chcyše ju mjenujcy při najbližšej přiležnosći zaso wuplać. Ale přez pražski měř a reces 30. meje 1635 wotstupi jemu wobej Łužicy jako herbske mužske leno českeje króny ze krajoknježskimi prawami. Čěskemu kralej zwostawa wuměnjny (vorbehalten, ausbedungen) markhrabski titul, łužiski, wopon a wróćny napad. Tutón napad potom nastawa hdyž wumrje mužske potomstwo kurwjercha Jana Jurja

naslědowacy wójwodojo saksko-altenburgscy a w třećim rjedže (dritte Reihe) mandželsej potomnicy tehdy hišće žiwych džowkow Jana Jurja. Posledni rjad móže wšak česki kral wuzamknýć přez wupłaćenje 72 tunow złota. Saksko-ernestinska linija bu docyła wuzamknjena. Při tom kurwjerch njeje winowaty za Łužicu česke sejmy wopytować ani dawkow płacić. Česki kral pak ma prawo na pomoc z Łužicy k zakitej českeje króny přećiwo Turkam. Cyła sudniska appellacija dže jenož hač ke kurwjerchcej. Českemu kralej słuša zakitanje katolskeje cyrkwe we Łužicomaj. Skónčnje je přistajene we zrěčenju, zo přez tutón wotstup njejstej Łužicy wot českeje króny wotdžělenej, ale zo zwostanjetej tež na dalše hišće stawaj (džělej) českeje króny. Tutym wučinjenjam česki sejm w léce 1636 z wobzamknjenjom přihłosowaše!

Přeměnenje w tutych tak zarjadowanych statoprawnych poměrach stachu so hakle za čas winskeho kongresa. Tu wotstupi po wučinjenju wot 18. meje 1815 Sakska cyłu Delnju a naraňši džěl Hornjeje Łužicy Pruskej a poměry tutych wotstupjenych džělow buchu w XVIII. wustawku winskich aktow wot 9. junija 1815 rjadowane. Česki kral wzda so tu lenseke wysokosće nad pruskej Łužicu a wuměni sebi herbski napad na nastupanju tutoho kraja nastupajoju (t. r. D. Łužicu) po wumrjeću pruskeho kralowskeho rodu. Nad sakskim džělom zwostachu dotalne prawa českeho krala zakhowane, kaž to tež Sakska připózna, přistupiwiši bjez wuwzaća k winskim aktam 15. novembra 1817. Leno wšak so tež tu wot lěta 1804 wjacy njewudžělowaše.

Wěste dwělowanja nastachu po wudaću sakskeje wustawy z lěta 1831, hdžež so Sakski kral tež we Łužicy jako suverenny wozjewi. Z tym so lenska wysokosć českeho krala zhubi, nic pak prawo napada a druge prawa, štož bu tež přez wosebite wučinjenje sakskeho krala z lužiskimi stawami 17. novembra 1834 indirektnje (posrědnje) wobkručene. Přećiwo někotrym artiklam mjenowaneje sakskeje wustawy tež winske knježeřstwo w mjenje českeje króny protestowaše, druge překory nastachu tež z přičiny wobsadźowanja někotrych katolskich prebendow (cyrkwin-skich městnow). Po dlějšim jednanju dóndže 9. a 21. meje 1845 k deklaraciji, přez kotruž buchu prawa českeje króny po recezu z lěta 1635 zasadnje wobkručene, tola česki kral wzda so prawa so měšec do rjadowanja znutřkownych a zwonkownych naležnosćow Budyškeho

kapitla a klóštrow Marijneje Hwězdy a Marijneho Doła. Tón samy prawnski nahlad zjewi so we wotmołwje winskeho ministra Wesenbørga na interpelaciju w léće 1848 w kejžorstwownym sejmje (Reichsrat) podatej, kaž tež we kročelach, kotrež je winske knježeřstwo w létomaj 1849 a 1857 činilo.

Přez zastup Sakskeje do neweho němskeho stata (kejžorstwa), bu prašenje wróćneho napada džiwajo na § 78 wustawy němskeho kejžorstwa, dwělomne, přećiwo kotremuž so ze strony winskeho knježeřstwa w mjenje českeje króny ničo njeje napřećiwiło. Z tutym mjelčenjom zhubi so prawo inkorporacije Lužicy do českeje króny a wróćny napad by jenož w mjezach a po předpisach noweho němskeho kejžorstwa móžny był. Njedwělomne zwosta tehdom jenož prawo w nastupanju katolskeje cyrkwy w Lužicy a tuto bu tež přez sakske knježeřstwo připóznate, kaž to z dopisa ministra Stremayra 5. decembra 1874 na sakskeho pósłanca v. Bose widžimy.

Druhi džěl.

Prawne źórła w českej dobje.

§ 37. Powaha praweho wuwica.

Meissner, Materialien e. Laus. Rechts- und Geschichtskunde 1774—85. — Weinart, Rechte u. Gewohnheiten der beiden Marg. Ober- u. Niederlausitz I.—IV., 1793—98. — Wattenbach, Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter 6. Aufl. 1894. — Stobbe, Geschichte der deutschen Rechtsquellen I.—II. 1860—4. — Scheltz, Kritische Würdigung der Quellen über die älteste Landesgeschichte, N.-Laus. Mag. 1891. — Zíbrt, Bibliografie II. 210—1, 249—50, 6434—6574. — Kapras, Právní dějiny I. § 2 a 17.

Jako kraj wot serbskich splahow wobydleny, měještej Lužicy w spočatku serbske prawo. Tola so nam njejsu žane jeho direktne dopomnjenki zakhowale, jenož z najstaršich lisćinow a z někotrych němskich krónikow znajemy někotre jeho zasady. Tu a tam je tež hišće móžno

z wosebitosće pozdžišeho lužiskeho wuwieća stare serbske prawo wuslědźować a snadź nadeńdźemy tež w ludowych přisłowach jeho zwuki.

Z okupaciju (wobsadženjom) kraja přez Němcow zawjedže so wsudžom sakske prawo, kotrež pak bu často nowym poměrám přiměrjene. W 11. lětsotku plaćići sakske prawo za cyłe wobydleństwo bjez rozděla. Jenož serbski bur zakhowa sebi někotre wustajenja swojeho stareho wsědneho prawa a modifiziruje (wobmjenzuje) z tym wustajenja sakskeho prawa, kotrež však hewak tež za njeho plaća. W běhu 12. lětsotka dźěli so tuto jednotne (zhromadne) prawo po stawach. Dotalne powšitkowne prawo přeměni so jako zeńske prawo do prawa zemjanstwa a do wupjelnjaceho so prawa statnych prawow. Pódlu njeho nastawa však cyły rjad wosebitych prawow za jednotliwe stawy (cyrkwinske, měsćanske, burske) a jednotliwe poměry (wićežne, hórniske). Při tym pak maju wšitke tute prawa zaso swój korjeń w sakskim prawje.

Wobě Łužicy bušej tehdy w běhu časa stawaj wulkeho territorija sakskeho prawa a plaćachu tam žórla, tež druhdze w sakskim prawje wužiwane, pódlu někotrych wosebitych domjaceho pokhoda. Iako druhdze, so tež we Łužicy w 16. lětsotku počina rozděł činić mjez powšitkownym sakskim prawom (*ius Saxonum commune*), zlehowacym so na sakske hladačło („Sachsenspiegel“) a statutarnym prawom, zepjeracym so na pozdžiše domjace žórla. Dokelž pak bu w XVI. lětsotku wosebje z wutworjenjom pražskeho appellaciskeho (powolanskeho) sudnistwa zwisk Łužicow ze zbytnym sakskim territorijom we prawnym wuwieću přetorhujeny, we Łužicomaj za čas českeho knježeřstwa pozdžiše sakske zakonje, wosebje *Constitutiones Saxonicae*, njeplaćachu.

W tutym wobčasu tež we Łužicy na město sakskeho prawa romske prawo stupać počinaše. Připrawa k tomu běchu dźěla Miklawša Wurma a druhich prawnikow, tež we Łužicomaj často wužiwaných, kotrež hižo mnoho romskich wustajenjow wobsahowachu, a studije Łužičanow na Lipsčanskej universiće, hdzež so w XVI. lětsotku hižo porjadnje romske prawo přednošowaše. W XVI. lětsotku so romske prawo w zeńskim a měsćanskim prawje a langobardske prawo w wićežnym (lenskim) prawje přijima.

We woběmaj Łužicomaj přewjedže so recepcija (přijimanje) w zeńskim prawje w XVI. lětsotku. Deljolužiski sudniski porjad z lěta 1526 zawjedže sud, w kotrymž pódlu stawowskich přisydow dwaj doktoraj prawow sydaštaj, a

nowy porjad z lěta 1538 připóznawa subsidiarnosé (pomoc) romskeho prawa w někotrych mjenje wažnych wěcach, patent (zjawny list) delujołužiskeho bohota z lěta 1539 připóznawa pak romskemu prawu („beschriebene kayserliche Rechte“) ližo powšitkownu plaćiwosć jako subsidiarnemu (pomocnemu) žórłu. Wyznam romskeho prawa bu powjetšeny, hdyž bu w lěće 1548 appellacija (powołanje) k pražskej appellacijskej (powołanskej) komorje wot najwyššeho sudnistwa kaž hornjołužiskeho (Gericht von Land- und Städten), tak tež delnjołužiskeho (Gericht der Herren Stände) připušćena. Teho dla so tež w hornjołužiskim sudniskim porjedže (1612) appellacija jenož „nach gemeinem, beschriebenen, landüblichem Recht und den Landesprivilegien“ připušća. Na kombinaciji (zjednoćenju) romskeho a sakskeho prawa wotpočowachu wšě zeńske zarjadowanja a sudniske porjady za wobě Łužicy, wudate w XVI. a XVII. lětstotku, z wjetša z přidatym připomnjenjom (wukónčnej klausulu), zo ma, nimaju-li privilegije a zeńske zarjadowanja kruteho a wěsteho wustajenja, sakske prawo a w padže njedostatka tuteho prawa romske prawo rozrisować (hornjołužiski sudniski porjad z l. 1612). Hdyž Ferdinand I. za lužiske města appellaciju (powołanje) do Prahi (w lěće 1548) zawjedže, tež postaji, zo ma so rozsudžować „nach dem beschriebenen Rechte (romske prawo) und denen daselbst in Oberlausitz gebräuchlichen Processis und Urteilen“. Tež Budyški porjad připóznawa subsidiarnosé (pomoc) romskeho prawa ze słowami: nach gemeinen weltlichen- und sächsischen Rechten“.

Z dobowm stupi na město sakskeho manského (lenskeho, wíćežneho) prawa prawo langobardske (*libri feudorum*), kaž nas wo tym pozdžiše džěla wo manskim (wíćežnym) prawje we Łužicy powučuja: Gersdorf (*De feudis Lusatiae superioris* 1709), Riech (*Differentiae juris feudalis communis atque lusatici* 1714), Müller (*Institutiones juris feudalis Lusatiae superioris* 1818).

Tola kaž druhdže w territoriju sakskeho prawa, tak so tež we Łužicomaj romske a langobardske prawo na město sakskeho prawa njezawjedže, kiba jenož k jeho wudospólnjenju tam, hdžež domjace prawo žanoho wustajenja (wukaza) njeměješe.

Pólla prawizniskich žórłow tworja wažnu dopjelnjenku za spóznaće prawa wosebje staršeje doby (staršeho wobčasa) historiske (stawizniske) žórła. Za Łužicu su to wosebje króniki, kotrež su wudate we „*Scriptores rerum Lusaticarum*“ w staršej seriji (rjedže) Hoffmannoweho wudawka z l. 1719 a w nowej seriji z lět 1839—70.

§ 38. Žórła zeńskeho prawa.

Knothe, Urkundliche Grundlagen zu einer Rechtsgeschichte der Oberlausitz, N.-Laus. Mag. LIII. 245. — W. Lippert, Studien über die Wettinische Kanzlei und ihre ältesten Registern im XIII. Jahrh., N. A. f. sächs. G. XXIV. a XXV. — Jecht, Ueber die in Görlitz vorhandenen Handschriften des Sachsenspiegels und verwandter Rechtsquellen, 1906. — Homeyer, Die Genealogie der Handschriften des Sachsenspiegels, Abh. preuss. Akad. 1859. — Stobbe, Deutsche Rechtsquellen I. 355 sl., II. 152. — Kapras, Právní dějiny I. § 3, 4, 5, 6, 7.

Žórłow zeńskeho prawa je cyły rjad a jich raz je jara wšelaki.

1. Su to předewšěm privilegije stawow a kraja. —

Za Hornju a Delnju Łužicu su wosebje wažne majestaty abo kralowske listy (1319, 1329, 1370, 1411, 1420) zarjadowace statoprawne poměry. Wot spočatka knježenja Sigmunda nasta we woběmaj krajomaj wašnje, zo wšitcy knježerjo lnydom při hołdowanju kaž Hornjej tak tež Delnjeje Łužicy jeju privilegije potwjerdžowachu a zawěšćowachu (prěni raz 1420). Dokelž Delnja Łužica swoje privilegije zhubi, buchu tute přez Władislawa w léce 1507 z pomjatkú připóznate a nowe přidate. K nim so přizamkuja wobzamknjenja mjez stawami samymi, ke kotrymž w Hornjej Łužicy w léce 1530 a 1534 dóńdže. Stawowje khowachu tute privilegije jako stawowske archivy pak pola swojeho stawowskeho sudnistwa pak pod škitom měšćanskeje rady hłowneho města (Zhorjelca).

2. Druhu kategoriju (rjadownju) stawowskich žórłow tworja wobzamknjenja krajnych sejmow a wobzamknjenja najwyšších stawowskich sudow.

We Łužicomaj so wosebite sejmske knihi za wobzamknjenja sejmow njezałožichu, tak zo su so protokole tamnych sejmow jenož we wobmjezowanej měrje zakhowale. Jenož wažniše wobzamknjenja so do sudniskich knihow abo do měšćanskich knihow hłownych městow zapisowachu. Wažniše wobzamknjenja w XVI. lěstotku su čišćane. K wujednanjam krajnych sejmow maju so tež wobzamknjenja generalnych (hłownych) sejmow přidać. Dokelž bě jich přenjetny tekst čěski, sebi lužiske stawy za swoju potřebnosć jich němski přeložk wobstarachu. Pola najwyšších stawowskich sudow wjedźechu so protokole, kotrež pak njedóstachu tajkeho wuznama, kaž česke krajne deski.

3. Jara wažne žórła běchu krajne měry (landfridy).

W Hornjeje Łužicy mamy přenje landfridne (krajnoměrske) wujednanki (Verträge) mjez městami. W léce 1339 přistupichu lužiske města k zjednoćenstwu šlezskich městow na dwanaće lét, ale hižo w léce 1346 wobzamknychu wšitke pjeć hornjolužiskich městow z českeje Žitawu trajacy měrowy zwjazk přećiwo wšěm kažerjam krajneho měra. Tutón zwjazk bu w léce 1355 wot krala Karla wobkrućeny a z tajkimi privilegijemi wubotowany, zo so we wěštej měrje samo hač na zemjanstwo počahowaše. Naslědk toho běše na jenej stronje zawjedženje femskich sudow, na druhej wobkrućenje Hornjeje Łužicy přez města hač do XVI. lětstotka.

W XV. lětstotku (1454 a 1468) bu zwjazk dopjelnjeny z wobzamknjenjom wo devensivje (zakitanju). Za Matyjasa Korvina wobdžěli so Hornja Łužica w léce 1474 a 1482 na šlezskim landfridu (krajnym měrje, krajnoměrskim wuradźowanju) a za nju bu jako přerju ze wšěch zawjedzeny tamniši wyšši hejtman.

W pozdžišich časach jednaše so wo wěcach krajneho měra jenož na porjadnych sejmach.

Hišće starše su měrowe zwjazki w Delnjeje Łužicy. Hižo w léce 1318 pokhwaluje a privileguje braniborski markhrabja jako wječich tuteho kraja měrowy zwjazk Gubina a Ženira (Sommerfeld), ke kotremuž tež šlezskej město Krosno a Žahań služeštej. Tři lěta po tym (1321) wobzamknychu delnjolužiske města Gubin, Žemír (Sommerfeld) a Łukow měrowy zwjazk z braniborskimi městami. Tute zwjazki pak njemějachu žaneho wjetšeho wuznama ani wójskeje wažnosće, dokelž delnjolužiske města móene njeběchu. W času českeho knježenja bu měrowy zwjazk delnjolužiskich městow wobzamknjeny k wužitkej Wjasława IV. w léce 1398, towaršny (zhromadny) landfrid (měrowy zwjazk) Hornjeje a Delnjeje Łužicy 1408 a landfrid (měrowy zwjazk) Delnjeje Łužicy z Magdeburgskim (Džěwinskim) arzbiskopom w l. 1422. Měrowy zwjazk raz ma tež škitowanski zwjazk Delnjeje Łužicy z bramborskim markhrabju 1441 wobzamknjeny. Delnja Łužica wobdžěli so podobnje kaž Hornja na šlezskich měrowych zwjazkach (landfridach) w léce 1474 a 1482. Z dobow bu w tutym wobčas w Łukowje přez zastupnikow krala Matyjasa a bramborskeho markhrabje zhromadny landfrid (měrowy zwjazk) za Delnju Łužicu a

Bramborsku wujednany. Pozdžišo jednaše so tež tudy kaž w Hornjej Łužicy wo krajnym měrje na sejmach.

4. Na tutech kategorijach (rjadownjach) stawowskich źórłow wotpočuje krajne zarjadowanje.

W Hornjej Łužicy buchu w XVI. lětstotku sejmowe wobzamknjenja wo wjacym stawčkach krajne zarjadowanja (Landesordnungen) pomjenowane, kiž mějachu zwjetša policajny wobsah. Najstarše tajke nam znate zarjadowanje je z lěta 1538. K wjetšemu napisanju prawa dóndže tam hakle lěta 1582 w „Kaiserliche Landesordnung im Markgr. Oberlausitz anno 1582“ (čišćane z dopjelnjeńkami 1597, 1624, 1636). Za sudniske zarjadowanje bu w lěće 1611 zestajana „Confirmierte Ambtsordnung wie es im Markgr. Oberlausitz bei dem ordentlichen Gericht... gehalten werden solle. (čišćane 1612 a 1624) a k njemu buchu přidate někotre zarjadowanja privatnoprawného raza. Tež sudnisku organizaciju (sudniske zarjadowanje) tute zarjadowanja wobsahuja, ženje pak postajenja wo wustawje.

W Delnjeje Łužicy bu wobšěrne zarjadowanje krajneho suda w lěće 1526 přez Ludwika II. publikowane. (wozjewjene), kotrež pak žanu plaćiwosć njedosta. Ferdinand I. porjedži jo w l. 1538 z nowa jako „K. Ferdinands Landesordnung“, z kotrejž bu najwyšše delujołužiške sudnistwo z nowa organisowane (zarjadowane). Tuto zarjadowanje bu wot Maximiliana II. w lěće 1570 wobtwjerdžene.

5. Dalše źórła su z wiski z woprawdźitosću, zo stej žicy territorium (zemja) sakskeho prawa. Tohodla wužiwaše so we Łužicomaj wosebje sakske špihel (sakske hladadło) jako najwažniše źórło sakskeho prawa, kaž wo tym mnohe rukopisy lužiskeho pokhoda swědča, z kotrychž je najwažniši Zhorjelski rukopis, zhotowany wot Mikławša Wurma (wozjewjeny wot Jechta „Handschriften“, 1906). Tež wot Wurma bombastisey spisana glossa (wukładowanka) k sakskemu špihelej před lětom 1386 je so w rukopisu w Zhorjelu zakhowała.

Nimo teho wužiwachu so we Łužicomaj často tež hišće druhe pozdžiše na sakskim prawje wotpočowace džěla, tak např. Jana z Buchu „Richtsteig des Landrechtes“ a Mikławša Wurma „Blume des Sachsenspiegels“; tutón posledniši hižo khětro jara romske prawo recipuje (přiběra). Skónčnje mamy tež hišće někotre njesystematiske abejcejne (alfabetiske) džěla wo prawje (regulae juris, remissoria, abecedaria, schlüssel des Landrechts.)

W Zhorjeleu dóndže k samostatnemu předžělanju Sakskeho špihela w „Prawnej Zhorjelskej knizy“ (Goerlitzer Rechtsbuch; wudał Homeyer Ssp. II. 2. 50; Scrip-tor. Lusat. I. a II.). Tuta nasta w přenjej poloje XIV. lětstotka z rozšěrjenja Sakskeho špihela a z přidawka někotrych zasadow ze sakskeho „vikpildneho“ (wobměstowskeho) prawa a Zhorjelskeho měšćanskeho prawa, přimě-řuju a přibližuju so z tym: syluje wosebitym hornjołuži-skim poměram, hdžež běše měšćanske prawo sylniše hač krajne prawo.

6. K dopjehnenju tutych źorlow móže so hišće spom-nić na wšelake kralowske zarjadowanja. Starše z nich maju porjadnje raz privilegijow abo počahuja so na komoru. Tu móže so tež naspomnić wo židowskim zaka-njodawarstwu. W Hornjej Łužicy stojachu židža pod škitom města Zhorjelca (wobtwjerdženje přez krala Jana 1329), kotraž pak dyrbjachu někotre razy wopušćić. W Delnjej Łužicy so jich privilegije wosebje na Gubin počahowachu (1309, 1319). We wjetšej měrje wuži-waše zakonjedawarske prawo Ferdinand I., kotryž so wjacjacy na privilegije njewobnježowaše, přetož w naj-wšelajšich formach ze swojimi instrukcijemi, resolucije-mi, patentami a dekretami do wšěch wotrjadow přimaše. — Zrjadowanje poměrow we Łužicy po lěće 1547 njech je z přikladowi tajkeho kralowskeho spočinanja. Kralowske listy zapisowachu so do registrow, z kotrychž so w Habs-burskej dobje někotre kategorije (rjadownje) wutwo-rihu.

§ 39. Zórla wosebitych prawow.

Knothe, Ein Görlitzer Hofgerichtsbuch, N.-Laus. Mag. LXXIV.; Gesch. d. Oberlausit. Adels von Mitte XVI. Jahrh. — 1620, tež tam LXIII. — W. Lippert, Die deut-schen Lehnbücher, 1903. — W. Lippert-Beschorner, Lehnbuch Friedrichs des Strengen Margf. v. Meissen und Landgrafen v. Thüringen, 1903. — Stobbe, Rechtsquellen I., 577. — Jentsch, Der Bürgeraufstand zu Guben u. das Ortsstatut von J. 1604, Niederl. Mitt. VIII. — Stock, Uebersicht über die ländlichen Schöppenbücher der säch-sischen u. preuss. Oberlausitz, N.-Laus. Mag. LXXX. — Zibr, Bibliografie II., 961—9, 1016—18. — Kapras, Právní dějiny I., § 9, 10, 11, 12, 13. —

1. W manskim (wićežnym, lenskim) prawje mějachu so we Łužicomaj zdžěla po swojich privilegijach (za Hornju Łužicu 1329, 1544, 1575, za Delnju Łužicu 1507,

1538, 1570) a wašnjach. Pódla toho wužiwaachu tež Sakski špihel a wšelake druhe po nim zhotowane džěla cuzeho pokhoda, wosebje w Bramborskej znaty „Richtsteig des Lehnrechtes“.

Najwažniši zjew z domjacych źórłow wićežneho (lenskeho) prawa pak je lenski (wićežski) džěl Zhorjelskeje prawneje knihi (wud. Homeyer, Ssp. II., 2.: Script. rer. Lus. II.), nastatej na kóncu XIII. abo na započatku XIV. lětstotka. Tuto prawo njeje předžělanje lenskeho (wićežskeho) džěla Sakskeho špihela, přetož zložuje so runje tak kaž cyła kniha runje a njeposrědnje na laćanskeho spisowarja „*auctor vetus de beneficiis*.“

Ważne źórło k spóznaću lenskeho (wićežneho) zarjadowanja běše tež lenski (wićežski) register. Podobny register da tež BjedriČ Kruty, mišnjanski markhrabja, za swoje kraje w lětach 1349—5) zhotowić, a we nim su tež delnjolužiske lena (wićežstwa) wobsahane po dobyću Delnjeje Łužicy přez markhrabjow tam wudospolnjene. Pozdžišo buchu lenske (wićežne) přisahy w Delnjeje Łužicy do wosebitych knihow (Homagienbücher) wot lěta 1527 w Lubinje wjedženych, zapisowane. W tutej dobje (wot lěta 1520) wjedžeše so tež w Hornjej Łužicy lenski (wićežny) zapisk. Wšudžom wjedžechu so pola manskich (lenskich, wićežskich) sudow we Łužicomaj, z wjetša wot XIV. lětstotka, sudniske zapisy w podobje knihow (zhorjelske 1406—23, wud. Knothe w N. Laus. Mag. LXXIV.)

W lěće 1613 džělaše w Delnjeje a w Hornjej Łužicy lenska (wićežna) kommissija, póslana z Prahi, kotraž katalog lenow (wićežstwow) zhotowi. Tuta da sebi lenske (wićežne) lisćiny předpołożyć a z nich zhotowi wopis po krajinach, cyły rjad zwjazkow (za Łužicu w Drježdžanskim stat. archiwje). Zdobom namjetowaše zawjedženje noweho lenskeho (wićežneho) rjada za naspomnjene kraje, ke kotremuž pak njedóndže.

2. Wo cyrkwiskim prawje móžemy jenož telko prajić, zo we Łužicomaj tosame prawo plaćeše, kaž druhdže w mišnjanskej diecesy. Někotre wosebitosće nastachu ze zwiska Łužicow z Čěskej. Tak plaćachu tam někotre Pražske statuty (wustawki), wosebje wobzamknjenja sławneje Pražskeje synody z lěta 1349 (přirunaj list 1381.) Jako źórła njech su njenjejowane knihi mišnjanskeho biskopstwa, registry lužiskich klóštrow a kapitlow, a skónčnje dekanatne (tachantske) a farske knihi.

3. Tež w měšćanskim prawje plaćeše z cyła sakske a to magdeburske (džěwinske) prawo. Jako domjace

měšćanske centra (srjedžišća) wustupuja Zhorjela, Budyšin, Łukow a Gubin. — Dale bjerjachu powučnja za hranicami z Magdeburka (Džěwina). — To přesta hakle po léće 1548. W Hornjej Łužicy sta so to z woprawdžitym wuwěcom na zakładze instrukcije (rozwučowanja) čěskeho appellacijneho (powołanskeho) suda.

Za Delnju Łužicu zakaza Ferdinand cyle raznje w léće 1547 powučnje z Magdeburka (Džěwina) brać, wospjetuju tak rozkaz tamnišeho bohota z léta 1532 městam daty.

Zhorjele dósta wobšěrne prawne sdžělenje z léta 1304 direktnje (runy puć) z Magdeburka (wud. Script, rer. Lus. I.) Pódla njeho dósta jenož mało městow direktnje magdeburske (džěwinske) prawo, kaž na př. Gubin 1235. Hornjo-łužiske města z wuwzaćom Zhorjelca přewzachu z wjetša prawo z Budyšina, w Delnjej Łužicy wosebje mějachu so mnohe města po Łukowskim prawje. Druhdže wužiachu často tele prawa: Magdeburger Schöfferecht, Sächsisches Weichbildrecht, Rechtsbuch nach Distinktionen.

Zwisk Zhorjelca, Łukowa a Gubina z Magdeburkom (Džěwinom) njepřesta z přewzaćom jeho prawa, ale pokazowaše so wosebje we powučenjach, wot tutych městow často z Magdeburka branych (za Zhorjele wuda je Neumann w N. Laus. Mag. XXVIII., za Łukow w XXXI. zwjazku).

W XVI. lětsotku dóndže ze začišćom recipowanja (prijimanja) romskeho prawa we Łužicomaj něhdžežkuli k porjedženju měšćanskeho prawa. Tak buchu hłowne zasady Zhorjelskeho prawa zezběrane a wot Maximiliana II. 1565 potwjerdžene (Neue Willkühr, wud. Weinart IV. 13). W Gubince buchu měšćanske statuty (wustawki) w léće 1604 revidowane (z nowa přehladane). Z privatnym (wosebitym) prócowanjom je w léće 1593 spisana „Gerichtsordnung der Stadt Görlitz.“

Z dodatkom a dopjelnjenku tutych žórłow su měšćanske knihi, do kotrychž so wšo zapisowaše, štož so před měšćanskim sudom abo před měšćanskej radu stawaše, a nimo toho tež druhe wažne podawki město a jeho wobydlerstwo nastupace. Zapisowane buchu tam přepisy privilegijow (swobodžinow), krajne statuty (wustawki), sudniske wobzamknjenja, powučnja, wudžělene abo wot wyššeho suda přiwtate, ale tež měšćanske dokhody a wudawki, měšćanske ležownosće ze wšěmi na nich wotpočowacymi dolhami a rentami (bjernjemi), měšćanske a private (wosebite) wujednanja, přijće měšćanow, naležnosće syrotow, testamenty (wotkazanja), tu a tam tež

jenož same rozprawy wo měšćanskich a krajnych wosebjach kedžby hódných podawiznach (wulki wohen, hlód, mór, smjeré knježerja a t. d.).

W Hornjeje Łužicy je najstarša měšćanska kniha Zhorjelska. Tuta Zhorjelska najstarša kniha z lěta 1305 je sudniska kniha (Jecht, Prog. g. Görlitz 1901), podobnje tež druha z lěta 1342 (Jecht, N.-Laus. Mag. LXIX), wot lěta 1389 wjedžene „libri actorum, 1390 *liber vocationum*“ (N.-Laus. Mag. LXX., LXXVII.) a 1375 radžine zličbowanja (Cod. Las. III.). —

Z Delnjeje Łužicy je najstarša zachowana měšćanska kniha Lubinska z lěta 1382 (wud. W. Lippert 1911) a Bezkowska z kónca XIV. lětstotka (Neumann, w Neue Mitteil. aus dem Gebiet der hist. Forsch. 1839); wobě knižy stej z dobom sudniskeho a radžineho raza.

Z pozdžišeho wobčasa njech je mjenowana Gubńska kniha (wud. Jentsch, Niederlaus. Mitt. V.). Lisćiny na město so počahowace bywaju za wudaće w lisćinarjach (Urkundenbücher) zestajane. Tajke wudaće mamy za Kamjenc a Lubij (Knothe 1883), a Gubin (Jentsch, Niederl. Mitt. II.). K pomnikam měšćanskeho prawa móža so přiličeć tež dopomnjenki porjadkow (Zünfte), kajkichž je we hižiskich městach jara wjele. Spomnjene njech je tu tež na př. na statut (wustaw) sukarnjow w Rychnbachu (1346).

4. Štož hórske prawo nastupa, ma so na to spomnić, zo w Hornjeje a Delnjeje Łužicy hač do połojcy XV. lětstotka wjele podkopkow njeběše. Pozdžišo w Hornjeje Łužicy česke prawo recipowachu (přiwzachu), w Delnjeje Łužicy Freiberske prawo, kotrež bu přez markhrabinski wukaz z lěta 1328 we wšěch wettinskich krajach zawjedžene a z dobom bu wosebite postajenje Freiberskeje rady w nastupanju wšěch horow (podkopkow) zarjadowane. W běhu XVI. lětstotka pak bu česke hórske prawo w Hornjeje Łužicy wotstronjene přez freibersko-joachimowske prawo.

5. Burske prawo běše we Łužicy dwoje, prawo starozasydleneho domjaceho wobydlerstwa (serbske prawo, wendisches Recht) a kolonistow (němske prawo, jus teutonicum abo emfyteuticum). Tutón rozděl ma jenož hlowny wuznam za poměr burow k wyšnosćam. Přetož hewak plaćeše za cyle burske wobydlerstwo sakske prawo, a serbscy burja zdžeržachu sebi w nim jenož někotre swoje stare serbske wašnja. W XVI. lětstotku wudawachu wyšnosće za swoje knježstwa instrukcije (rozkazy), z kotrymiž tež mnohe prawne poměry wuporjědžachu. K jich wudaću wužiwachu

čištěné předlohi, kajkaž běše džělo Měrcina Grossera Kurtze und gar einfältige Anleitung zu der Landwirtschaft nach Art und Gelegenheit dieser Land- und Orth Schlesien čištěna w Zhorjelen w lěce 1560 a znova 1572 a 1590. Wo swojich kniežstwach zawjedžechu sebi wyšnosće urbarie (urbarium, Urbarbuch), do kotrychž sebi cyłe swoje hospodźerstwo a dawki poddanow zapisowachu. Kruchi žakeho urbaria rany z websedźeństwa Nowocalskeho klóštra z XV. lětstotka (wud. Theuner, Niederlaus. Urkb. I, 1897), k tomu urbař Gubinskeho klóštra 1562 (wud. Söhmel, Niederlaus. Mitt. VIII.) a urbař kapitla swj. Jakuba w Žitawje (Sanppe w Mitt. d. Gesellschaft für Zittauer Geschichte 1908).

Tež pola wjesnych sudow wjedžechu so wšelake zapisy, z kotrychž so wjesne knihi wutworichu. Jich spočatki nadeńdžemy hižo w XV. lětstotku, na př. Rynarjecy (Rengersdorf) 1444, Wuldrichecy (Olbersdorf) 1483.

§ 40. Lisćiny, formulary a lužscy prawńicy.

Knothe, Die ältesten Siegel des Oberlausitzischen Adels, N. Laus. Mag. LXVII. — Posse, Die Siegel des Adels der Wettinerlande bis 1500, I.—IV. 1903—11. — Rockinger, Über Formelbücher vom XII.—XVI. Jahrh., 1855; Über die ars dictandi u. die Summae dictaminum in Italien, S. B. bayer. Akad. 1861. — Posse, Die Siegel der Wettiner 1324—1486, I.—II. 1888—93; Die Siegel der Wettiner bis 1324, 1880 — Knothe, Die Oberlausitzer auf den Universitäten während des Mittelalters, N. Laus. Mag. LXXI. — Stobbe, Rechtsquellen I.—II. d. l. — Zibrť, Bibliografie I. 555—64, II. 133—42, 449—465. — Kapras, Právní dějiny I. § 15 a 16.

1. Hišće w XII. lětstotku wužiwachu so we Łužicomaj lisćiny jenož zřědka. W tutym času předknježeše ertne jednanje a swědčenstwo. Hakle w XII. lětstotku nastawaju mnohe lisćiny. Přez prawny wuznam a zwonkowne zarjadowanje rozeznowachu so lisćiny markhrabjow a hrabjow wot privatnych lisćinow.

Lisćiny mišnjanskich markhrabjow a tež braniborskich a českich hrabjow mějachu kruće postajenu formu (podobu) a jich hlowne znamjo je připowěsnjeny markhrabski a kralowski pječat. Pozdžišo přińdže k tomu hišće podpis kanclerja. Privatne lisćiny wuznaměnowachu so zwjetša z rjadu swědkow, kotřiž k lisćinje na žadanje stronow swoje pječata připowěšachu.

Za historisku potřebnosć wudawachu so tute lisćiny pak cyłe, pak we wučahu (*regesta*). Za Łužicy zhotowi podobne zestajenje lisćinow hižo von Reedern w léće 1724 jako *Lusatiâ Superior diplomatica* a w léće 1734 wuda k tomu přidawk (dopjelnjeńku). — Tajke wudawki zarjaduja so w nowym času pak chronologisey, — tak je zarjadowany *Codex hornjołužiski* (wud. Koehler a Jecht I.—IV. 1856—1912) — pak po předmjetach, tajki je *Codex delnjołužiski* (wud. Theuner a W. Lippert, I.—II. 1897—1911). — Nimo teho mamy *regesta*. za Hornju Łužicu (z lětow 1799—1825) a za Delnju Łužicu (Worbs 1834).

2. K zhotowjenju lisćinow so jako předložki formulary wužiwachu. Běchu to wosebje formulary (předložki) z wettinskeje a českeje kenelije (pisańje), wosebje stawny formular z kenelije Karle IV. (*Summa cancellaria*). Pozdžiše podobne formulary su čišćane. Je jich cyła řjada z territoria sakskeho prawa, wosebje Alexandra Huga Rhetorik (čišć. přeni raz 1528 a pozdžišo časěišo). —

3. Štóž cheyše so w prawach zdžělać a rozwućić, khdžeše před husitskimi wójnami do Prahi, po nich z wjetša do Lipska a Wittenberka (Bělohroda). Docyła nam mnoho wuznamnych domjacych prawnikow znatych njeje. Wjetšina tehdyšich džěłow, kaž tež znata prawna kniha Zhorjelska je bjez autora (bjez připisanja spisaćela). — Spomnjenja hódny ze staršeje doby je jenož Mikławš Wurm, wo kotrehož džělach so hižo horjekach spomnjenka sta a kotryž bě městu Zhorjelcej blizki. Z pozdžišeho časa ma so jenož mjenować kniha Bosćana Stelbagia, *Differentiae et antinomiae juris civilis et saxonici* w Budyšinje 1568.

Dodawk.

§ 41. Pozdžiša literatura lužickich prawnych stawiznow.

Meißner, Literatur des Oberlausitzischen Rechts I. — II., 1800—2. — Enslin-Engelmann, Bibliotheca iuridica, 2. wud. 1840. — Stintzing-Landsberg, Geschichte der deutschen Rechtswissenschaft, I. — III., 1880—98. — Zíbrt, Bibliografie, II., 629—31, 802—819, 6434—6574. — Kapras, Právní dějiny I. § 19 a 22.

Po recepciiji (přijeću a zapisanju) nastupi prawniska literatura tež we Łužicomaj dwoju čěr. Jeni wukładowachu rozdžěle mjez domjacym a romsko-langobardskim prawom. Tajkich pojednanjow a rozprawow z wobkruženja sakskeho prawa mamy wjele a wužiwowachu so tež we Łužicomaj. Z domjacych móžemy naspomnić wjetše w Budy-

šinje lěta 1568 čišćane džělo Seb. Stelbagia, Epitomes s. Summae universae doctrinae justitiae legalis pars prima, praecipuis ac usitatis suo quolibet loco junctis differentiae et antinomiis juris civilis et saxonici — a Riecha, Differentiae juris feudalis communis atque lusatici (1714).

Za praktiske wužiwanje běchu sěchowace džěla postajene: Gersdorf, De feudis Lusatiae Superioris 1709; Budaeus, Electa juris lusatici 1727; Kraus, De advocatis publicis Lus. Sup. 1727; Frenzel, De accessionibus juris in M. Lus. 1734; Weinart, Lehnrecht des Markgft. Oberlausitz, I.—II., 1785—88; Rechte und Gewohnheiten der beiden Mgft. Ober- und Niederlausitz, I.—IV. 1795—98; Winkler, Versuch eines Repertorii des kursächsischen u. Lausitzischen Lehnrechts 1800; Müller, Institutiones juris feudalis Lusatiae Superioris 1818; Neumann, Das Provinzialrecht der Mg. Niederlausitz 1837; Wangenheim, Das Provinzialrecht des Mg. Oberlausitz 1844.

K tomu njech su přidate někotre zběrki wo lužiskich zakonjach: Haugwitz, Prodrömus Lusaticus, 1681; Großer, Lausitzische Merkwürdigkeiten, 1714; Corpus juris provincialis marchionatus Lusatiae superioris, 1715; Reedern, Lusatia superior diplomatica, 1729, z pokračowanjom wot Gemeinhardt a z lěta 1734; Lünig, Codex Augusteus II. 3. 1724; Meißner, Chronologisches Register der Oberlausitzischen Gesetze I.—II. 1779—85. Materialien zur Oberlausitzischen Rechts- u. Geschichtskunde, I.—IV., 1784—87; Schwarz, Wörterbuch über die Chursächs., auch Ober- u. Niederlausitzer Gesetze bis z. J. 1742, I.—V. 1792—94; Weinart, Rechte und Gewohnheiten der beiden Markgräfstümer Ober- u. Niederlausitz, I.—IV., 1793—98,

Za najwjětše žórło prawnostawizniskeje maćizny ze staršeho časa pak plaća „Destinata literaria et fragmenta Lusatica“ I—II 1738—47 a „Das Oberlausitzer Kollektionswerk“ I—VI. 1770—1824.

Mjez tym započachu so w položej 18. lětstotka tež historije (stawiznow) prawa přimać, wosebje wot toho časa, hdyž w lěće 1750 nasta lužiske towarstwo „Gesellschaft für Geschichte u. Gelehrtheit“, kotrež hnydom wot swojeho žaloženja „Arbeiten einer Gesellschaft in der Oberlausitz“ wudawać poča, kotrež buchu po mnohich přeměnenjach skónčnje w lěće 1822 do „Neues Lausitzisches Magazin“ přetworjene a přepomjenowane. Prawnych žórłow pak so ližo Worbs we swojim „Archiv für die Geschichte Schlesiens, der Lausitz und zum Teile Meißens (1798)“ a we swojim „Neues Archiv f. d. G. Schlesiens u. d. Lausitz (I.

— V. 1804—24)“ přimaše. W polojeje 19. lětstotka přistupichu k němskim džělačerjam tež serbscy, hdyž bu 1847 Maćica Serbska založena, kolraž wot 1848 swój Časopis M. S. wudawać poča, Z hlownych džělačerjow wo prawnych lužiskich stawiznach maju so za Hornju Łužicu mjenować Němcy: Weinart, Meißner, Köhler, Scheltz, Knothe a Jecht, za Delnju Łužicu Neumann, Worbs, Große a Lippert; dale Serbja Jenč, Hórnik, Renč a Muka, z cuzych wučencow wosebje Čech Černý a Polak Bogusławski. Pódla nich wšak tež druzy ze swojimi džělami přispěwachu k cyłkowemu wobrazej lužiskeho prawneho wuwica, kaž je to z literatury pola jednotliwych wotdželenjow widžeć.

— Kónc. —

Nekrolog LXXVI.

Jakub Herrmann,

bywši farař we Wotrowje, česlny kanonik kapitla sw. Pětra w Budyšinje, ryčér kral. saks. Albrechtsk. rjada I. kl. z krónu, slawny serbski wótcinc a přikładny dobročel serbskeho naroda, dołholětny wubjerkownik M. S., sobustaw M. S. 1860—1916.

* 6. meje 1836.

† 10. meje 1916.

W Jakubu Herrmannu je naše serbske pismowstwo swojeho najwoporniwšeho spěchowarja zhubiło a Maćica Serbska žaruje wo swojeho najšćedriwšeho podpjerarja. Štyri dny po swojich 80. narodninach je farař kan. Herrmann swój zeŕnski běh dokonjał we Worklečan hrodowskej khorowni, hdžež wón wot kónca lěta 1909 na wotpočinku přebywaše. Nadrobny a dospołny žiwjenjepis tak wulcey zaslužbneho muža tu wozjewić, je hižo dla wobmjezowaneje wobsažnosće našeho „Časopisa“ njemóžna wěc. Tuž sym sebi wotmyslił, jeho žiwjenje a skutki nadrobno wopisane našemu ludej přichodnje we wosebitej knižcy před woči stajić. Tu pak nětko jenož krótki wobrys a wobraz jeho žiwjenja a wosoby podam.

Jakub Herrmann narodźi so 6. meje 1836 w Swinařni, serbskej wjescey pod klóštrom Marijnej Hwězdu na serbskim burskim kuble, bórzy po jeho narodže pak so jeho nan na Bartec wulke kubło do Khrósćic přesydlil, hdžež bě jeho maćerŕny bratr Jakub Bart († 1881) dołhe lěta z fararjom Z Khrósćičanskeje wjesneje šule přińdže młody Jakub do Budyšina na tachantsku šulu a potom na Budyški gymnasij, lěta 1849 pak so na serbski seminar do Prahi přesydlil; tam wón najprjedy na Małostronski gymnasij khodžeše a po maturitnym pruhowanju na Pražskej

universiće 4 lěta theologiiu studowaše. Lěta 1859, 9. nov., za měšnika wuswjećeny bě wón krótki čas z kaplanom w sakskej Kamjenicy a 1860—61 z 2. kaplanom w Kulo-
wje, 1861 pak bu wón za předarja při tachantskej cyrkwi sw. Pětra w Budyšinje postajeny, hdžež wón hač do lěta 1869 jara wustojnje a spomožnje skutkowaše jako wobda-
rjeny, zrěčniwy a pilny předar a swědomity duchowny, založiwši towařstwo katolskich rjemjeslnikow a Michalej Hórnikej swěru pomhajo při založenju towařstwa ss. Cy-
rilla a Methodija. Mjez tym poby wón w l. 1863 khwilu w Šerachowje z kaplanom na wupomoc a 1866 čehnješe wón jako pólny abo wojeŕski duchowny sobu ze sakskim wójskom na wójnu do Čech, z wotkal so za swoje spo-
možne skutkowanje ze saks. Albrecht. rjadem I. kl. wu-
znamjenjeny do Budyšina wróci. Lěta 1869 bu J. Herrmann wot duchowneje wyšnosće za farskeho adminstra-
tora do Wotrowa póslany a tam w l. 1871 za fararja po-
stajeny; tu wón nětko jako woprawdžity duchowny knjez a starosěiwy wóte swojeho jemu přiřučeneho stadleška z při-
kladnej swěrnosću a njezměnlivej lubosću a wot wšitkich stawow swojeje dobreje serbskeje wosady lubo-
wany z njewšědnym žohnowanjom njewustawajecy a spróc-
niwy hač na wječor swojeho žiwjenja skutkowaše. Jako běchu sebi po smjerći biskopa Łužčanskeho někotři wysocy
knježa wotmyslili, jeho dać za Budyskeho tachanta wuzwo-
lić, so wón toho raznje wotrjekny a swojej Wotrowskej
wosadže swěrný wosta. Lěta 1889 bu za čestneho kano-
nika pola s. Pětra w Budyšinje wuzwoleny a lěta 1907
dosta wot saks. knježeŕstwa za swoje spomožne skutko-
wanje krónu k Albrecht. rjada I. kl. spožčenu. W nazymje
1910 woteńdže J. Herrmann do Worklec na wotpočink; lěto
prjedy, 9. nov. 1909, swjećeše hišće jako na Božemje
swěrna Wotrowska wosada a z njej cyła serbska Łužica
na swjatočne wašnje jeho troji jubilej: 50lětny duchown-
ski, 40lětny faraŕski a 20lětny kanoniski jubilej (nadrob-
niše hl. swjedžeńske čisło „Łužicy“, č. 11 lětnika 1909).
Hnujace běše 1. okt. 1910 jeho rozžohnowanje z lubowanej
Wotrowskej wosadu, w kotrejž wěsće jeho džakne wopom-
njeće hač do najdašich časow w žiwym česćowanju wo-
stanje; hnujace běše jeho swjatočne khowanje 13. meje
1916 na čichim Wotrowskim pohrjebnišću w sćinje cyrkwe
sw. Bena, hdžež běše Herrmann telko lět ponižnje a swěr-
nje Bohu k česći skutkował. Syły ludu, wosadnych a pře-
čelow, kotrež jeho k poslednjemu wotpočinkej přewodža-
chu, swěděachu žiwje wo tom, w kajkej wysokej česći njebo-

ćički wšudže stoješe. Cyla naša serbska Lužica wo njeho žaruje jako wo jeneho svojich najlěpšich synow. A to je sebi wón poľnje zaslužil ze swojej česćownej wosobu a ze svojim wurjadnym njesebićiwym skutkowanjom, z kotrymž je so na wšě časy hluboko do wutrobow wšitkich swěrných Serbow zapisał.

Jakub Herrmann běše muž sprawneje a wysocy česćowneje powahi, złoteje wutroby, praweje słowjanskeje mjehkosće a něžnosće, njewšědneje nadobnosće, idealny wótčinc přiľladneje skutkownosće, stajnje pomocniwy muž, swěrný přećel. Jeho dobroćiwe wašnje a jeho nadobne woblićo wostanje kóždemu njezapomnite, kiž je so hdy z nim we žiwjenju zetkaľ.

Jakub Herrmann je džě we svojich młódsšich lětach tež do „Lužičana“ a do „Katolskeho Posoľa“ nastawki pisał, ale hdyž je tež mjenje hać druzy ze svojim pjerom k přisporjenju našeje literatury přinošaľ, za to je čím wjac a bóle hać šćo druhi naše serbske pismowstwo a naše narodne prócowanja z bohatymi pjenježnymi přinoškami podpjerowaľ a je so tak sćiniľ typus a přiľklad serbskeho maecena, často z poľnym prawom sławjeny (přir. swjedź. čisle „Lužicy“ k jeho 70. narodninam; „Lužica“ lětn. 1906 čč. 5 a 6). Wón přinošeše stajnje nadobnje na zběrki za fond towařstwa ss. Cyrilla a Methoda, za towařstwo „Pomocy za studowacych Serbow“ a za „Serbski Dom“ našeje Maćicy, kotrejž je wón skónčnje w swojej poslednjeji woli 10 000 hr. wotkazaľ. Wjacjy zběrkow basni našeho sławného Jakuba Barta-Ćišinskeho je wón ze svojim nakładom wudaľ. Rady a šćedrje wón khudšieh serbskich młodžencow při jich studijach podpjerowaše a ze swojeje mjenješe wosady w běhu lět rjanu lićbu serbskich młodžencow na wyšše studije přiľhotowa a wupósľa. Jako najwjětši podpjeraľ a dobroćeľ pak so wón našemu jeničkemu belletristiskemu měsaćnikkej „Lužica“ wopokaza; z lětom 1891 přewza wón jeje nakładnistwo, wjedžeše sawu jeje administraciju w spočatku sam někotre leta na Wotrowskej farje a wosta z jeje nakładnikom na 20 lět hać do 1910, doniž ju Maćica Serbska do swójeho nakłada njepřewza; při našich serbskich wobstejnosćach njebě to snadnje wěc, kóžde lěto je wón stajnje jenak rady wjele stow lićwnow za jeje čisć a rozšěrjenje woprowaľ. A runje z tutymi woporami dosta wón z kóždym lětom k „Lužicy“ wjetšu lubosć takrjec k swójej džowcy, tola nic jenož k njej, ale k wšitkim, kiž so wokoľo njeje zhromadźowachu, wšitkich za swójech wosobinskih přećelow wobhladowaše a

k sebi přeprašowaše; z toho nastachu woprawdźite zjězdy sobudźelačerjow a přečelow „Lužicy“, kóžde lěto wokoło Mi chała (22. septembra) skhadžowachu so „Lužicarjo“, kaž Herrmann tutych Lužicynych a svojich přečelow sam pomjenowa, pola swojeho wótea na hospodliwej, přitulnej Wotrowskej farje; wjacy hač jedyn plódny impuls wuńdže z tutych skhadžowankow, kotrež wšitkim wobdźělnikam njezapomnite wostanu.

Po Herrmannowym minjenju hakle poľnje spóznawamy, što je naše Serbowstwo we nim mělo, što je z nim zhubiło. Mało je jich, kotřiž, kaž „Serbske Nowiny“ k jeho wopomnjeću pisaju, po času mlodostneho zahorjenja narodnej mysli swěrní wostawaju, tola hišće žadniši su tajcy Serbja, kotřiž za zdžerženje našeje serbskeje rěče a narodnosće na wołtar wóčinskeje lubosće wulke pjenježne wopory přinošuja. Do jich małeje ličby je kanonik Herrmann słušał. Jeho mjeno w stawiznach serbskeho pismowstwa stajnje blyšćate městno wobkhowa a swěrní Serbja njepřestanu, z džakownosću na njeho spominać. Haj „wopomnjeće sprawnehe wostanjo w žohnowanju“.

Er. Ernst Muka.



Nekrolog LXXVII.

Dr. med, Michał Pětranc,

sanitetski radžićel w Budyšinje, bywši lékař w Mašecach,
sobustaw Mačicy Serbskeje 1879—1915.

* 30. hodownika 1849.

† 4. hodownika 1915.

Michał Pětranc wukhadžeše z Čornec p. Baćonja, hdžež běše jeho nan z kublerjom. Narodži so tam 29. hodownika 1849.

Najprjedy wopytowaše ludowu šulu w Čornecach, 1861 přińdže na tachantsku šulu w Budyšinje, 1863 přestupi do praeparandy katolskeho seminara a 1865 přesydlí so, jako wučomc do serbskeho seminara přijaty, do Prahi, dokelž měješe so na duchownske powołanje přihořować. Za čas gymnasialnych studijow pak spóznawši, zo za duchownske powołanje so njehodži, wopuści serbski seminar a wobstawši maturitatne pruhowanje studowaše pilnje na lékařstwo. Lěto wosta hišće w Prazy a potom

přesydli so do Würzburga, hdžež svoje lékařske studije z dobrým wuspěchem dokónči.

Jako mlody lékař zasydli so w Malešecach, hdžež sebi ze swojej lékařskej wustojnosću a swoim přečelnym wobkhadom w krótkim powšitkownu dowěru doby, tak zo daloko a šěroko za jeho pomocu pytachu. Na wšě třiceći lět je tam skutkował, doniž dyrbyeše póznać, zo mocy woteběraju. Přepodawši swoju praxis swojemu bratrowceji Felikseji Pětranceji poda so do Budyšina na wotpočink.

Michał Pětranc bě lubosć k swojemu narodeji, kotruž bě wóteny dom jemu zašćěpil, jako student sebi zdžeržał a w „Serbowce“ spěchował, štož wosebje teš z tym dopokaza, zo do Maćicy Serbskeje zastupi. W lětach swojeho wotpočinka móžeše so zaso bóle wo swoju narodnosć starać, štož přede wšěm jako swěrný kemšeř serbskeje cyrkwe pokazowaše, hdžež běše „Pobožny Wosadnik“ jeho swěrný towařš. Serbske kěrluše sobu spěwać bě jemu žiwjenje. Z wosebitej khwalbu dyrbi so na to spomnić, z kajkej lubosću je swoju wysokolětnu mać, khamornu, ponižnu Serbowku, w Malešecach hač do jeje smjerće dohladował.

Literariscy wšak Pětranc džělał njeje, Maćicy pak je swěrný wostał hač do swojeje smjerće. Wón wumrě w Budyšinje 4. hodownika 1915 a bu tu na nowym katolskim pohřebnišću pokhowany. Njech wotpočuje w měrje!

Jakub Skala.



Nekrolog LXXVIII.

Lic. theol. Jan Renč,

fařař w Ketlicach, ryčěř wysokich rjadow, swěrný serbski wótcinc, sobustaw M. S. 1883—1916.

* 29. januara 1856.

† 24. meje 1916.

Jan Jurij Renč, lic. theol., fařař w Ketlicach, narodži so tam 29. januara 1856 jako młódsi syn tehdomnišeho Ketličanskeho kapłana Jana Karola Renča a jeho mandželskeje Thusneldy rodž. Fuhrmanec z Wóslinka. Hdyž běše najprjedy 5 lět do Ketličanskeje wjesneje šule, w kotrejž tehdy naš sławny hudźbnik K. A. Kocor wučěše, khodžił, bu jutry 1867 wučomnc Budyskeho gymnasija, na kotrymž

bě wjacy lět jako dobry tenorista sobustaw jako inquilinarow. Jutry 1867 swoje maturitadne pruhowanje wobstawi so do Lip-ka poda, zo by tam theologiju studował, k čemuž jeho wot spočatka pokazowaše znutikowne pokhlenje a nanowe wotčehnjenje. W Lipsku jako sobustaw Łužiskeho předařskeho towařstwa a jeho serbskeho wotdželenja „Sorabika“ so wudokonjowaše při swojich theologiskich studijach swěru w serbskej maćernej rěči a zajimowaše so tež za słowjanšćinu. Dopominam so, kak z nim w privatnym kolegiju njeboh prof. Leskiena sydach, kiž z nami kralodwórski rukopis čitaše. Jan Renč so rad pilnje na wuwučowanjach Sorabika wobdželeše. Tež serbsku rěč před Němcami pokazowaše, kaž na př. w léce 1878 za založeński swjedžen Łužiskeho předařskeho towařstwa serbski quartet přihotowa a rjenje wuwjedže. Dopřihotował pak za duchownsku službu mjez Serbami je jeho serbski předařski seminar w Hodźiju, kotrehož rozwučowanja we wulkich prózdninach 1877 a 1878 wužiwaše. Zajimawe a kharakteristiske su słowa, z kotrymiž jeho tehdy jeho nan wodčerjej seminara, njeboh Imišej, připowjedzi: „Mój syn Jan je produktivna hložčka kaž w prozy tak tež w poesiji, a ja bych chcył, zo by to Serbam k wužitku přišlo.“ Tuž njeje džiwa, zo lubosć k serbskej rěči w młodym Renču, kiž bu nětko hišće pod Imišowy zliw stajeny, tajkich płomjenjow naby, zo je žane pozdžiše přečiwjenje zwuhašec njemóžeše Jara zahe, hižo po dokonjanym trienniju, swoje kandidatne pruhowaaje wobsta a bu na měsće w Ketlicach diakonatny vikar, w přichodnym léce po wobstatym 2. pruhowanju kapłan a po nanowej smjerći (1888) farař tam, kotrež zastoynstwo je hač do swojeje smjerće zastal. Při swojim wobćežnym duchownskim džele we wulkej Ketličanskej wosadze namaka hišće časa, na pismowskim poli dželać. Wón zestaja a wuda wobšěrn, z wobrazami hódnje wuhotowanu němsku knihu „Stawizny Krtličanskeje wosady“, kotraž wjele připóznaća namaka, a w léce 1895 napisa dissertaciju wo lisće swj. Jakuba, za což jemu universita w Jenje dostojnosć licentiaty theologie spožči. Při přihotach za swoje wopisanje Ketličanskeje wosady za starymi powjesćemi slědžo namaka za Łužicu jara wažne pismo starych časow, originalny list českeho krala Wjaclawa z lěta 1395, w kotrymž tutón wsy Ketlicy, Jěrkecy a Krapow pod zaškit bratrow z Nosaćie staji. Nimo toho je dže tež do „Serbskich Nowin“ a do serbskeho „Missionskeho Pósla“ dopisował. Wšudže wón serbske prawa zastupowaše. Přez swoje nje-

wšědne, wosebite wašnje, swoje markantne wustupowanje, swoju duchapólnosć a njebojaznosć, kaž tež přez swoju wulkotnu zrěčniwosć bu wón jedyn z najznačičšich duchownych Hornjeje Łužicy a stajnje rad slyšany předař. Wysokich připóznacow za jeho skutkowanje jemu tež po. brachowało njeje. Rakuski khěžor spožči jemu ryčeřski křiž rjadu Franca Jozefa a Sakso-Wajmarski wulkowój-woda ryčeřski křiž 1. rjadownje Sokołoweho rjadu.

Poslednje lěta čěrpiše Jan Renč na cokorowku a jeho mocy widomnje woteběrachu, tak zo hižom dlěžši čas na to mysleše, sebi w Budyšinje khěžu kupić a so tam na wotpočink podać. Srjedu 24. meje hdyž běše njedźelu prjedy hišće přédował, jeho rano we łožu morweho nama-kachu. Boža ručka bě jeho w nocy zajała. Na blidže ležeše „Bibliski pučnik“ hišće wotewrjeny, z kotrehož bě sebi wječor do poslednjenje nocy pokoj čerpał. Jeho khowanje, kiž so njedźelu 29. meje popołdnu wotmě, bě mócné wobswědćenje česće, w kotrejž běše njeboički stał. Při polhrjebnej nutrnosti zeńdže so drje cyła wosada a na 20 zastojnskich bratrow. Jan Renč bě nježenjeny wostał; čím bóle wisaše na swoim jeničkim bratře, Wjelečanskim fararju, a na jeho džěčoch. Duž so rozymi, kak jara je jeho zrudžilo a jeho mocy dolemilo, jako před 5 lětami tutón jeho bratr Marćin wumřě a jako nazymu 1915 tutoho druhu syn Jurij, čerstwy student, we wójnje padže. Jana Renčowe mjeno wostanje nam w česći.

Jan Křižan.



Nekrolog LXXIX.

Jan Gólc,

farar w Rakecach, pilny serbski spisowacel,
dołholetny wudawař njedźelskeho lista „Pomhaj Bóh“,
sobustaw M. S. 1884—1916.

* 4. meje 1864.

† 16. oktobra 1916.

Jan Herman Gólc narodži so w Rakecach 4. meje 1864 jako syn tamnišeho fararja Julija Hermana Gólca. Při swoich wosebitych duchownych darach zahe do města daty na Budyskim gymnasiju z wulkim wuspěchom wuknješe, tež w maćeřnej serbskej rěči, domach derje nawuknjenej, so přeco dale a lěpje wudokonjejo. Wón bě swěrný wopytowař skhadžowankow serbskeje studowaceje młodžiny.

a widžu jeho hišće, kak wón jako rychły młoduški gymnasiast so na jenej z přernih skhadžowankow w Khrósćicach čile wobdželeše. Po maturitnym pruhewanju do Lipska so na theologiske studije podawši bu tam sobustaw Lužiskeho předařskeho towařstwa a pilny staw a pozdžišo wustojny wodźer serbskeho wotdželenja „*Sorabicum*“, kaž tež stajny wopytowař tydžeńskich wječornych skhadžowankow Lipsčanskich Serbow, kotrychž hlowa a duša bě tehdy njeboh knihikupe Bohuwer Pjech ze swojim přecelnym wašnjom a zajimawym wjedzeństwom. Za swój studentski čas bywaše Jan Gólč tež kóždy lěto na wulkich prózdnicach w Imišowym serbskim předařskim seminaru w Hodźiju, hdžež smy jeho husto z wulkim zajimanjom předować slyšeli. Swoje theologiske pruhowanje w Lipsku z dobrej khwalbu wobstawši a swoju wojeřsku službu jako jenolětny dobrowólnik pola třělcow w Drježdžanach wotbywši běše nimale lěto pomoency duchowny najprjedy w Bukecach a potom w Budestecach, a bu w nazymje 1890 za fararja do Budyšinka powołany. Džeń do swójeho přesyndlenja do Budyšinka woženi so 21. okt. 1890 ze Serbowku Amaliju rodź. Křížankee z Rašowa, z kotrehož mandželstwa je 6 synow wušło. Swój zbytny čas jako farař mjeńšeje wosady wón swěru k lěpšemu Serbowstwa wuži. Z Krjebjanskim fararjom Dr. Sellu wón naš nabožny tydzenik „Pomhaj Bóh“ založi a po wotsalenju dra. Selle ze Serbow sam do rukow wza, bywajo z jeho hłownym redaktorom hač do swojeje smjerće. Jako so jeho nan na wumjeńk poda, bu młody Jan Gólč za nanoweho naslědnika wuzwoleny a 26. okt. 1902 za fararja w Rakecach postajeny. Wot lěta 1903 bě wón wodźer „Serbskeho knihowneho towařstwa“. Gólč měješe dobru, běžnu serbsku řeč, wjele rjanych serbskich nastawkow je z jeho wustojneho pjera wušło, wosebity pomnik swojemu serbskemu spisowanju je stajil z knihu „Slubjeny kraj“, kotraž bu za krótki čas pokupjena. Kaž za předarja bě jeho Bóh tež za přednošowarja w towařstwach z wosebitymi darami wuhotował; najčasćišo a najradšo je w Rakečanskim serbskim towařstwje „Lipje“ přednošował. Hdyž běše hišće čerstwy 19. dec. 1914 swój 25lětny zastojnski a 21. okt. 1915 swój mandželski jubilej swjećił, poča Gólč widomnje na wutrobinu khorosć slabnjeć a wudycha so 16. okt. 1916 nahle. Jeho swjatočne khowanje wotmě so 18. oktobra. Njeličena syła a mnoho duchownych přewodžeše jeho k rowu. Serbske wotprošenje měješe farař lie th. Mrózak-Hrodzišćanski jako předsyda konferency serbskich duchownych,

w cyrkwi rěčachu fararjo Waltař, Mrózak-Budyšinski a Zahrjeńk a wyšši cyrkwinski radžićel. Bě hižo čma, jako čelo z cyrkwe njesechu a do rowa pokhowachu — Gólčowe mjeno w stawiznach serbskeho pismowstwa njewuhasnje.

Jan Křižan.



Wučahi z protokolow M. S.

1. Hłowna zhromadźizna (67.) M. S. 15. hapyryla 1914. Po powitanskich słowach předsydy fararja Křižana poda sekretar schol. Žur hłownu rozprawu: M. S. je wudała 2 zešiwkaj „Časopisa“, protyku „Předženaka“, „Čitanku“ (1 dž.) a měšačnik „Lužicu“ l. 1913, za nazymu so přihotuje serbski spěwanski swjedžeń k 60. narodninam dr. E. Muki; po nim rozprawuje zarjadnik notar Cyž wo „Serbskim Domje“ (dokhodow 14700 hr., wudawkow 12179 hr., cyłeho zamoženja 143200 hr.), pokładnik a muzejownik k. wučer Wjerab wo knižnej pokładnicy (dokhodow 5086,83 hr., wudawkow 4836,54 hr., wuzbytku 250,29 hr.) a wo „Serbskim muzeju“, knihownik w. wučer em. Fiedler wo přirostku knihownje, knihiskładnik w. wučer Kapler pisomnje wo składže a farař Nowy wo „Delnjoserbskim wotrjedže“ skoržo na nuzu a hubjenstwo w delnołužiskich šulach a cyrkwjach. Na to nekrologi přednošuja farař lic. th. Mrozak wo dwórskim radž. prof. dr. J. Jakubje, cyrkw. wučer Rječka wo w. wučerju Hili a předsyda Křižan wo wučencu dr. Ramuľtu w Krakowje. K počesćenju zemrětych sobustawow zhromadźeni postanychu. Potom so wuradźuje wo serbskim spěwanskim swjedženju, kotrehož wuwjedženje so cyrkw. wučerjej Rječcy do rukow položi, a za nowe sobustawy so přijachu: far. Kurl Křižan w Hućinje, wučer Aug Łahoda z Bukec a mištr Jurij Laduš we Wochozach. Farař Nowy namjetuje, zo bychu wšitke sobustawy M. S. swoje podobizny do albuma darowali, kotryž ma so w „Serbskim muzeju“ khować. Dr. theol. F. Rězak wozjewi, zo je přerńa položca jeho wulkeho němsko-serbskeho słownika zapłaćena. Zběrka za „Serbski dom“ mjez přitomnymi po starym nałožku sčinjena wunjese 36,10 hr. Hłowna zhromadźizna skónči so ze spěwom našeje narodneje hymny.

2. Posedženje předsydstwa a wubjerka M. S. 8. měřca 1915. Najprjedy postaji so džeński porjad přichodnjeje hłowneje zhromadźizny. Po namjeće fararja Domaški postaji so čas za jednotliwe rozprawy a nekrologi na 10 a nanajwjaacy na 15 mjeńšinow, wuzbytkowany čas ma so na swjedžeński přednošk naložiť. Notar Cyž wozjewi, zo chce stud. radž. prof. dr. E. Muka swoju knihownju Maćicy Serbskej darić, štož bu z wulkej wjesoloseu přijate. Po namjeće zarjadnika Cyža so z pokladnicy „Serbskeho Domu“ 100 hr. za „Čerwjeny Křiž“ přizwoli, po tym zo su so hižo prjedy 300 hr. za wójsko a to tym 3 Budyškim polkam po 100 hr. darile. Na město fararja Waltarja, kiž bě zložil, bu za 2. sekretarja faraŕ Mjerwa-Bukečanski kooptowany. Pokladnik Wjerab wozjewi, zo je za noweho redaktora „Lužicy“ dobyty cyrkw. wučer Holan w Budyšinku. Domaška žada, zo by knihiskladnik kóždolětnje we swojej hłownej rozprawje sobu podal, kelko eks. kóždého druhu knihow je hišće na skladže a komu a kelko eks. je do kommissije dal.

3. Hlowna zhromadźizna (68.) M. S. 7. hapryla 1915. Předsyda faraŕ Křižan wotewriwši zhromadźiznu ze zawodnej řeču wěnowaše mjez druhim džakne a khwalbne słowa přitomnymaj wótcincomaj stud. radž prof. dr. E. Mucy, konrektorej gymn. w Freiberku, kiž loni swoje 60. narodniny swjećeše, a seniorej tachantstwa Jak Skali, kotremuž bě bamž dostojnosć praelata spožčil. Wobaj z hnutyimi słowami so džakuju slubištaj so dale za naše lube Serbowstwo starać. Na to sekretar Žur poda lět. hłow. rozprawu: dla wójskeho časa njehodžeše so serbski spěwanski swjedžeŕ wuhotować ani wotmysleny čišč kataloga Maćičneje knihownje wuwjesć, předsydstwo z wubjerkom wuradžowaše jenož jónu, wudała je Maćica 2 zeš. Časopisa a Protyku. Sčěhowachu rozprawy zarjadnika Cyža wo „Serbskim Domje“ (hl. dale; po jeho namjeće a radže ma so z lětnych wunoškow železny fond hač do 10000 hr. tworić), pokladnika a muzejownika Wjeraba wo knižnej pokladnicy (hl. zady) a přirostku „Serbskeho Muzeja“ (hl. zady), knihiskladnika Kaplerja wo položenju knihisklada (hl. z.), předsydy wubjerka Rjedy wo přehladowanju a položenju „Serbskeho Domu“ a Slepjanskeho kantora H. Jordana wo „Delnjołužiskim wotrjedže M. S.“ — Potom nekrologi přednošowachu faraŕ Mjerwa wo fararju Kubicy-Bukečanskim, wučer Słodeńk wo šćedrym a zahoritym narodowcu překupcu Haješu we Wulkich Zdžarach

a měšč. wučer Polan wo wučerju Pjechu we Wujězdze p. Ketlic; předsyda Křižan spominaše z džakownosću na serbskich wojakow we wójuje za wótcny kraj padnjenych a wuzběhowaše wosebje gymnasiastu-dobrowólnika Gruhla (Króla) z Wuric, kiž je swoje zamoženje wotkazał k stipendijej za khudych gymnasiastow z ratařskeho stawa. K počesćowanju zemrjetych zhromadźeni postanychu. — Za nowe sobustawy buchu přijeći: kk wučer Pawoł Hocker w Kotecach, bohosłowc Beno Šořta z Radworja, bohosłowc Michał Kětan ze Slon. Boršće a ratař Jan Bergan z Komorowa p. Klukša. — Namjetow bě mało. Pokładnik Wjerab skorži na njedostatk w knižnej pokladnicy a žada založenje wosebiteho fonda za wudawanje knihow a plaće-
nje dolha. Při tom namjetuje farař lic. theol. Mrozak powyšenje lětneho přinoška sobustawow wot 4 na 5 hr.; jeho namjet bu jenohlósnje přijaty a předsydstwu k uwjedženju přepodaty. — Zwučena zběrka wobdźělnikow na hl. zhromadźiznuje za „Serbski Dom“ wunjese lětsa 40,24 hr. — Hłownu zhromadźiznu skónči jara zajimawy hudźbny přednošk našeho serbskeho hudźbnika Bjarnata Krawca z Draždžan, kiž mału hodžinku traješe a wulku radosć a zahorjenosć wubudži. Předsyda wupraji wulki zjawný džak k hudźbnikej Krawcej a jeho assistantcy z přěcom, zo by po móžnosći cyły přednošk w Časopisu M. S. dał wćišćeć.

4. Posedźenje předsydstwa a wubjerka M. S. 14. febr. 1916. Najprjedy so džeński porjad přichodneje hłownej zhromadźizny wuradži. Powyšenje lětneho přinoška na 5 hr. so hišće raz hłownej zhromadźiznje předpožhi. Nowy sobustaw Witold Taszycki w Podgorze-Krakowje so přija. Wšitecy přilubichu so wo rozmnoženje sobustawow M. S. postarać, předsyda Křižan chce wšitkich serb. duchownych a kantor Kapleř wšitkich serb. wučerjow, kotřiž hišće sobustawy M. S. njejsu, k zastupjenju do njeje namołwjeć. Domaška žada za kóždu hłownu zhromadźiznu zahorjacy a powučacy přednošk a přilubi za přichodnu zhromadźiznu sam tajki přednošk. Skónčnje so wo ćežkich wobstejnosćach „Lužicy“ jednaše.

5 Hłowna zhromadźizna (69.) M. S. 26. hapryla 1916. Po powitanskich słowach předsydy Křižana podawa sekretar Žur lětnu hłownu rozprawu: wjele starosćow, wjele džěla dla žalosťneje wóju, mało časa za idealne a wědomostne džělo M. S., wušło staj porjadnje Časopis (2 zeš.) a Protyka, a „Lužica“ je so jenož hdys a hdys pokazala.

Na to rozprawuja zarjadnik Cyž wo „Serbskim Domje“ (hl. zady), pokladnik a muzejownik Wjerab wo knižnej pokladnicy a wo muzeju (hl. z.), knihiskladnik Kapleř wo knihowym skladže (hl. z.), předsyda wubjerka Rjeda wo revisiji a dobrym porjedže „Serbskeho Domu“, knihownje, knihisklada a muzeja a farař Šwjela wo „Delnjołužiskim wotrjedže M. S.“ (jenička delnjoserbska nowina „Bramborski Casnik“ je do wobsedźenstwa d.-l. wotrjada přešoł a wudawa so za čas wójny jenož kóždy druhi štwórtk a čišći so w Budyšinje w serbskej čišćeřni, trjeba pak podpjeru. Wudaše su so za wojakow małe kěrlušowe knižki a někotre łopjena z modlitwami; d.-l. wotrjad žada wo rozmnoženje sobustawow). Tuž předsyda Křižan napomina k podpjeranju d.-l. Serbow a „Bramborskeho Casnika“.

— W nekrologach na to přednošowanych wopominachu w. wučer Wjerab padnjeneho wubjerkownika cyrkw. wučerja Rječku, wučer Słodeńk padnjeneho redaktora „Łužicy“, wučerja Franca Krala, farař Mikela fararja Běrnika-Klukšanskeho, praelat Skala lěkarjow dr. Jana Česlu z Neveklowa a dr. Pětranca z Budyšina, redaktor Smoleř kublerja Gustu Skopa z Kolwazy a bohosłowe Benno Šolta padnjeneho bohosłowa Jak. Cyža ze Stróžišća. K počesćenju zemřětych zhromadźizna postany. — Za nowe sobustawy buchu přijeli: farař Kurt Handrik w Klukšu, farař Theodor Kapleř we Hornim Wujězdze a bohosłowe Franc Šolta z Radworja. — Při nowowólbach buchu do předsydstwa Skala, dr. Muka, Žur, Wjerab, Mjerwa a do wubjerka dr. Herrmann a Rjeda z nowa a na město padnjeneho wubjerkownika Rječki wučer Jurij Šolta z Budyšina jenohłósne woleni; wšitcy wólbu přijachu. — W sčěhowacych namjetach a wuradźowanjach bu jenohłósne wobzamknjene, zo ma w Mačićnych wustawkach 56 B. wot nětka rěkać: Wšitke sobustawy z wuwzaćom čestnych maju do pokladnicy lětny přinošk plaćić, kotrehož wysokosć hłowna zhromadźizna postaja, a zo ma so wot l. 1917 přinošk na 5 hr. powysić; z dobom so wobzamkny, zo ma z lětom 1916 dotalny lětny přinošk knižneje pokladnicy za městnosće knihownje, knihisklada a muzeja 150 hr. do pokladnicy „Serbskeho Doma“ spadnyć a zo ma so z dokhodow „Serb. Doma“ lětnje 50 hr. „Serbskemu Muzeju“ za přizběrki připokazować; trjeba-li pak muzejownik wjac, ma to stajnje prjedy wot hłowneje zhromadźizny žadać a přizwolene dostać. Wulke zajimanje a žiwe wuradźowanje wubudźi namjet wučerja Słodeńka, wudać knihu k česći padnjonych a

ranjenych serbskich wojakow we swětowej wójnje; skónčnje bu po namjéce dr. E. Muki jenchlósnuje wobzamknjene, zo ma ta kniha poł napsmom „Lužiscy Serbja we swětowej wójnje wonka a doma“ so z pomocu wšitkich serbskich fararjow a wučerjow zestajeć a wudać wot třoch redaktorow: hłown. předsydy fararja Křižana (jako hłowneho redaktora a za evang. hornjołuž. Serbow, wučerja Słodeńka (za katol. Serbow) a fararja Šwjela (za delnjołuž. Serbow) a zo ma so ze zběranjom maćizny (mjena, wuznamjenja, listy wojakow atd.) hnydom započěć. Cyrkw. wučer Holan jako redaktor skorži na njeporjad při čišćenju „Lužicy“ a Wjerab jako Maćičny pokladnik přeje sebi, zo bychu sobustawy M. S. tónle naš měšačnik pomhali dale a bóle rozšěrjeć. Dale žada Wjerab krućiši porjad při postajenju plaćizny a předawanju Maćičnych knihow a spisow. Starosć wo tym zhromadźizna předsydstwu připokaza. Zběrka mjez přitomnymi za „Serbski Dom“ 40,40 hr. wunjese. — Hłownu zhromadźiznu skónči přednošk k. fararja Domaški wo „Serbskej a zrudnym wosudže južnych Serbow“; řečnik na kóncu ze stawiznow tuteho luda tež za nas wučby čěrpaše a za swój dolhi a zajimawy přednošk powšitkowny přiklesk a džak předsydy žněješe.

6. Posedženje předsydstwa 26. oktobra 1916. Z džakownosću předsyda wozjewi, zo je njeboh kanonik Jakub Herrmann, bywši faraŕ Wotrowski († we Worklecach 10. V. 16), Maćicy Serbskej 10000 hr. wotkazał a to swoju hypoteku 3000 hr. na „Serbskim Domje“, kotraž ma so wumaznyć, a 7000 hr. w akcijach Lubijskeje banki, kotrychž daň ma so „k spěchowanju serbskich pismowskich prócowanjow po postajenju jeho dołholětneho přećela, k. stud. radžićela prof. dr. E. Muki w Freiberku nałožować“. Zarjadnik „Serb. Domu“ k. notar Cyž je te akcije (7) do khowanja wzał. Po radže k. Cyža ma so dr. Szablewskeho hypoteka 3000 hr., kotraž bu wupłaćena, kwitować, Maćica Serbska jako jeje wobsedźerka na sudnistwje zapisać a krala Albertowemu fondej 3000 hr., kotrehož wobsedźerka je tež „Maćica Serbska“, formalnje wotstupić. Na to pokladnik Wjerab swój z wulkej prócu zestajany přehlad wo stawje knižneje pokladnicy přednjese: w poslednich 18 lětach (1897—1915) běše za čišć a wjazanje knihow 46840 hr. wudawkow a z rozprědaća knihow 33634 hr. dokhodow, potajkim 13206 hr. wjacj wudawkow hač dokhodow; najwjacy su wunjese „Protyki“, hrom. 18645 hr.;

potajkim wjetšu položcu), namjenje Bibliske stawizny Łužica, wšelake mjeńše spisy a fible; a to:

Napis	wudawki	dokhody	deficit
Bibliske stawizny	7603 hr.	5009 hr.	2594 hr.
Łužica (4 lětn.)	4284 „	2447 „	1839 „
wšel. mjeńše spisy	2149 „	803 „	1346 „
Čitanki	3539 „	2972 „	623 „
			6400 hr.

Sobustawskich přinoškow bě 15 800 hr. a skónčneho zbytku ma Maćica Serbska jenož hišće 3100 hr. Tuž pokladnik k zadžěwanju dalšeho wupada (deficita) namjetuje powyšjenje plaćizny wšelakich knihow a spisow. Wo tom pak ma so přichodnje dale jednać. Tón króć so jenož plaćizna noweho (3.) wudawka „Towařšneho Spěwnika“ na 1,50 hr. (za knihikupcow a kommissionarow na 1,20 hr.) a „Spěwneje Radosće“ na 0,60 hr. za eks. postaji. Městopředsyda Skala žadaše postajenje noweho kolporteur (roznošowarja) Maćičnych knihow po wójnje. Za zastupnika knihiskladnika Kaplerja w jeho njepřitomnosći w Budyšinje bu měšć. wučer Polan postajeny. Za noweho sobustawa bu přijaty k. Jurij Šolta, skótny lékař w Khrósćicach.

W Budyšinje, 1. měrca 1917. Mikl. Žur, sekretar M. S.

Dary za knihownju M. S.

(Lěta 1913—1916).

Knihownja M. S. je tež w běhu lět 1913—1916 wot wědomostnych towařstwow w lětniku 1913, str. 145 sć. mjenowanych, hdžež runje ta swětowa wójna zadžěwała njeje, jich wědomostne spisy, kaž dotal na wuměńjenje za naš „Časopis“ slane dostawała a k tomu tež wšelake nowowudate wědomostne spisy a knihi nas zajimowace wot spisaćelow Maćicy Serbskej přećelnje přikhilenych. Nadrobnu rozprawu pak naš wjelezaslužbny knjez knihownik dla wysokeje staroby a časćišeje khorosće po zwnčenym wašnje podać njemóže.

Redaktor.

Rozprawa wo „Serbskim Museju“.

(Na wójnske lěta 1914, 15 a 16).

Čežke časy džen a hóršeje swětoweje wójny njetyjachu měrnemu džělu w museju za přisporjenje jeho zběrkow. Druhe, tu kwilu wažniše starosće — wojerska služba a pozdžišo přisporjenje powołanskeho džěla — zabrachu mocy a čas musejownika, a tak wostachu wšelakore džěla w museju ležo a čakaju na lěpše časy po wójnje. — Tola cyle njeplódny za musej tež čas wójny njeběše, a musej wobohaći so wo někotre rjane dary.

I, Dary za musej.

a) W běhu lěta 1914 do museja darichu:

1. k. wumjele Rolf Friedmann w Budyšinje: a) woliowy wobraz hnadowneho města „Róžanta“ (hódny na 200 hr.); — b) wobraz „Mjasowa Hasa“ w Budyšinje z dwěmaj Serbowkomaj (radyrunka); — c) wobraz „Serbowka z Ralbic“ (rad., kupjeny).

2. k. wyšši wučer kantor Hila w Khrósćicach: 4 popjelnicy, 2 z Kozaric, 1 z Wotrowa a I z Prawoćic.

3. k. wučer Fr. Kral z Kamjenca: kónčkaj broncey a železa z popjelnišćow.

4. kn. Berta Zillesen: Oberlausitzer Dorfbilder I u. II.

5. musejownik: a) kamjeńtnu „bolosćiwu mačer“ z Radwońskeje stareje křižneje cyrkwy, (stare džělo z 16. lětstotka); — b) pozłócanu pychu na njewjesćinsku bortu z Hodžijskeje wosady; — c) stary taleř z rjanej kromu, (kamjenina); — d) fotogr. platy (negativy) starych serbskich statokow a někotre fotografije z Delnjeje Łužicy; — e) wšelake stare pjenjezy za našu zběrku; — f) barbojtu reprodukciju wobrazu wumjeleca W. Krausy „Serbske kmótry.“

6. k. wuměnkář Handrij Wojnař ze Žornosyk: wulku zajimawu zběrku zyglow (pječatow) z najwjětšeho džěla wot patrimonialnych sudnistwow našich serbskich wsow.

b) W běhu lěta 1915 darichu do museja:

1. k. stud. radž. prof. Dr. Muka, najstarši a najwjětši přećel museja 3 žadne rukopisy; su to: a) Delnjo-serbska rukopisna agenda z Dubrawy (Lubinski wokres); — b) rukopis Głowana (w folio); — c) hornjo-serbske rukopisy (a čišće) z Kholmca.

2. k. wučer Franc Kral z pola: kamjeńtnu kulu (Strahlenkies) z třělnych hrjebjow.

3. k. wučer Michał Nawka z Radworja: Dawkowe knihi (Mikławša Cyža ze Stróžišća) wobsahujee zapis dawkow wot l. 1744—1810; „Silber-Zins“ 1743—1838; „Hoff-Geld“ 1743—1837; „Metze-Geld“ 1743—1836.

4. k. kubleř Jakub Delan z Hornjeho Wunjowa: a) kamjeńtnu neolitisku sekeru; b) wulku šklu z popjelnišća (rozb.).

5. kn. Marja Bukec z Budyšina (prjedy w Zejicach): a) škleńčany piwowy karaněk z cynowym wěkom z lěta 1732 (dar J. Buka z Časec); b) 2 jutrownej jejcy wot nijeje molowanej.

6. kn. Rušerowa (Serbowka z Wojerowskich stron) přez jeje syna w Drježdžanach; 2 jutrownej jejcy (wosebje za musej molowanej).

7. kn. Madlena Nowakowa z Lejna: Židžany wěrowanski pjezl jeje njeboh wowki, Madleny Šelcoweje z Róžanta, rodź. Mudroheec z Jawory.

c) W běhu lěta 1916 darichu do museja:

1. Do zběrki wójskich dopomnjeńkow: a) k. stud. radž. prof. Dr. Muka: dopomnjeńku na † Franca Krala, posledni dar lubosće do pola jemu pósłany a wot tam wróćeny z napismom: „Gefallen fürs Vaterland“; — b) musejownik: ze zawostajenstwa † Jana Rječki pakćik jeho listow a dopisnicow; — c) k. stud. J. M.: 1 franc granatu (2,8 kal.), tak mjenowany „Blindgänger.“

2. kn. kubleř Ros. Grofina z Khrósćic: staru drjejanu Božu martru.

3. kn. zwud. Marja Rebišowa z Baćonja: běle wokošijace rubiško jeje wowki, (rjane a dobre džěło stareje serbskeje šwalče).

4. k. farař Jurij Křižan-Wotrowski: 1 kamjeń z Khanječan skały („Schriftgranit“) a 1 kruch wuhla z Wotrowskeho hrodžišća, (wot spalenyh wrotow hnědušeho hrodu na hrodžišku.)

5. Firma Bösenberg u. Kretschmer w Drježdžanach: bohatsu zběrku starych swěćnikow a lampow.

II. Dary za archiv:

W běhu lěta 1914 darichu:

1. k. wyšši wučer Bjarnat Krawc w Drježdžanach, rukopisy swojich wumjeńskich džěłow: 1. Acht Duette mit Klavierbegleitung; — 2. Vier Männerchöre, — 3. Acht

vier- und mehrstimmige gemischte Chöre a capella nach wend. Volksliedern. 4. Vier Lieder v. Robert Volkmann f, gem. Ch.; 5. Sechs wendische Volkslieder; — 6. Streichquartett e moll; — 7. Vier Duette; — 8. Zwanzig Lachende Lieder; — 9. Acht Klavierstücke: „Aus wendischen Gauen“; — 10. Sechs Lieder für 1 Singstimme mit Klavierbegl.

2. k. wučer Jan Rječka z Budyšina: rukopis 3. wudawka „Towařšneho Spěwnika“.

3. k. stud, radž. konr, prof. Dr. Muka: tehorunja rukopisy svojich wědomostnych džěłow.

4. k. wumjeńkař Handrij Wojnar ze Žornosyk: wulki rjad starych aktow Bačońskeho a Malo-Wosyčanskeho ryčerkubla.

b) W běhu lěta 1915 darichu do archiva:

1. k. stud. radž. konr. prof. Dr. Muka: nastawk Radyserba-Wjele w rukopisu a druhe mjeńše wěcy.

2. k. farař Jurij Delan-Bačoński: wał rukopisnych spisow njeboh Jakuba Čišinskeho.

3. k. Korla Mička z Rakec: „Duchomne kyrlichowe knihi“ z l, 1791. (rukopis).

c) W běhu lěta 1916 darichu do archiva:

1. k. stud. radž. konr. prof. Dr. Muka: rukopis njeboh wučerja A, Sommera (wjesełohra „Wón wšak njewěšto by cheył“).

Prispomnjenje: Najwažniši podawk z lěta 1915 w museju je wobnowjenje wolijowych wobrazow fararjow Wićazow z Hodčija. (nan a syn). Wumjełska džěłařnja sakskeho starožitnostneho towařstwa je wobnowjenje jara derje a tunjo wuwjedła; město 200 hr. sym jenož 50 hr. za džěło plaćil. Zo byštaj so wobrazej lěpje zdźeržaloj, sym jej z dobrymaj wobłukomaj wobdać dał.

Dokhody běchu jara snadne, w lěće 1914: 92,50 hr. — w lěće 1915: 70,65 hr. — a w lěće 1916 jeno 8 hr, (wěsty zastupny pjenjiz so wjacj njebyerje, wopytwarjo dawaju po dobrozdaću).

Wudawkow naliči so na lěto 1914: 131,10 hr. — na lěto 1915: 139,85 hr.

Musejowa pokładnica wobsedžeše kónc lěta 1916: 171,70 hr.

Wopyt wosebje w lěće 1916 bohaty njebě, dokelž je napismo při zwonkownych durjach „Serbskeho Domu“ na „Serbski musej“ kedźbu činjace wotstronjene. Do musejoweho pomjatnika je so w lěće 1916 zapisało 20 wosobow.

W Budyšinje, 31. decembra 1916.

M. Wjerab, musejownik.

Rozprawa wo knihiskładže M. S.

W běhu lět 1913—16 buchu z knihiskłada M. S. tele knihi a knižki žadane a wotodate: 5300 + 5344 + 5200 + 5290 Protykow na lěta 1914—17; 523 + 540 + 425 + 430 Čitankow; 325 + 200 + 250 + 306 Biblisk. Stawiznow; 240 + 460 + 444 + 190 exx. Spěwn Radosće ze serbskimi přidawkami; 94 + 376 + 368 + 147 wšelakich zešiwkow „Časopisa“ M. S. (nimo 360 ex. kóždeho zeš. z l. 1913—16 porjadnje sobustawam a wědom. towarstwam wot redaktora slanych); 8 + 1 + 6 + 4 Pfulowych serb. słownikow; 5 + 6 + 4 Kocorowych VI serbskich. spěwow; 56 + 50 Towaršn. Spěwnikow; 10 + 1 ex. Serbskich Zynkow; 6 + 5 Kocor. XV. s. narodnych spěwow; 25 + 100 Kocor. kwartetow „Za Kamjencom“; 10 Zapisk. M. S., 94 ex. Šibakec nana, 82 Wopomjeńkow, 60 khorow „Kak lubozne su“, 3 Trójniki, 33 Nowych Trójnikow, 21 Genofefow, 13 ex. Bitwy p. Budyšina, 3 ex. Nadpada p. Bukec, 13 ex. Hrodu na Landskrónje, 8 Robinsonow, 8 ex. Małego gratulanta, 5 Staw. serbsk. basn., 5 Worješkow, 3 ex. Jana Manje, 3 Křiža a połměsaca, 3 Oberlina, 3 Bohusława z Dubowina, 3 ex. Zabawkow, 1 Pfuloweje s. řečnicy; hromadže 6904 + 7034 + 6758 + 6417 ex., wšo do hrom. 27113 exx. — Wot l. 1917 budže so po postajenju předsydstwa a wubjerka tež porjadnje we hłownej zhromadźiznje M. S. zdžělować a w Časopisu wozjewjeć, što je kelko exx. do kommissije dostał a kelko exx. kóždehožkuh wot Maćicy Serbsk. wudateho spisa je hišće na skłádže.

W Budyšinje, 3. měrca 1917.

J. A. Kapleř, knihiskładnik M. S.

Přinoški sobustawow M. S.

Swoje lětne přinoški (po 4 hr. na lěto) zaplaćichu w běhu lět 1914—16 tele sobustawy:

1.) Na lěta 1914, 1915 a 1916: Andrieki (tež na 13). — Bělik, Bóje, Bajeř, Bjesada Jaseńčanska, Boehmer, dr. Boehme, Błažij, Bart. — j. radž. Cyž, Cyžec Hana. — Domaška Mor., Dórník, Delan kubleř, Delenčeka, Domaška Rom., Dobrucki (tež na 12 a 13). — Fasshauer, dr. Franka (tež na 13). — dr. Grolmus. — Handrik Jan, Handrik Matej, Handrik Kurt (16), Hajna Mikł. (tež na 10—13), Hanka (tež na 13), Hanowski, Haješ J., Herrmann Jak, dr. Herrmann, Hejduška farař, Hejduškazastojnik, Hila P., Hicka, Hokař (15 a 16), Holan, wučer w Budyšinku, Holka, Hórnik. — dr. Imiš. — dr. Jaeslawk, dr. Jakubaš (tež na 11 hač 13), Jenč, Just farař, Just kapłan. — Kapleř J. w Budyšinje, Kapleř J. w Halštrowje, Kapleř-Wujezdžanski (16), Kokla (tež na 13), Konvalinka, Kral Jurij, Kral Marćin, Kramattowa, Křižan Jan -Hodžijski, Křižan Jurij, Křižan Karl, Króna, Krawe cyrkw. wuč. w H. Wujezdze (tež na 11—13), Krušwica (16), Krygař, Kubaš, Kubašoc Marja, Kubjeńc, Kummer, Khwačićanske serbske towarstwo (tež na 13). — Lahoda. — Laduš, Leidleř, Lenik-Rašyk, Libš, Lodni E. (tež na 10—13), Lodni-Bukeč, Lorenc. — Matek E., Matek H., Merzinger, Mič, Mikela, Mjerwa G., Mjerwa Moric, Młynk, Mósak-Kłosopólski, Mrózak Osw., Mrózak P., Mrózak W., Mukowa Loska. — Nowak direktor, Nowak farař, Nowy. — Otremba. — Pjeh M. (tež na 12 a 13), Polan, Přikryl. — dr. Rachel, Rachel Jan, Renč-Ketl., Renč-Wjel., Renč-Čorn. (tež na 13), Renč-Workl., dr. Řezak, Rimek, Rjeda Pawoł, Ryčer. — Skala, Słodeńk, Smoła, Sołowjew, Stranc, dr. Stumme, Sykora. — Šewčik Jak., Šewčik Jur., Šolta Jan, Šolta Jurij, Šudak, Šütza-Maleš., Šütza-Rachl., Šwjela Bog., Šwjela Křesć. — Taszycki (15 a 16). — Urban. — Valtyn (15 a 16), Voigt, dr. Vozárik. — Wařtař (tež na 13), Wencko (tež na 13), Wićaz Ota, Wićaz Wařtař, Wićežk, Winger, Wjenka, Wjerab, Wójčech (tež na 10—13), Wyrgač (tež na 11—13). — Wyrgač (tež na 11—13), Zahrjeńk G., Zahrjeńk J. — Žur M., šolast., Žur M. kubl., Žur Jak, Žur Michał.

2) Na lěta 1914 a 15: Bjesada Ralbičanska, Bogusławski. — Cedžik, Cyž Jan, Čap, „Čornobóh“ towarstwo. — Delan farař, Dušek (15). — Dr. Hejna, Holan žiwnosćeř, Hrdina, Hrouda, Hujer. — Jawork (tež na 13), Jordan

Hajno, Jordan Karlo, Jednota „Rip“. — Dr. Kapras Kětan, (na 15), Knorre, Kotrch, Kral Franc, Křižan Jan -Kotowski, Kukowske Kasino. — Ladko, Lebza. — Moc, Müller (15), dr. Muka. — Občanska Beseda w R, Občanska založna w R, Občanska. — Dr. Pata, dr. Pětranc (15). — Rab (tež na 13), Rječka, Rjeda Jurij, Rjelka, Roudniska gymnasia, bibliotheka, Roudniska wjěrch. bibliotheka, dr. Rus. — Sbor Roudn. real. gymn. (15), Sedmihradská, Stehliček, Serbske towarstwo w Bukecach, Symank. — Šolta Pawoł. — Tajrych, Tyšeř. — Wawrik (tež na 13).

3.) Na lěto 1914: Baudouin de Courtenay, Běrník. — Gagarin wjěrch. — Handrik-Česla, Hančka (tež na 13). — Kocián. — Łoa-Zawadzki (lež na 09 a 13), Macák, Macák Frant. — Občanska Beseda we W. Myće. — Pjeh A. — Skop, Seifert Aug., Seifert Vael. — Ščerba, Šmirous, Schättinger. — Vrhovnik (tež na 13).

4.) Na lěto 1913: Krawe Bjarnat (tež na 12). — Nawka (tež na 09—12).

Zličbowanja M. S. na lěta 1914—1916.

1. Zličbowanje M. S. w 68. lěće (1914).

A. Dokhody.

I. Zbytk w pokładnicy wot lonšeho lěta	250,29
II. Přinoški sobustawow M. S. z l. 1914	780,—
III. Abonnementne pjenjezy za „Lužicu“ na l. 1914	700,21
IV. Dobrowólne dary sobustawow: Łoa-Zawadzki (20 hr.); Merzinger (12 hr.); Eliška Sedmihradská (5 hr.); W. Kotreh (2,45 hr.); P. Směkal (1 hr.); 4 mjeńše dary (hrom. 3,45 hr.)	43,90
V. Dań ze zamoženja knihowneje pokładnicy:	
3½% Krajn. bank. ruk. list č. 11 110 (500 hr.)	17,50
4% Krajn. bank. kreditny list č. 3213 (500)	20,—
Z 3 list. Lipsč. hyp. banki č. 2070172 po 200 hr. (4%)	24,—
4% ruk. list města Drježdźan č. 26608 (100)	4,—
K. K. dołžna papj. č. 384706 (Halabala)	6,30
Z Łakodoweho a Těburowskeho fonda	60,00
Z knižkow č. 2051 na Lubijskej baney	14,05
VI. Z předatych knihow wuwikowane	1585,40
	hromadže 3505,65

B. Wudawki.

I. Časopis 1914: za čišć, wjazanje a rozeslanje	640,25
II. Łužica 1914: za čišć a rozeslanje	786,95
III. Za protyku „Předzenak“	713,75
IV. Za wjazanje bibl. staw., čitankow a spěwn. rad.,	328,81
V. Za nowy čišć čitanki I. dźěl (wotplać.)	200,—
VI. K nowemu słownikej II. přinošk M. S.	200,—
VII. Za knihownju, knižkarnu a muzej	200,—
VIII. Za zarjadowanje a zastaje pokładnicy	250,—
IX. Za wšelake wudawki	72,45
	hromadže 3392,21

C. Přiručanje.

Wšitke dokhody liča hrom.	3505,65
Wšitke wudawki	3392,21
Zbytk w pokladnicy	113,44

W Budyšinje, 25. měra 1915.

M. Wjerab, pokladnik.

2. Zličbowanje M. S. w 69. lěće (1915).**A. Dokhody.**

I. Zbytk w pokladnicy z lěta 1914	113,44
II. Přinoški sobustawow M. S. z l. 1915 (184 jenotl. přin.)	736,—
III. Abonentne pjenjezy za „Lužicu“	341,56
IV. Dobrowólne dary sobustawow: Dr. Páta (1 hr.); Eliška Sedmihraadska (11 hr.); Tajrych (1,05 hr.); Fr. Konvalinka (2 hr.); Kotreh (2 hr.)	17,05
V. Ze zawostajenstwa njeb. wuč. Franca Krala přez k. wuč. Jurja Slodeńka	180,—
VI. Dań ze zamoženja Mačicy Serbskeje	140,25
VII. Z předatych knihow wuwikowane	1550,10
hromadže	3078,40

B. Wudawki.

I. Časopis 1915, za čišć, wjaz. a rozeslanje	604,20
II. Lužica 1915, za čišć a rozeslanje	398,43
III. Protyka „Předženak“ na l. 1916	748,90
IV. Markej Smolerjej doplać dolha za „Čitanku“	300,—
V. Za wjazanje Bibl. stawiznow, Čitankow, „Spěwn. radosće“ a „Towařsn. spěwnika“	335,30
VI. III. přinošk Mačicy Serbskeje za nowy „Słownik“	200,—
VII. Wšelake wudawki	44,87
VIII. Za knihiskład, knihownju a muzej	200,—
IX. Zaručanje pokladnikej	250,—
hromadže	3081,70

C. Přiručanje.

Wšitke dokhody liča hrom.	3078,40
Wšitke wudawki	3081,70
Zbytk w pokladnicy minus	—3,30

W Budyšinje, 12. hapr. 1916.

M. Wjerab, pokladnik.

3. Zličbowanje M. S. w 70. lěće (1917).**A. Dokhody.**

I. Zbytk w pokladnicy wot lońšeho zličbowanja (1915)	0,—
II. Přinoški sobustawow M. S. z l. 1916 (209 běžnych a zastatych přin.)	832,—
III. Abonementne pjenjez za „Lužicu“ (wot 134 čitarjow)	477,36
IV. Dobrowólne dary za Mač. a Luž.: fakrikant Ed. Merzinger w Drježdź. (16 hr.); div. farař dr. Józef Jakubaš z pola (7 hr.); wučerka Mina Kramattová w Prahy (2 hr.); sudn. radž. Niklaus w Zhorjelu (2 hr.); wučerka Eliška Sedmihraadska w Strakon. (3 hr.)	30,—
V. Dań ze zamoženja M. S.	146,80
VI. Z předatych knihow	1644,50
VII. Wot pósta wróćene porto	8,28
hromadže	3138,94

B. Wudawki.

I. Za čišć Łužicy 1916, Předženaka 1917 a wobrazy	967,—
Za wjazanje a rozeslanje Předženaka a Łužicy	220,23
Za čišć Časopisa na l. 1916	552,—
II. Za wjazanje Mač. knihow atd.	292,10
III. Za nowy Słownik 4. přinošk M. S.	200,—
IV. Za musej	50,—
V. Wšelake mjeńše wudawki	57,40
VI. Za zarjadnistwo pokładnicy	200,—
VII. Deficit lońšeho zličbowanja	3,30
	<hr/>
	hromadže 1542,03

C. Přirunanje.

Wšitke dokhody	3138,94
Wšitke wudawki	1542,03
	<hr/>
Zbytk w pokładnicy	2115,91

D. Zamoženje knižneje pokładnicy.

1. Tyburowskeho (1000) a Lahodowy (500) fondaj na „Serbskim Domje“	1500,—
2. $3\frac{1}{2}\%$ rukowacy list krajnostaw. banki č. 11110	500,—
3. $4\frac{0}{0}$ kred. list krajnostaw. b. č. 3213	500,—
4. $4\frac{0}{0}$ ruk. list města Drježdź. č. 26608	100,—
(Daraj njeboh Wićazoweje z Janec)	
5. 3 listy Lipsč. hyp. banki č. 2070—72 po 200 hr.	600,—
(Dar far. Wjelana)	
6. Awstriska st. papj. č. 383706 na 200 krón.	130,—
(Dar far. P. Halabale)	
7. Zbytk w pokładnicy	2115,91
8. Na Lubijskej banicy w knižkach č. 2051	137,70
	<hr/>
	hromadže 5583,61

E. Dołh knižneje pokładnicy.

Pola k. M. Smolerja za nowościšć „Towaršn. Spěwnika“ z l. 1915	966,—
--	-------

F. Druhe pokłady we wobsedźenstwje M. S.

Dale wobsedźi pokładnica Maćicy Serbskeje:

1. Fond za Budarjowy pomnik w Budestecach w knižk. měšč. nal. č. 17122	156,94
2. Fond muzikalneho wotrjada w knižkach na Lub. banicy č. 3363	196,65
3. Fond za „klankowe dźiwadło“ w knižkach na Lub. banicy č. 2543	92,55
4. Žiwjenjo-zawěšćacu polizu k. stud. radž. prof. dr. E. Muki wot njeho M. S. darjenu (Gotha č. 290839) a swědč. na	5000,—

W Budyšinje, 12. měrca 1917.

M. Wjerab, pokładnik.

Zličbowanja Serbskeho Domu M. S.

1. Zličbowanje Serbskeho Domu

wot 1. januara 1913 do 1. januara 1914.

A. Dokhody.

I. Wunošk z přenajeća bydłow a klawow atd.	13310,—
II. Nowolětne dary (w „Serb. Nowin.“ a „Łužicy“ kwitowane)	194,80
III. Dary w „Serbskich Nowinach“ kwitowane	99,65
IV. Wodowy dawki	133,20
V. Požčonka z pokładnicy železneho kapitala	900,—
VI. Zbytk w pokładnicy z lěta 1912	80,30
	<hr/>
	14717,95

B. Wudawki.

I. Dań.

1. Dań pola Budysk. nalutowaŕnje (160 000 hr. po 4 ⁰ / ₀)	6400,—
2. „ pola knjeza Kaupa (19000 hr. po 4 ⁰ / ₀)	760,—
3. „ za 13 hypothekow po 3000 hr.	1560,—
4. „ knjezej Dr. Szablewskemu	60,—
5. „ za Łahodowy a Tyburowskeho legat	60,—
6. „ za wjeřcha Gagarinowy fond	200,—
7. „ za krala Albertowy fond	86,90
	<hr/>
	9126,90

II. Dawki.

1. Wotpaleńska pokładnica	199,30
2. Dokhódny, ležownostny a khěžny dawki	373,77
3. Za zawěšćenje doma a bibliotheki	35,67
4. Za plun, elektr. swětło a wodu	347,81
	<hr/>
	956,55

III.

Za porjedženje a nowe džěla 1462,67

IV.

Za porjad a čistotu w Domje 222,82

V.

Wšelake druhe wudawki 410,70

Wšě wudawki.

1. Dań	9126,90
2. Dawki	956,55
3. Porjedženja a nowe džěla	1462,67
4. Za porjad a čistotu	222,82
5. Wšelake druhe wudawki	410,70
	<hr/>
	12179,64

A. Wšě dokhody 14717,95

B. Wšě wudawki 12179,64

Čisty wunošk: 2538,31

C. Čisty wunošk z Maćičneho Domu.

Čisty wunošk je so wužił

K wotplaćenju hypoteki knjeza Dr. Szablewskeho	
3000 hr. wysokeje	3000,—
Tak zličbowanje lěta z 461,69 hr. deficita skónčiny,	
kotrež maju so na nowe lěto (1914) přewzać	461,69

D. Zameženje Maćičneho Domu.

1. Płaćizna ležownosće a twarjenjow	356800,—
2. Nadoba w kofejowni, sali a Herrmannowej jstwie	4400,—
	<hr/>
hromadže	361200,—

E. Dołh Maćičneho Domu.

1. Hypotheka Budyskeje nalutowaŕnje	160000,—
2. Hypotheka twarskeho mištra knjeza Kaupa	19000,—
3. Hypotheka 13 sobustawow M. S. a jeje přecelow	39000,—
	<hr/>
hromadže	218000,—

Aktiva: 361200,—

Passiva: 218000,—

Zamoženje M. Domu: 143200,—

W Budyšinje, 1. haprleje 1914.

Michał Cyž, zarjadnik S. D.

2. Zličbowanje Serbskeko Domu

wot 1. jan. 1914 do 1. jan. 1915.

A. Dokhody.

I. Wunošk z přenajeća bydłow a klamow atd.	13470,—
II. Nowolětne dary w „Serb. Nowiu.“ a „Łužicy“ kwitowane	261,50
III. Dary w „Serbskich Nowinach“ kwitowane	84,80
IV. Wodowy dawki	107,20
	<hr/>
	13923,50

B. Wudawki.*I. Dań.*

1. Dań Budysk. nalutowaŕnje (160 000 hr. po 4 ⁰ / ₀)	6400,—
2. „ pola knjeza Kaupa (19000 hr. po 4 ⁰ / ₀)	760,—
3. „ za 13 hypotekow po 3000 hr.	1560,—
4. „ za Łahodowy a Tyburowskeho fond	60,—
5. „ za wjercha Gagarinowy fond	200,—
6. „ za krala Albertowy fond	120,—
	<hr/>
	9100,—

II. Dawki.

1. Wotpaleńska pokładnica	109,70
2. Dokhodny, ležownostny a khěžny dawk	361,78
3. Za zawěšćenje domu a biblioteki	33,22
4. Za plun a wodu	275,58
	<hr/> 780,28

III.

Za porjedženja a nowe džěła	1113,77
---------------------------------------	---------

IV.

Za porjad a čistotu w Domje	126,—
---------------------------------------	-------

V.

Wšelake druhe wudawki	323,60
---------------------------------	--------

Wšě wudawki.

1. Dań	9100,—
2. Dawki	780,28
3. Porjedženja a nowe džěła	1113,77
4. Za porjad a čistotu	126,—
5. Wšelake druhe wudawki	323,60
	<hr/> 11443,65

A. Wšě dokhody 13923,50

B. Wšě wudawki 11443,65

Čisty wunošk 2479,85

C. Čisty wunošk z Maćičneho Domu.

Čisty wunošk je so wužił:

1. Na dań date do Budysk. nalutowaŕnje (knižki č. 24972)	1500,—
2. Za Budyskich wojakow w polu	300,—
3. K zapłaćenju dolha z lěta 1913	461,69
4. Zbytk w pokładnicy	218,16
	<hr/> 2479,85

D. Zamoženje Maćičneho Domu.

1. Płaćizna ležownosće a twarjenjow	356800,—
2. Nadoba w khofejowni, sali a Herrmannowej jstvě	4400,—
3. W nalutowaŕskich knížkach	1500,—
	<hr/> 362700,—

E. Dołh Maćičneho Domu.

1. Hypotheka Budyskeje nalutowaŕnje	160000,—
2. Hypotheka knjeza twarskeho mištra Kaupa	19000,—
3. Hypotheki 13 sobustawow M. S. a jeje přečelow	39000,—
	<hr/> 218000,—

Aktiva: 362700,—

Passiva: 218000,—

Zamoženje Serbsk. Domu: 144700,—

W Budyšinje 1. měrca 1915.

Michał Cyž, zarjadnik S. D.

3. Zličbowanje Serbskeho Domu

wot 1. jan. 1915 hač do 1. jan 1916.

A. Dokhody.

I. Wunošk z přenajeća bydlow a klawow atd.	13250,—
II. Nowolětne dary z lěta 1915 a 1916 w „Serb. Now.“ a „Łužicy“ kwitowane	158,85
III. Zběrka na hłownej zhromadźiznje 1915	41,24
IV. Wodowy dawk	98,80
V. Zbytk w pokładnicy z lěta 1914	218,16
	<hr/>
	13767,05

B. Wudawki.

I. Dań.

1. Dań Budysk. nalutowaŕnje (160 000 hr. po 4 ⁰ / ₀)	6400,—
2. « pola k. Kaupa (19 000 hr. po 4 ⁰ / ₀)	760,—
3. « za 13 hypotekow po 3000 hr.	1560,—
4. « za Łahodowy a Tyburowskeho fond	60,—
5. « za wjeřcha Gagarinowy fond	200,—
6. « za krala Albertowy fond	120,—
	<hr/>
	9100,—

II. Dawki

1. Wotpaleńska pokładnica	175,14
2. Dokhodny, ležownostny a khěžny dawk	344,22
3. Za zawěšćenje domu a biblioteki	34,72
4. Za płun a wodu	285,76
	<hr/>
	879,78

III.

Za porjedženja a nowe džěła	571,10
---------------------------------------	--------

IV.

Za porjad a čistotu w domje	159,33
---------------------------------------	--------

V.

Wšelake druhe wudawki	322,75
---------------------------------	--------

Wšě wudawki.

I. Dań	9100,—
II. Dawki	879,78
III. Porjedženja za nowe džěła	571,10
IV. Za porjad a čistotu	159,32
V. Wšelake druhe wudawki	322,75
	<hr/>
	11032,95

A. Wšě dokhody 13767,05

B. Wšě wudawki 11032,95

Čisty wunošk 2734,10

C. Čisty wunošk z Maćičneho Doma.

Čisty wunošk je so wužił

1. Na dań date do Budysk. nalutowaŕnje (knižki 24972) . . .	1500,—
2. Za 5 ⁰ / ₀ wójsku požonku Ser. I. H. 394 942 wo 1000 hr. . .	985,—
3. Za „Čerwjeny Křiž“	100,—
4. Zbytk w pokladnicy	149,10
	<u>2734,10</u>

D. Zamoženje Maćičneho Domu.

1. Płaćizna ležownosće a twarjenjow	356800,—
2. Nadoba w kofejowni, sali a Herrmannowej jstvě	4400,—
3. W nalutowaŕskich knížkach	3000,—
4. Dań w nalutowaŕskich knížkach	24,39
5. 5 ⁰ / ₀ wójska požonka	1000,—
	<u>365224,39</u>

E. Dolh Maćičneho Domu.

1. Hypotheka Budyskeje nalutowaŕnje	160000,—
2. Hypotheka k. twarsk. mištra Kaupa	19000,—
3. Hypotheki 13 sobustawow M. S. a jeje přecelow	218000,—
	<u>218000,—</u>

Aktiva: 365224,39

Passiva: 39000,—

Zamoženje Serbsk. Domu: 147224,39

W Budyšinje, 1. měrca 1916.

Michał Cyž, zarjadnik S. D.

4. Zličbowanje Serbskeho Domu

wot 1. jan. 1916 do 1. jan. 1917.

A. Dokhody.

I. Wunošk z přenajěća bydłow a klamow atd.	13075,—
II. Zběrka na hłownej zhromadźiznje 26. 4. 1916	40,40
III. Za někotre předate wěcy	40,—
IV. Wodowy dawk	96,40
V. Zbytk w pokladnicy z lěta 1915	149,10
VI. Druhe dokhody:	
1. Legat njeboh knjenje Madleny Šmisoweje z Budestec	300,—
2. Legat njeboh knjeza kanonika far. Herrmanna we Wotrowje wobstojacy w hypothecy 3000 hr. a 7 akciwow Lubijskeje banki po 1000 hr. hódń.	10000,—
	<u>23700,90</u>

B. Wudawki.**I. Dań.**

1. Dań p. Budysk. nalutowaŕnje (160000 hr. po 4 ⁰ / ₀)	6400,—
2. « p. k. twar. m. Kaupa (19000 hr. po 4 ⁰ / ₀)	760,—
3. « za 12 hypothekow po 3000 hr.	1440,—
4. « za hypotheku kan. Herrmanna	90,—
5. « za Łahodowy a Tyburowskeho fondaj	60,—
6. « za wjeřcha Gagarinowy fond	200,—
7. « za krala Albertowy fond	120,—
	<u>9070,—</u>

II. Dawki.

1. Wotpaleńska pokładnica	148,48
2. Dokhodny, leżownostny a khěžny dawki	434,80
3. Za zawěšćenje domu a bibliotheki	29,05
4. Za płun a wodu	268,86
	<hr/> 880,69

III.

Za porjedženja a nowe džěta hrom. 1587,78

IV.

Za porjad a čistotu w domje hrom. 162,85

V.

Wšelake druhe wudawki hrom. 766,10

Wšě wudawki hromadže 12467,82

A. Wšě dokhody 23700,90

B. Wšě wudawki 12478,77

Čisty wunošk 11222,13

C. Čisty wunošk z Maćičneho Domu.

Čisty wunošk je so wužił:

1. Na dań date do Budysk. nalutowaŕnje (knižki č. 24972)	1000,—
2. Hypoteka k. kan. Herrmanna na „Serb. Domje“ wumaznjena	3000,—
3. 7 akciow Lubijskeje banki č. 3503 – 3508.5393 po 1000 hr.	
nom. hódn. khowaju so tu khwilu hišće pola zarjadnika	7000,—
4. Zbytk w pokładnicy zarjadnika	233,08
	<hr/> 11233,08

D. Zamoženje Maćičneho Domu.

1. Płaćizna leżownosće a twarjenjow	356800,—
2. Nadoba w khofejowni, sali a Herrmannowej jstvě	4400,—
3. W nalutowaŕskich knížkach	4 00,—
4. Dań w nalutowaŕskich knížkach	176,40
5. 50/0ska wójska požčonka	1000,—
6. 7 akciow Lubijskeje banki po 1000 hr.	7000,—
	<hr/> 373367,40

E. Dołh Maćičneho Domu.

1. Hypotheka Budyskeje měšć. nalutowaŕnje	160000,—
2. Hypotheka k. twarskeho mištra Kaupa	19000,—
3. Hypotheki 12 sobustawow M. S. a jeje přečelow	36000,—
	<hr/> 215000,—

Aktiva: 373367,40

Passiva: 215000,—

Zamoženje Serbsk. Domu: 158367,40

W Budyšinje, 1. měrca 1917.

Michał Cyž, zarjadnik S. D.

Wobsah lětnika 1916.

(Zhromadny zešiwk I a II).

K 100lětnym narodninam Jana Ernsta Smolerja. Spisał	
dr. E. Muka	str. 3
Prawne stawizny Hornjeje a Delujeje Łužicy za čas čěskeho	
knježerstwa. Napisal dr. iur. Jan Kapras	„ 10
Nekrolog LXXVI. (Jakub Herrmann, z podobiznu)	„ 107
Nekrolog LXXVII (Dr. med. Michał Pětrane)	„ 110
Nekrolog LXXVIII (Lic. theol. Jan Renč, z podobiznu)	„ 111
Nekrolog LXXIX (Jan Gólc)	„ 152
Wučahy z protokollow M. S.	„ 115
Dary za knihownju M. S.	„ 119
Roprawa wo „Serbskim Museju“	„ 119
Rosprowa wo knihiskładže M. S.	„ 122
Přinoški sobustawow M. S.	„ 123
Zličbowanje M. S. w 68. lěće (1914)	„ 125
„ M. S. w 69. lěće (1915)	„ 125
„ M. S. w 70. lěće (1916)	„ 126
Zličbowanje Serbskeho Domu M. S. wot 1. jan. 1913 do 1. jan. 1914	„ 127
„ Serbskeho Domu M. S. wot 1. jan. 1914 do 1. jan. 1915	„ 129
„ Serbskeho Domu M. S. wot 1. jan. 1915 do 1. jan. 1916	„ 130
„ Serbskeho Domu M. S. wot 1. jan. 1916 do 1. jan. 1917	„ 132





Wobsah lětnika 1916.

(Zhromadny zešiwk I a II).

K 100lětnym narodninam Jana Ernsta Smolerja. Spisał	
dr. E. Muka	str. 3
Prawne stawizny Hornjeje a Delnjeje Łužicy za čas českeho	
knježerstwa. Napisal dr. iur. Jan Kapras	„ 10
Nekrolog LXXVI. (Jakub Herrmann, z podobiznu)	„ 107
Nekrolog LXXVII (Dr. med. Michał Pětranc)	„ 110
Nekrolog LXXVIII (Lic. theol. Jan Renč, z podobiznu)	„ 111
Nekrolog LXXIX (Jan Gólc)	„ 152
Wučahy z protokollow M. S.	„ 115
Dary za knihownju M. S.	„ 119
Rozprawa wo »Serbskim Museju«	„ 119
Rozprawa wo knihiskładze M. S.	„ 122
Přinoški sobustawow M. S.	„ 123
Zličbowanje M. S. w 68. lěće (1914)	„ 125
„ M. S. w 69. lěće (1915)	„ 125
„ M. S. w 70. lěće (1916)	„ 126
Zličbowanje Serbskeho Domu M. S. wot 1. jan. 1913 do 1. jan. 1914	„ 127
„ Serbskeho Domu M. S. wot 1. jan. 1914 do 1. jan. 1915	„ 129
„ Serbskeho Domu M. S. wot 1. jan. 1915 do 1. jan. 1916	„ 130
„ Serbskeho Domu M. S. wot 1. jan. 1916 do 1. jan. 1917	„ 132

Z nakładom Maćicy Serbskeje je wušla

126. Protyka „**Předženak**“ na lěto 1917.

☞ Wo zapłaćenje lětnych a wosebje tež zastatych přinoškow (kóždolětnje 5 hr. abo w cuzych pjenjzech po kursu) a wo dary za dom M. S. najpodwólňišo prosymy. Pokładnikowa adresa za póst je: Oberlehrer Michael Werab, Bautzen (Sachsen), Lauengraben 2III, Serb. Dom.

Tež prosymy, zo bychy nase česćene sobustawy swojich znatych k přistupjenju do našeje Maćicy Serbskeje namolwjeli.

☞ Dale naležnje prosymy wo dary do Maćičneje knihownje a do našeho Serbskeho Museja. Dary za knihownju prosymy slać z adresu: Sem.-Oberl. em. K. A. Fiedler, Bautzen, Moltkestraße 16, a dary za musej z adresu: Oberlehrer Michael Werab, Bautzen, Lauengraben 2III — Serbski Dom.

PG
5631

M3
cis.132-
135

Maćica serbska, Bautzen,
Ger.

Časopis Maćicy serbskeje

PLEASE DO NOT REMOVE
SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

